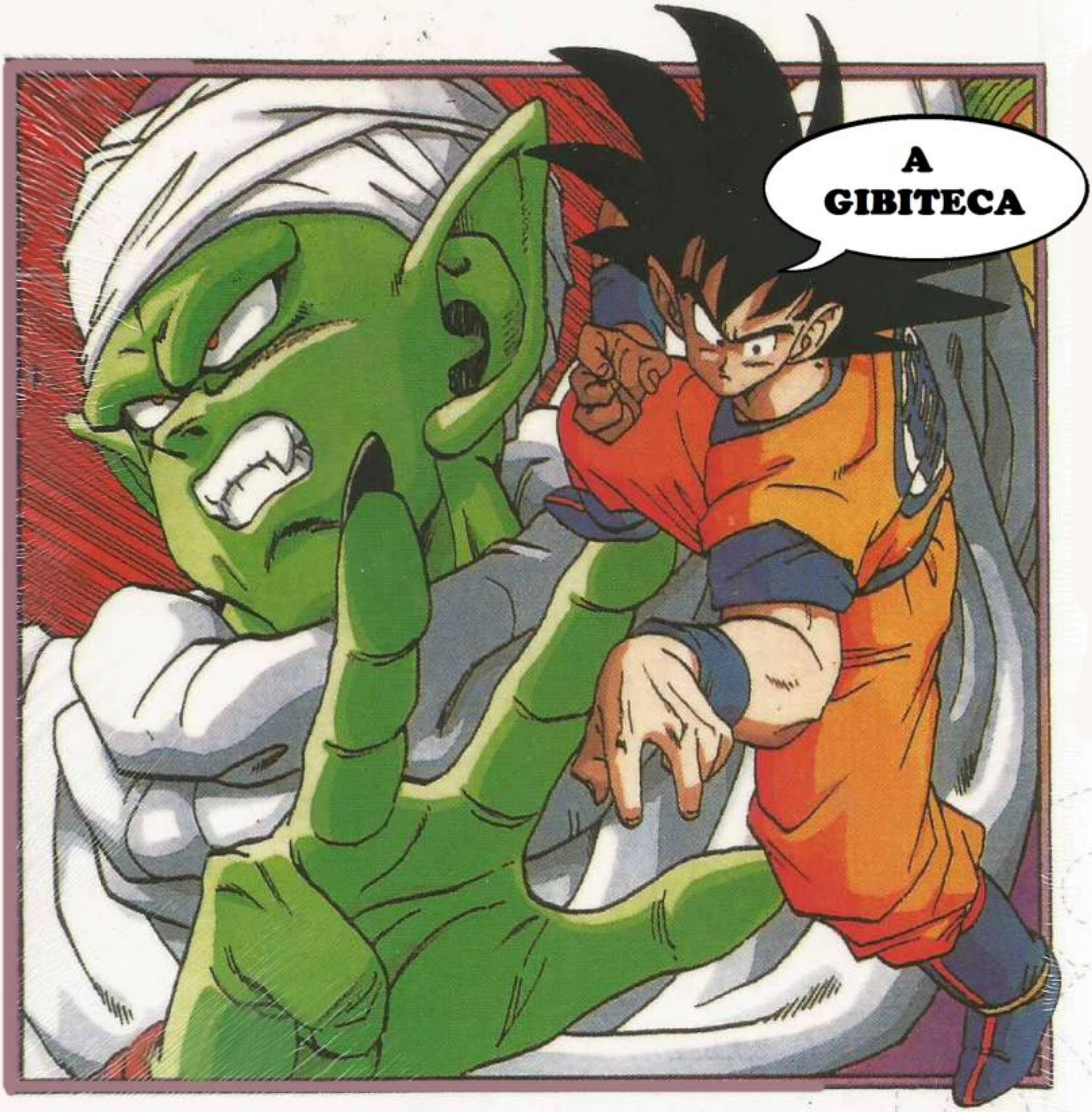
DRAGON BALL



Matheus Bittencourt

shonenjump.com

Panini Comics

PLANET manga

AKIRA TORIYAMA

16

JUMP COMICS

DRAGON BALL

ドラゴンボール

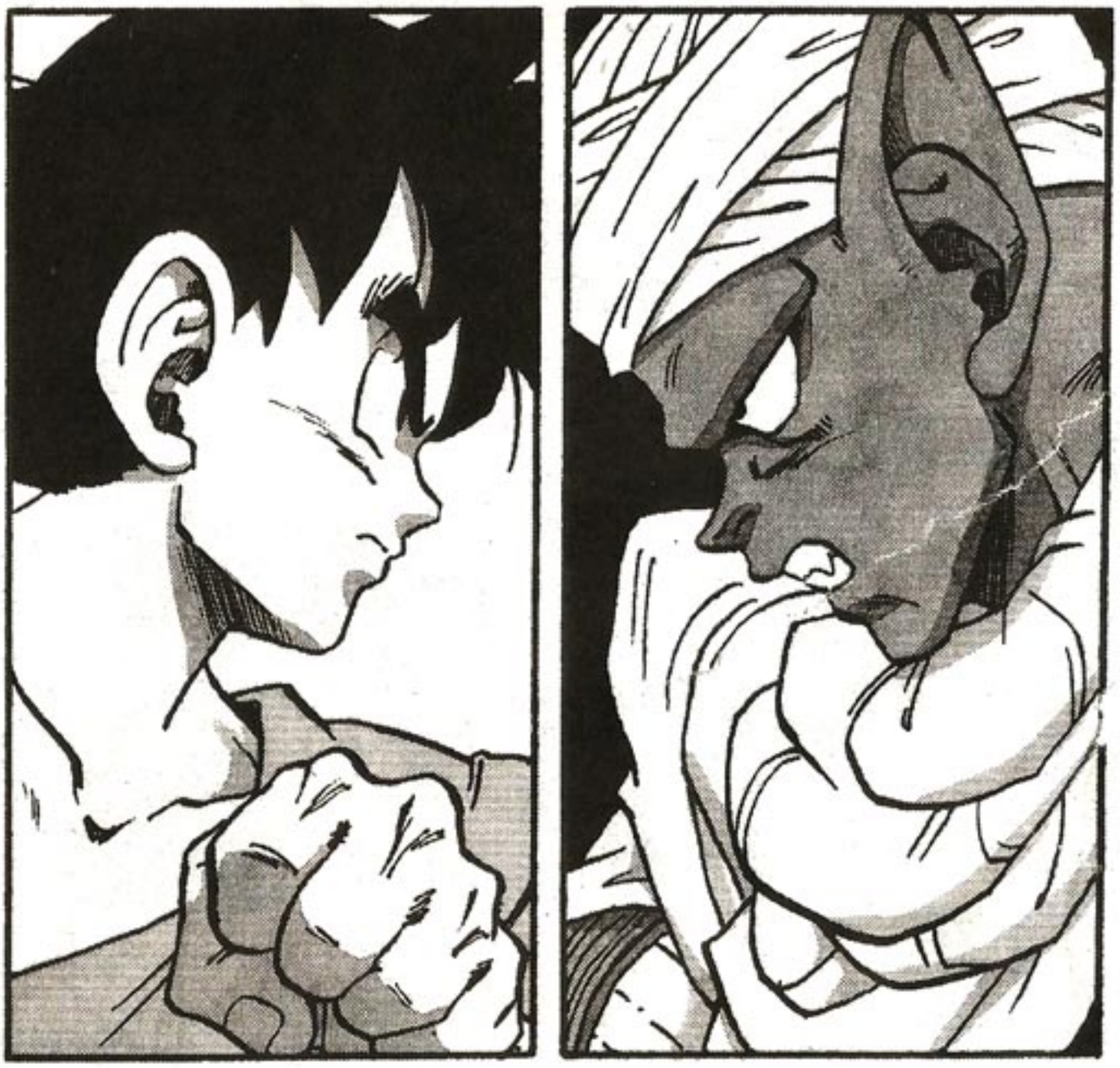
鳥山 明

巻十六 龍虎相討つ！

AKIRA TORIYAMA

Vocês não vão acreditar. Consegui tirar vinte dias seguidos de férias!! Incrível!! Maneiro!! Eu estava todo feliz e contente, aí peguei uma gripe e caí de cama. Um tempo depois, eu me recuperei o suficiente para voltar a dirigir e resolvi sair para resolver alguns assuntos, e então bati a porta do carro em cima do meu dedo e trinquei o osso. Como se não bastasse ficar gemendo de dor, a gripe acabou voltando... Deus, obrigado pelas férias maravilhosas...

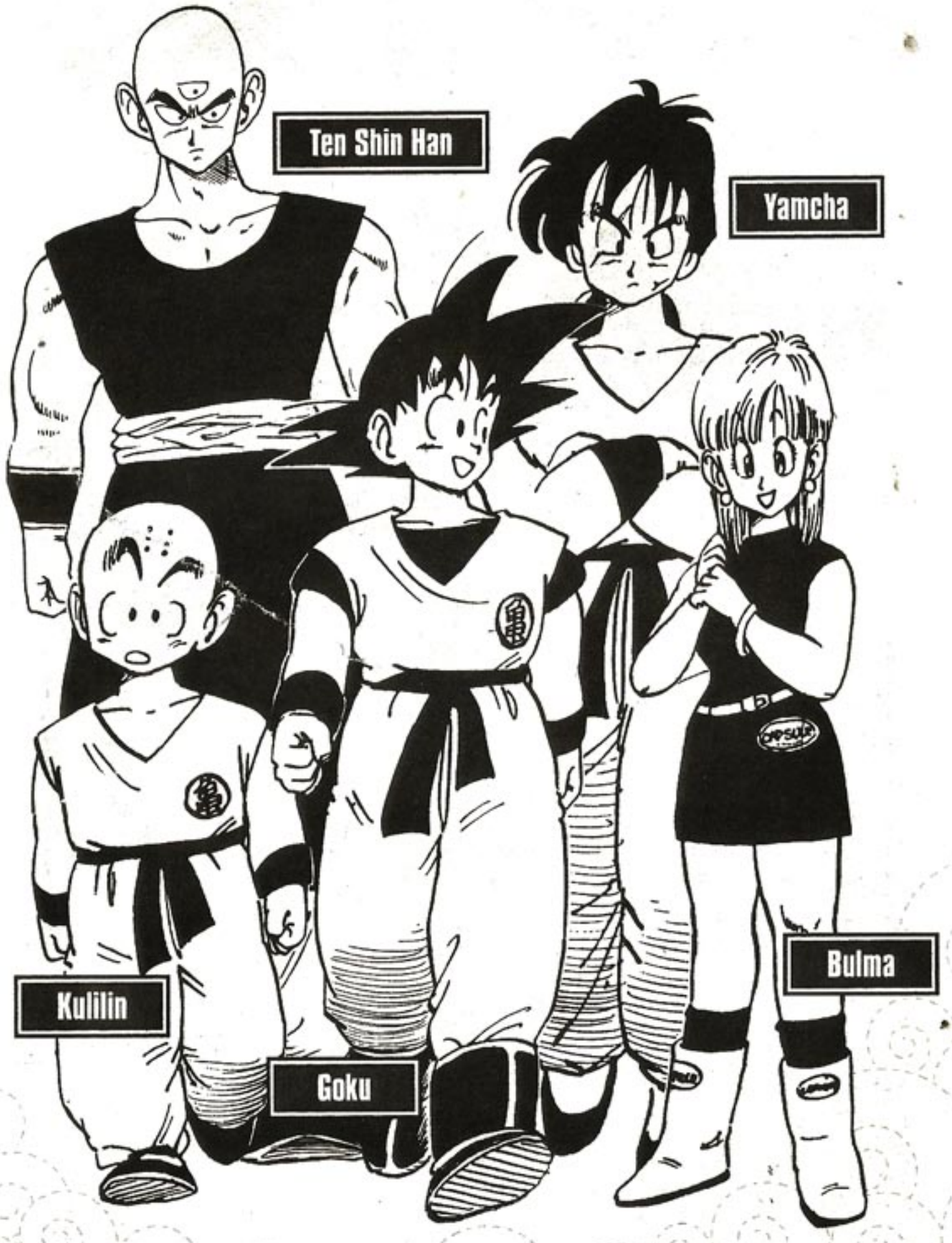
DRAGON BALL

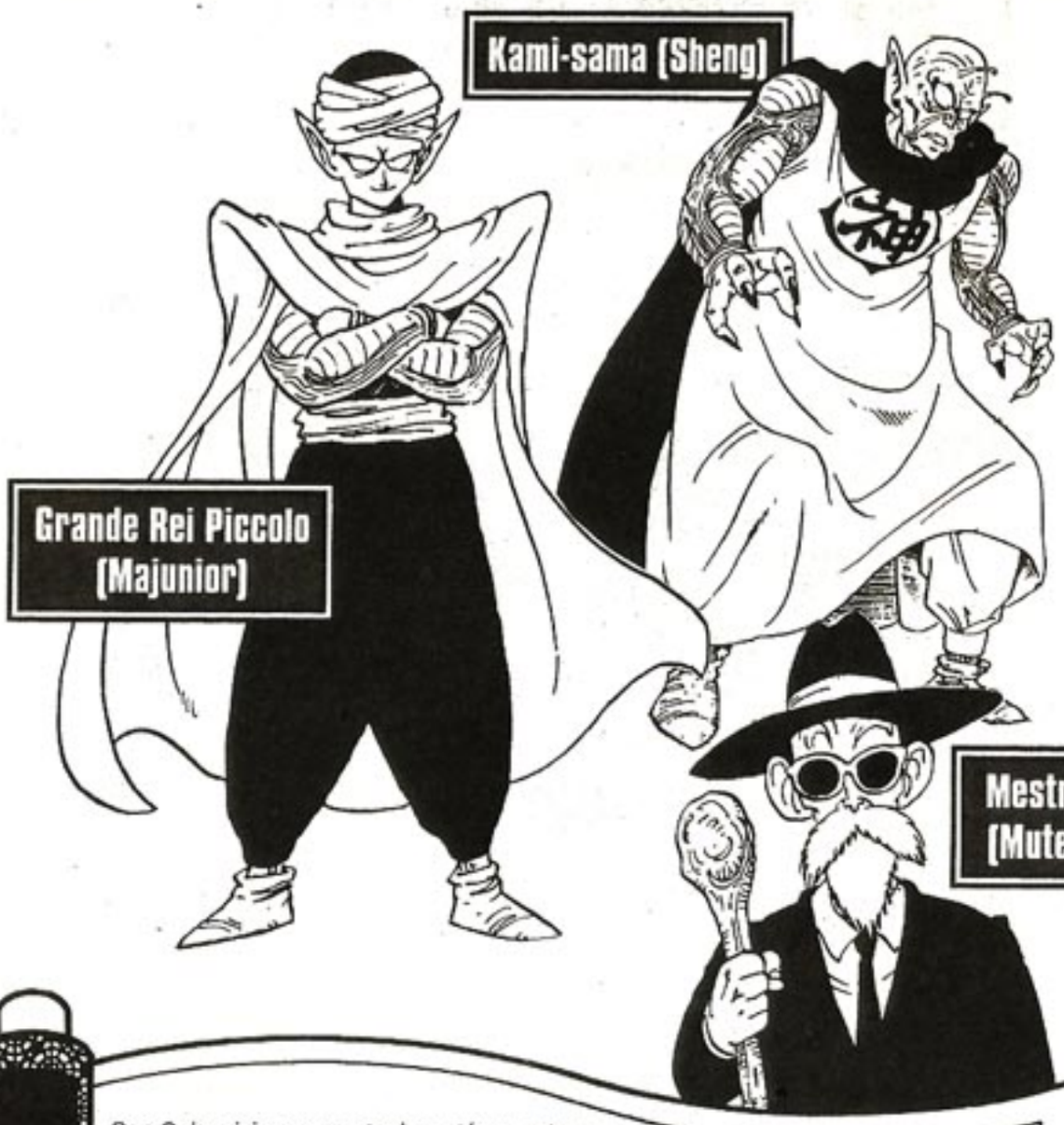


AKIRA TORIYAMA

16

PERSONAGENS





Anteriormente...

Son Goku vivia nas montanhas até encontrar Bulma, uma viajante à procura das sete Esferas do Dragão, que invocam o deus-dragão Sheng Long quando reunidas, para ter qualquer desejo realizado. Uma das esferas estava com Goku como herança de seu falecido avô, por isso Bulma o convenceu a acompanhá-la. Eles conheceram o eremita Mestre Kame, que deu ao jovem uma nuvem mágica voadora. Em outras aventuras, conheceram Oolong, Yamcha, Pual, Gyumaoh e Chichi. Após muitos transtornos e uma batalha contra Pilaf e seu bando, Sheng Long foi invocado, atendeu um pedido de Oolong e as esferas se dispersaram! Durante o ano seguinte, Goku tornou-se discípulo do Mestre Kame, ao lado de Kulilin. Concluído o treinamento, eles participaram do 21º Torneio de Artes Marciais. Depois, Goku e seus amigos saíram à procura das Esferas do Dragão e as recuperaram após derrotar o exército Red Ribbon e os guerreiros da Velha Vidente. Elas foram usadas para ressuscitar o pai de Uppa, o guardião da Terra Sagrada de Karin. Goku, Kulilin e Yamcha treinaram por mais três anos para o 22º Torneio de Artes Marciais, durante o qual ficaram amigos de Ten Shin Han e Chaos. No final do torneio surgiu Piccolo, o Grande Rei dos Demônios, com o objetivo de dominar o mundo. Após vários confrontos e mortes, o vilão foi destruído por Goku, muito mais forte após beber a Superágua Divina. Depois ele se encontrou com Kami-sama, que recriou Sheng Long para trazer de volta os mortos. Três anos depois começou o 23º Torneio de Artes Marciais. Os primeiros combates aconteceram e quatro lutadores passaram para as semifinais: Goku, Ten Shin Han, Majunior e Shen. Goku venceu Ten Shin Han e agora é a vez do combate mortal entre Kami-sama e a reencarnação de Piccolo.

DRAGON BALL 16

Choque entre forças iguais!

(*) ÍNDICE

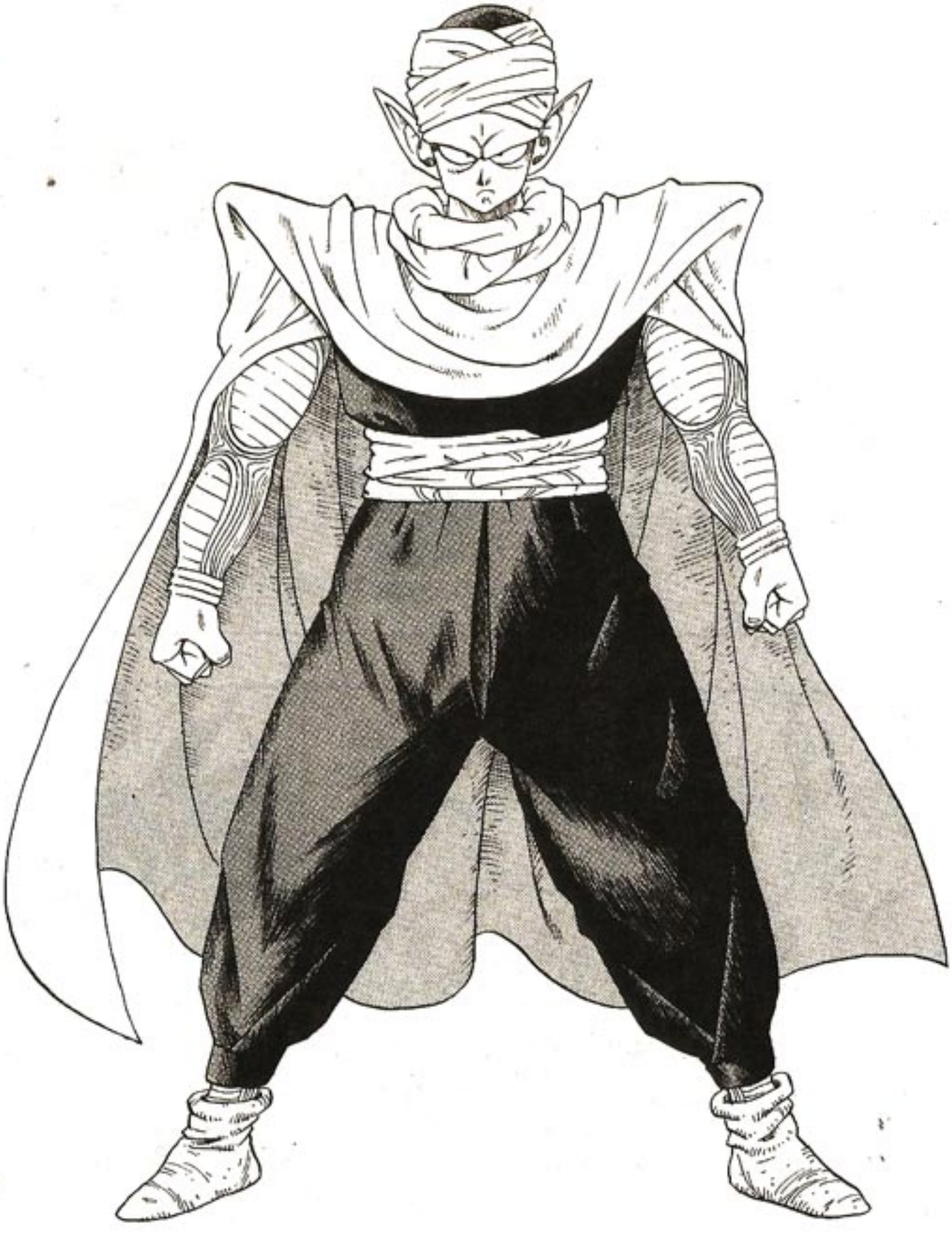
ÍNDICE

Capítulo 181 ★ O equívoco de Kami-Sama 007
Capítulo 182 ★ O confronto definitivo! Goku versus Piccolo 022
Capítulo 183 ★ Analisando 036
Capítulo 184 ★ Lutando a sério 050
Capítulo 185 ★ Super-Kamehame-ha 064
Capítulo 186 ★ A plateia do torneio em pânico!! 078
Capítulo 187 ★ Técnica de agigantamento do Grande Piccolo 092
Capítulo 188 ★ A luta de Son Goku 107
Capítulo 189 ★ A última investida do Grande Rei Demônio!! 122
Capítulo 190 ★ Aguenta firme, Son Goku!! 136
Capítulo 191 ★ Contagem de dez 150
Capítulo 192 ★ Tudo está perdido?! 164
Extra ★ Coletânea de páginas de abertura – Parte XV 179
Glossário 191

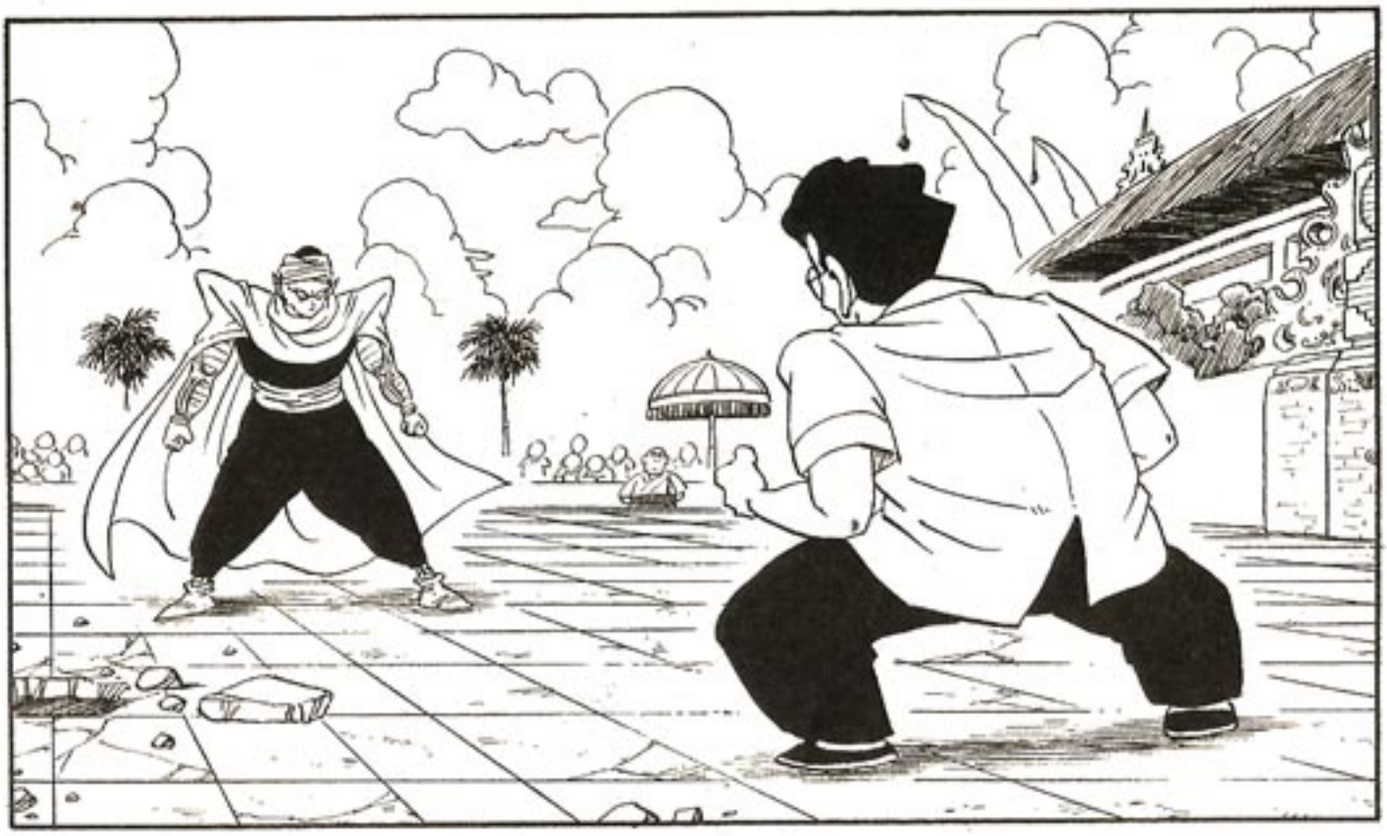
Tradução e Adaptação: Drik Sada ★ Letras: Ricardo Santana ★ Edição: Bruno Zago

DRAGON BALL

CAPÍTULO 181 ★ O EQUÍVOCO DE KAMI-SAMA

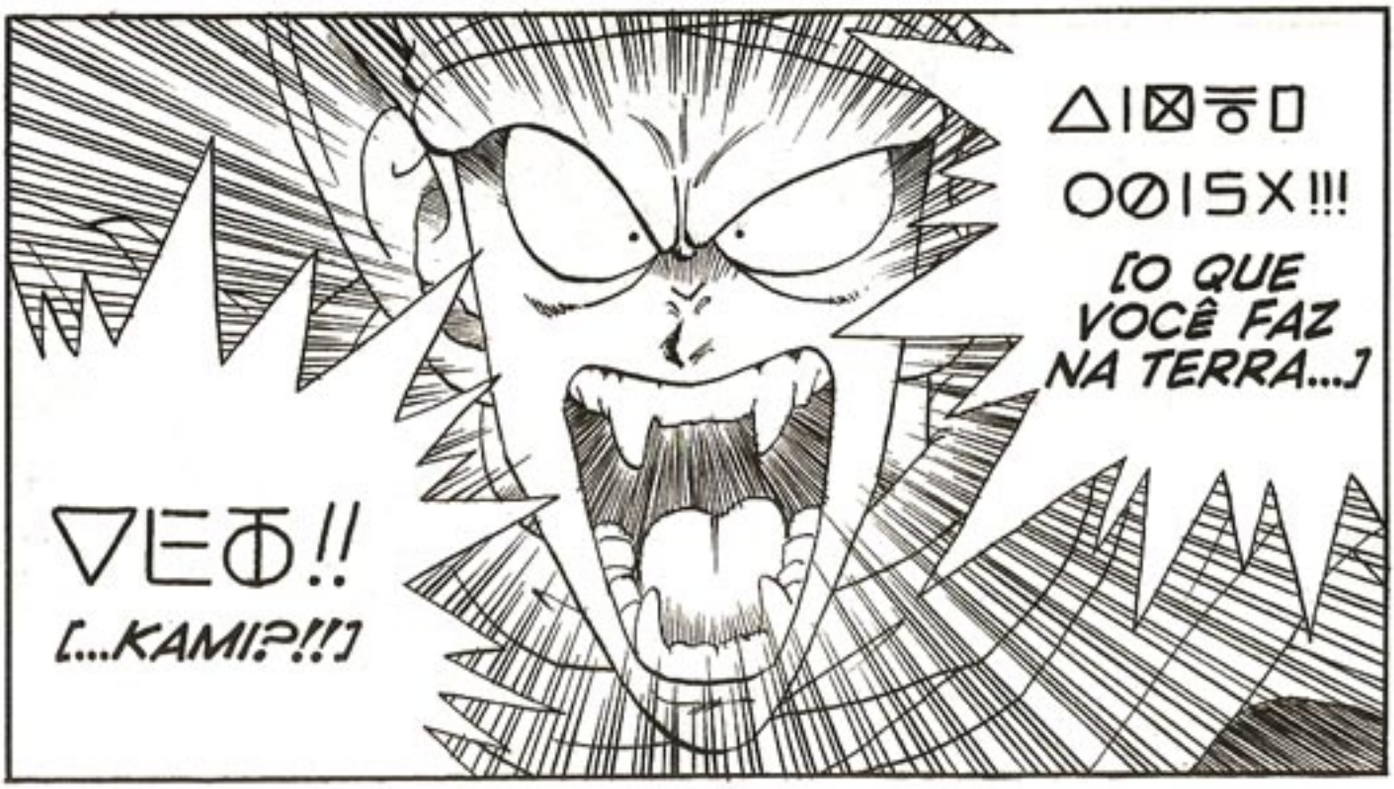


HUNF!!
HUNF!!



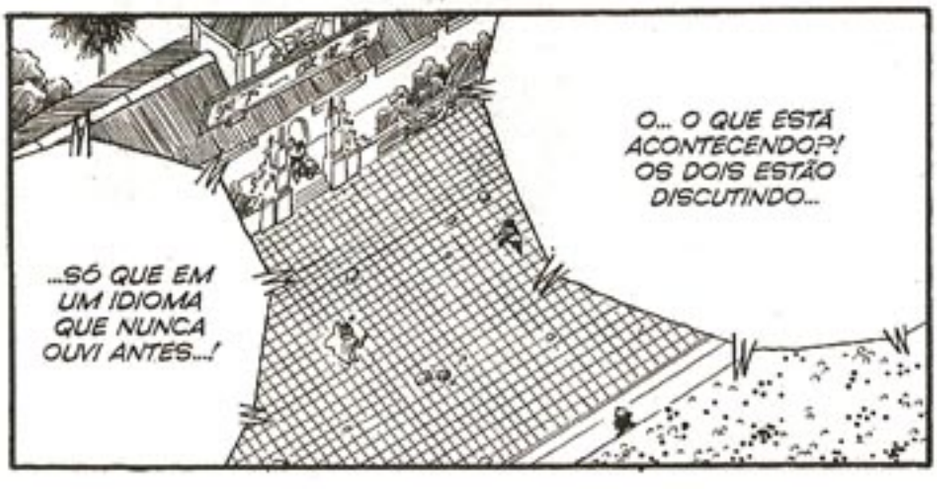
NÃO TERIAMOS A MENOR CHANCE... ELES ESTÃO MUITO ALÉM DA LÓGICA...
DROGA... FICOU CLARO QUE EU NUNCA PODERIA VENCER...
C... COMO É POSSÍVEL EXISTIR DUAS PESSOAS ASSIM...?
SÃO FORTES... FORTES DEMAIS...

(*) TORNEIO DE ARTES MARCIAIS


[O QUE VOCÊ FAZ NA TERRA...]
[...KAMI?!!]

[QUER DIZER QUE VEIO ME MATAR...]
[NÃO DUVIDE DISSO...!!]

[ATÉ QUE ENFIM ME RECONHECEU, PICCOLO...]
[CREIO QUE NÃO PRECISO NEM EXPLICAR O MOTIVO DA MINHA VINDA...]


O... O QUE ESTÁ ACONTECENDO?! OS DOIS ESTÃO DISCUTINDO...
...SÓ QUE EM UM IDIOMA QUE NUNCA OUVI ANTES...!

[ESTOU CIENTE DISSO... HU, HU, HU... E NEM VOCÊ PODERÁ ME MATAR... SERIA SUICÍDIO, NÃO É...?]

[HU, HÃ, HÃ, HÃ...! QUER MATAR O GRANDE PICCOLO?! PERDEU O JUÍZO?!]

[EU E VOCÊ SOMOS UM SÓ!! SE ME ELIMINAR, TAMBÉM SERÁ ELIMINADO!!]

[N... NÃO ME DIGA QUE...]

[...PRETENDE SE MATAR?!!]

[NÃO SE PREOCUPE...]

[OS HUMANOS ME ENSINARAM UM MÉTODO EFICAZ DE LIQUIDÁ-LO SEM COMETER SUICÍDIO...]

NÃO ESTOU ENTENDENDO NADA DO QUE ESTÃO FALANDO...

[O... O QUÊ...?!]

O QUE ESTÁ PLANEJANDO, KAMI-SAMA?!

FUP...

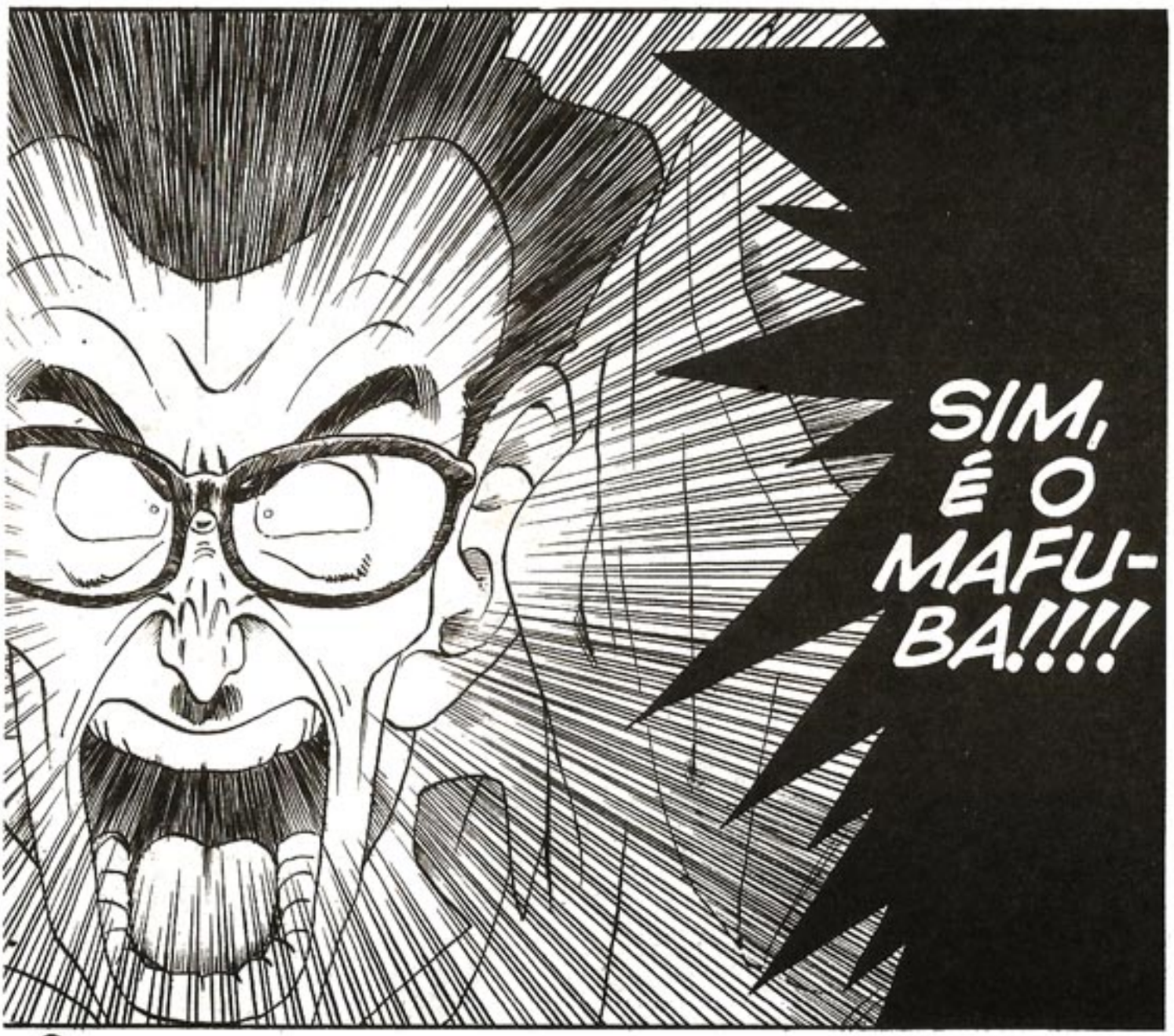
PLUFT

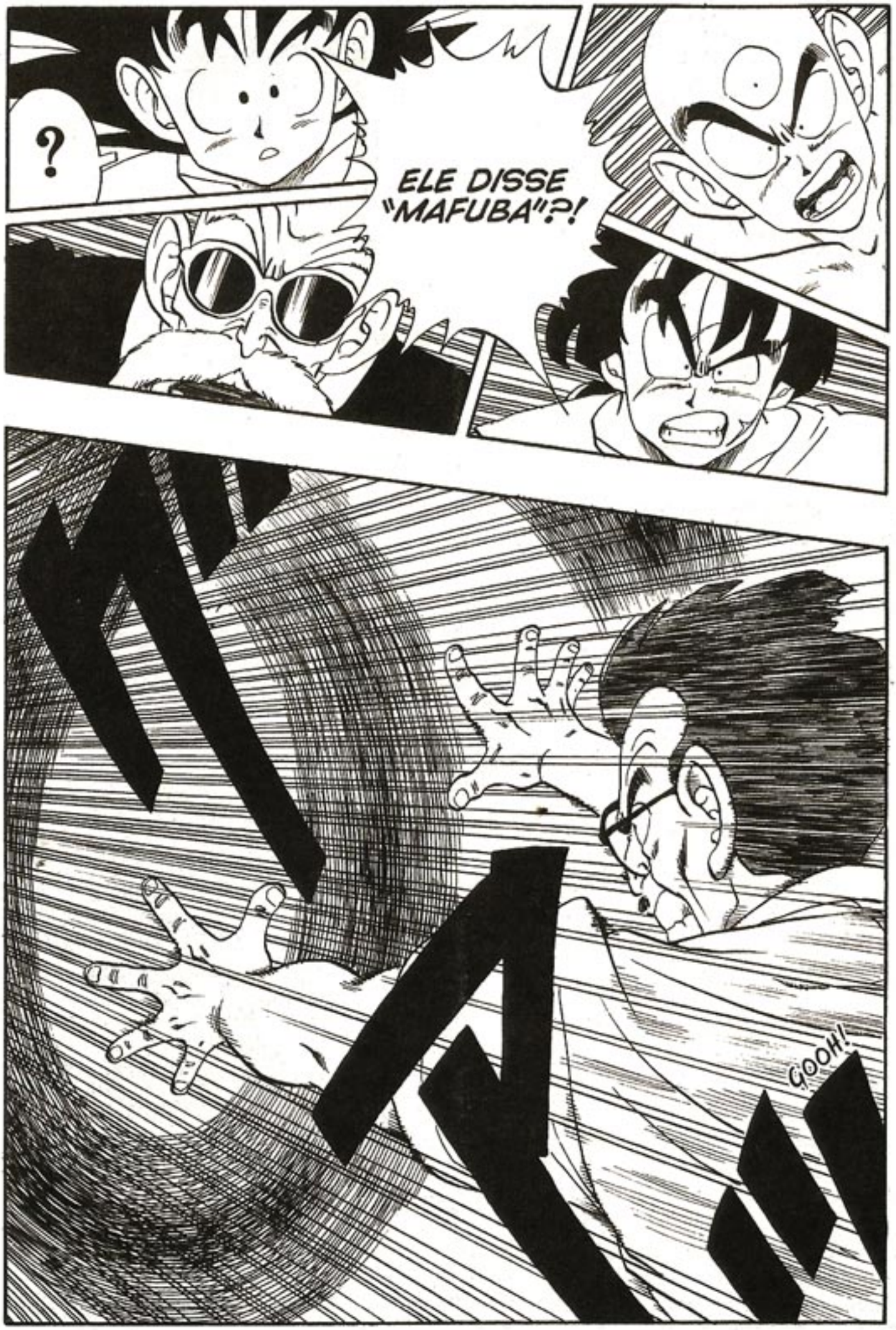
TOC...

HM? PARECE QUE O LUTADOR SHEN COLOCOU UM PEQUENO FRASCO NO CHÃO.
NÃO PARECE SER UMA ARMA... SERÁ ALGUMA MANDINGA?

[PREPARADO?!]

(*) SELO DO GRANDE REI DEMÔNIO

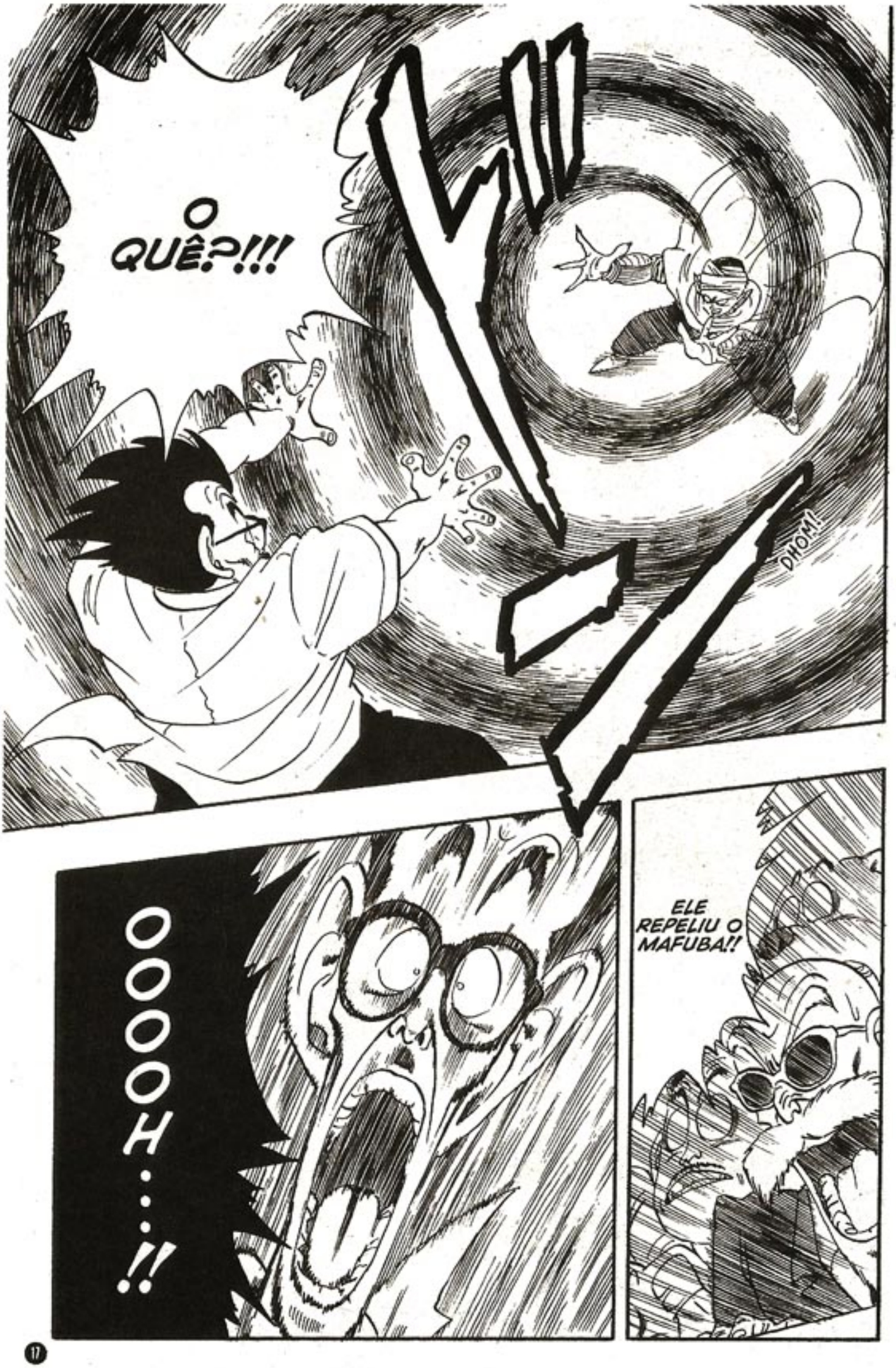



?
ELE DISSE "MAFUBA"?!
GOOH!

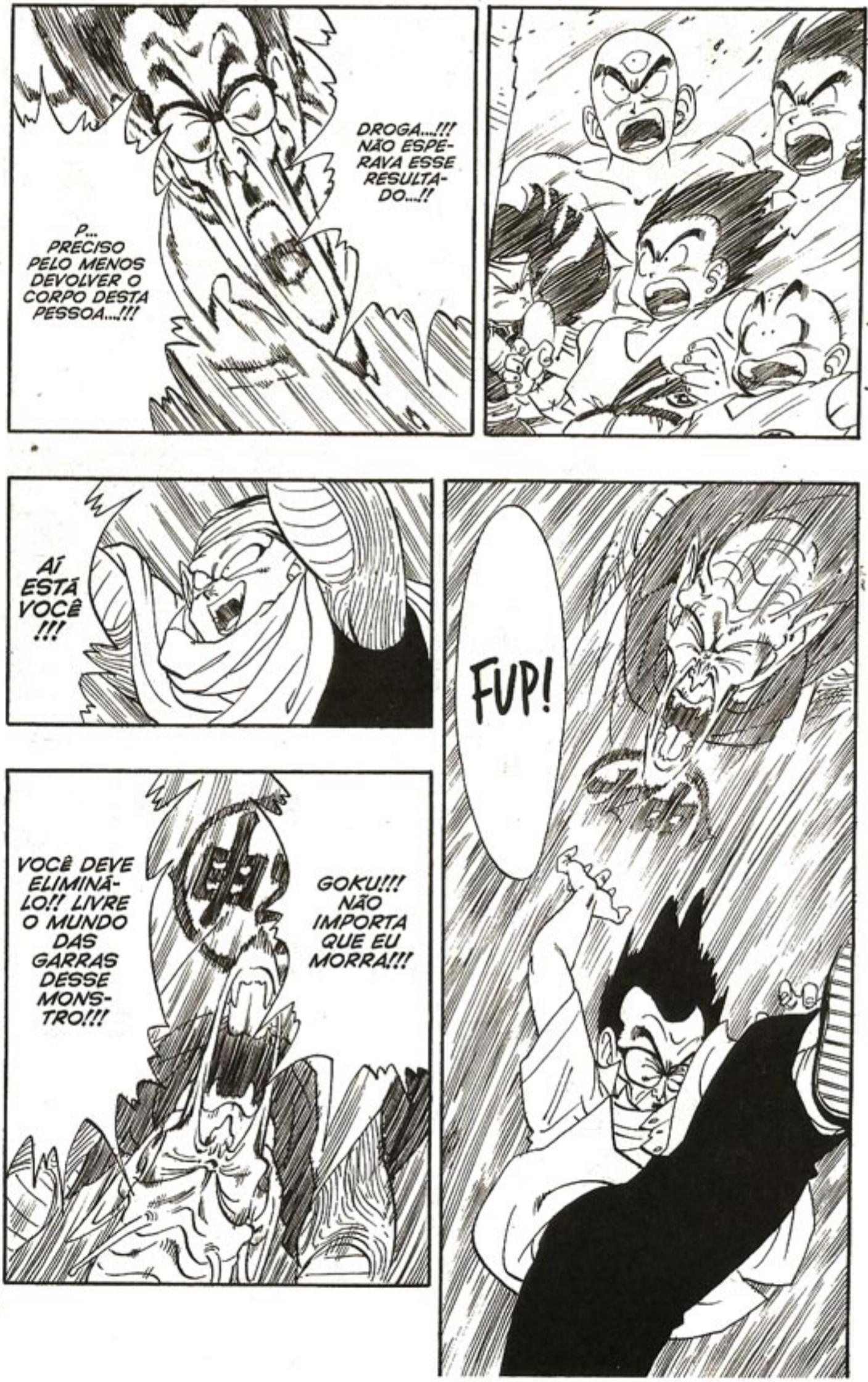
GOOOH...
HU, HU!
UAH!!

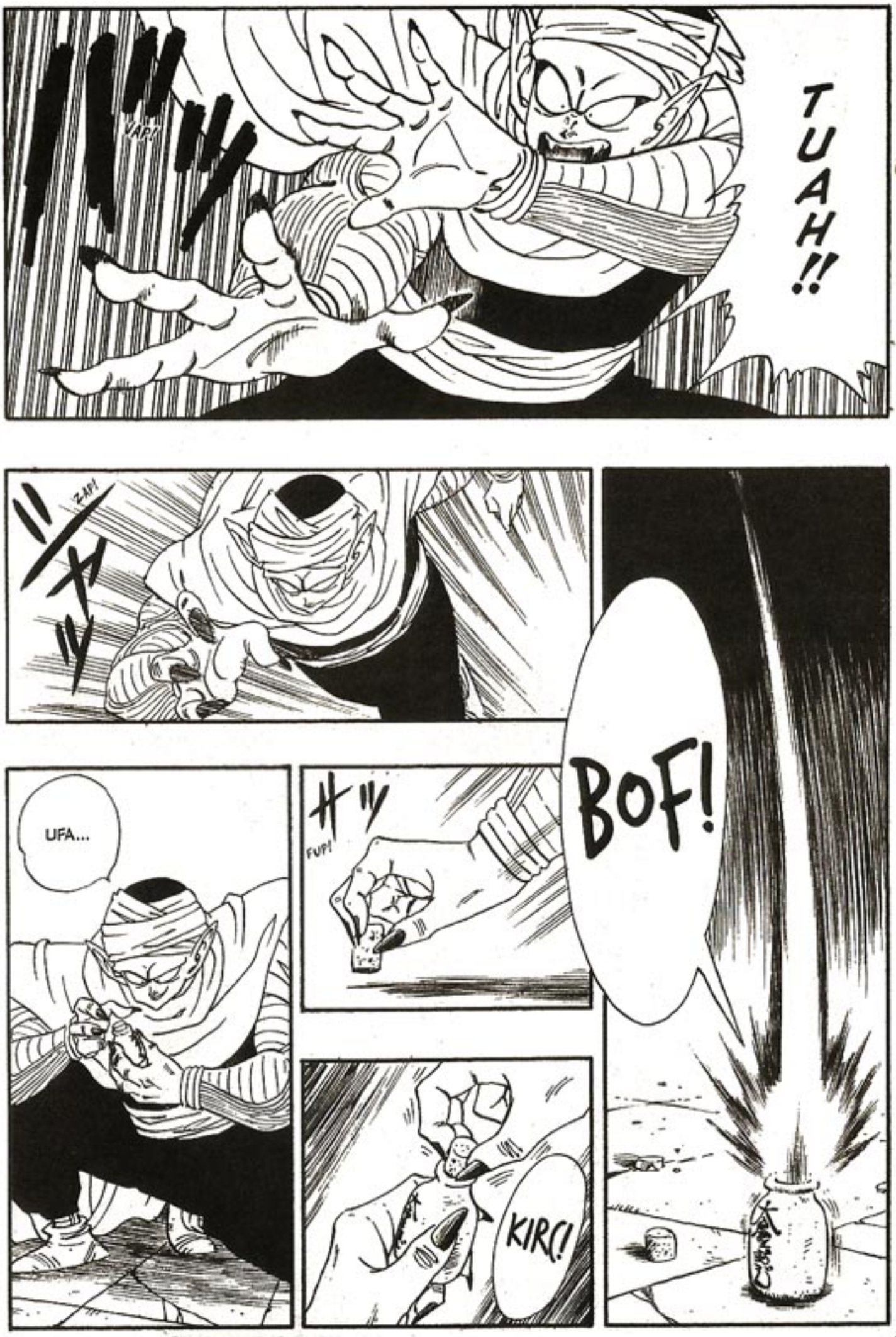
MAFUBA-
GAESHI,
O GOLPE
ANTI-
MAFUBA
!!!!

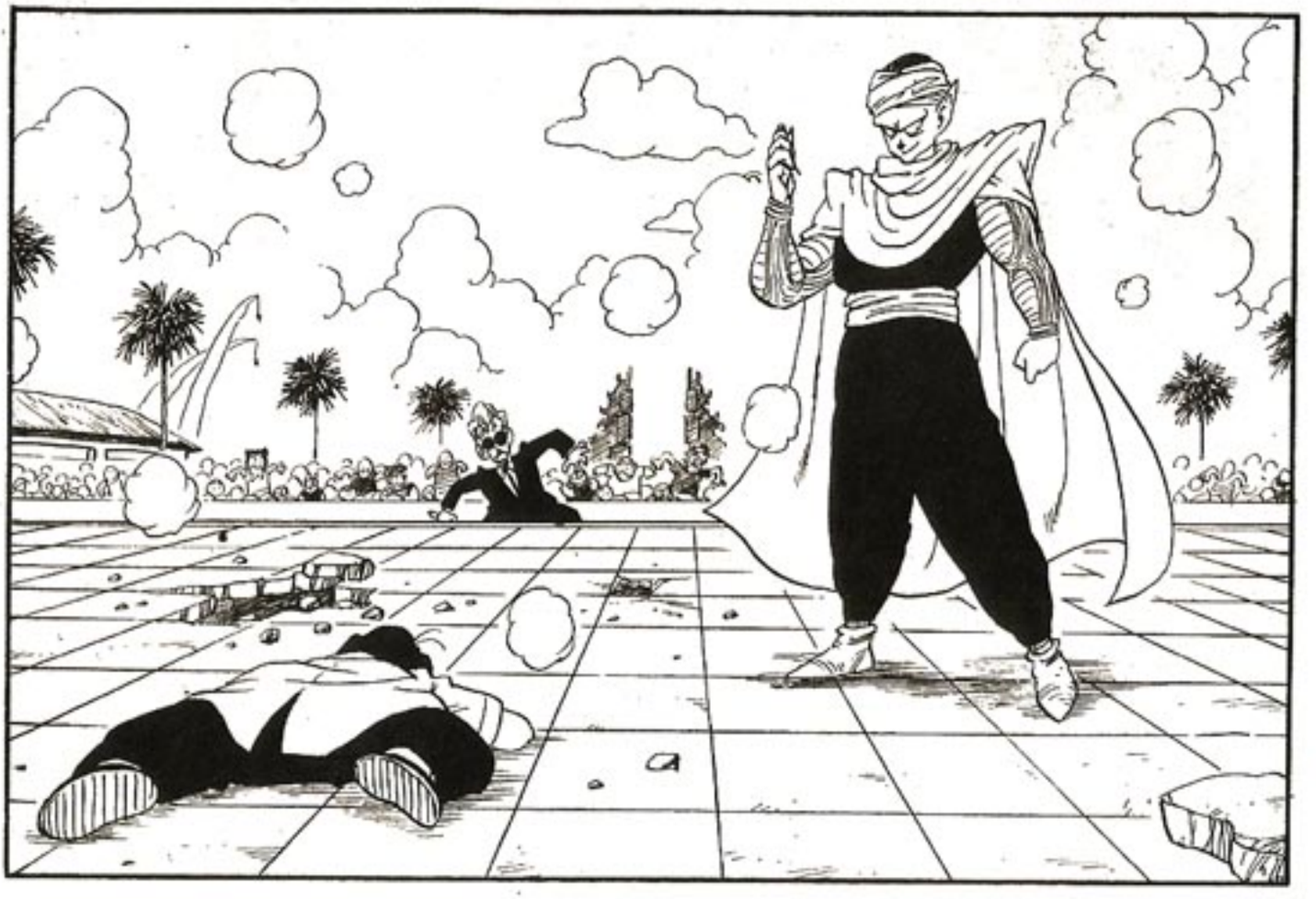
KLAP!


O QUÊ?!!!
DHOM!
ELE REPELIU O MAFUBA!!
OOOOH...!!

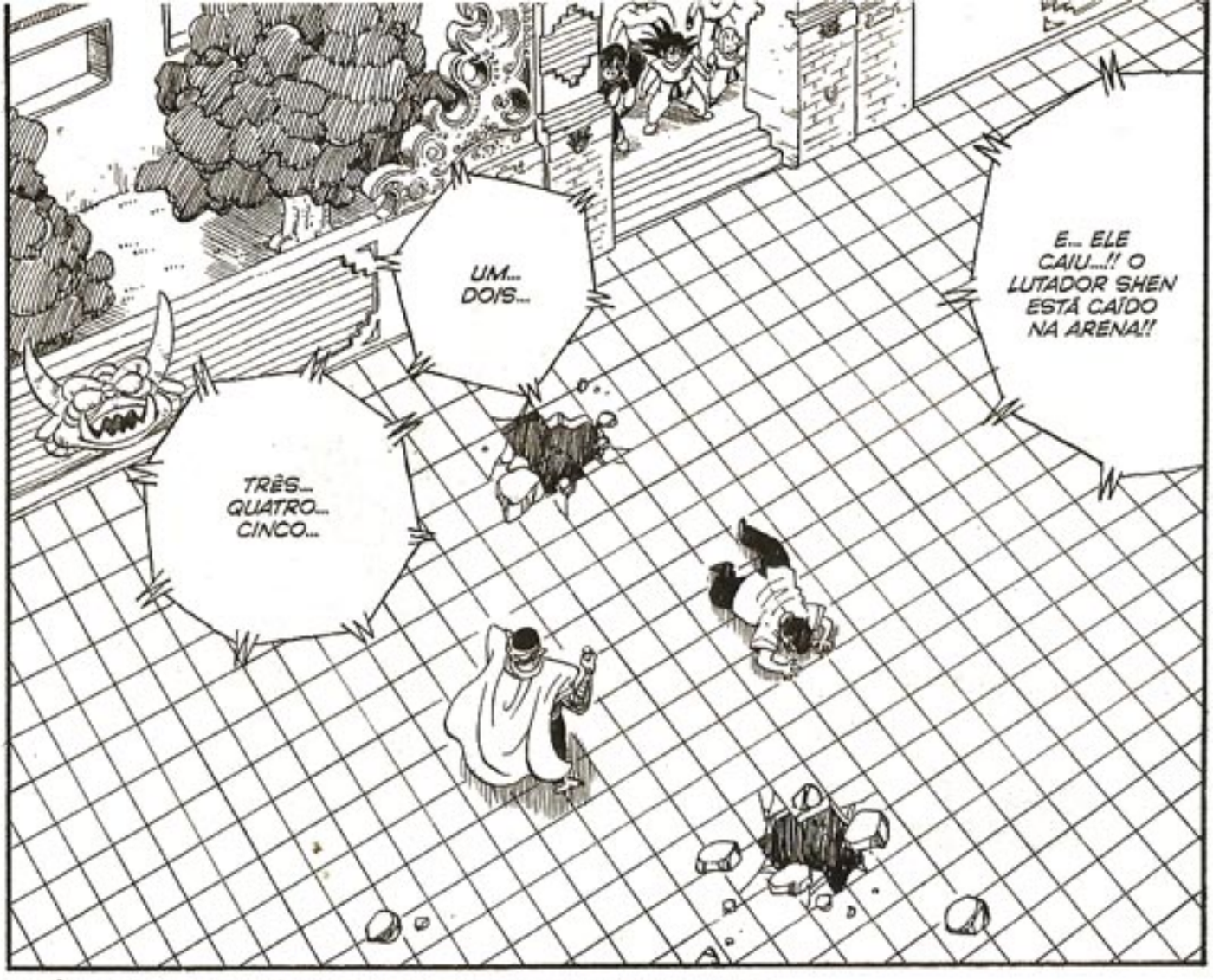
OOOOH...!!
GOOOH!


DROGA...!!! NÃO ESPERAVA ESSE RESULTADO...!!
P... PRECISO PELO MENOS DEVOLVER O CORPO DESTA PESSOA...!!!
AÍ ESTÁ VOCÊ !!!
FUP!
VOCÊ DEVE ELIMINÁ-LO!! LIVRE O MUNDO DAS GARRAS DESSE MONSTRO!!!
GOKU!!! NÃO IMPORTA QUE EU MORRA!!!

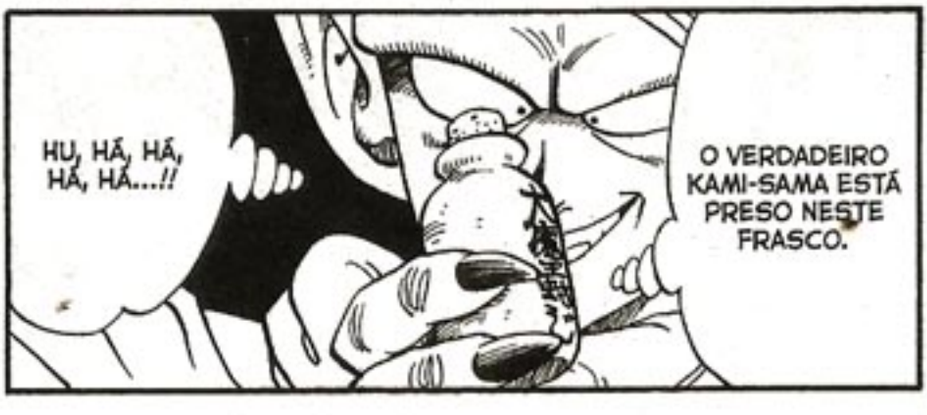

TUAH!!
YAP!
ZAP!
BOF!
UFA...
FUP!
KIRC!

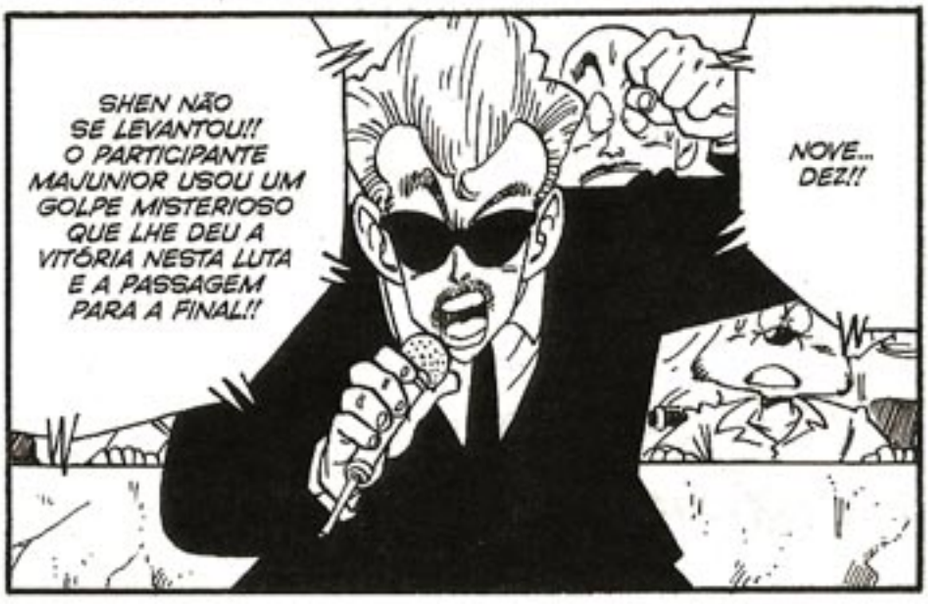


CAPÍTULO 181 ★ FIM

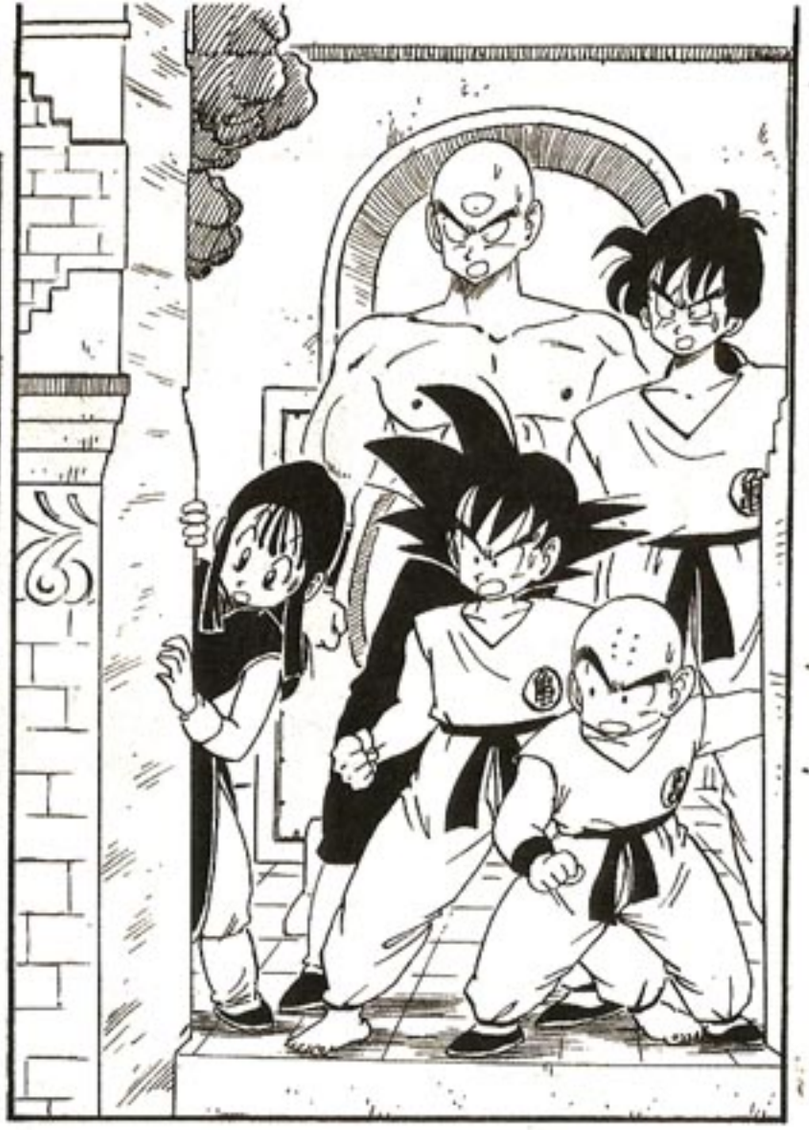


CAPÍTULO 182 ★ O CONFRONTO DEFINITIVO! GOKU VERSUS PICCOLO

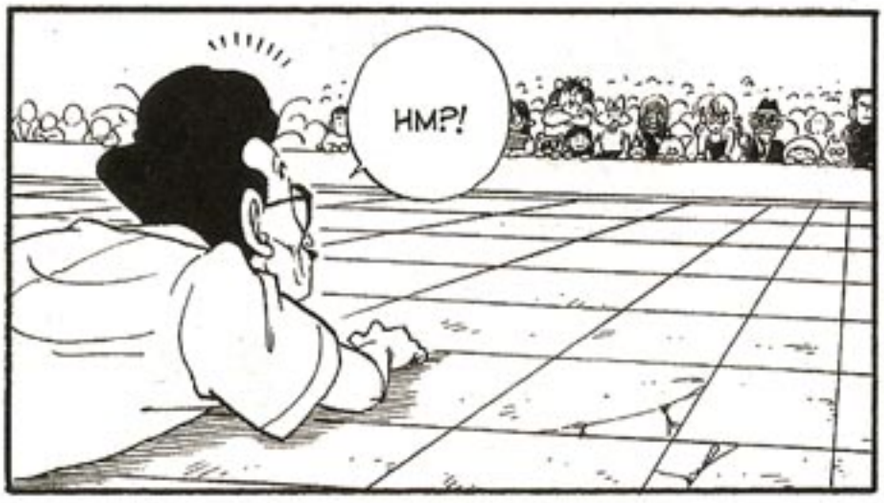




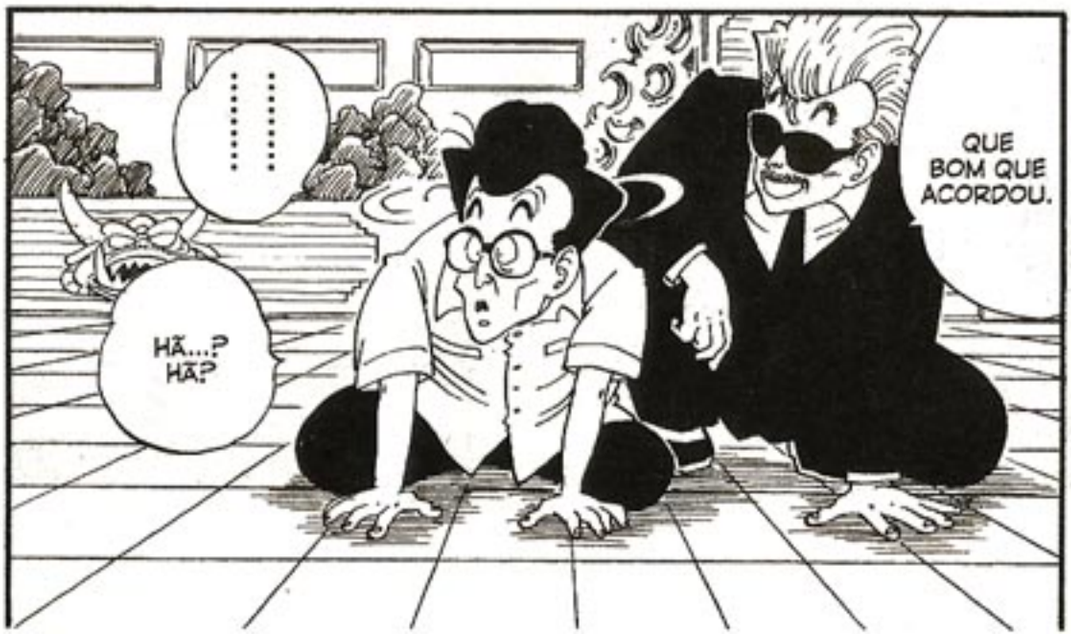
K... KAMI-SAMA PER-DEU...
ESTÁ PRESO DENTRO DAQUELE FRASCO...!



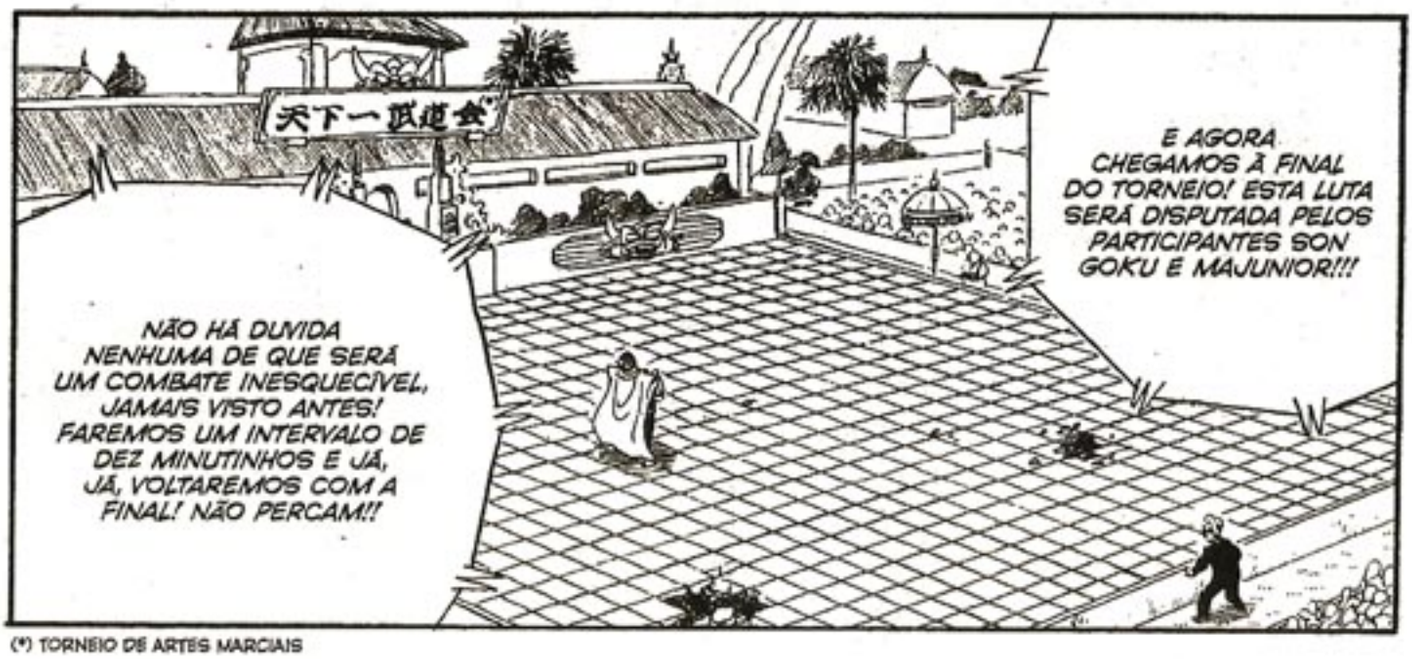
O-OLÁ? O SENHOR ESTÁ BEM?!
ACORDE, SENHOR SHEN!!


HM?!

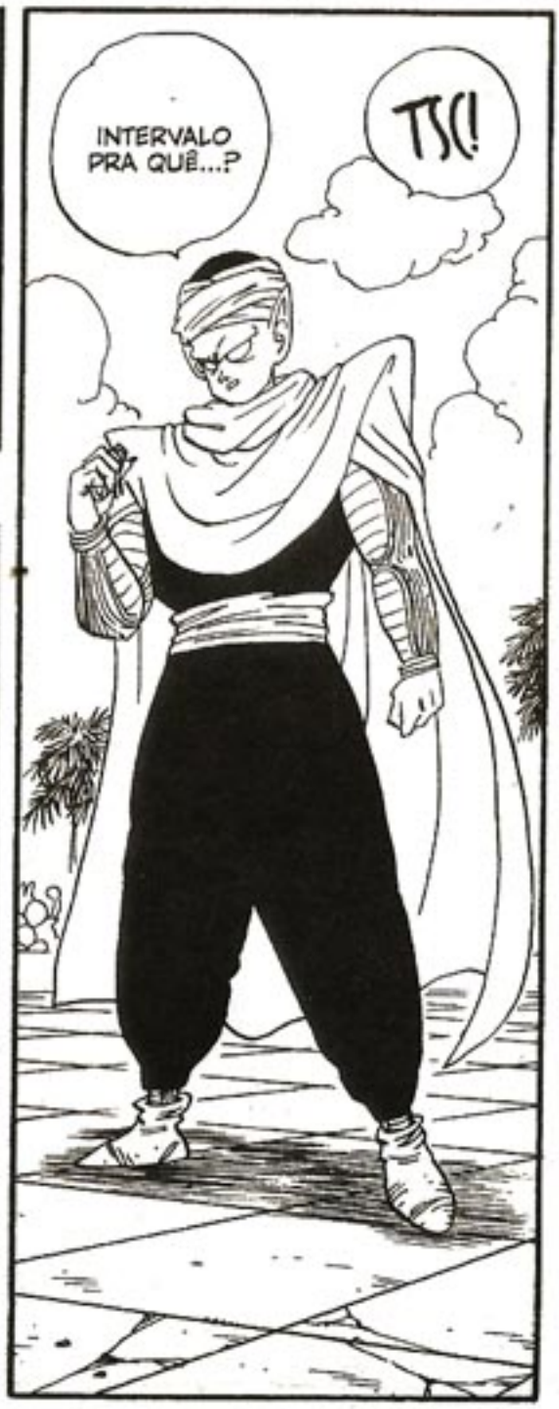
OH... AI, AI...


QUE BOM QUE ACORDOU.
.....
HÃ...? HÃ?

わー WAAH
わー WAAH
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
MUITO BEM!
……
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
FOI POR POUCO, HEIN...!
わー WAAH
わー WAAH
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP
パチ CLAP



(*) TORNEIO DE ARTES MARCIAIS



NHAC!
DEPOIS DE TUDO O QUE EU FIZ PARA TIRAR ESSA PEDRA DO MEU SAPATO?
EI! O QUE VOCÊ FEZ?! PASSA ESSE FRASCO PRA CÁ!
HU, HU, HU! NEM EM SONHO.
HÚ, HU, HU... E AGORA? VAI TER QUE ME MATAR PARA CONSEGUIR O FRASCO.
SÓ QUE... SE ME MATAR... ELE TAMBÉM VAI MORRER... QUE DILEMA, NÃO...?!
ゴックン...
GLUP...
AH!!
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ! É MELHOR ESTAR PREPARADO! DAQUI A POUCO SERÁ A SUA VEZ DE DESAPARECER!
GH...!!
SEU...
...MALDI-TO...!

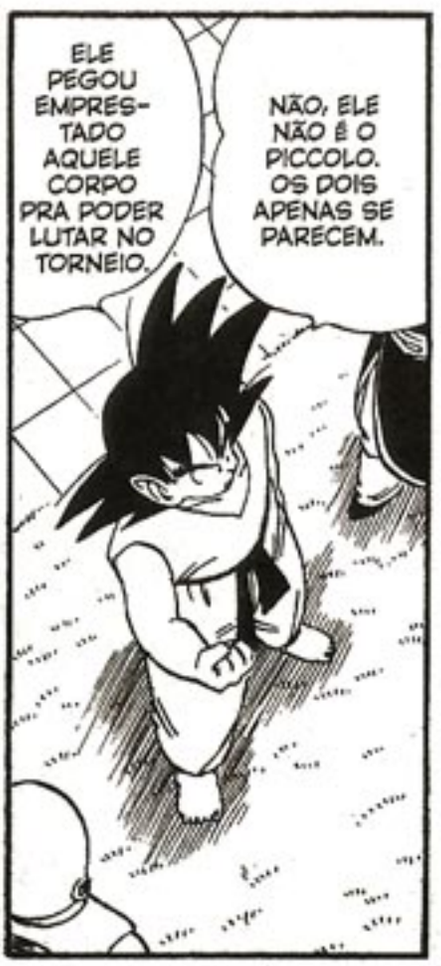
EM PRIMEIRO LUGAR, QUEM É ESSE TAL DE MAJUNIOR?!
ISSO MESMO, GOKU... NÃO ESTOU ENTENDENDO NADA...
DÁ PRA VER QUE NÃO É UM QUALQUER. PARECE SER UM DEMÔNIO, E SEU PODER É DESCOMUNAL!
MUTEN-ROSHI...
AH!
GOKU... O QUE SIGNIFICA TUDO ISSO? RESPONDA!
龜
O QUÊ...?!!
O...!
...É O REI PICCOLO...
ESSE CARA...
...NO QUAL DEIXOU GUARDADO TODAS AS SUAS MEMÓRIAS... FOI O MAJUNIOR QUE NASCEU DESSE OVO...
KAMI-SAMA ME CONTOU QUE, ANTES DE MORRER, PICCOLO CUSPIU UM OVO...
POR ISSO, ELE É PRATICA-MENTE O PICCOLO EM PESSOA.
C... CARAM-BOLAS...!
SIM, EU O LIQUI-DEI...
ENTÃO, FOI "OCÊ", GOKU? O HERÓI MISTERIOSO QUE DERROTOU O MALVADO REI DEMÔNIO E SALVOU O MUNDO?!
NÃO DIGA BESTEI-RA...!!!!
VOCÊ ACABOU DE VEZ COM O PICCOLO, COM AS SUAS PRÓPRIAS MÃOS!!

...ELE É MUITO MAIS PODEROSO QUE O SEU PRÓPRIO PAI...!
SÓ QUE, PRA PIORAR...

SIM... NESSA HORA, UM SUJEITO PARECIDO COM O PICCOLO SAIU DO CORPO DO SHEN E FOI SUGADO PRA DENTRO DO FRASCO... SERÁ QUE...
É... E AQUILO QUE EU VI...? QUANDO O SHEN USOU O *MAFUBA* NELE...

ACHO QUE ESTAMOS EM APUROS NOVAMENTE...
M... MAS JUSTO O REI PICCOLO...?

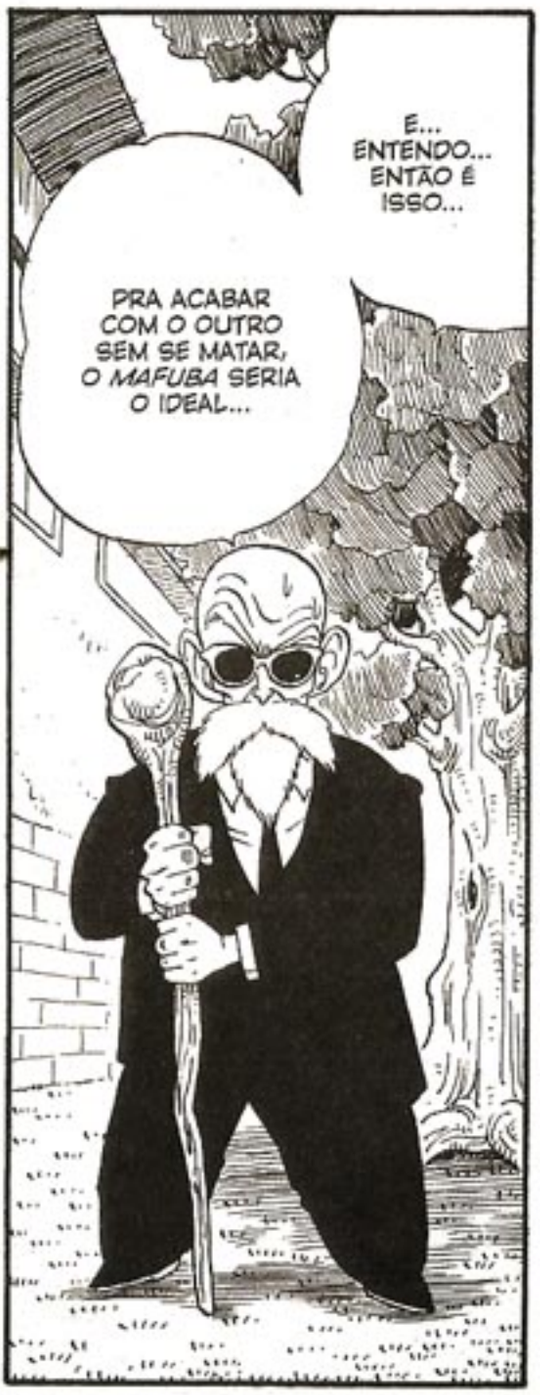
AQUELE LÁ ERA O KAMI-SAMA.

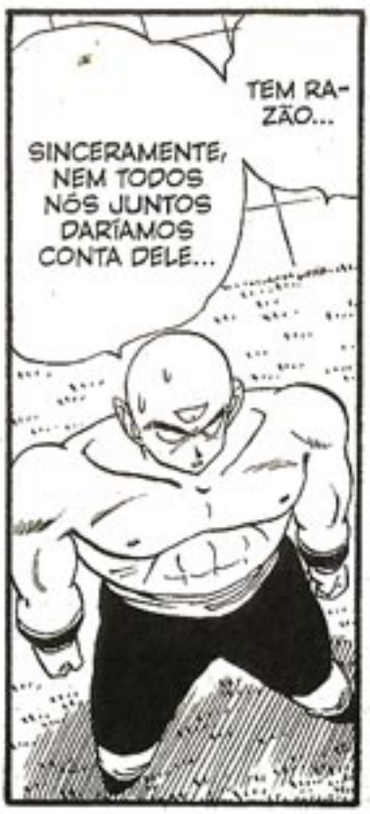

ELE PEGOU EMPRESTADO AQUELE CORPO PRA PODER LUTAR NO TORNEIO.
NÃO, ELE NÃO É O PICCOLO. OS DOIS APENAS SE PARECEM.

O... O KAMI-SAMA?!!!

NA VERDADE, O KAMI-SAMA E O PICCOLO ERAM UMA SÓ PESSOA...
MAS, PRA QUE PUDESSE SE TORNAR DEUS, KAMI-SAMA TEVE QUE SE LIVRAR DE TODA A MALDADE QUE HAVIA EM SEU CORAÇÃO, E ISTO DEU ORIGEM AO PICCOLO...
POR ISSO, SE UM DOS DOIS MORRER, O OUTRO TERÁ O MESMO DESTINO...

ESSE TAL *MAFUBA* PRENDEU O KAMI-SAMA DENTRO DO FRASCO. EXISTE UM JEITO DE TIRÁ-LO DE LÁ?
SIM. BASTA ABRIR A TAMPA...
MAS O FRASCO FOI ENGOLIDO PELO PICCOLO...


E... ENTENDO... ENTÃO É ISSO...
PRA ACABAR COM O OUTRO SEM SE MATAR, O *MAFUBA* SERIA O IDEAL...


TEM RAZÃO...
SINCERAMENTE, NEM TODOS NÓS JUNTOS DARÍAMOS CONTA DELE...

E... E AGORA, O QUE A GENTE FAZ...?
O PODER DELE É ANORMAL... ATÉ O KAMI-SAMA FOI DERROTADO...!

DEIXA COMIGO. VOU ME ESFORÇAR AO MÁXIMO.
CLARO.

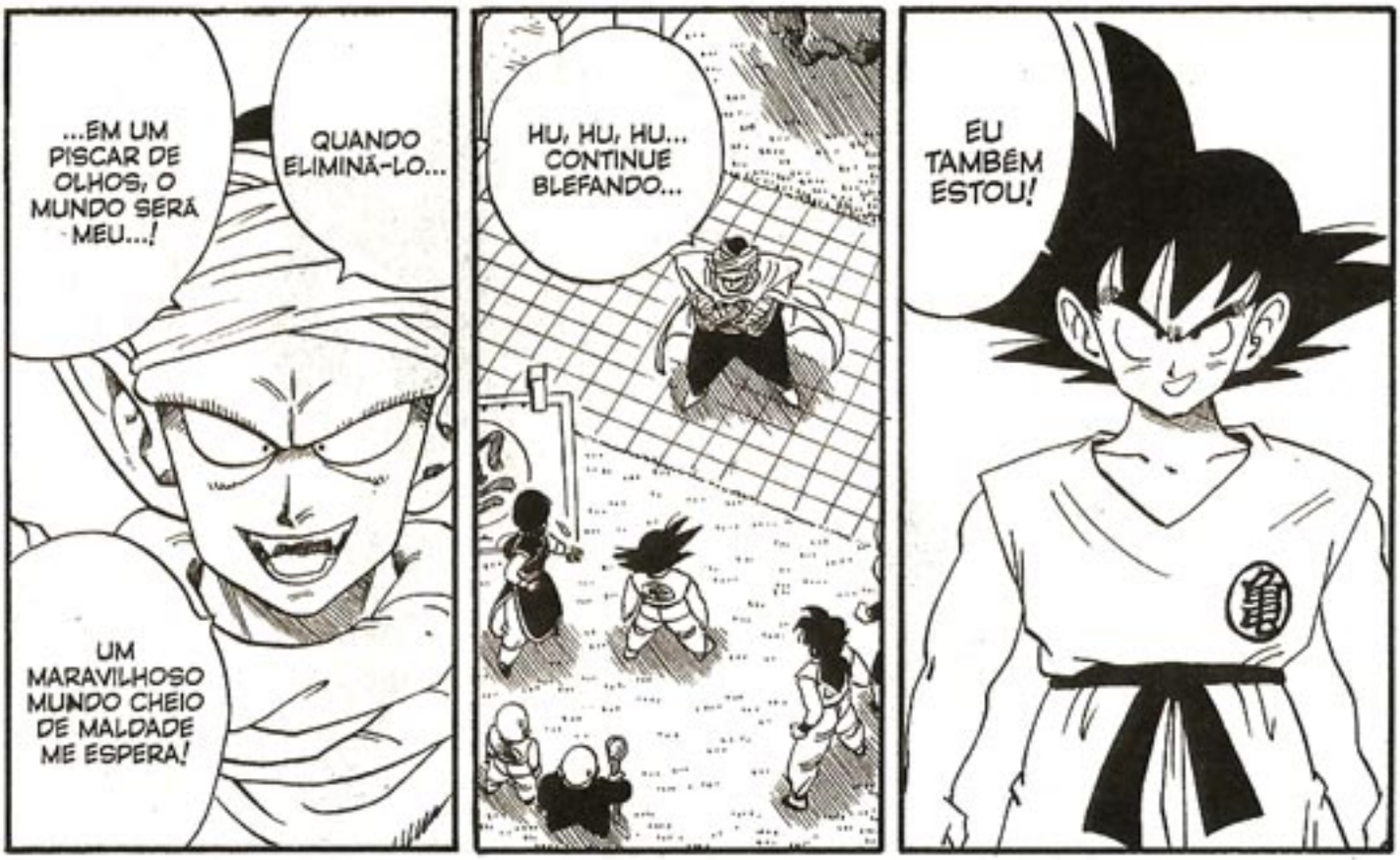
A... ACHO QUE VAMOS PRECISAR DE VOCÊ DE NOVO, GOKU...
INFELIZ-MENTE...

É, TALVEZ SEJA POR ISSO...
AH!

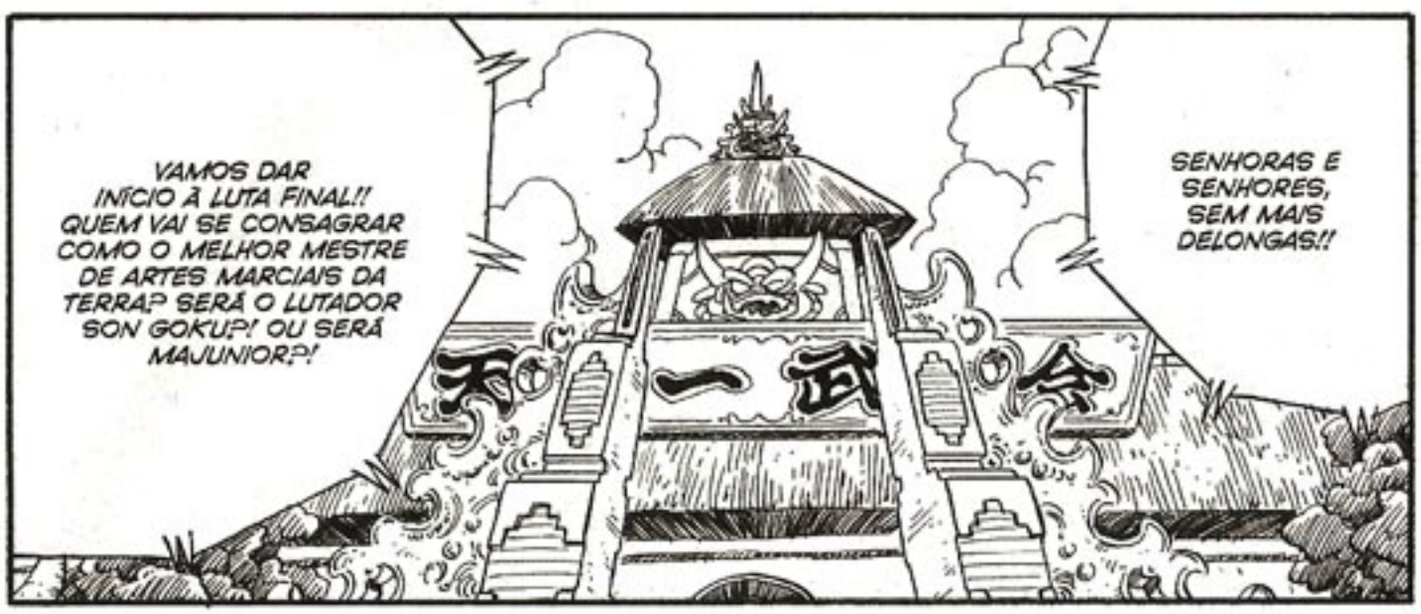
SE O PICCOLO SE DEU AO TRABALHO DE VIR ATÉ ESTE TORNEIO DE ARTES MARCIAIS PARA MATÁ-LO, É PORQUE TEM MEDO DE VOCÊ...
HM... GOKU, SINTO MUITO, MAS... SE NEM O *MAFUBA* FUNCIONA MAIS, VOCÊ É A NOSSA ÚLTIMA ESPERANÇA...

É SÓ PARA AVISAR, ESTEJA PREPARADO, PORQUE ESTOU MUITO MAIS PODEROSO DO QUE HÁ TRÊS ANOS!
HU, HU, HU... MAS, DESTA VEZ, ACABAREI COM VOCÊ DE UMA VEZ POR TODAS...!

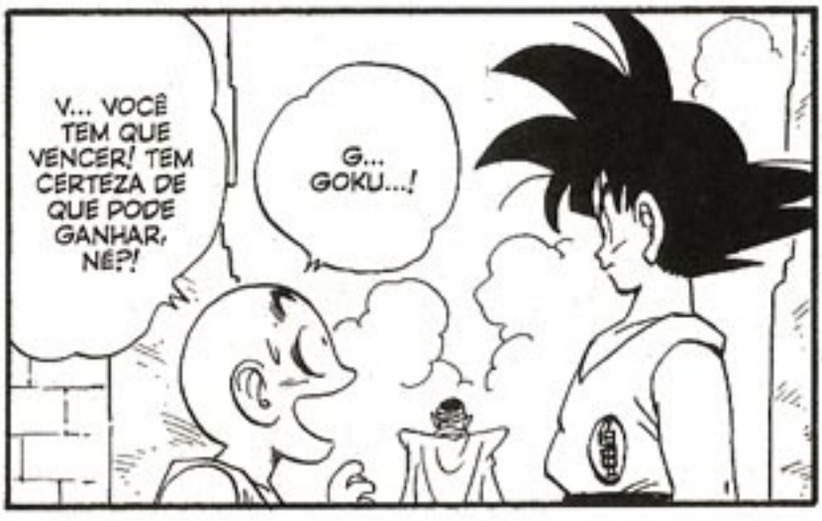
MUITO MAIS QUE A DE KAMI-SAMA, QUE MOSTROU ESTAR BEM DESTREINADO.
REALMENTE, A EXISTÊNCIA DE SON GOKU É UM OBSTÁCULO PARA MIM...


...EM UM PISCAR DE OLHOS, O MUNDO SERÁ MEU...!
QUANDO ELIMINÁ-LO...
UM MARAVILHOSO MUNDO CHEIO DE MALDADE ME ESPERA!
HU, HU, HU... CONTINUE BLEFANDO...
EU TAMBÉM ESTOU!

HU, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ...!!

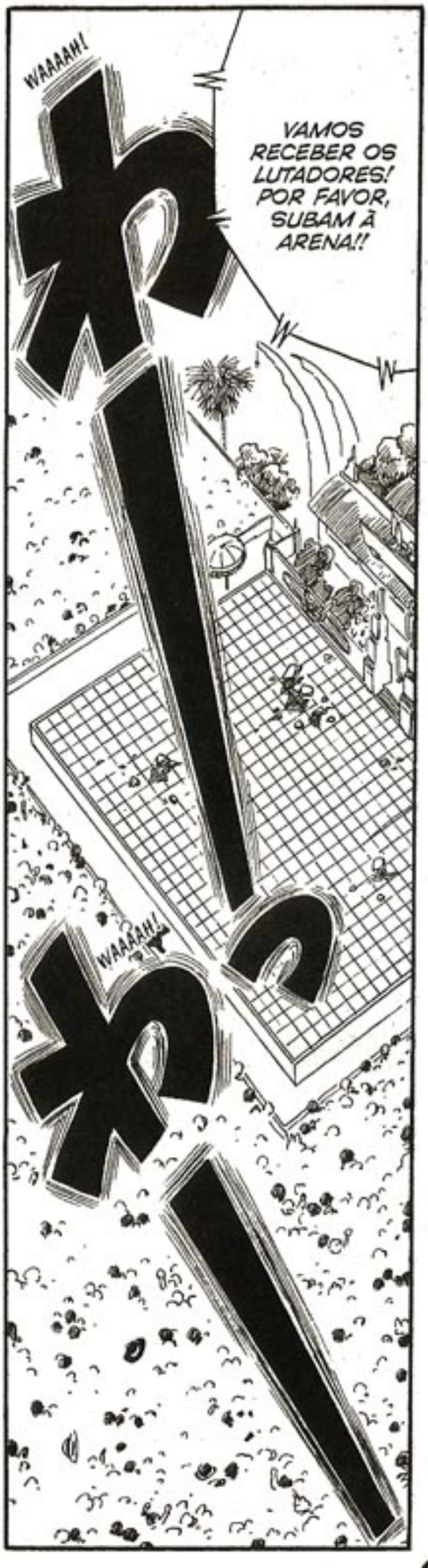

VAMOS DAR INÍCIO À LUTA FINAL!! QUEM VAI SE CONSAGRAR COMO O MELHOR MESTRE DE ARTES MARCIAIS DA TERRA? SERÁ O LUTADOR SON GOKU?! OU SERÁ MAJUNIOR?!
SENHORAS E SENHORES, SEM MAIS DELONGAS!!

DEPOIS DE ELIMINÁ-LO, MANDAREI TODOS ELES LOGO ATRÁS.
WAAH!
WAAH!
WAAH!
NÃO PRECISA SE DESPEDIR DOS SEUS COMPANHEIROS.


V... VOCÊ TEM QUE VENCER! TEM CERTEZA DE QUE PODE GANHAR, NÉ?!
G... GOKU...!

FORÇA, GOKU! NÃO MORRA!
AH, NÃO FALA ISSO...
NÃO QUERO FICAR VIÚVA ANTES DA LUA DE MEL!

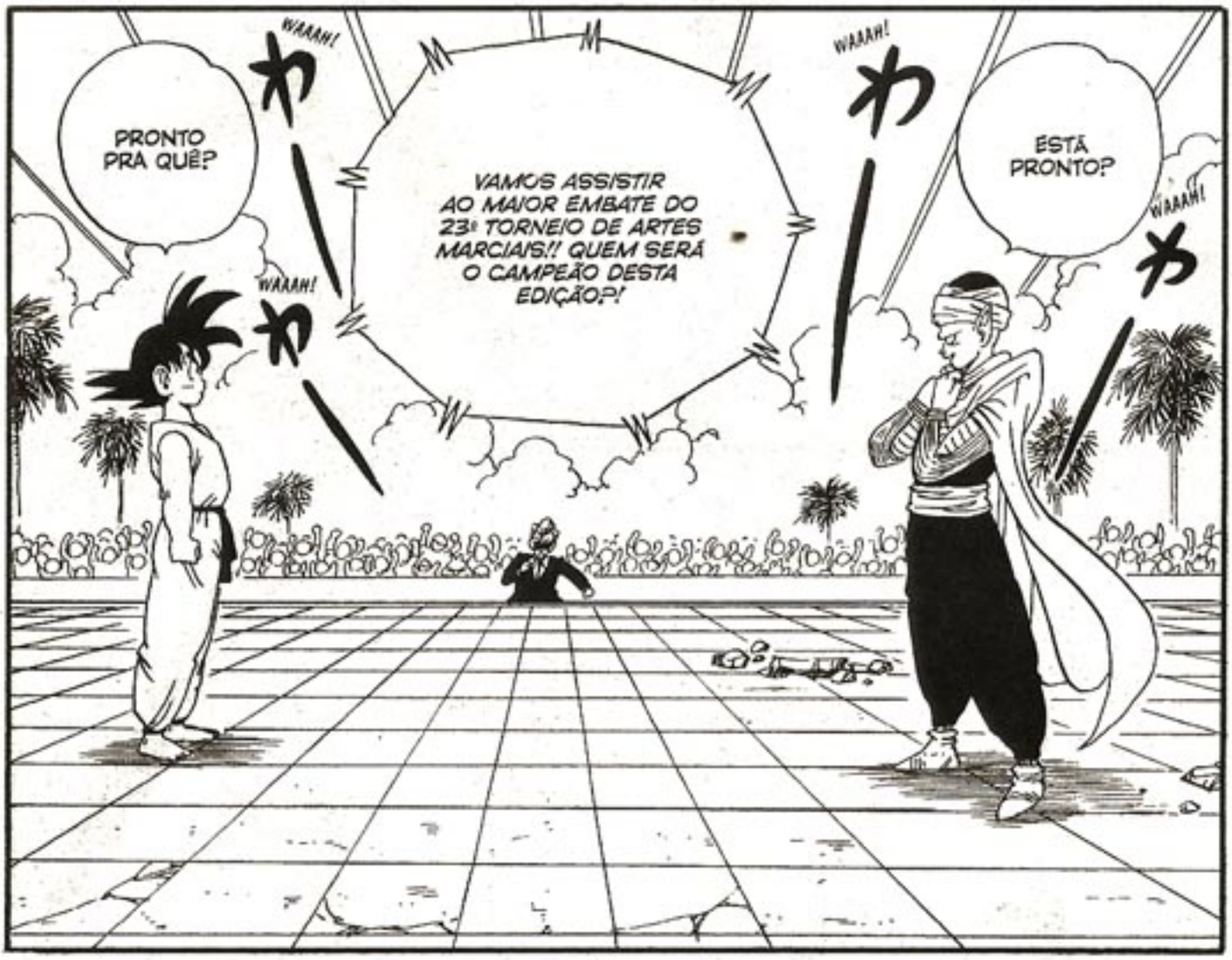
NÃO TENHO CERTEZA NENHUMA.
SÓ LUTANDO, PRA SABER.


WAAAAH!
VAMOS RECEBER OS LUTADORES! POR FAVOR, SUBAM À ARENA!!
WAAAAH!

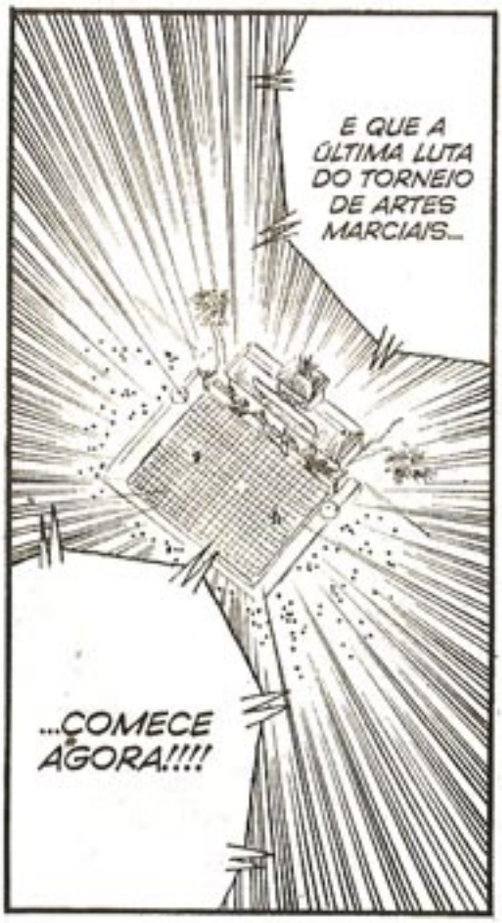
WAAAH!
A PLATEIA VAI AO DELÍRIO!!
WAAAH!
WAAAH!
NÃO PODERIA SER DIFERENTE, POIS OS LUTADORES MOSTRARAM QUE SÃO MESTRES DE UM PODER INIGUALÁVEL!! ESTA LUTA SERÁ MAIS DO QUE ESPETACULAR!!

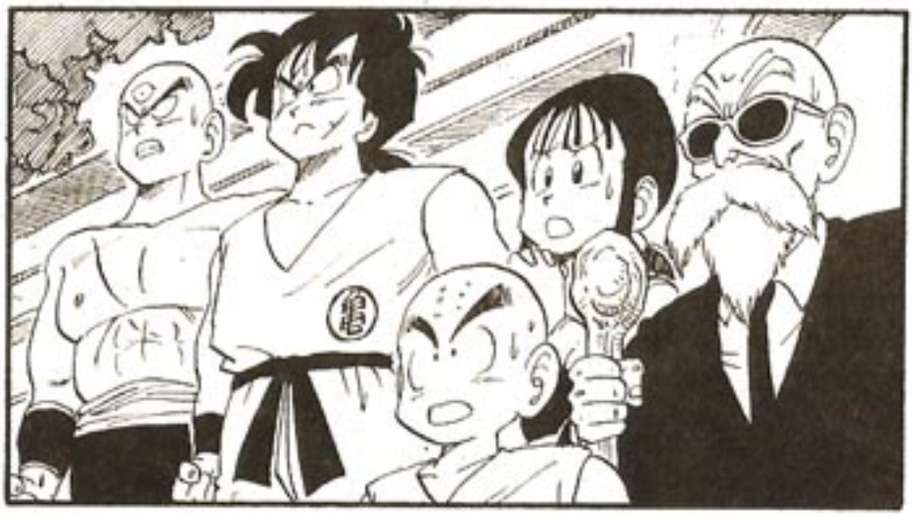
BOM, LÁ VOU EU!

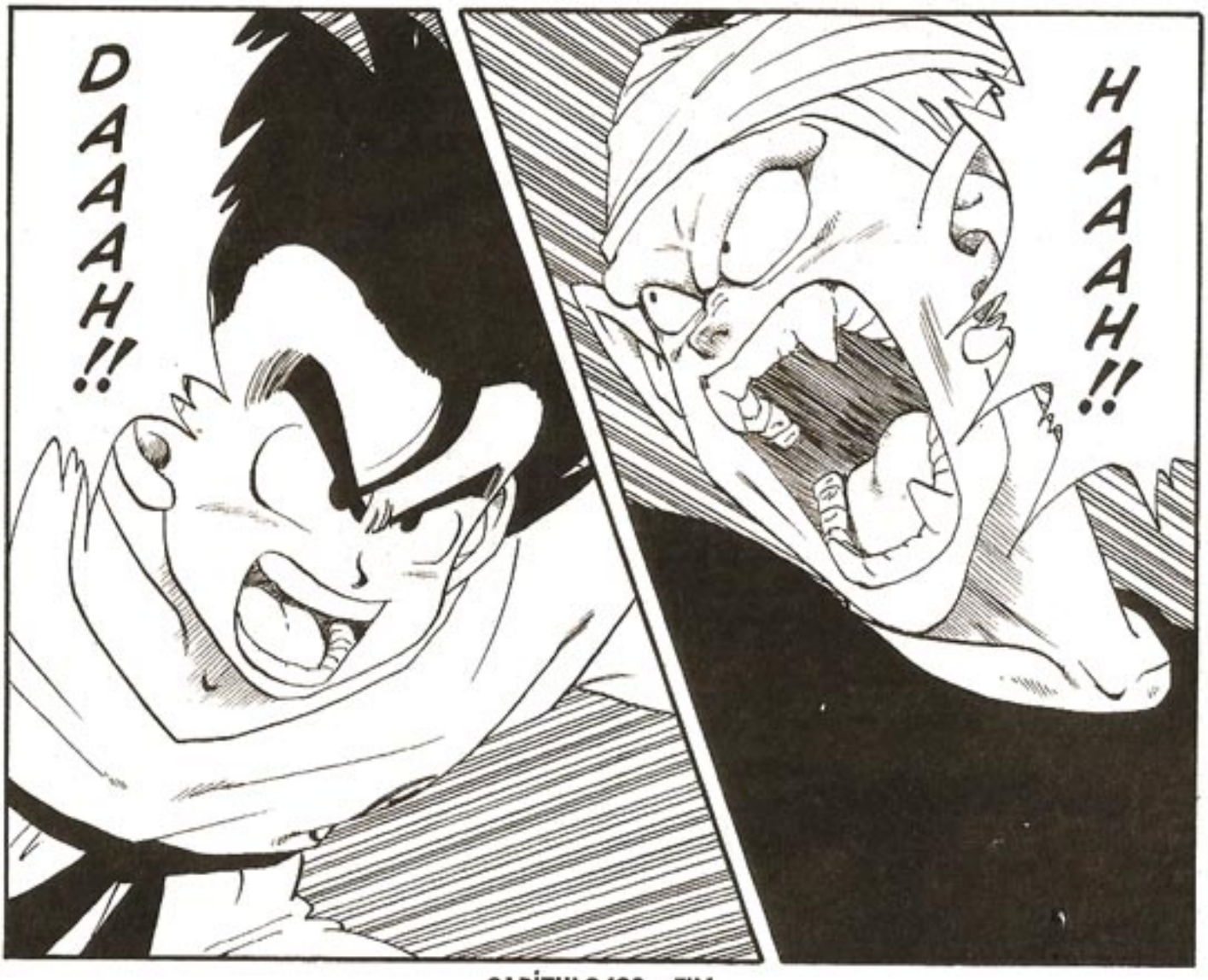
NEM PARECE QUE ESSA LUTA VAI DEFINIR O DESTINO DO MUNDO...
NÃO ACREDITO NA TRANQUILIDADE DO GOKU...


WAAAH!
PRONTO PRA QUÊ?
WAAAH!
VAMOS ASSISTIR AO MAIOR EMBATE DO 23º TORNEIO DE ARTES MARCIAIS!! QUEM SERÁ O CAMPEÃO DESTA EDIÇÃO?!
WAAAH!
ESTÁ PRONTO?
WAAAH!

...PRA MORRER!
VAP!
ばっ
PRONTO...
TADAM!



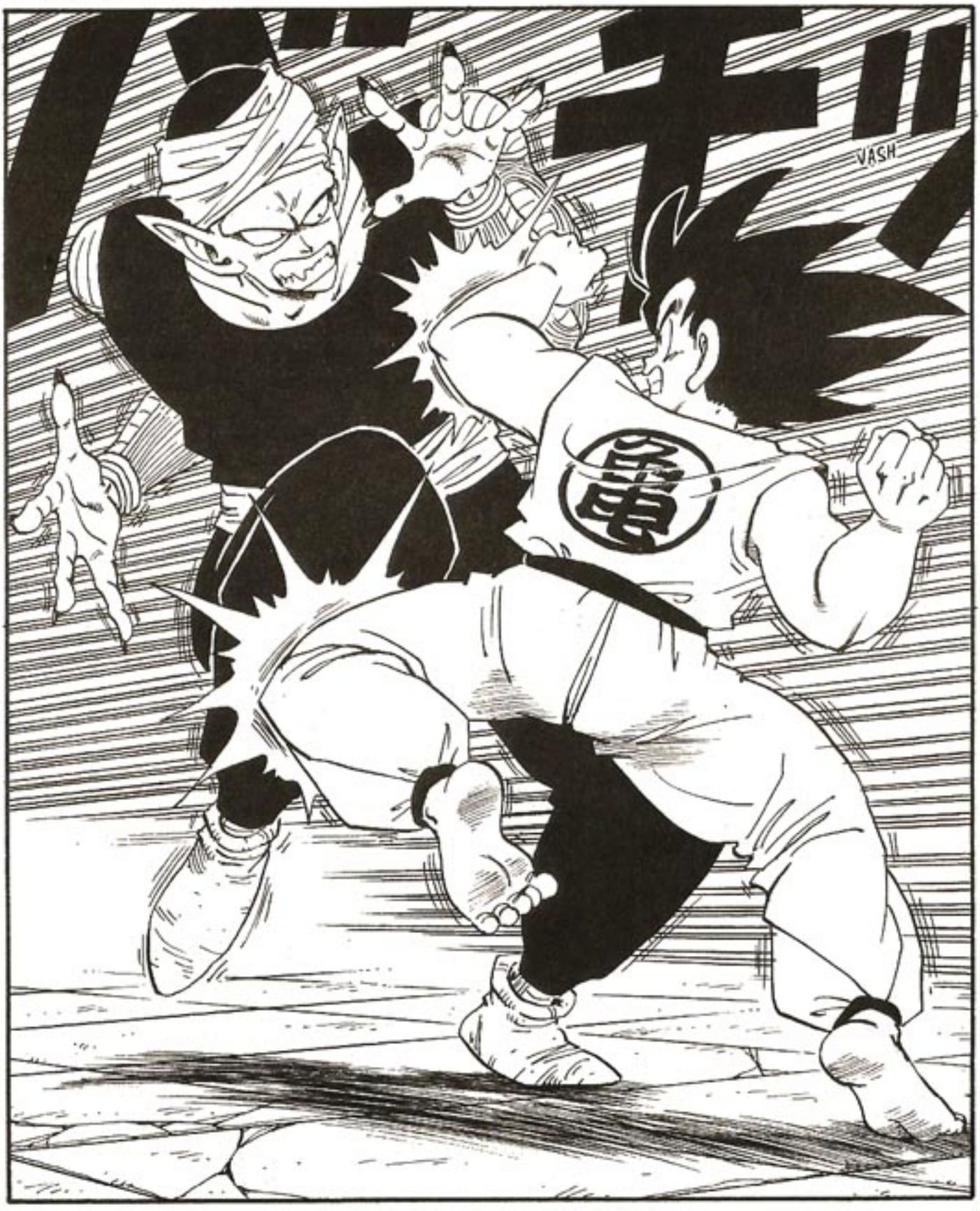




CAPÍTULO 182 ★ FIM

O Tornelo de Artes Marciais está fervendo!! Depois de todos os lutadores mais poderosos do mundo se apresentarem na arena, chegou a hora do último combate - o confronto entre dois rivais unidos pelo destino, Son Goku e Piccolo, terá início!! Qual será o resultado dessa luta de titãs?!

CAPÍTULO 183 ★ ANALISANDO



POW!

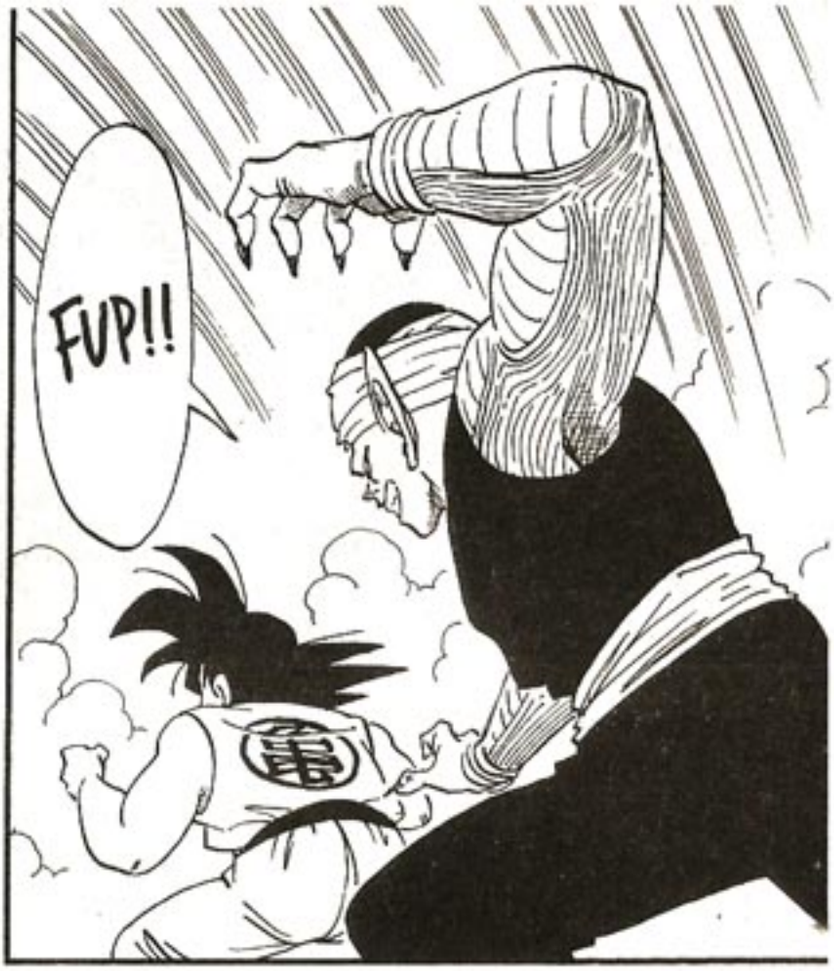
FOW!

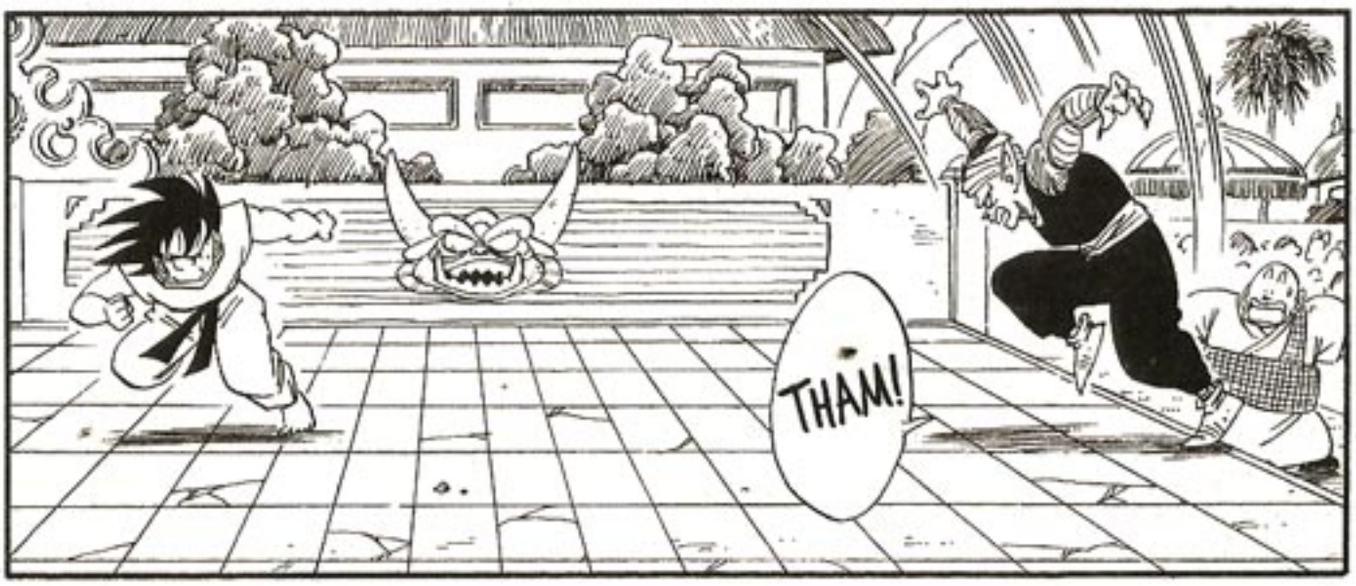
THAM!

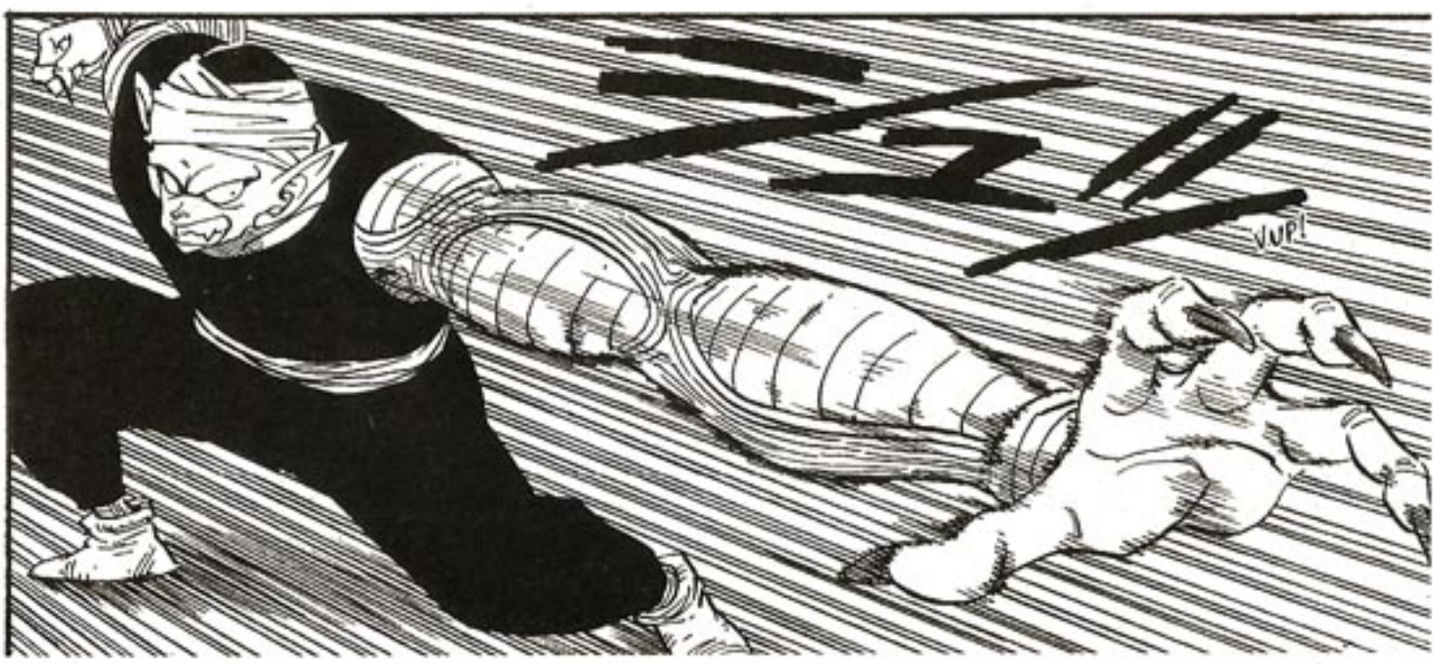
GUH!

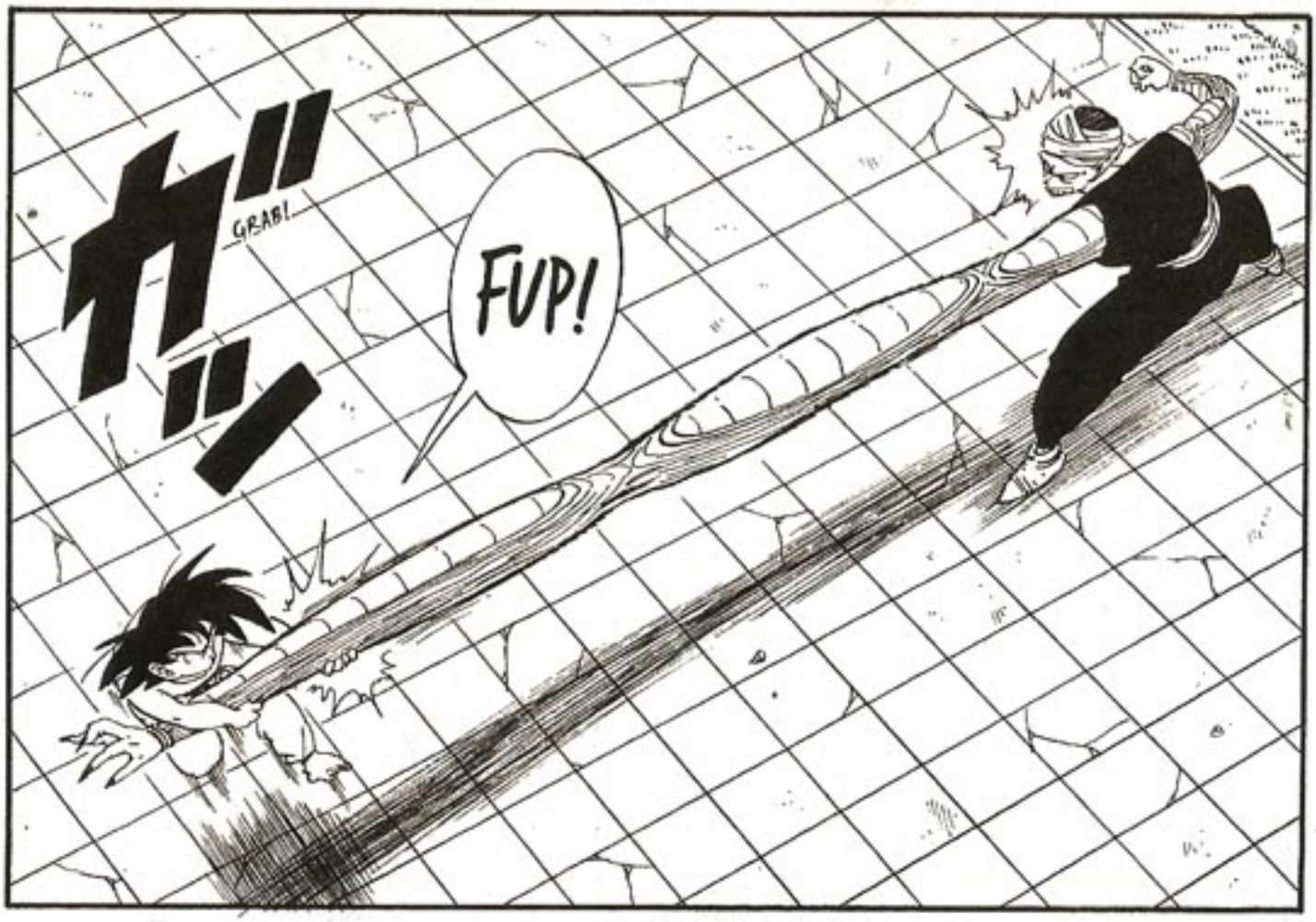
ZAP!

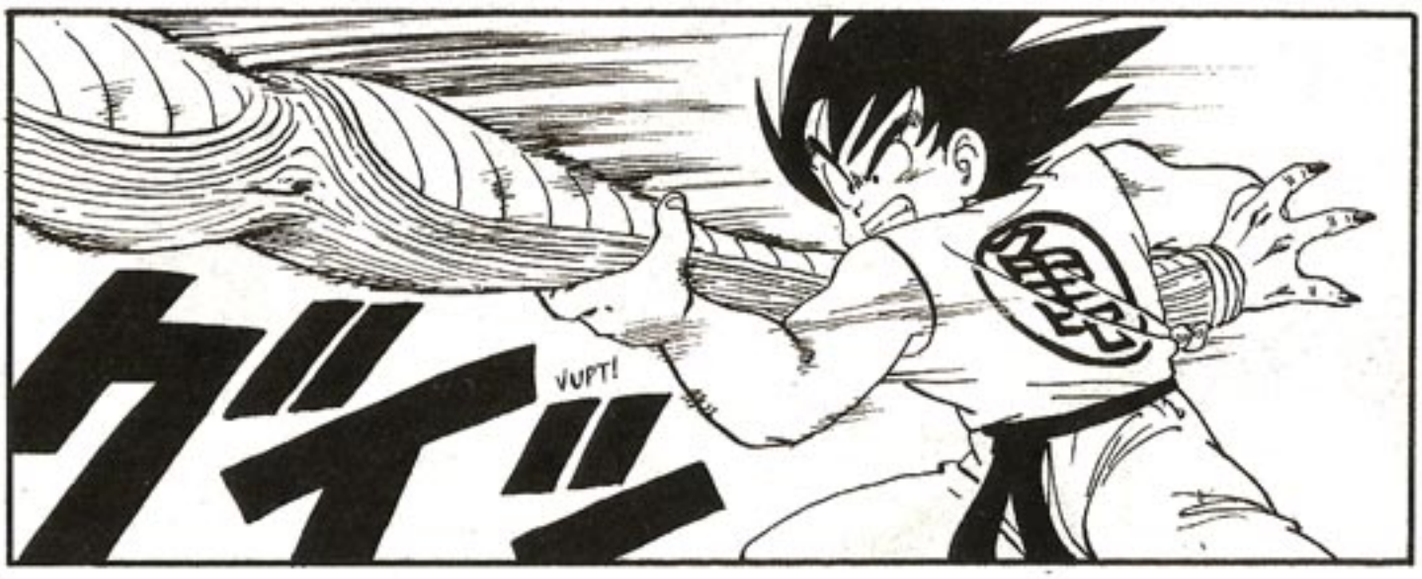
POW!!

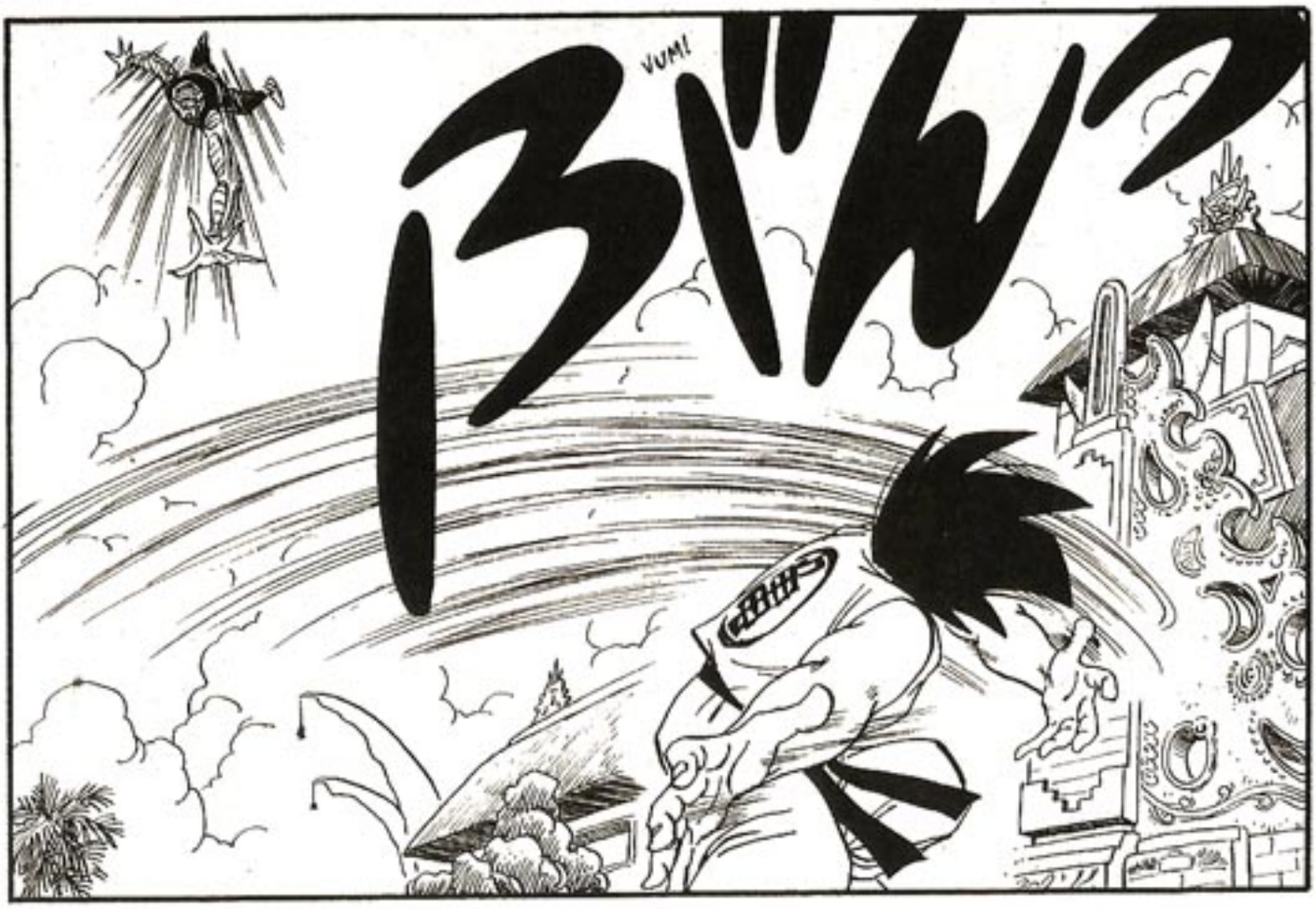

FUP!!


THAM!


VUP!

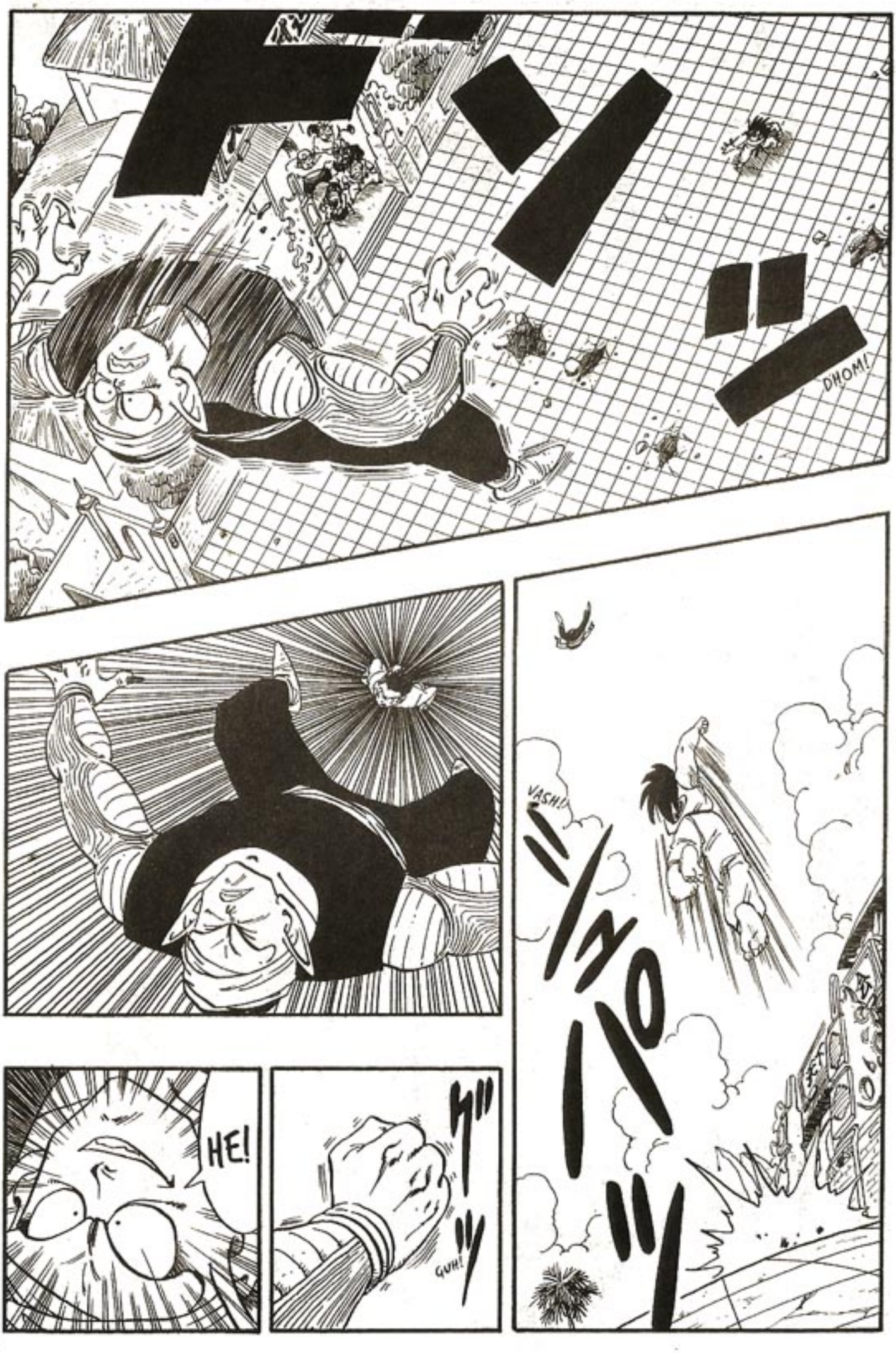

ガッ
GRAB!
FUP!


ゲイル
VUPT!


VUM!
BW?

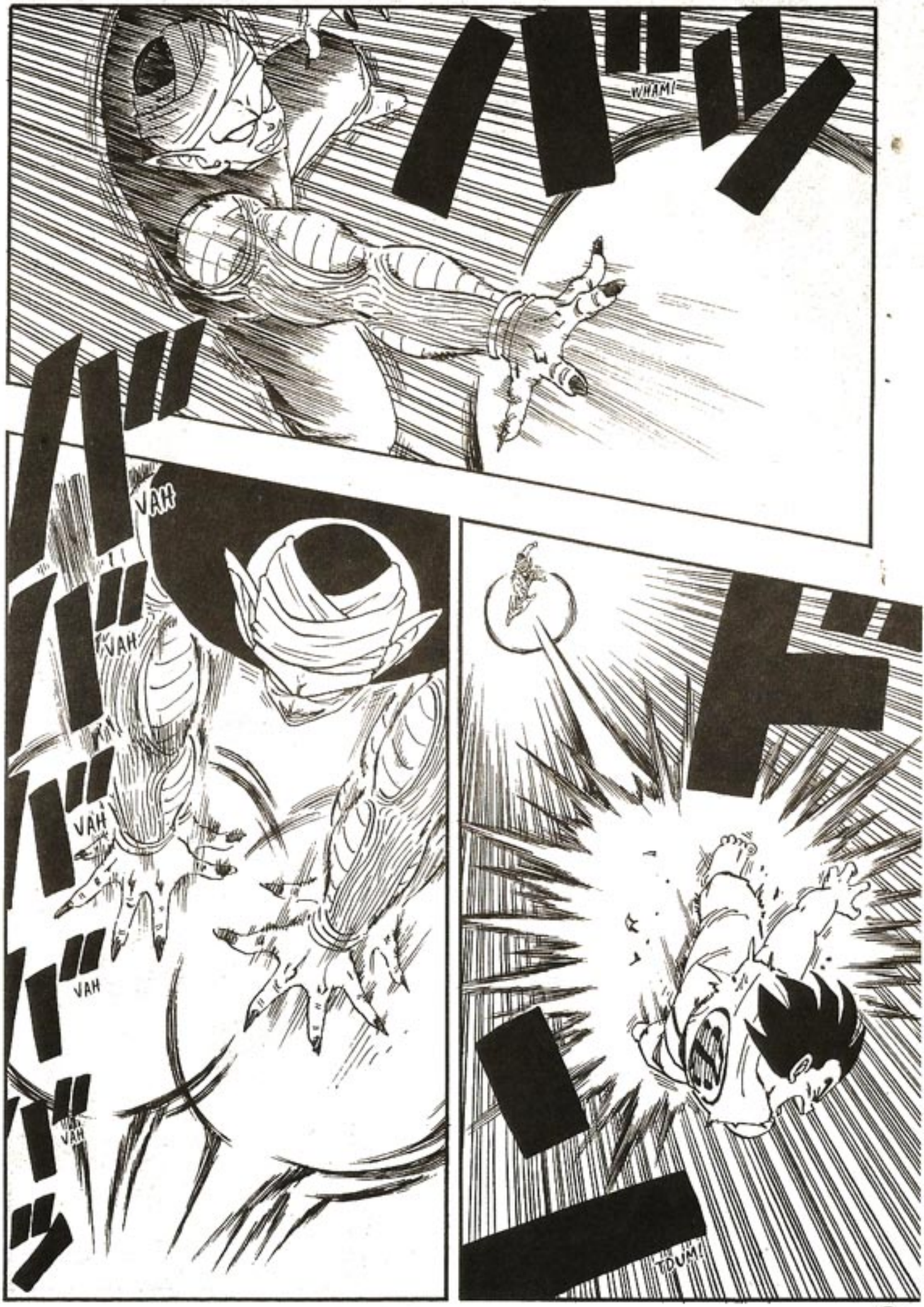
DAAH!!
VUP!

SCRI!
FUP!

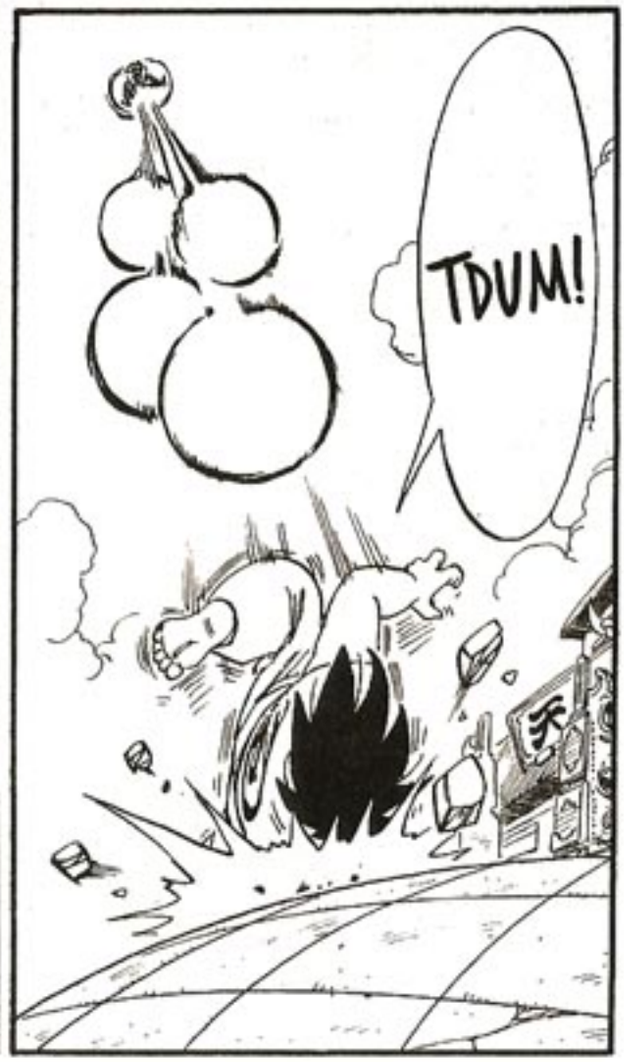

DHOM!
VASH!
HE!
GUH!

!!
HAH!!!
ZWOH!

BOOM!

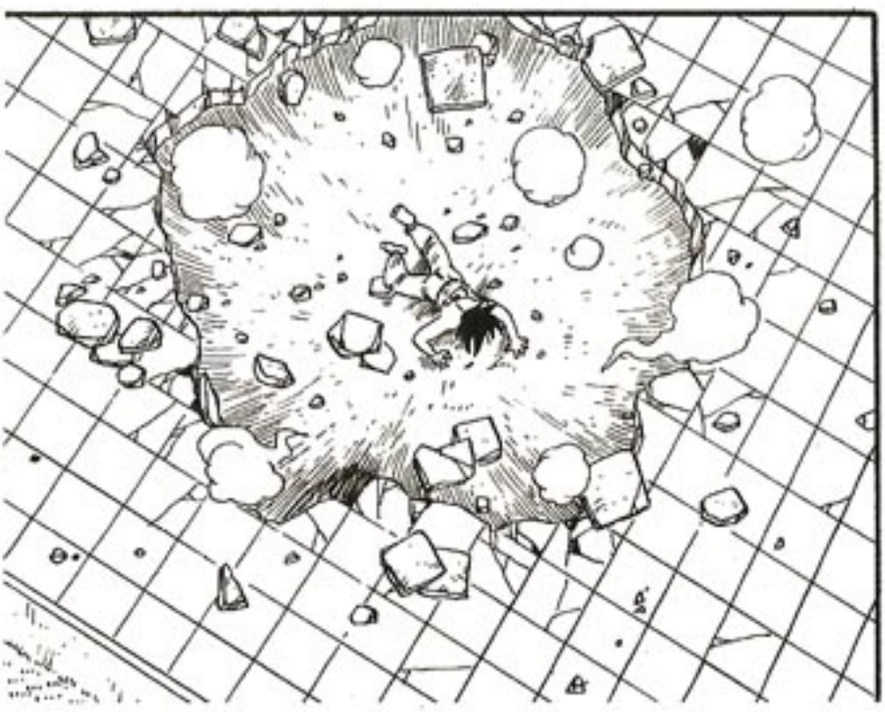

WHAM!
VAH
VAH
VAH
VAH
VAH
TDUM!

BEUUM

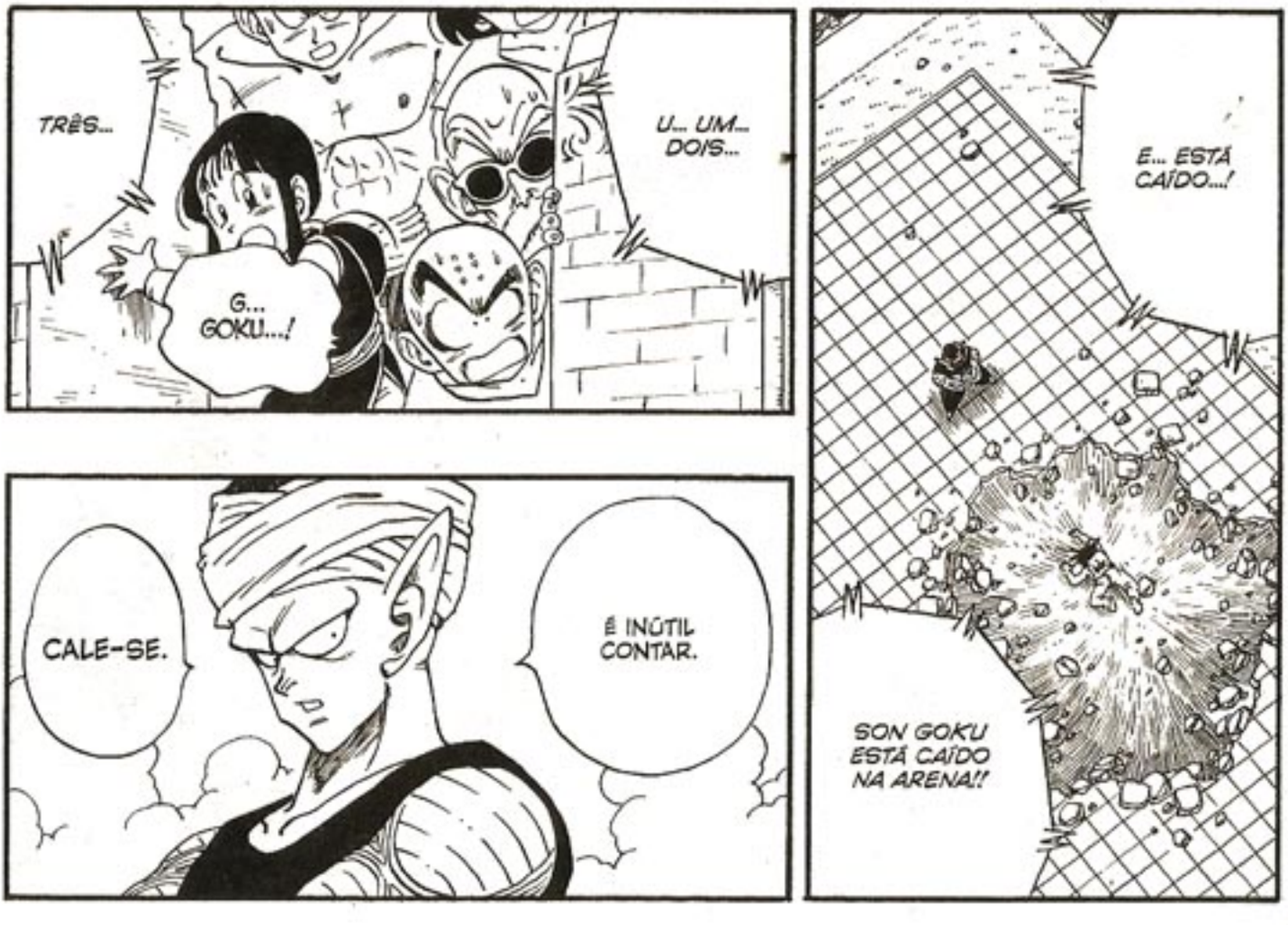

TDUM!

GH!!!!

UAAAH!!

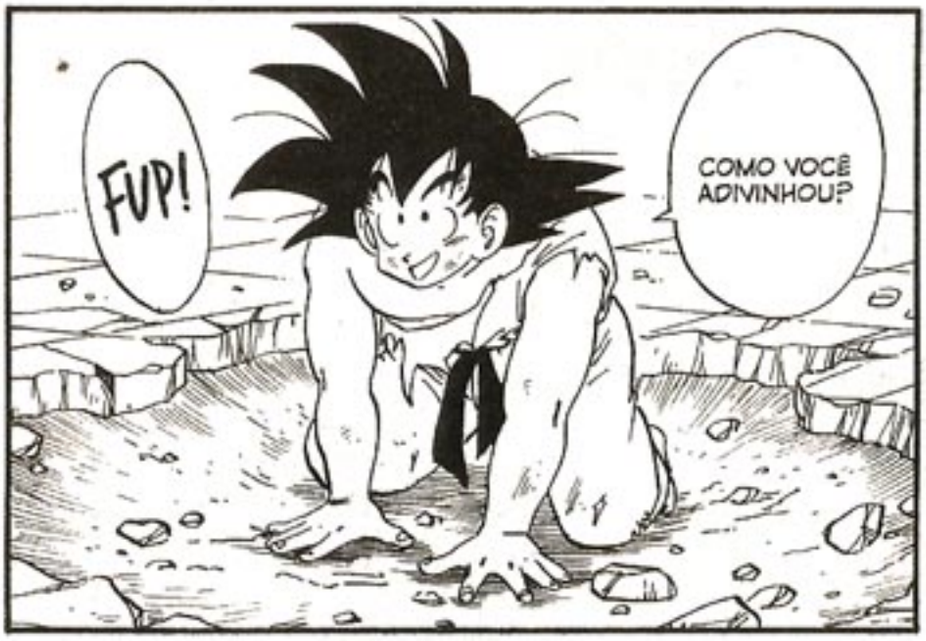


THUM!
AH... AH...
.....


TRÊS...
G... GOKU...!
U... UM... DOIS...
E... ESTÁ CAÍDO...!
SON GOKU ESTÁ CAÍDO NA ARENA!!
CALE-SE.
É INÚTIL CONTAR.

NÃO TERIA COMO DERROTAR VOCÊ COM UM GOLPE DESSES.
SON GOKU, PARE COM ESSA ENCENAÇÃO BARATA...

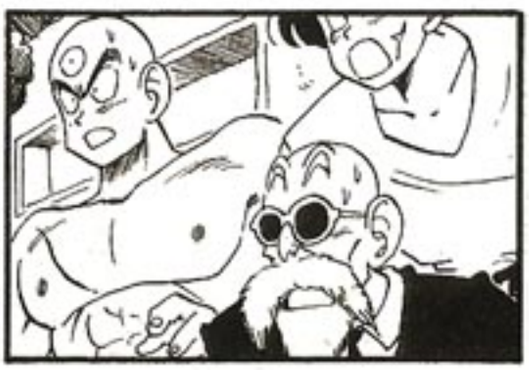
HÃ?!

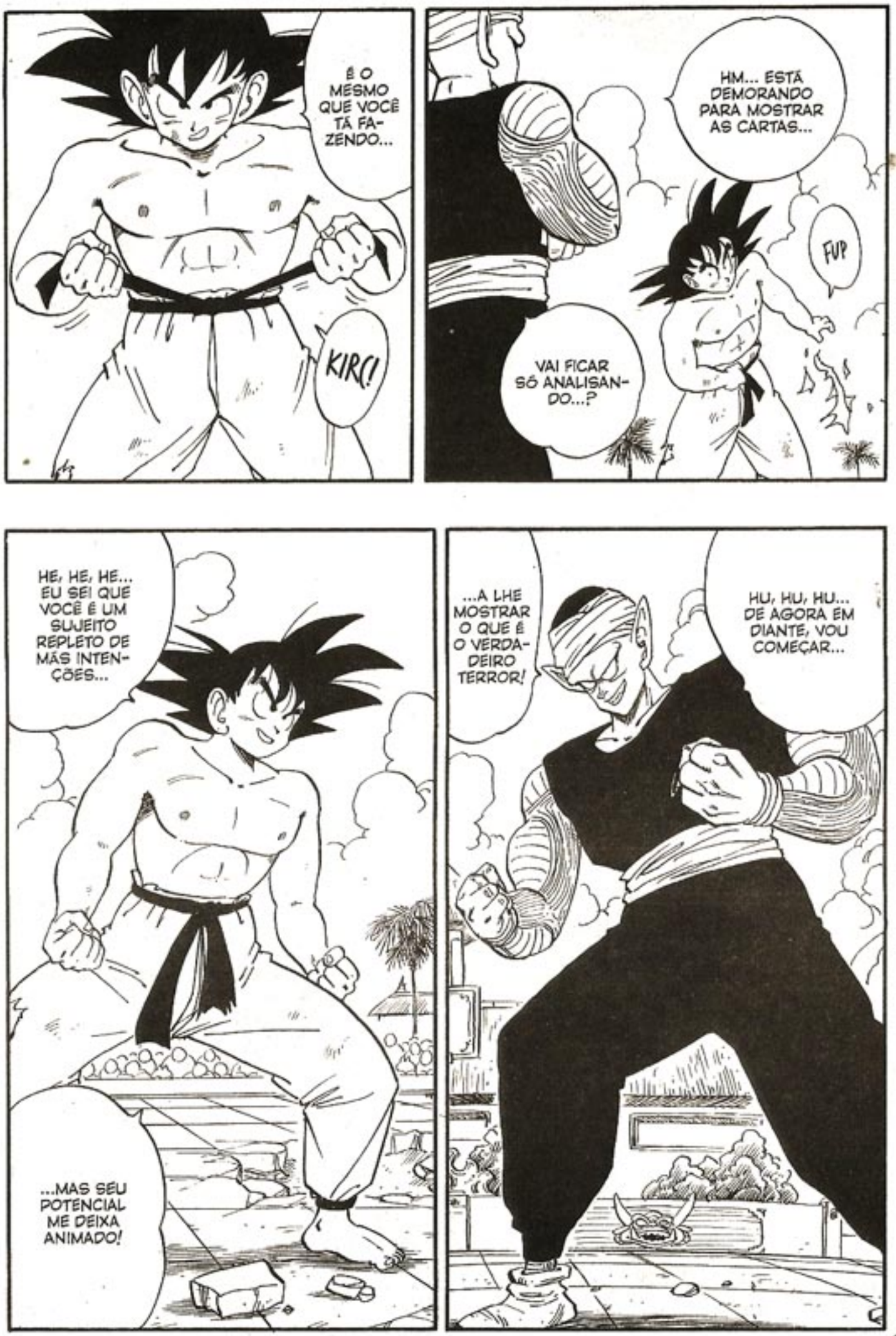

FUP!
COMO VOCÊ ADIVINHOU?

HE, HE, HE...

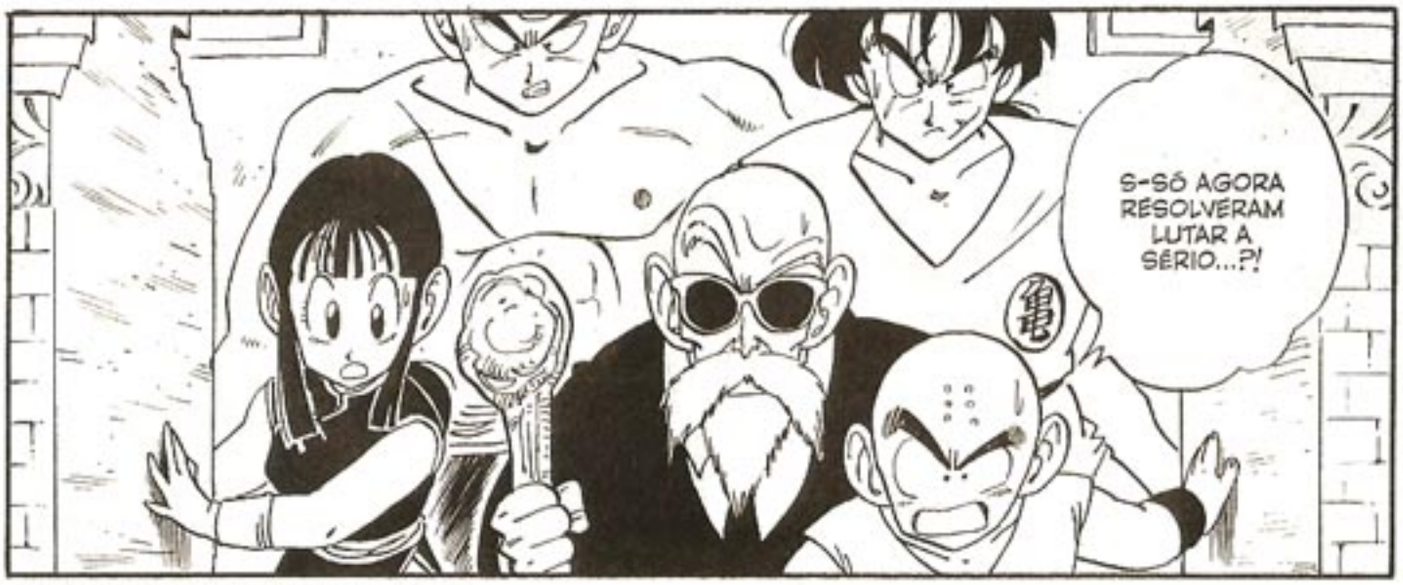
XIII...
RASGOU OUTRA VEZ...
RASG...

OH...!

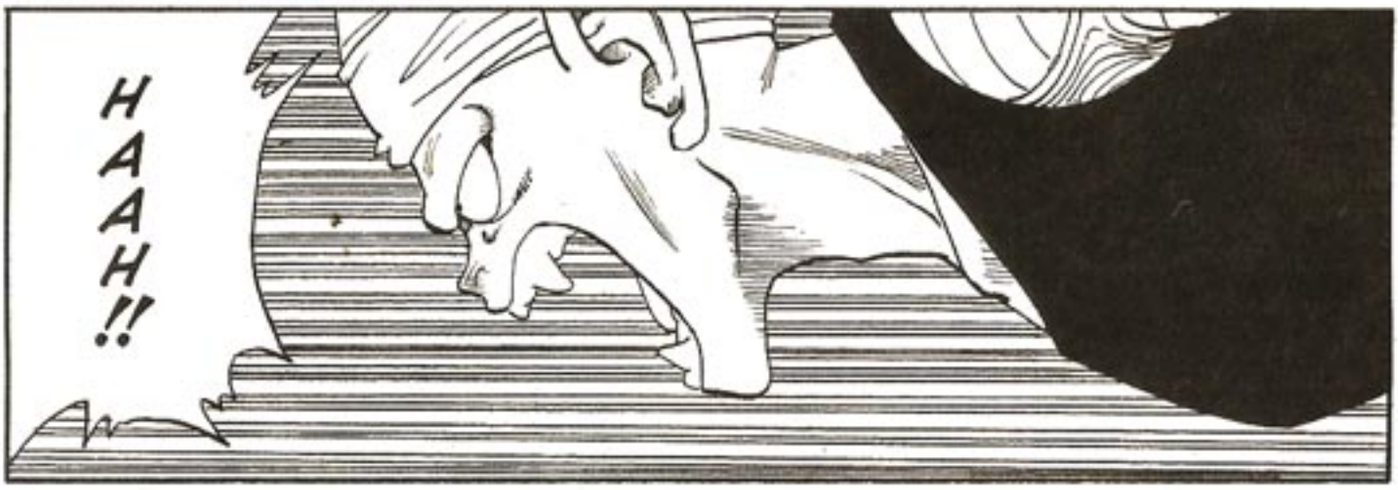


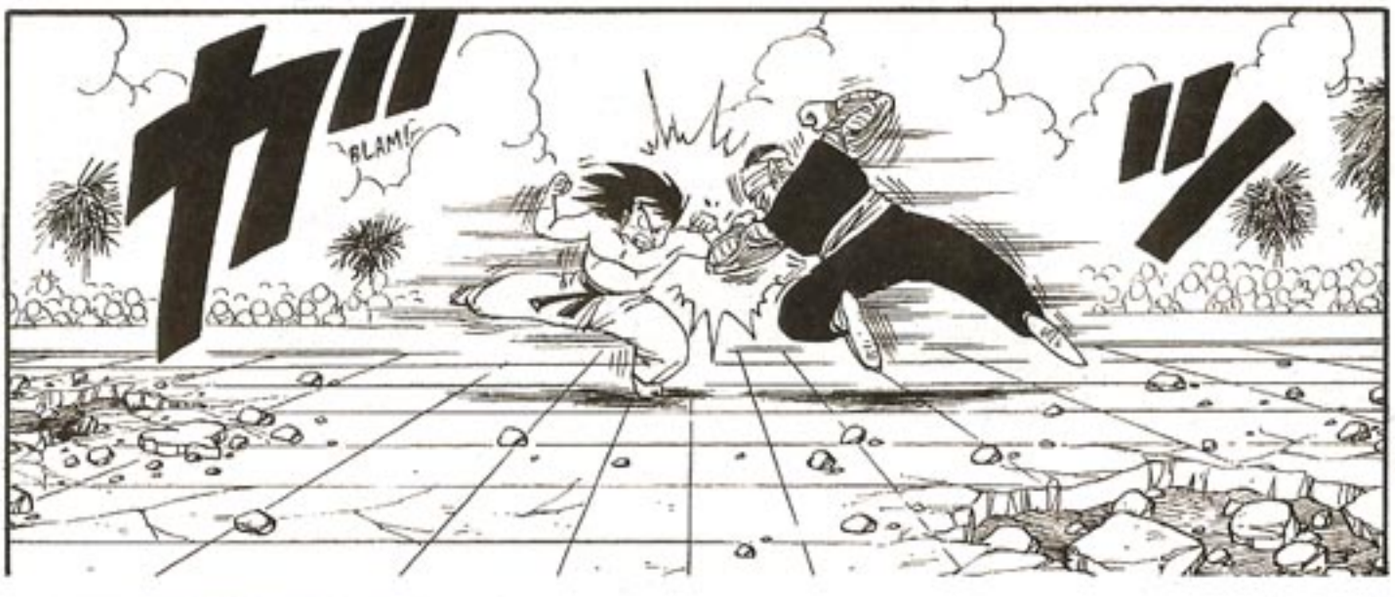

É O MESMO QUE VOCÊ TÁ FAZENDO...
KIRC!
HM... ESTÁ DEMORANDO PARA MOSTRAR AS CARTAS...
FUP
VAI FICAR SÓ ANALISANDO...?
HE, HE, HE... EU SEI QUE VOCÊ É UM SUJEITO REPLETO DE MÁS INTENÇÕES...
...MAS SEU POTENCIAL ME DEIXA ANIMADO!
...A LHE MOSTRAR O QUE É O VERDADEIRO TERROR!
HU, HU, HU... DE AGORA EM DIANTE, VOU COMEÇAR...

CAPÍTULO 183 ★ FIM

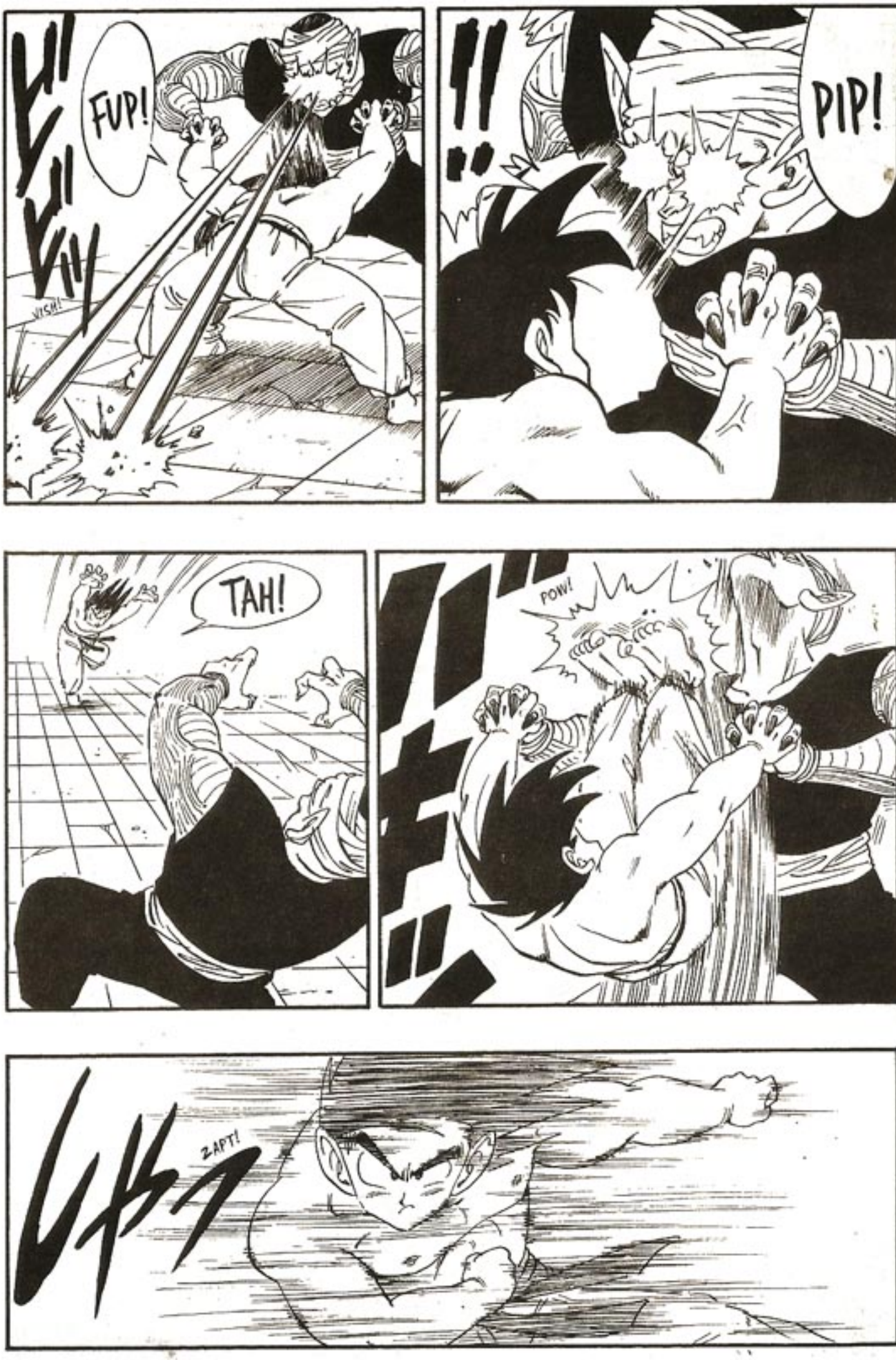


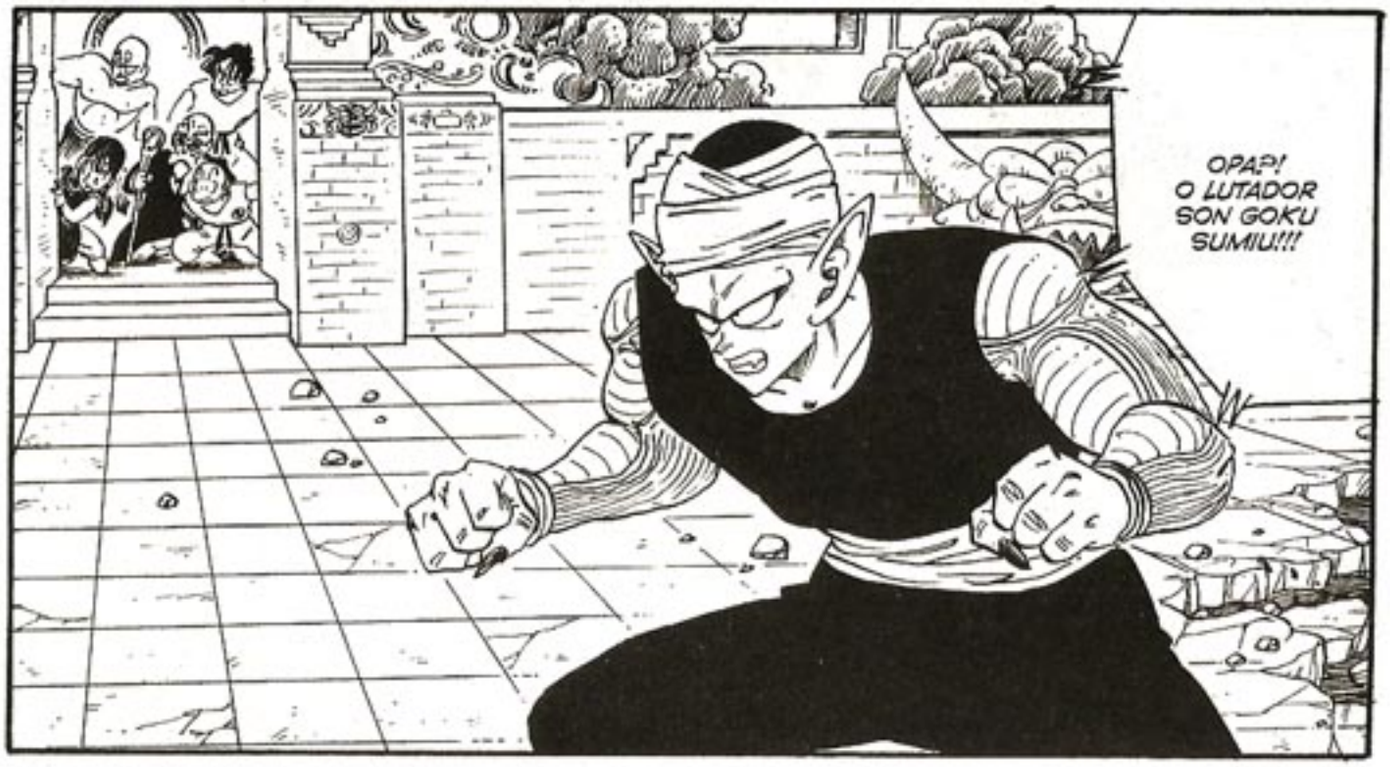
CAPÍTULO 184 ★ LUTANDO A SÉRIO

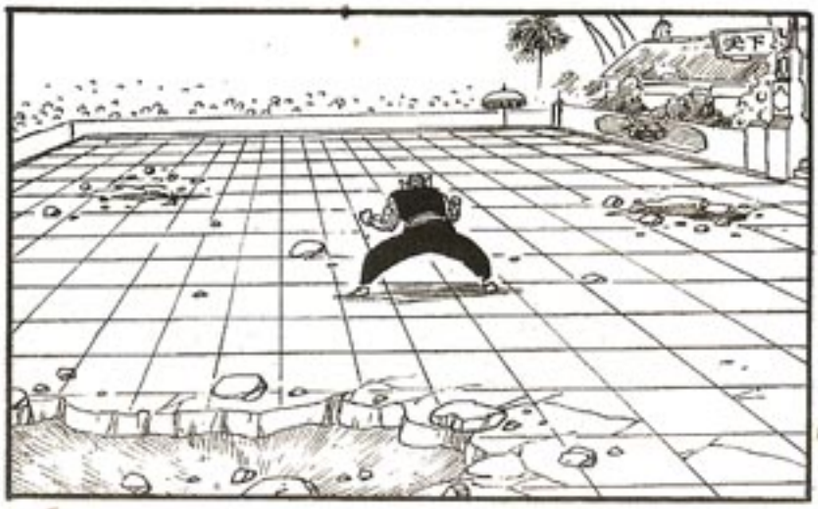




POW!
VAH
VAH
P-POW!
VAH
GRAB!
GRAB!
GH... NNNH...!!!
HAAAAH...!!


FUP!
VISH!
!!
PIP!
TAH!
POW!
!!
!!
ZAPT!

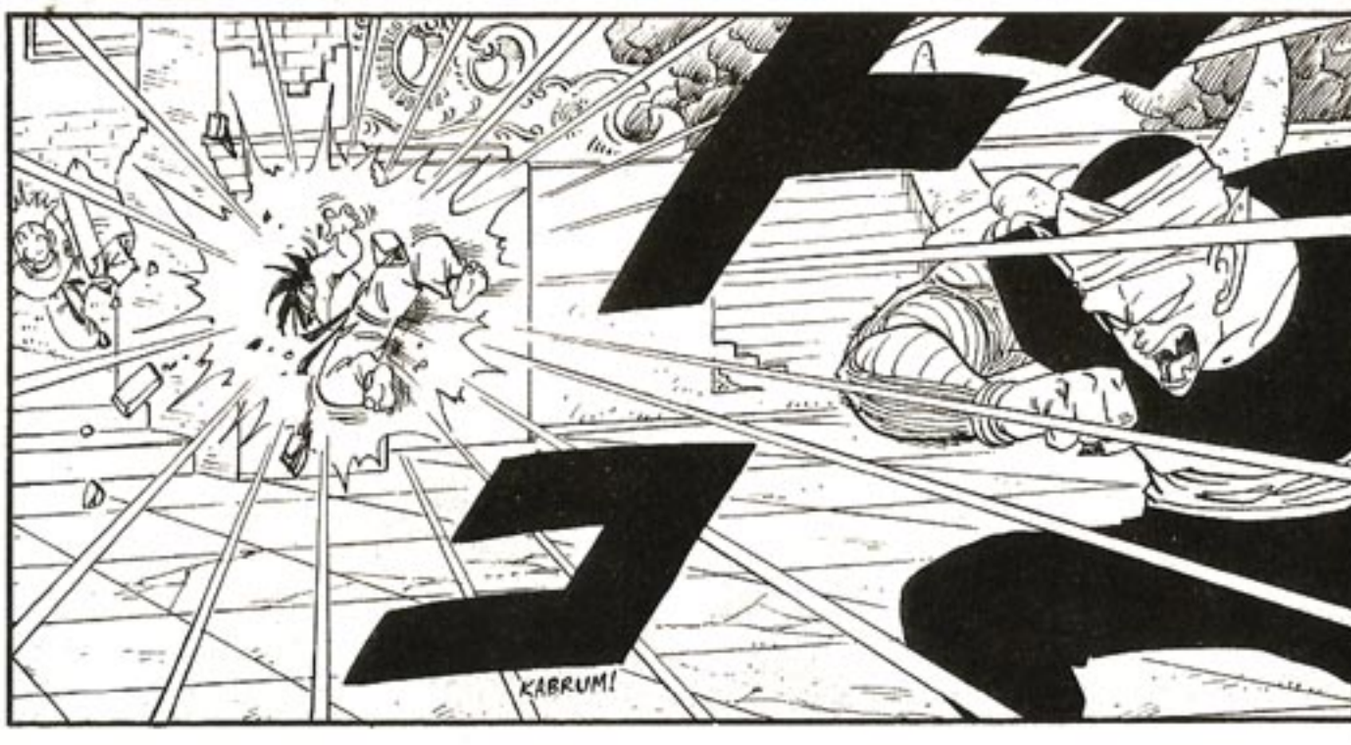

OPA?! O LUTADOR SON GOKU SUMIU!!!

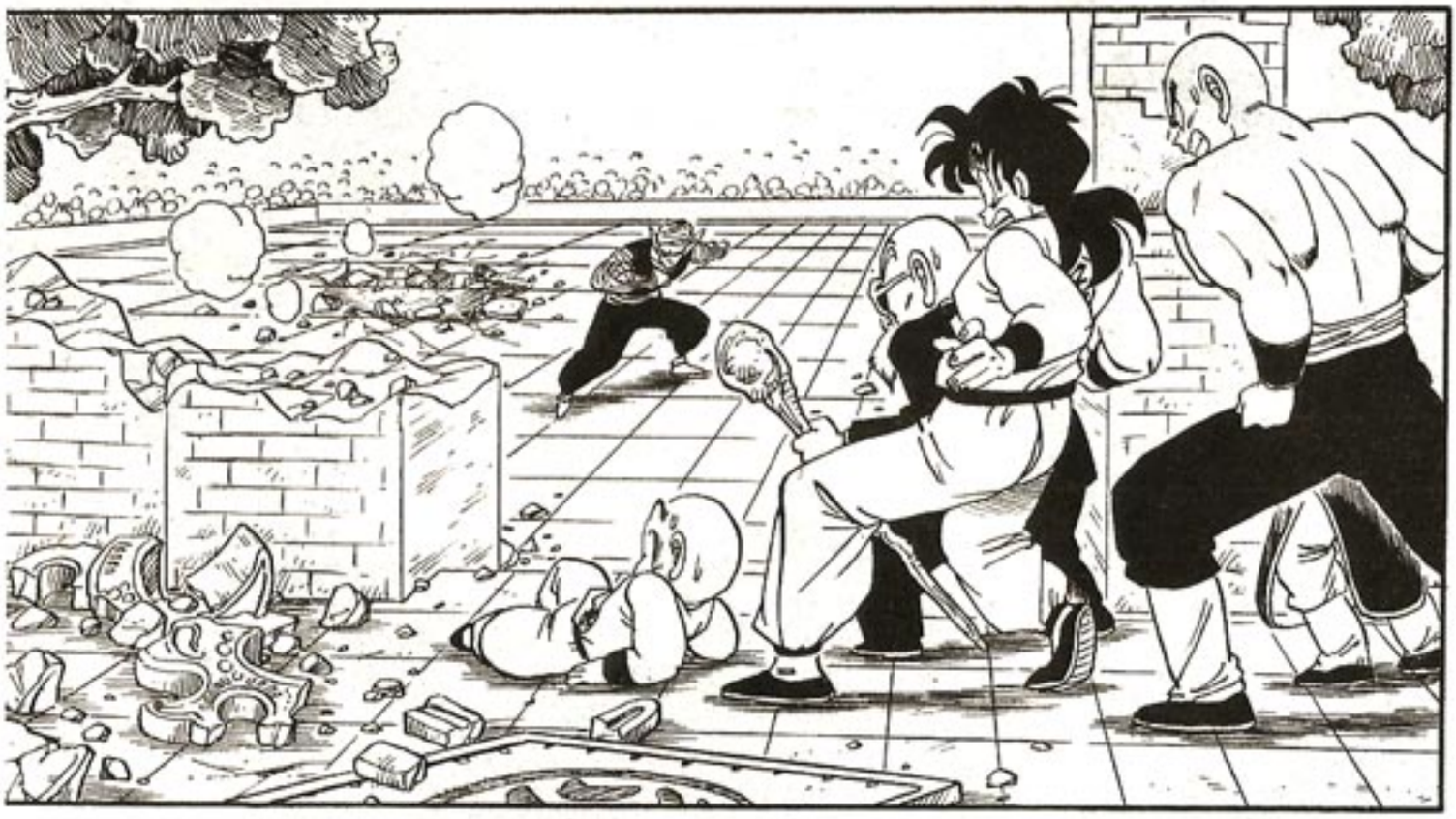


HAH!!

ELE DESA-PARECEU POR COMPLE-TO...!!
!... INCRÍVEL...!

KAPOW!

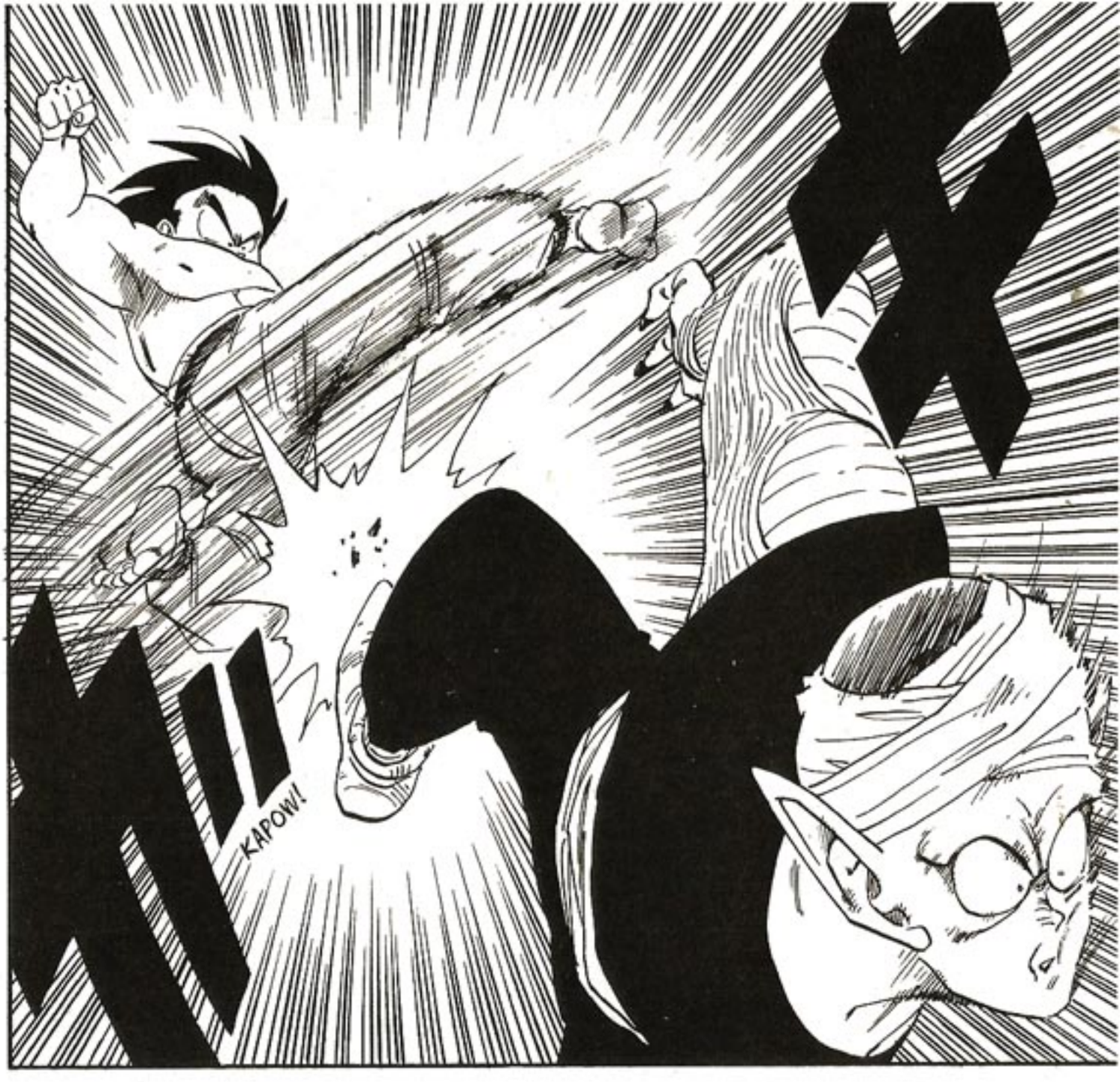

KABRUM!

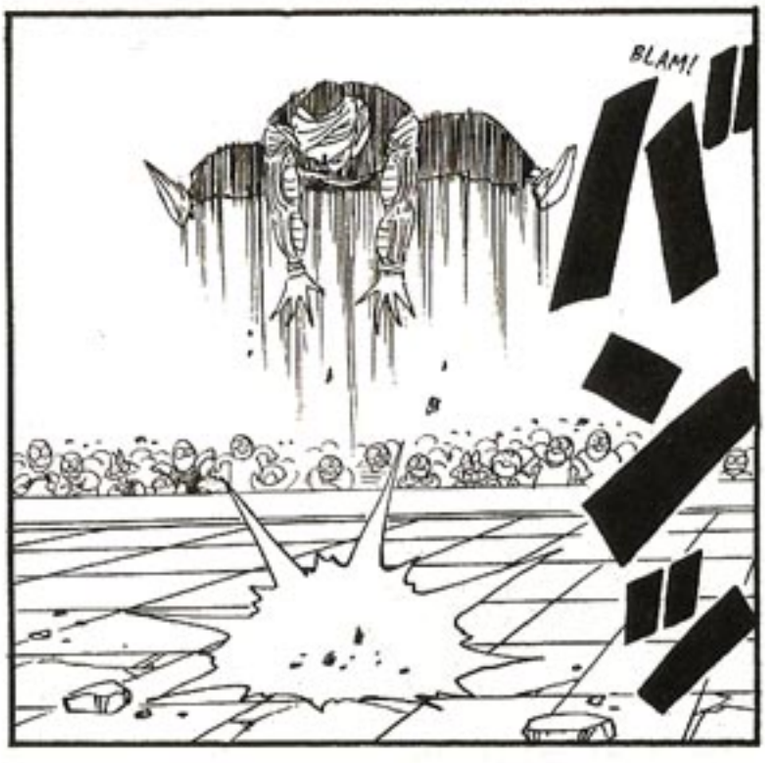


O QUÊ?!

C-CADÊ ELE?!
G... GOKU!!!

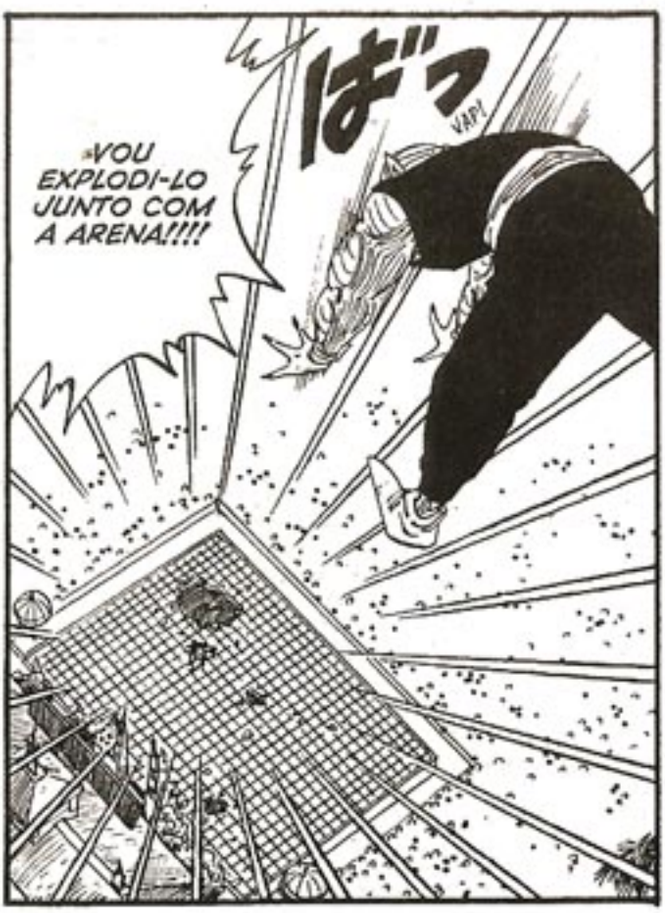
ATRÁS DE VOCÊ!

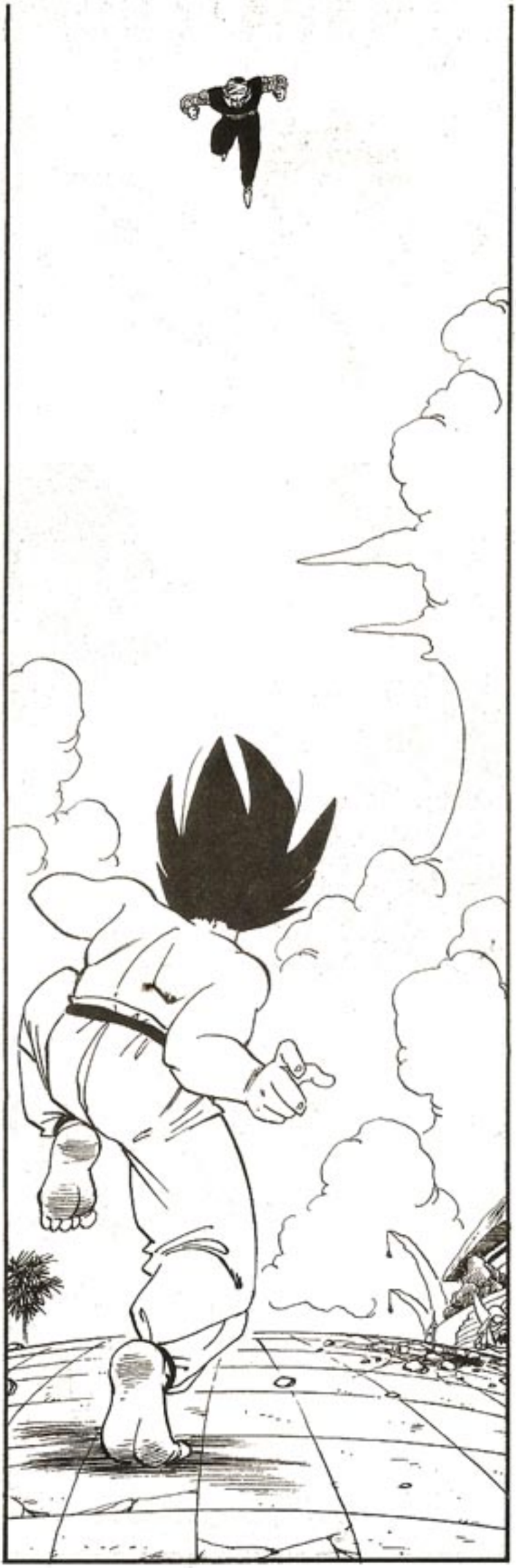

KAPOW!


BLAM!

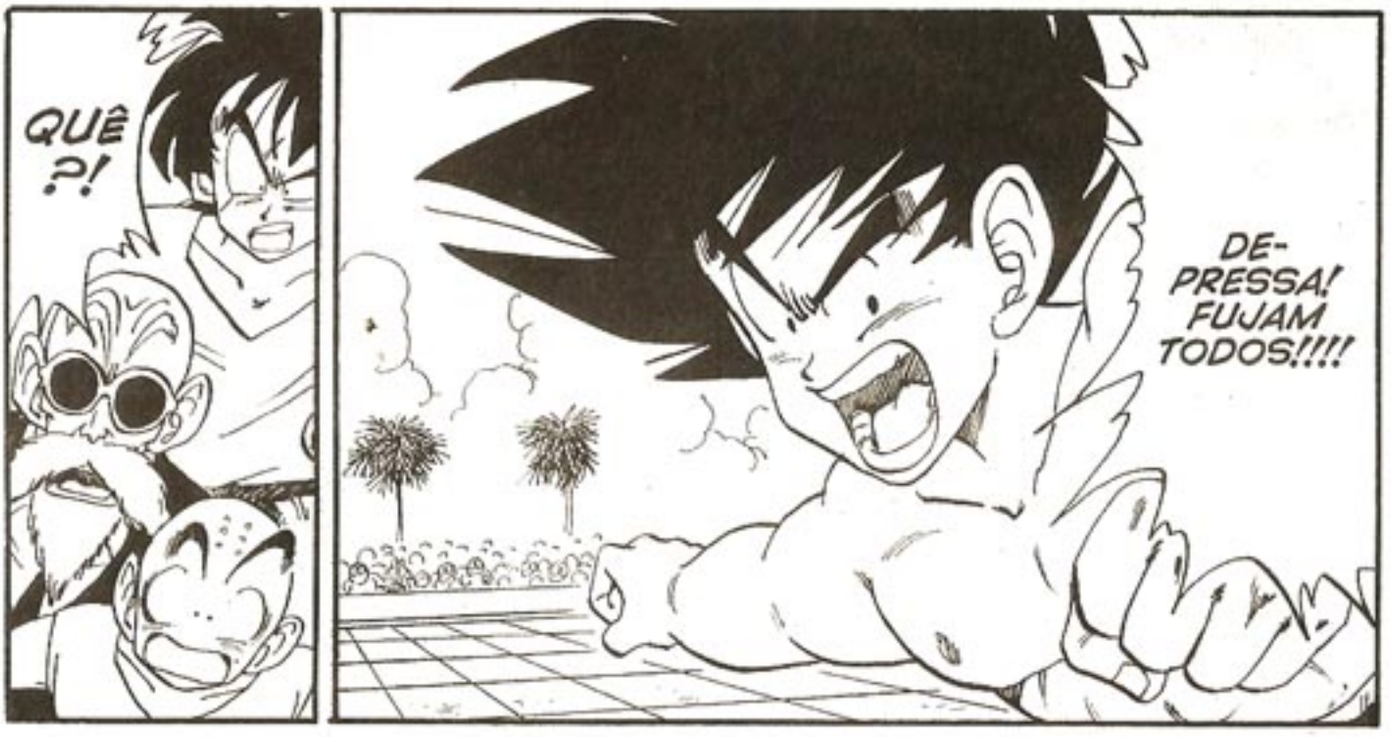
MALDITO...!!!

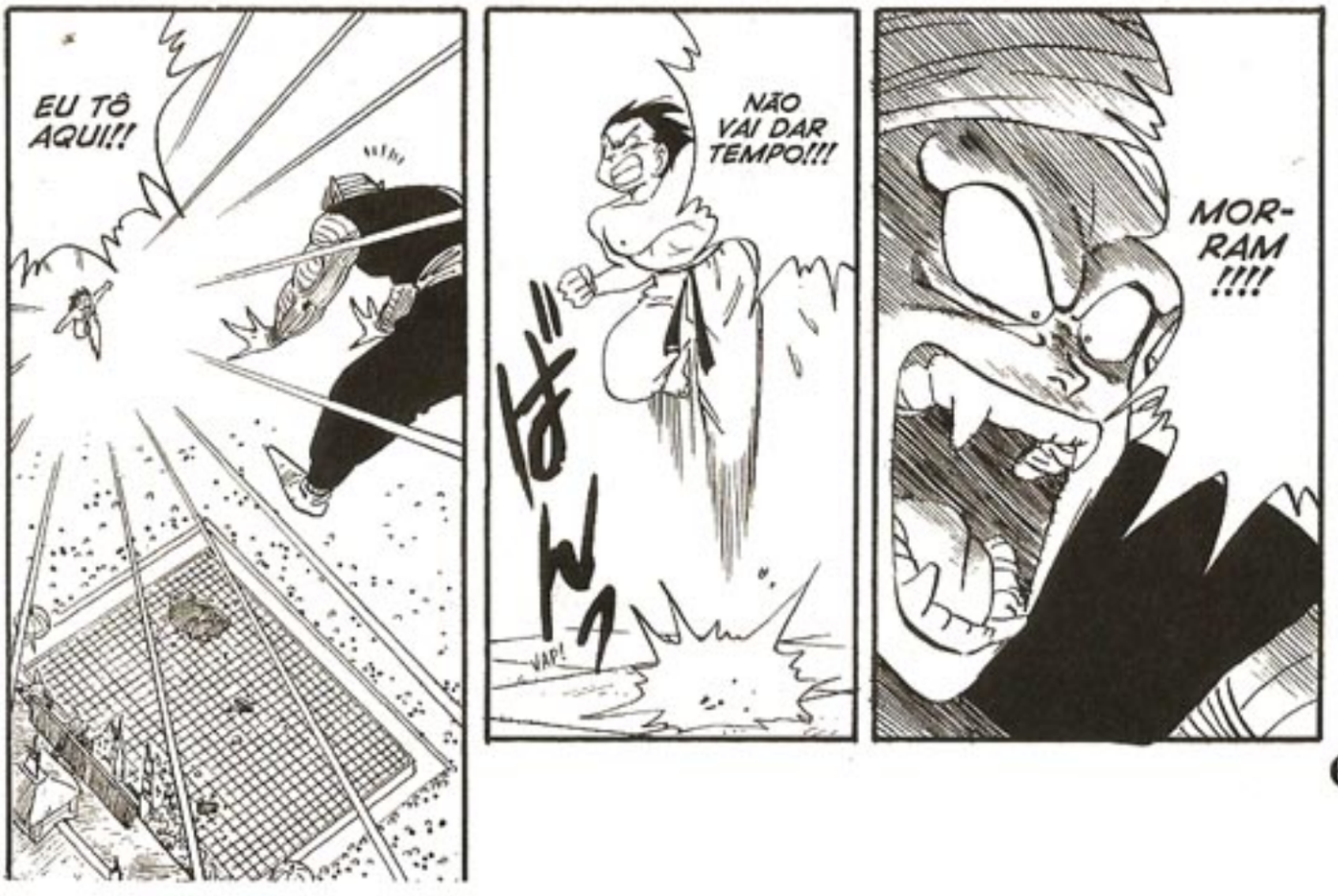
ELE NEM SENTIU?!


VOU EXPLODI-LO JUNTO COM A ARENA!!!!
ばっ
VAP!

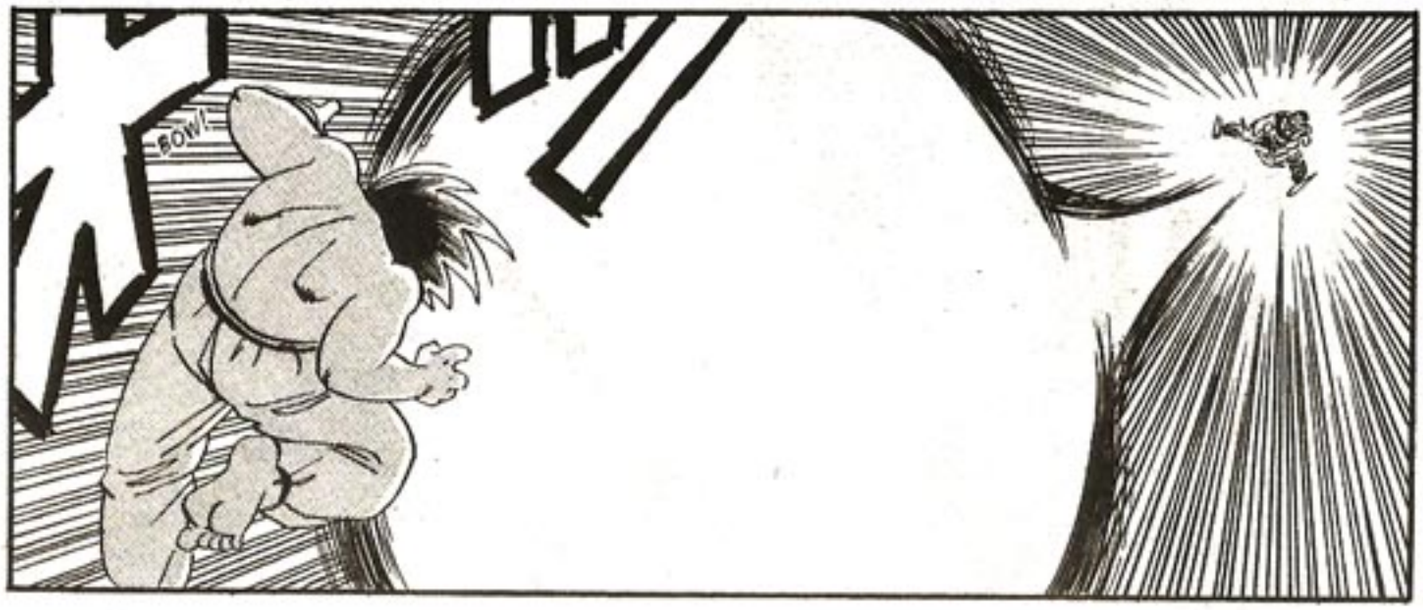


DROGA!!! VAI ACERTAR TODO MUNDO!!!
!!


QUÊ ?!
DE-PRESSA! FUJAM TODOS!!!!

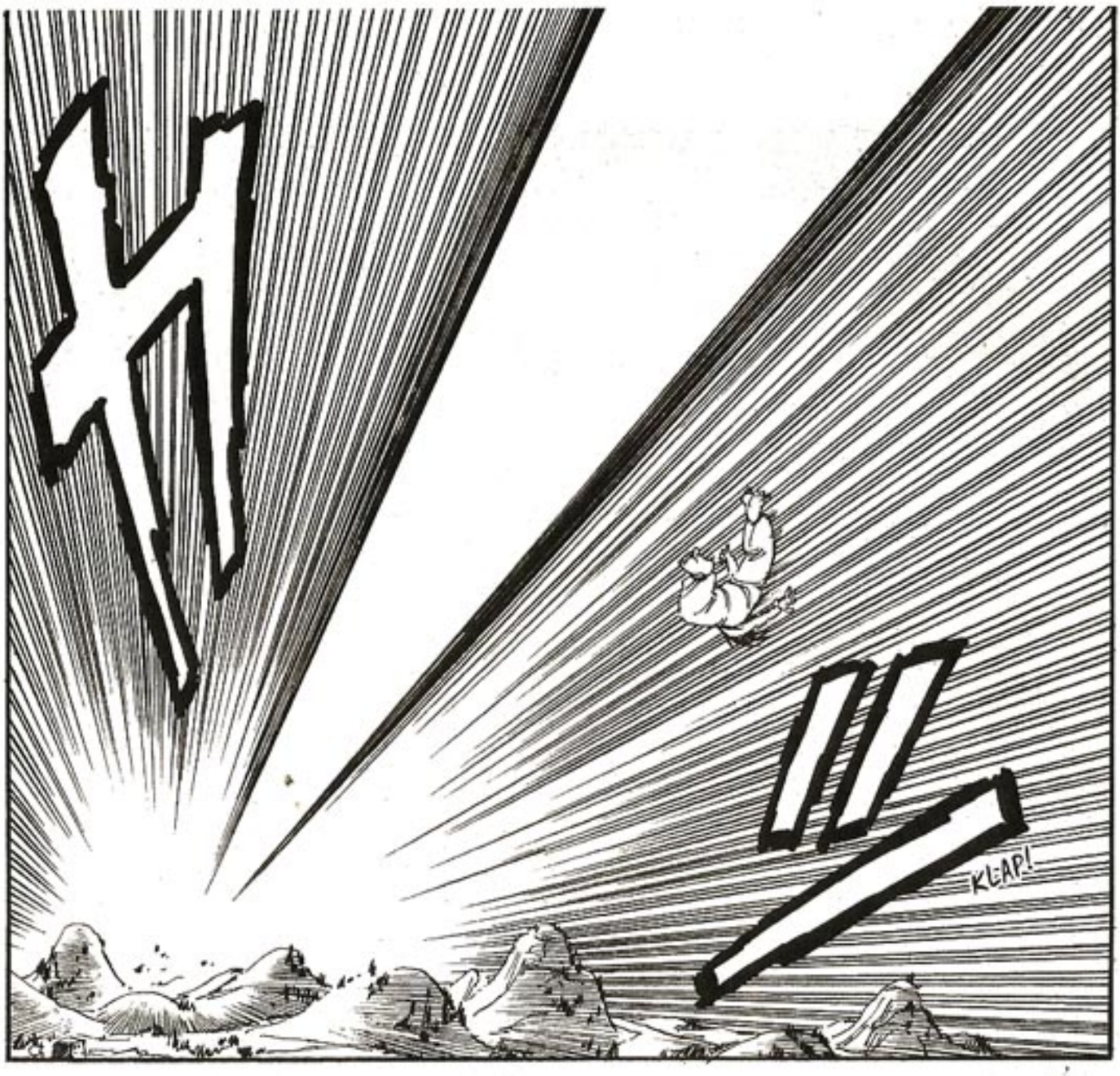

EU TÔ AQUI!!
NÃO VAI DAR TEMPO!!!
VAP!
MOR-RAM !!!!

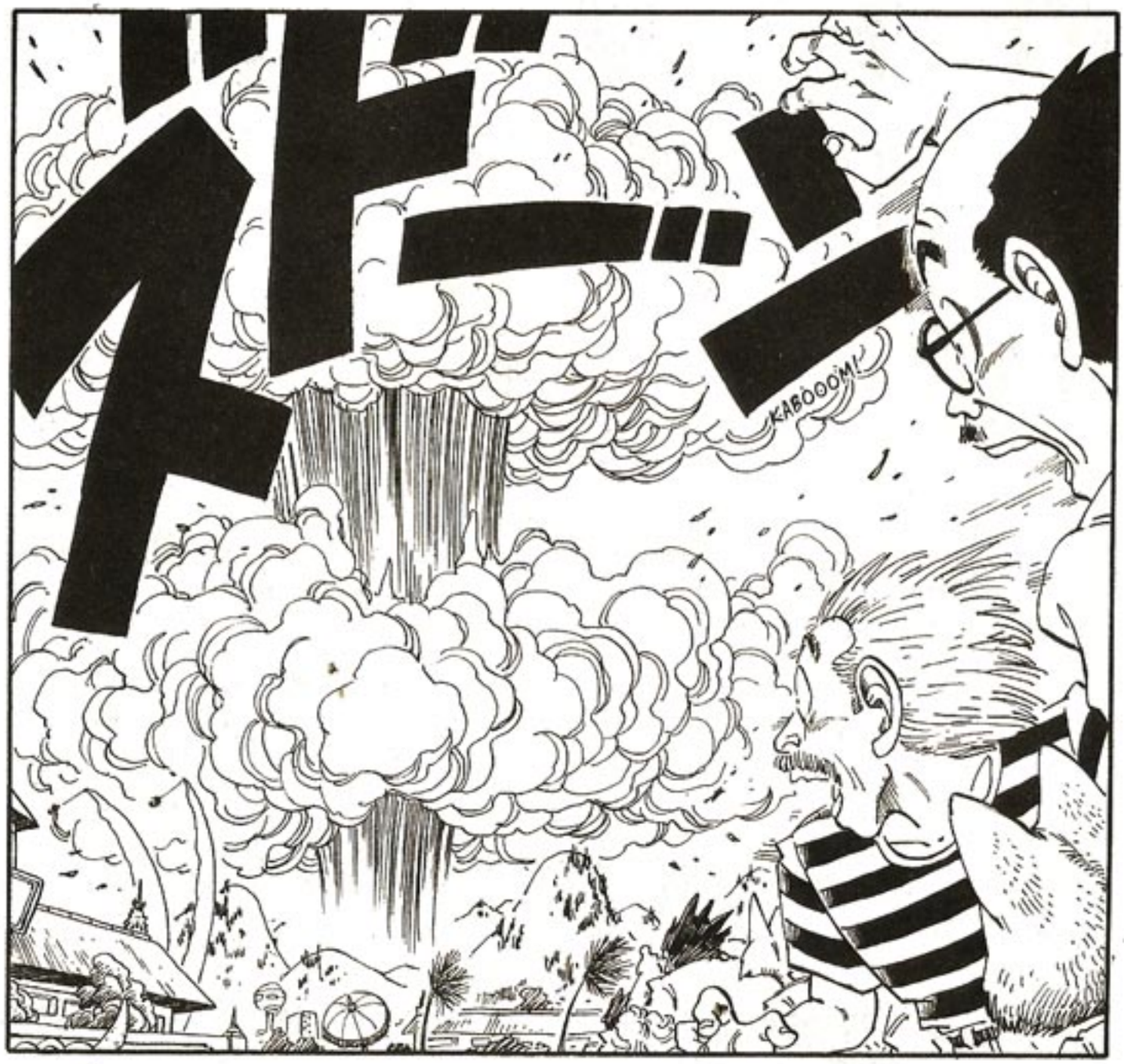
SEU TOLO!!!!
ZWOH!
PROTEGENDO MEROS HUMANOS!!!!

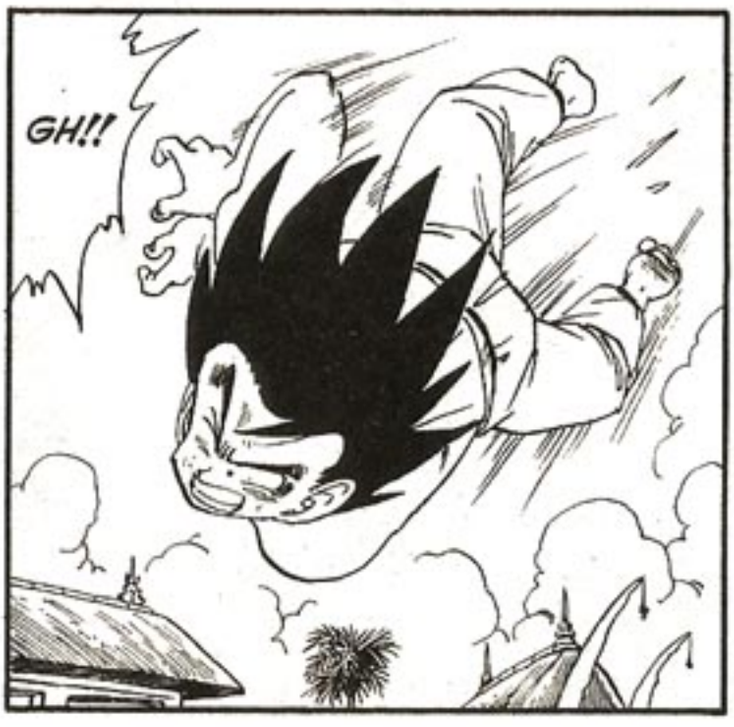

BOW!

VIP!
GOOH!
GH!!!!

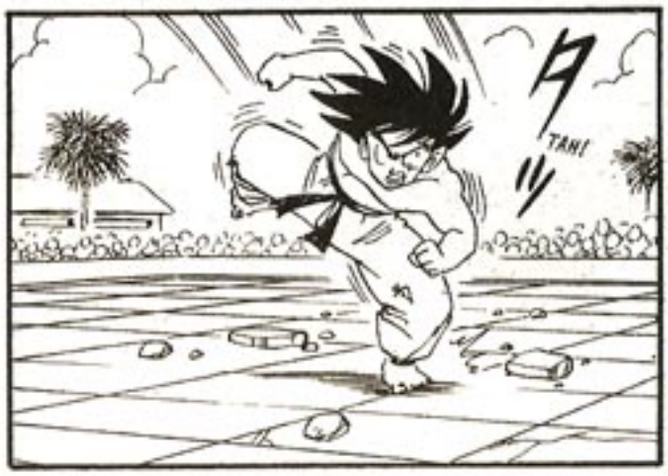
AGORA PRECISO DES-VIAR!!!!
VAP!

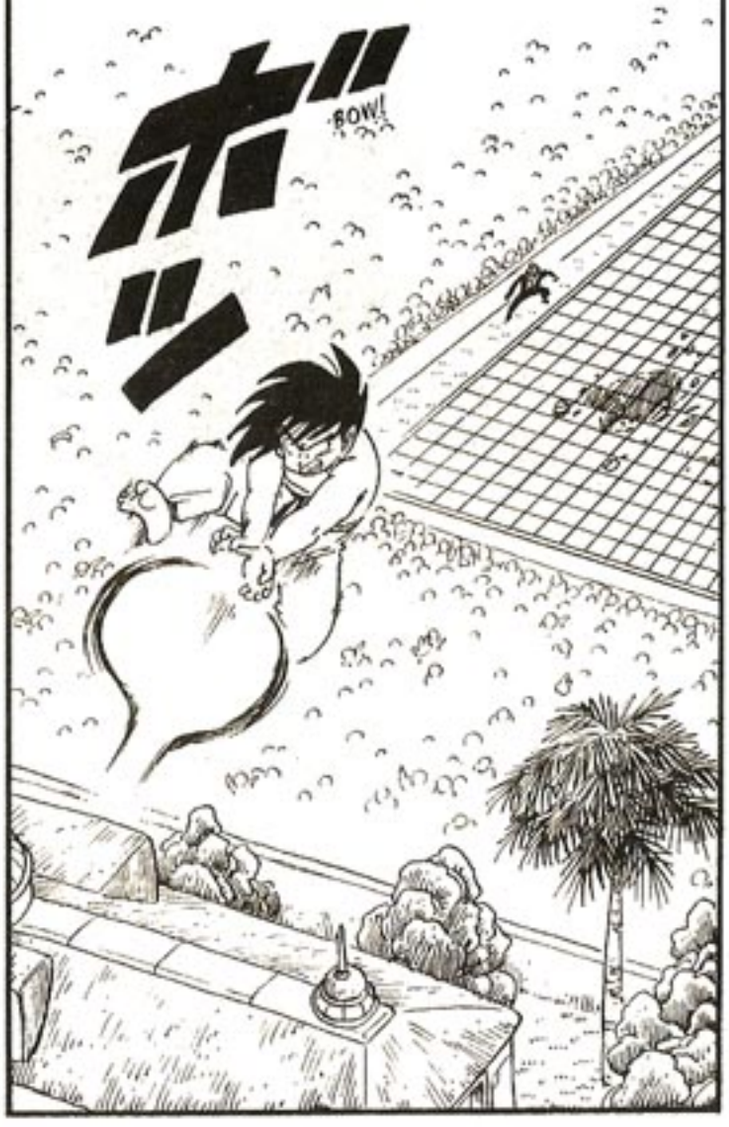

KLEAP!

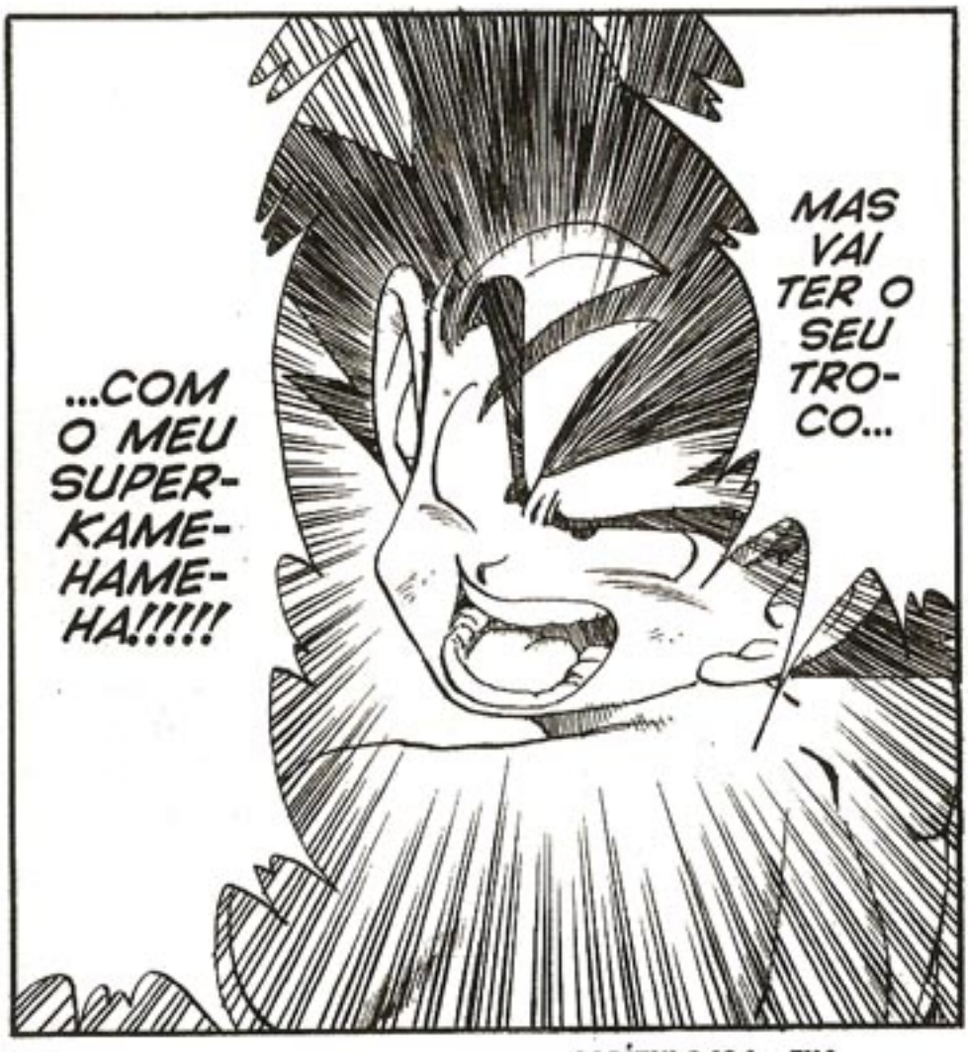

KABOOOM!!


GH!!

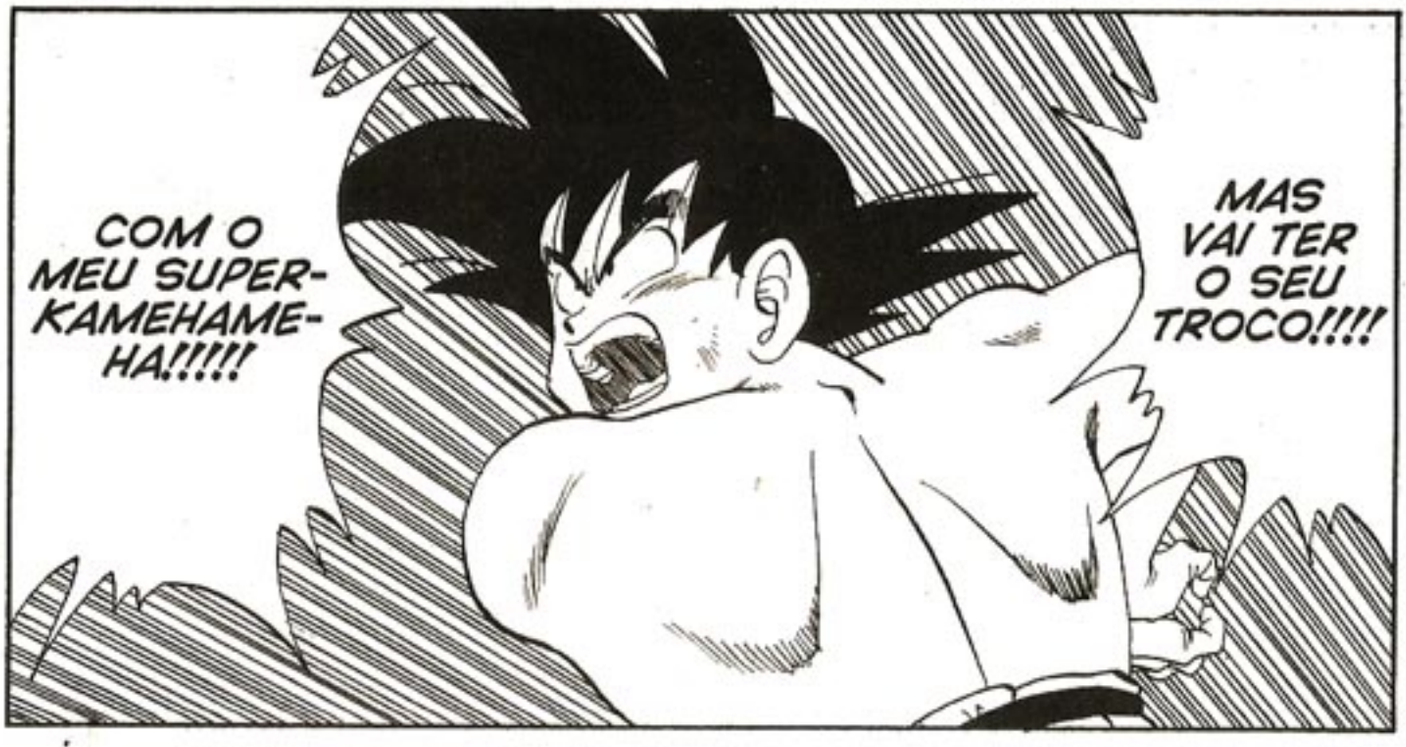
TSC!!
PEGOU DE
RASPÃO!!!



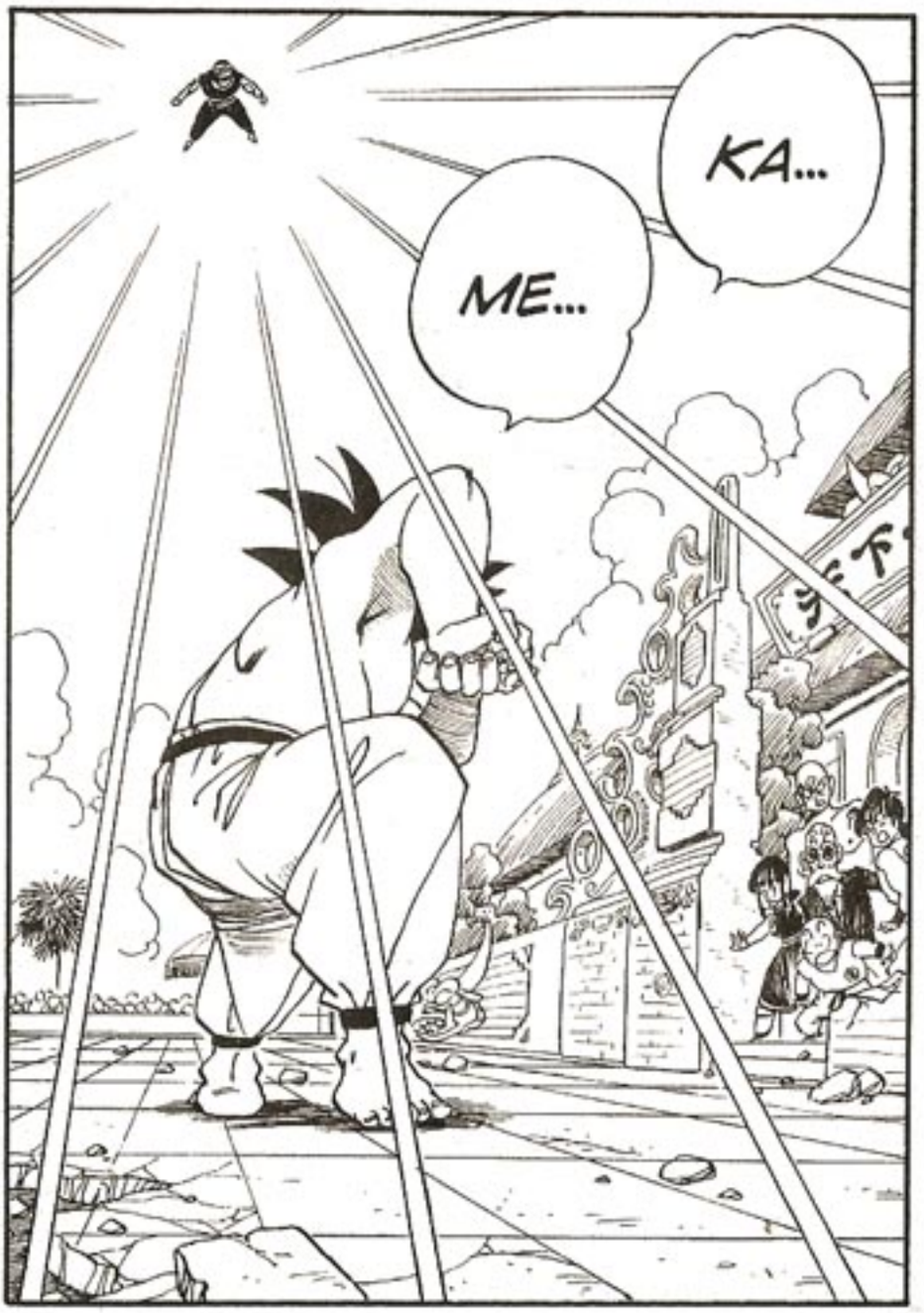




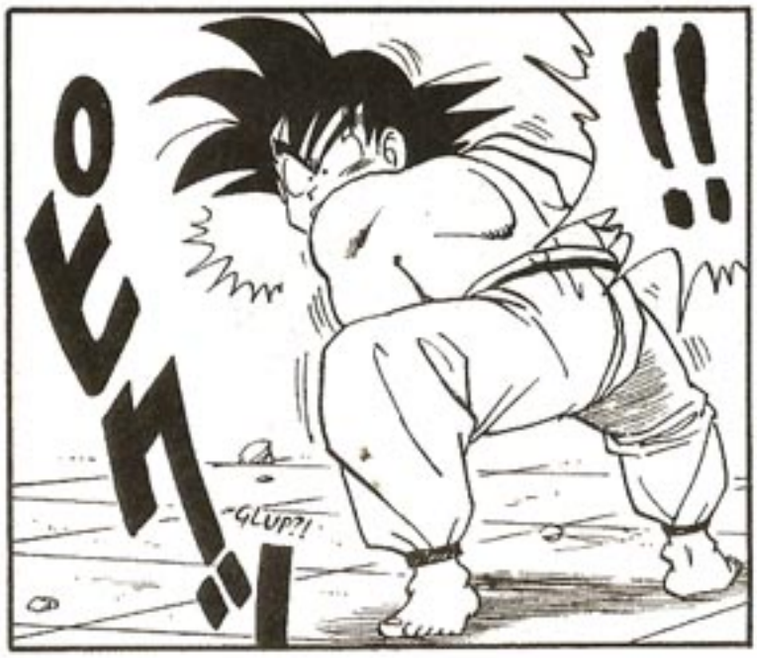
CAPÍTULO 184 ★ FIM



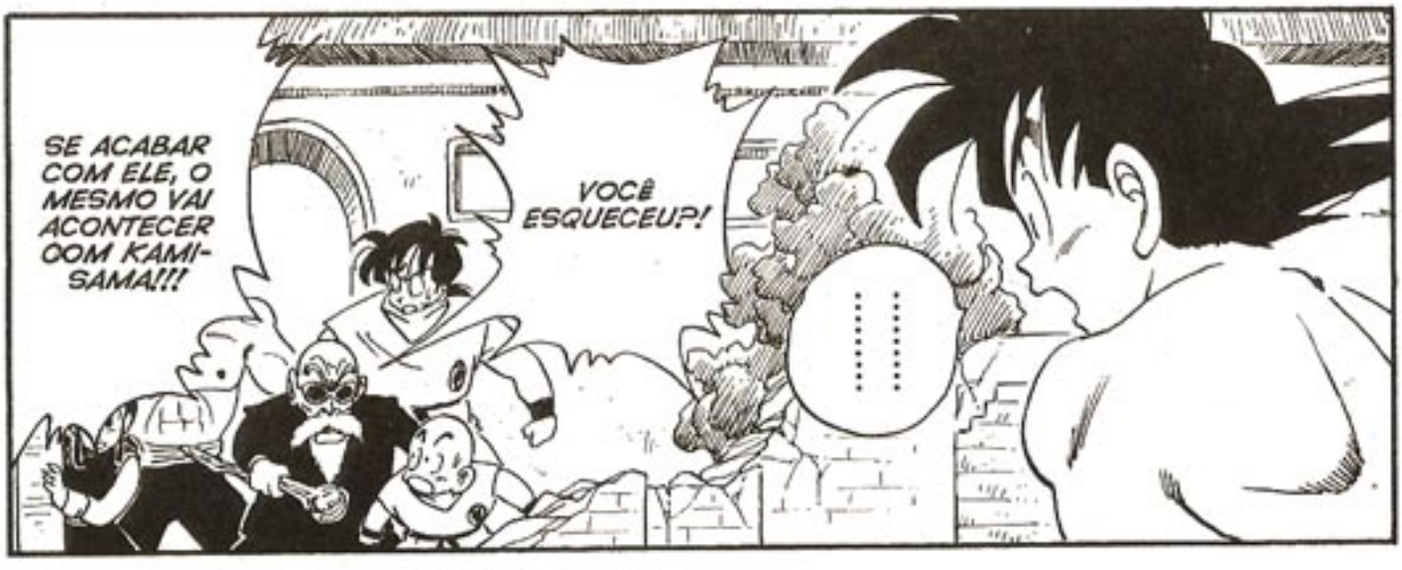
CAPÍTULO 185 ★ SUPER-KAMEHAME-HA



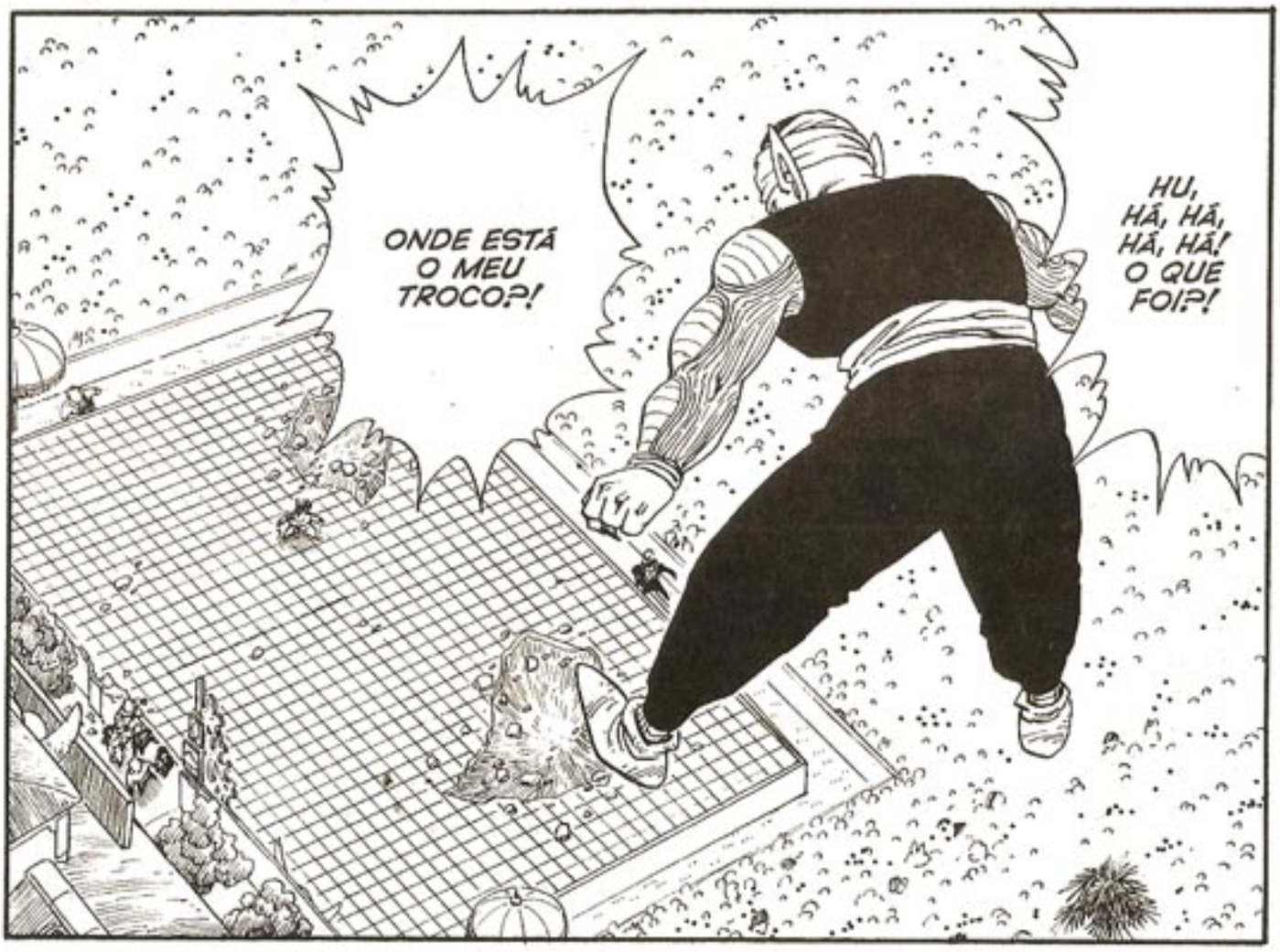
QUER DIZER QUE É UM KAMEHAME-HA COM MAIOR PODER DE DESTRUIÇÃO?!


!!
-GLUP?!

NÃO DEVE SE PRECIPI-TAR!!!!
ESPERE, GOKU!!!!


SE ACABAR COM ELE, O MESMO VAI ACONTECER COM KAMI-SAMA!!!
VOCÊ ESQUECEU?!
.....

DROGA...!!!
É VERDADE...!!


ONDE ESTÁ O MEU TROCO?!
HU, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ! O QUE FOI?!

NUNCA VAI CONSEGUIR ME ATACAR PORQUE ESTÁ PENSANDO NO KAMI, NÃO É VERDADE?!
HU, HU, HU, HU... O SEU PONTO FRACO É ESSE SENTIMENTALISMO!

P... PORCARIA...!

ESTA É A VANTAGEM DE SER MAU!!
QUANTO A MIM, SOU LIVRE PARA FAZER O QUE QUISER!

...E FAZÊ-LOS EM MIL PEDAÇOS EM UM PISCAR DE OLHOS!!!
POSSO ATÉ PEGAR TODOS ESSES INÚTEIS QUE ESTÃO AQUI...

E-ELE NÃO FARIA ISSO ...!!!

CRM
HÃ?

O QUÊ?!

É UMA PENA QUE NÃO PODEREI VÊ-LOS SOFRENDO E AGONIZANDO, POIS TERÃO UMA MORTE INSTANTÂNEA!
VOU MOSTRAR A TODOS O QUANTO O INFERNO É MARAVILHOSO!

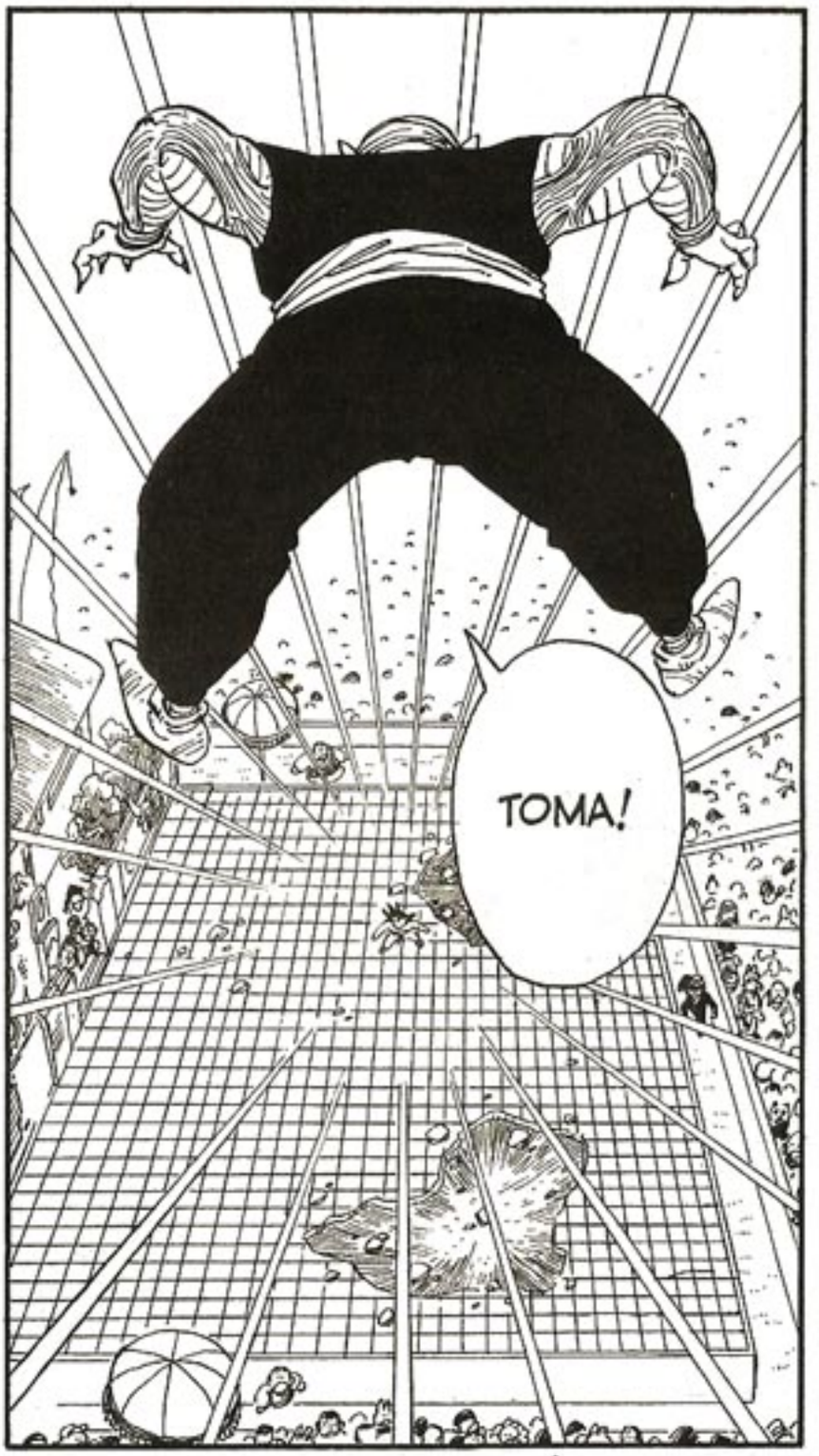
HAAAAAH...!!

ズバサー----ン
WHUUUM...

NÃO FAÇA ISSO! NÃO É JUSTO!!!
EU É QUE SOU O SEU ADVERSÁRIO!!! OS OUTROS NÃO TÊM NADA A VER COM ISSO!!!

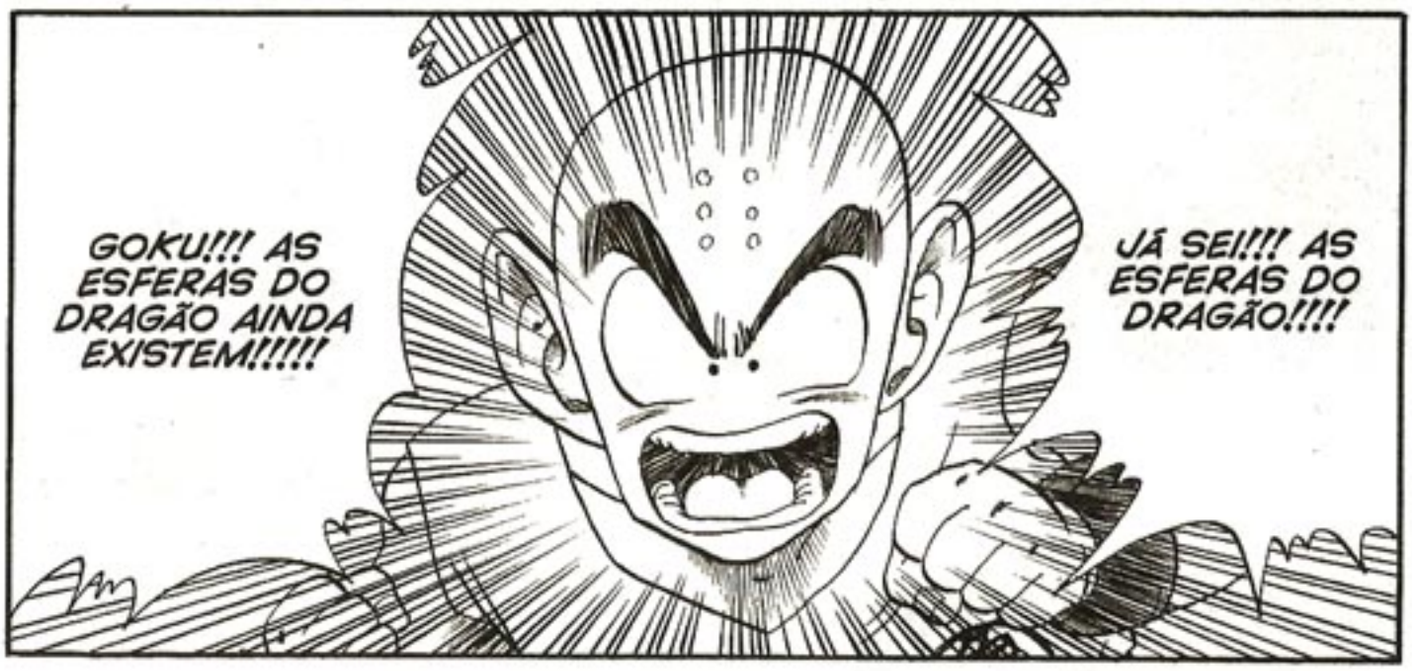
NÃO ESTOU NEM AÍ...!

E AGORA...?!!


TOMA!

T-TÁ BRINCANDO, NE...?
S... SÓ PODE...

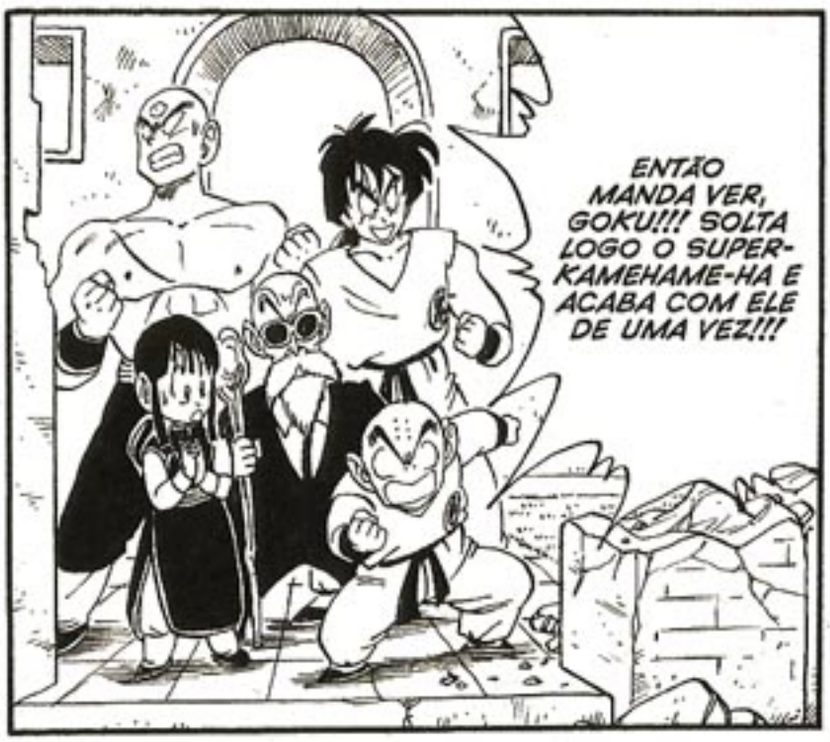
ESTAMOS PERDIDOS!!!

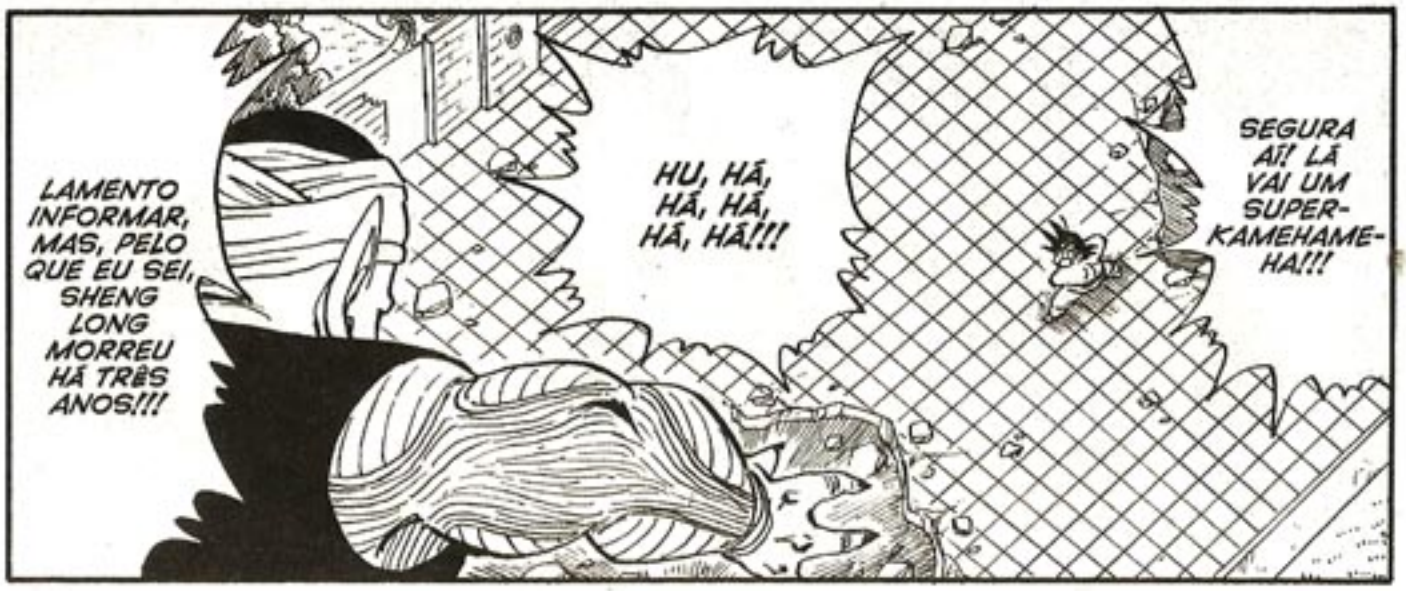

GOKU!!! AS ESFERAS DO DRAGÃO AINDA EXISTEM!!!!!
JÁ SEI!!! AS ESFERAS DO DRAGÃO!!!!

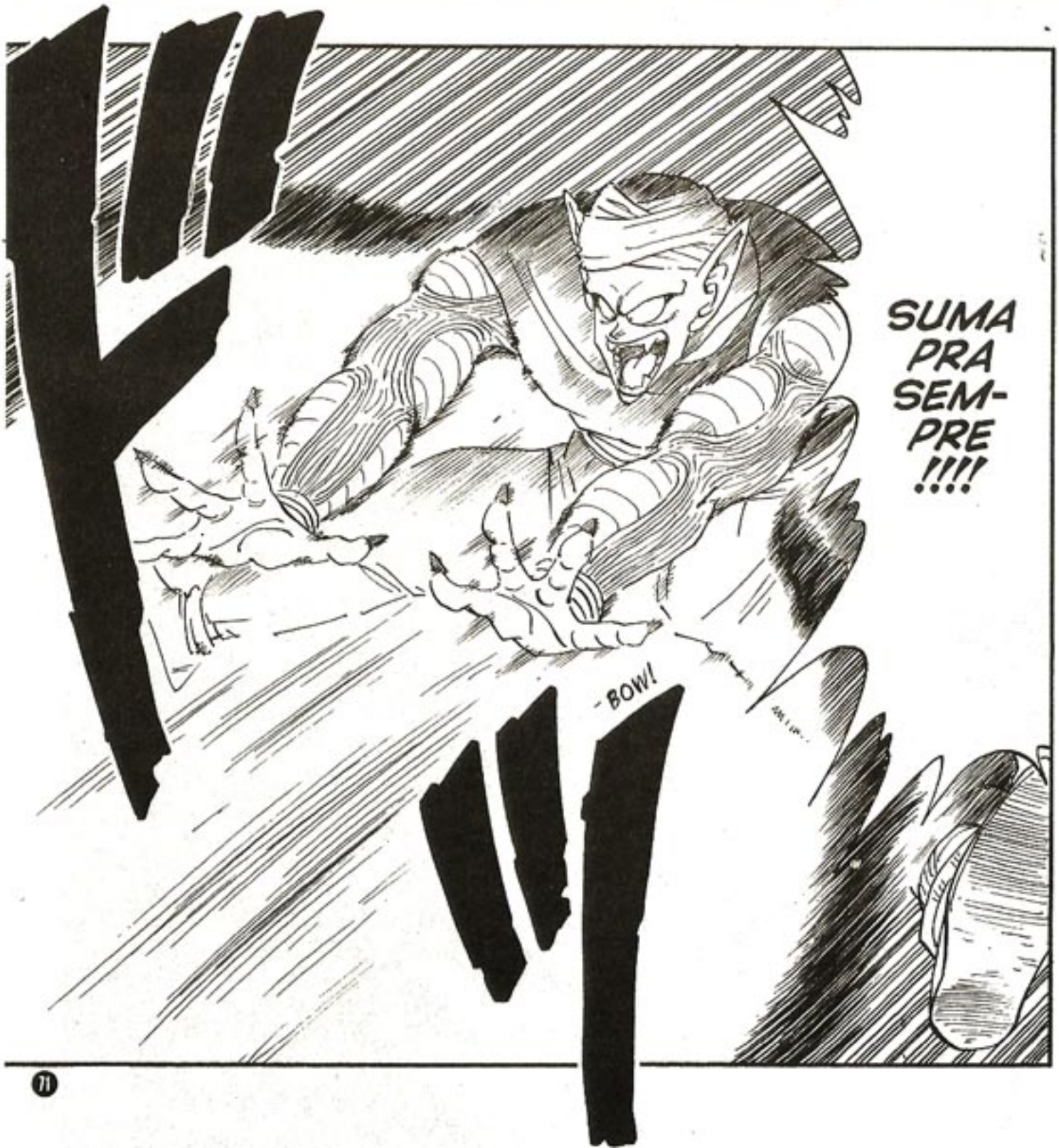
EXISTE ESSA OPÇÃO!!!
É VERDADE !!!

DA MESMA FORMA QUE NÓS FOMOS RESSUSCITADOS!!
MESMO QUE O KAMI-SAMA MORRA, NÓS PODEMOS PEDIR AO SHENG LONG QUE O RESSUSCITE!!!!

É PRA JÁ, KULILIN!!!


ENTÃO MANDA VER, GOKU!!! SOLTA LOGO O SUPER-KAMEHAME-HA E ACABA COM ELE DE UMA VEZ!!!


LAMENTO INFORMAR, MAS, PELO QUE EU SEI, SHENG LONG MORREU HÁ TRÊS ANOS!!!
HU, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!!
SEGURA AÍ! LÁ VAI UM SUPER-KAMEHAME-HA!!!


SUMA PRA SEM-PRE !!!!
-BOW!

GOOOH!

POIS SAIBA QUE ELE VOLTOU À VIDA!!!!

HAAAAA!!

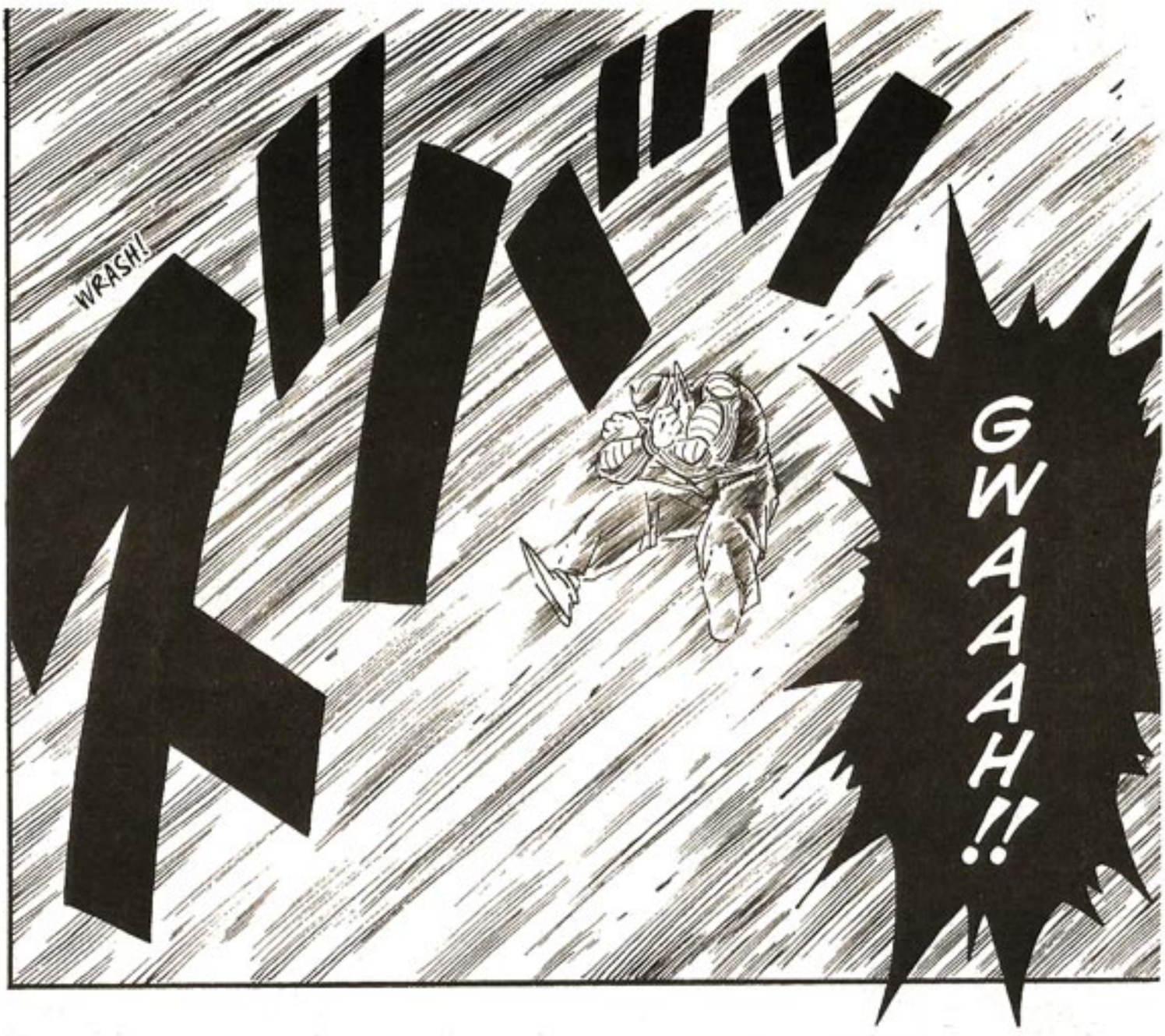
ZBOW!

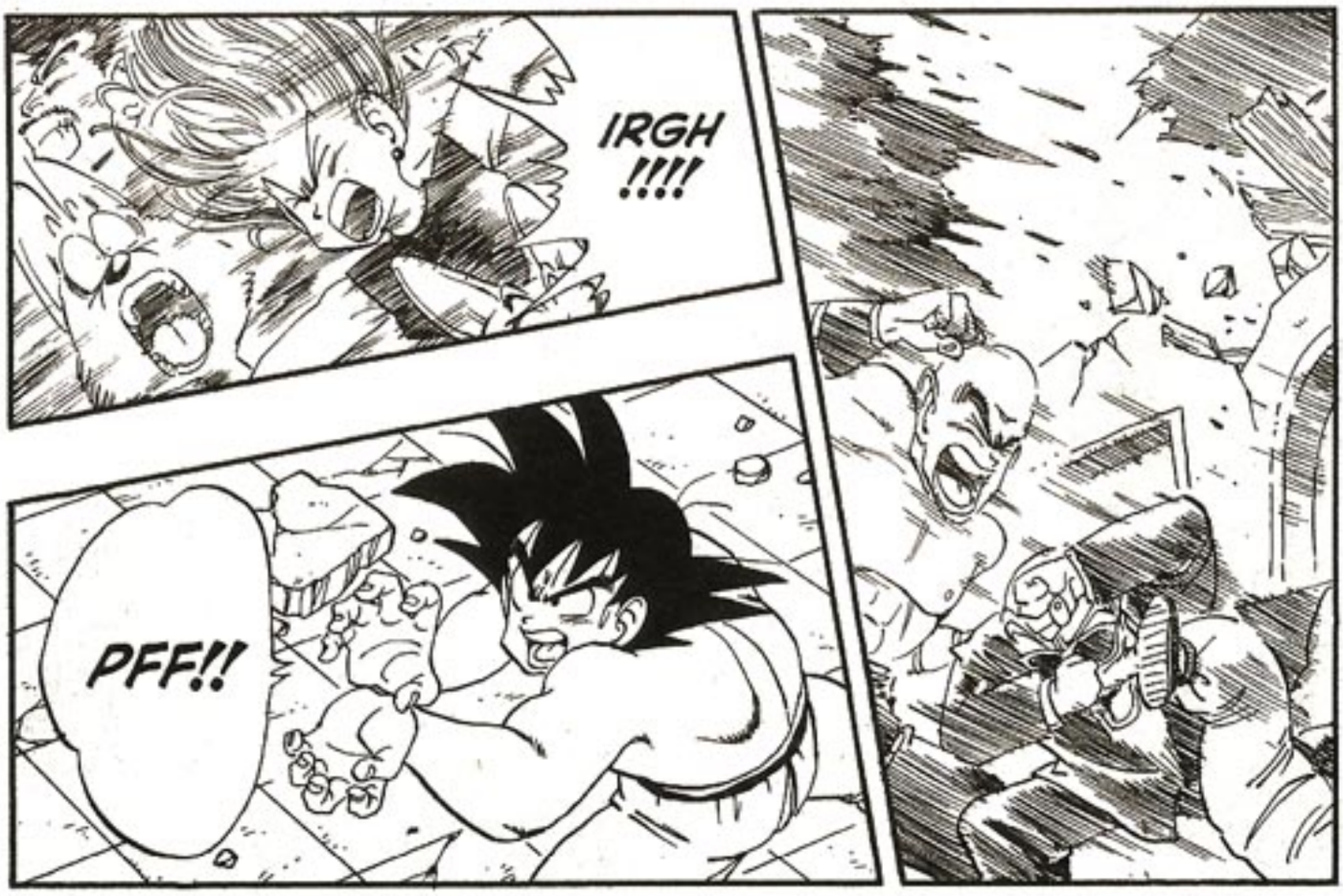
DHOOOM!

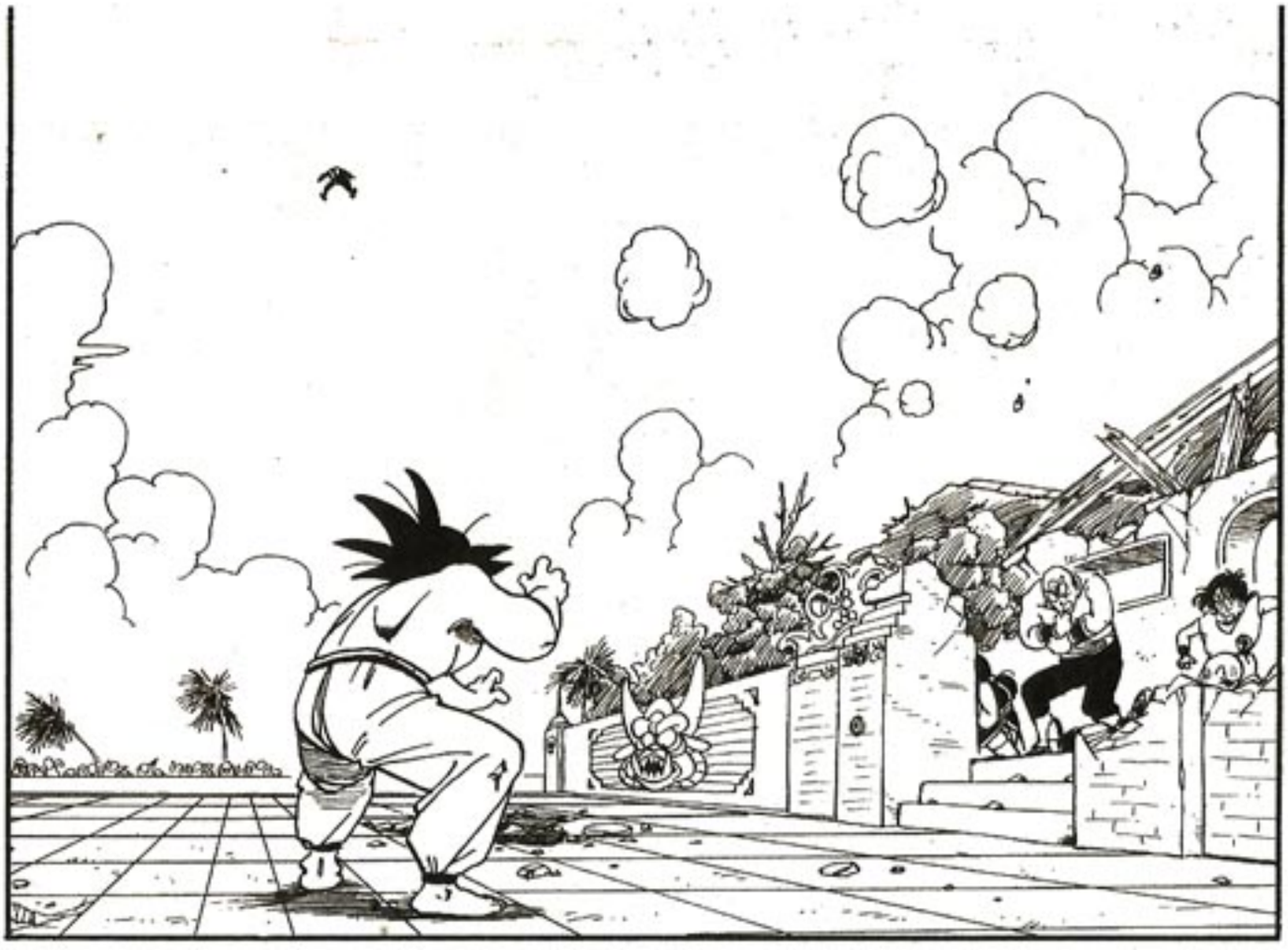
C... COMO REBATEU O MEU GOLPE...?
WOOSH!

QUÊ ?!!!

OAAH...!!


WRASH!
GWAAAH!!


IRGH !!!!
PFF!!



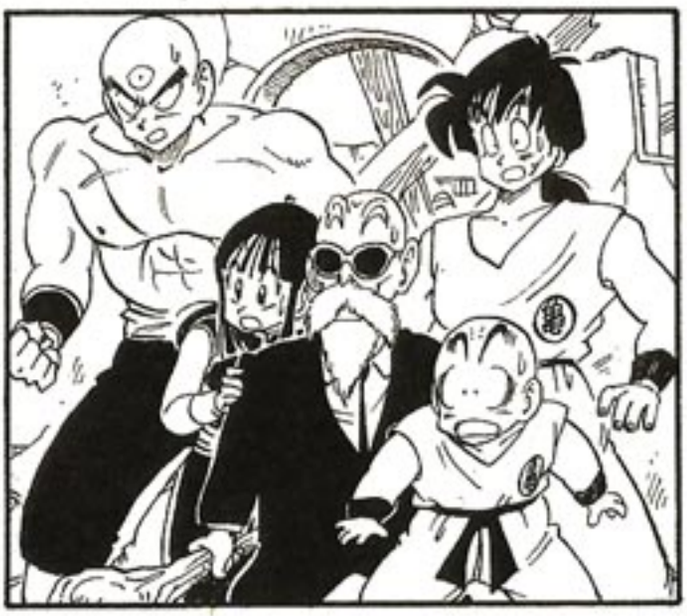
CAPÍTULO 185 ★ FIM

CAPÍTULO 186 ★ A PLATEIA DO TORNEIO EM PÂNICO!!

SILÊNCIO...

WOOOSH...

THAM!

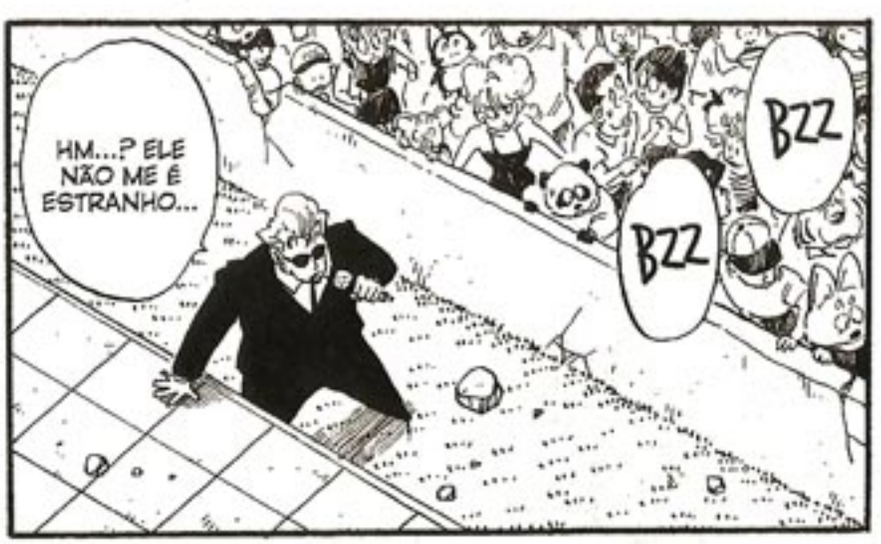


VOU TE FAZER EM PEDAÇOS...!!
VOCÊ ME PAGA...!

COMO VOCÊS PUDERAM PERCEBER... FOI UM ATAQUE ESPETACULAR DE SON GOKU...
M... MAS, POR INCRÍVEL QUE PAREÇA, NÃO ACONTECEU NADA COM O PARTICIPANTE MAJUNIOR...
ELE SAIU DESSA SÓ * COM A ROUPA RASGADA...

AH... UÉ...?
.....

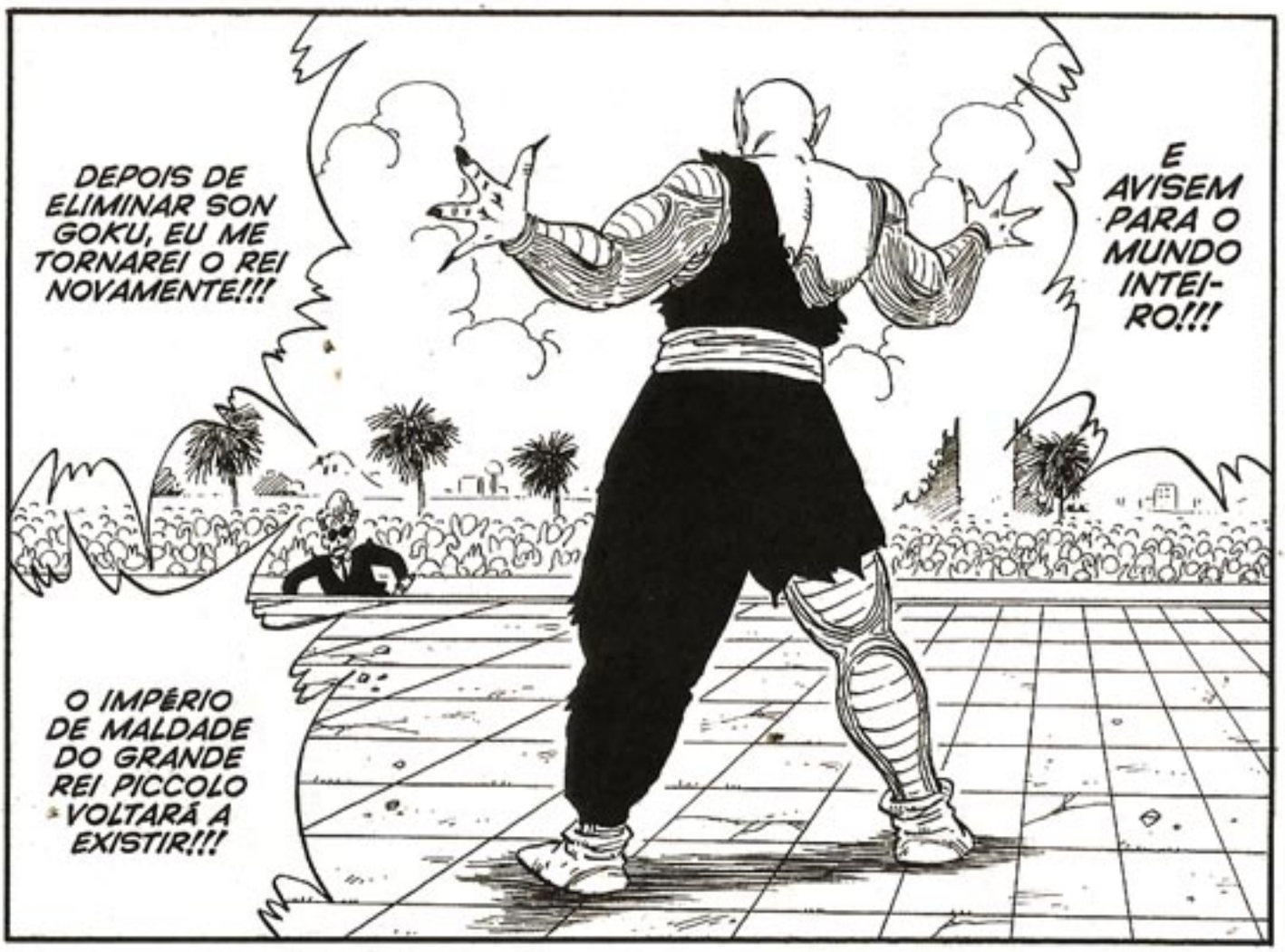
VAI SER UM PÂNICO GERAL...
BZZ ざわ...
さわ BZZ
ESSA NÃO... VÃO DESCOBRIR QUEM ELE É...!


HM...? ELE NÃO ME É ESTRANHO...
BZZ
BZZ

É VERDADE, SE PARECE...
O... OLHANDO BEM...
R... REI PICCOLO...?
É IDÊNTICO...!
...COM O REI PICCOLO...
E... ELE SE PARECE...
HÃ?!

EU SOU A REENCARNAÇÃO DO REI PICCOLO!!!!
É LÓGICO QUE ME PAREÇO COM ELE!!!

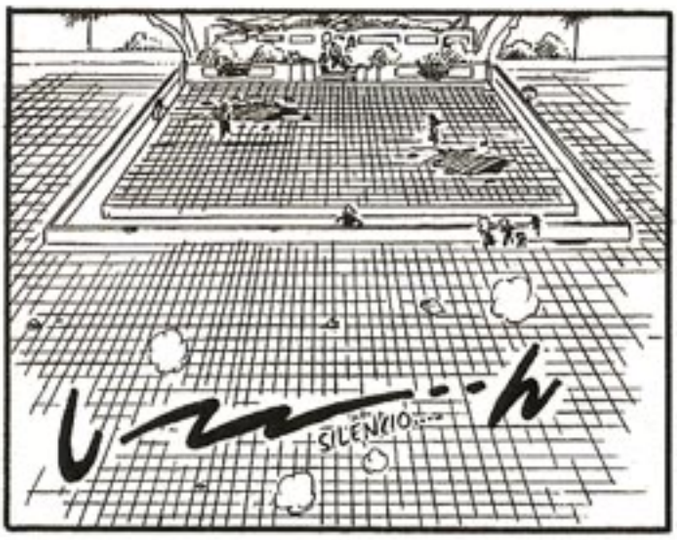
BULMA


DEPOIS DE ELIMINAR SON GOKU, EU ME TORNAREI O REI NOVAMENTE!!!
E AVISEM PARA O MUNDO INTEIRO!!!
O IMPÉRIO DE MALDADE DO GRANDE REI PICCOLO VOLTARÁ A EXISTIR!!!

UAAAH!!

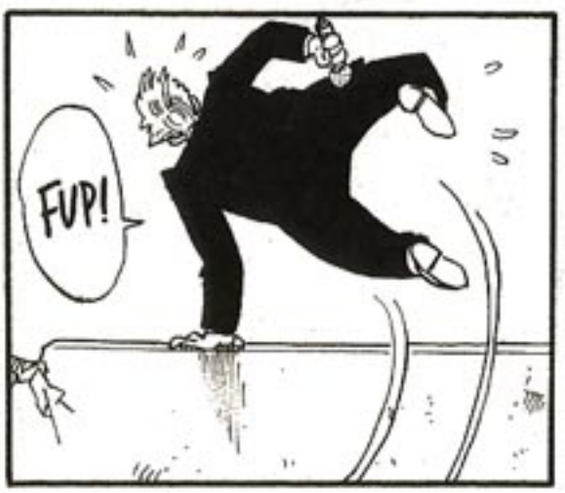
HAAÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!!
AH... AAAH...

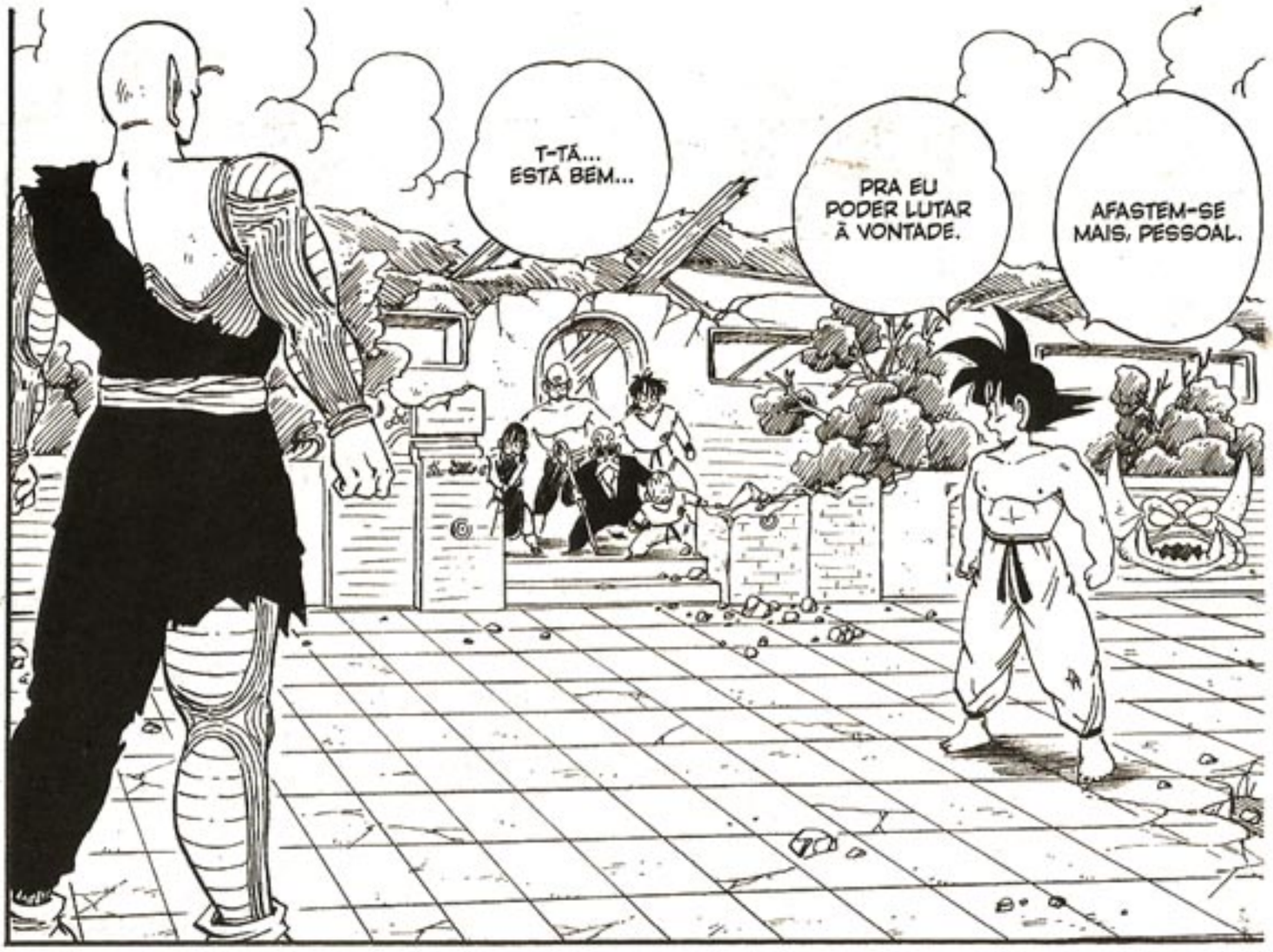
KYAAAAH!!
GYAAAH!
FUJAM!!!
IRRGH!!
KYAAAH!!


SILÊNCIO...

ドドドド---
DODODODO...
AAAH...!!

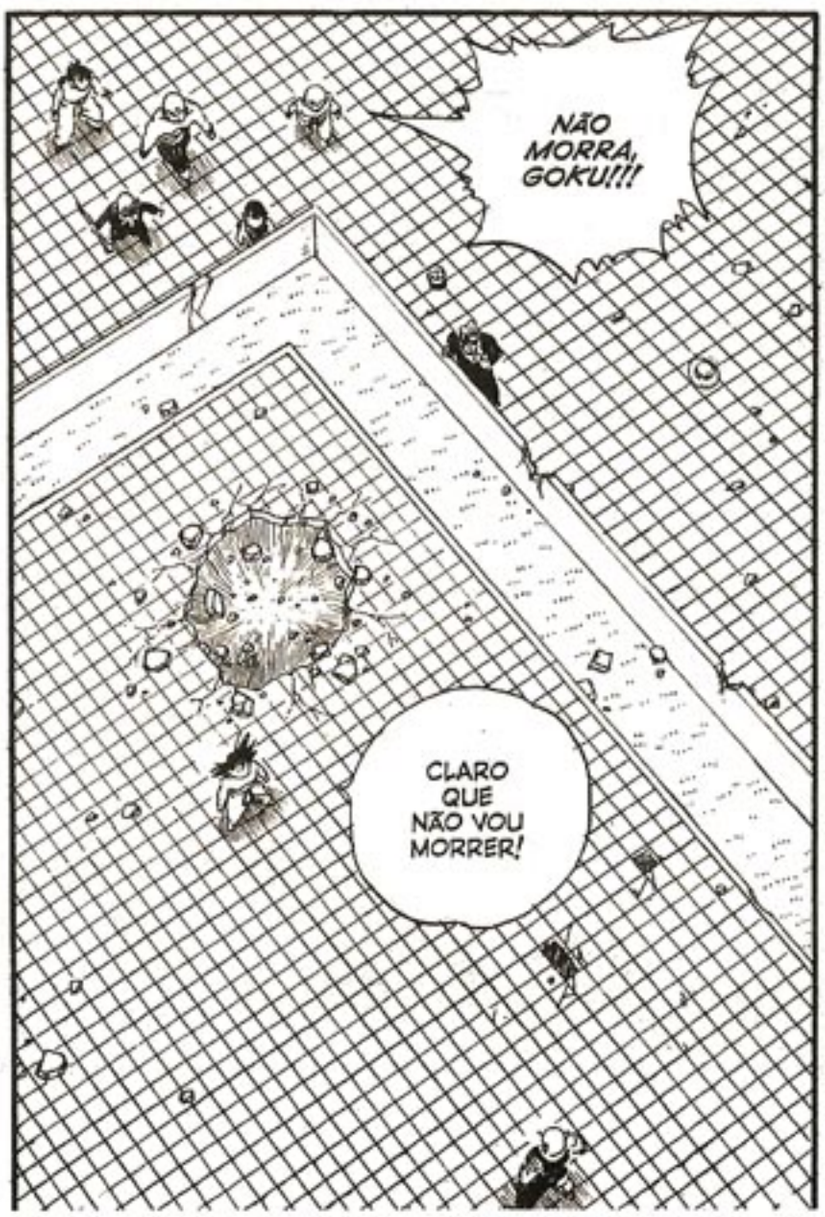
QUE PROFISSIONALISMO...
O LUTADOR MAJUNIOR É, NINGUÉM MAIS, NINGUÉM MENOS, QUE O REI PICCOLO!!
E AGORA, SENHORAS E SENHORES...? A SITUAÇÃO FICOU CRÍTICA!!!


FUP!


T-TÁ... ESTÁ BEM...
PRA EU PODER LUTAR À VONTADE.
AFASTEM-SE MAIS, PESSOAL.

ESTÁ BEM MAIS CALMO SEM OS VERMES POR PERTO.

VOCÊ NÃO VAI FICAR COM O TÍTULO DO TORNEIO!
VOU TE AVISAR.


NÃO MORRA, GOKU!!!
CLARO QUE NÃO VOU MORRER!

...DEPOIS DE VER O MEU PRÓXIMO GOLPE...
TENTE REPETIR ESSE TIPO DE COMENTÁRIO ARROGANTE...

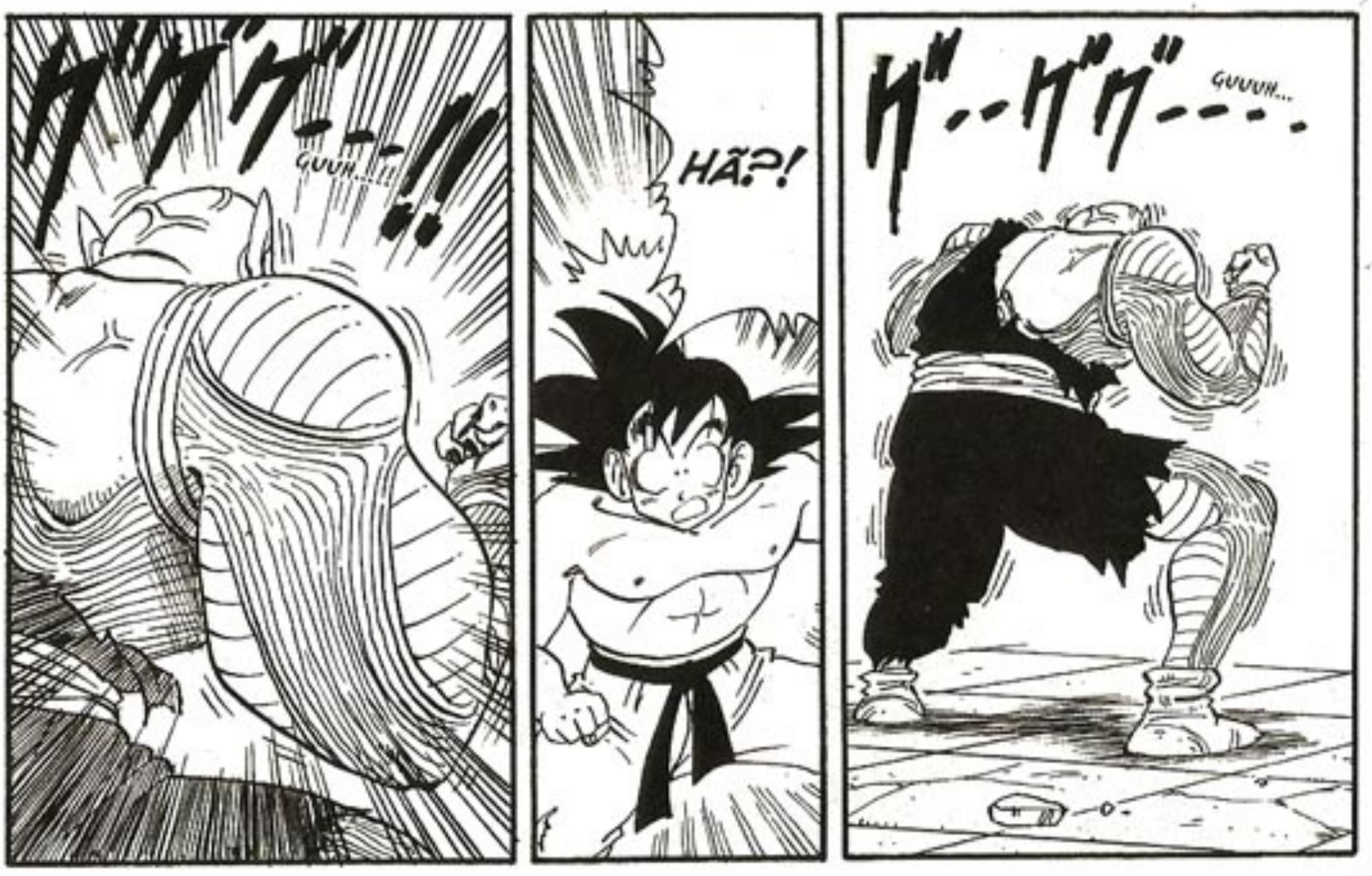
O QUÊ?!

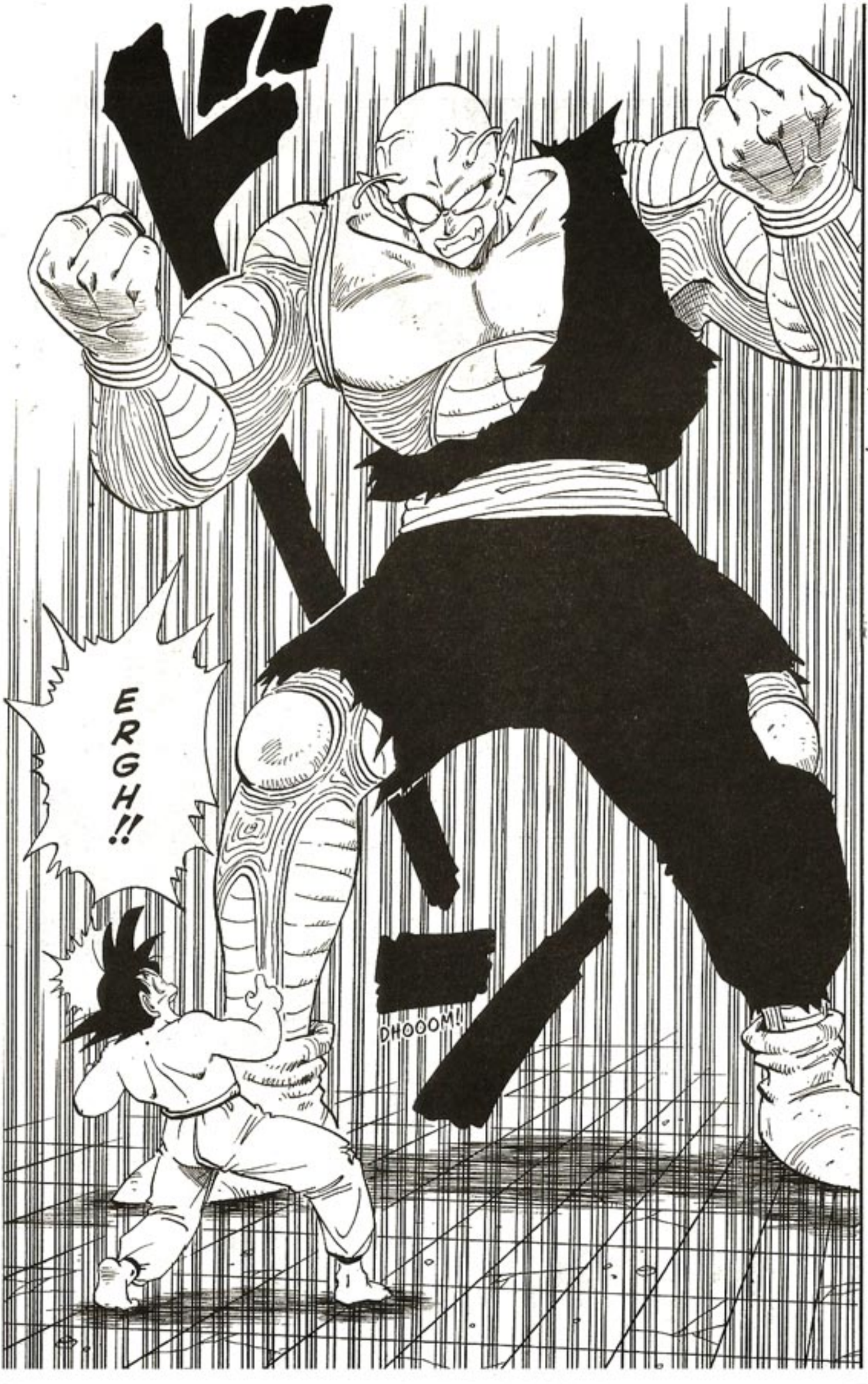
KAAAAH...!!

BRR...
ブル
BRR...
ブル.....

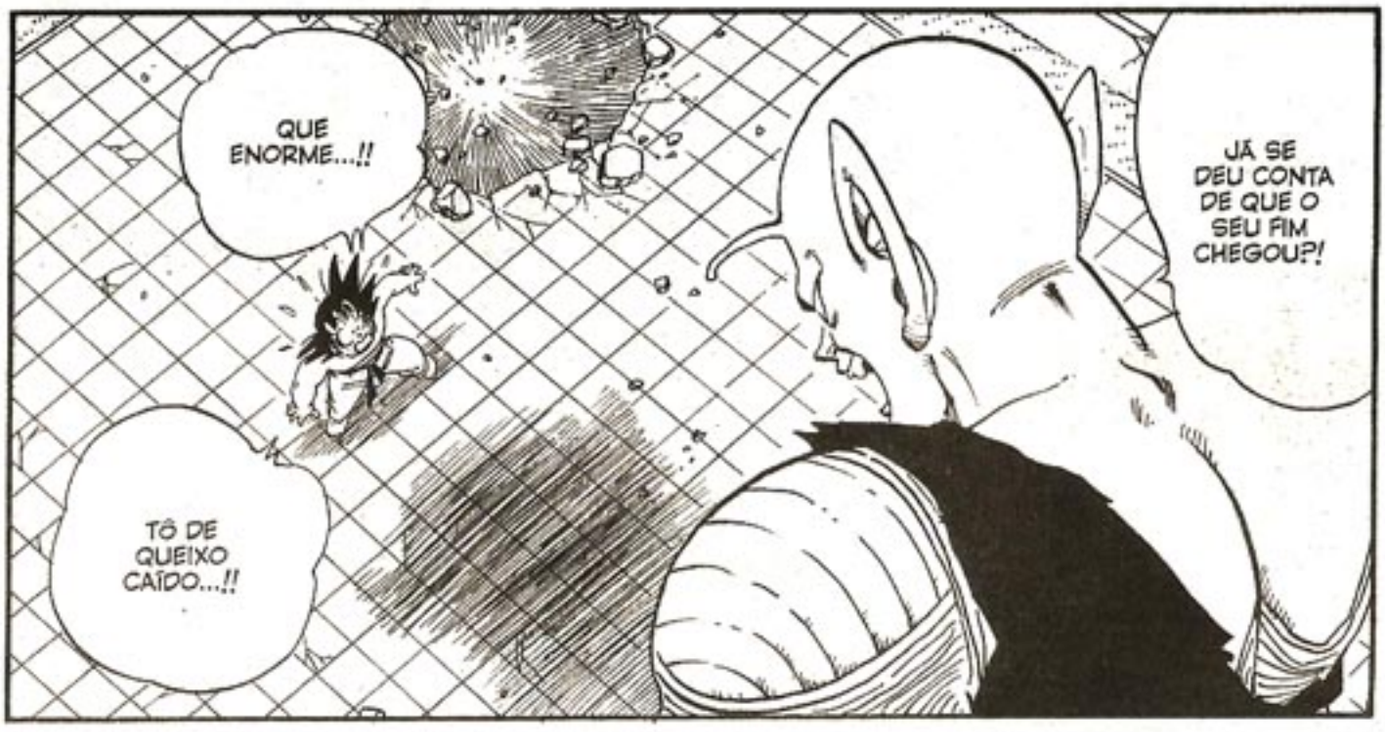
AAAH...!!

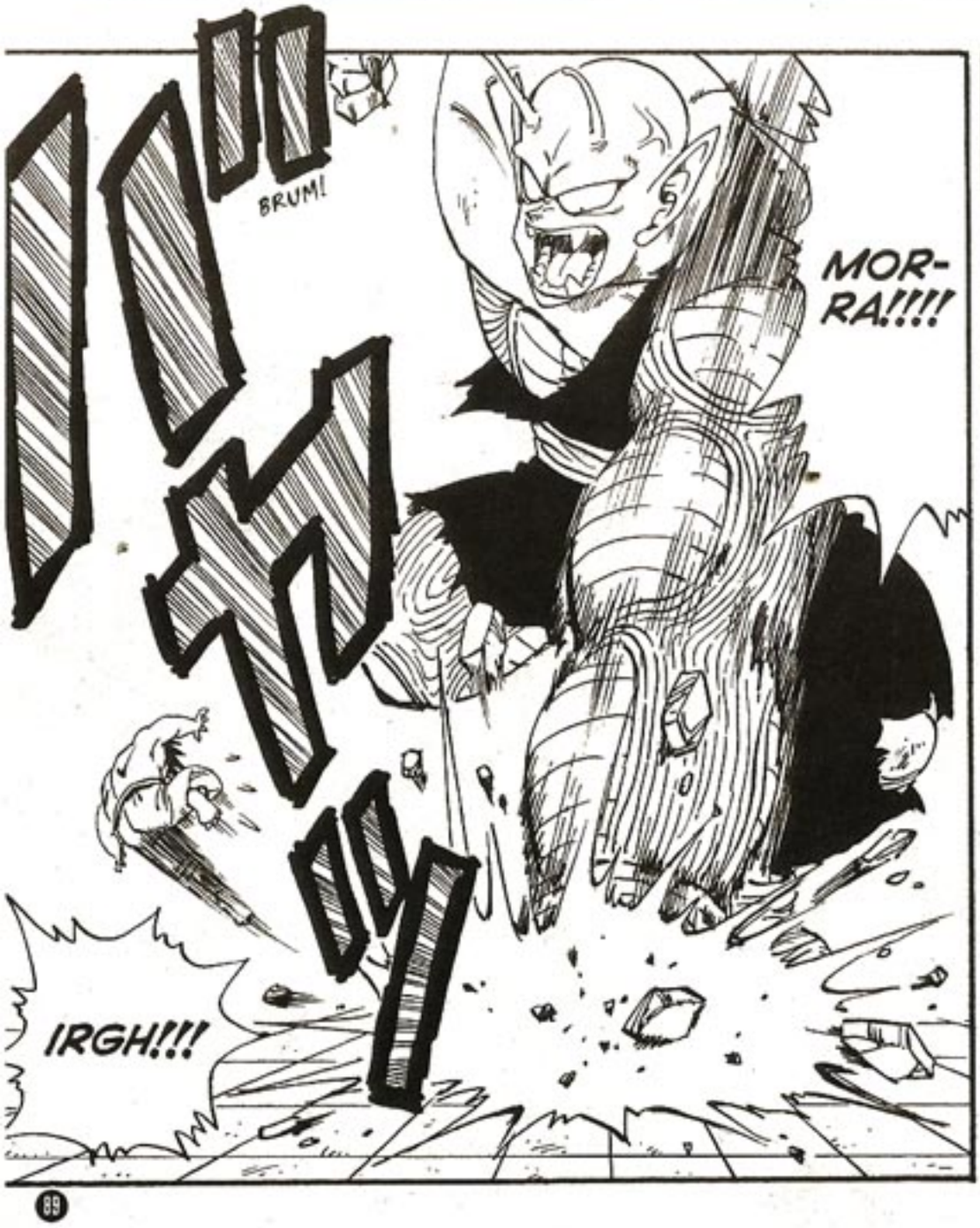
OOOOH...!!
O QUE ELE PRETENDE FAZER...?


GUUH...!!!
HÃ?!
GUUUH...

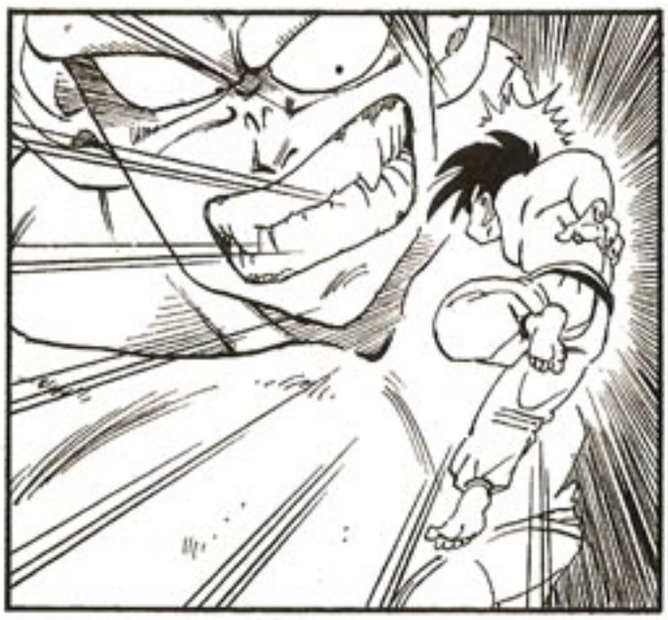

Y!!
ERGH!!
DHOOOM!

T... TÁ BRINCANDO...
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ...!!!!
!!

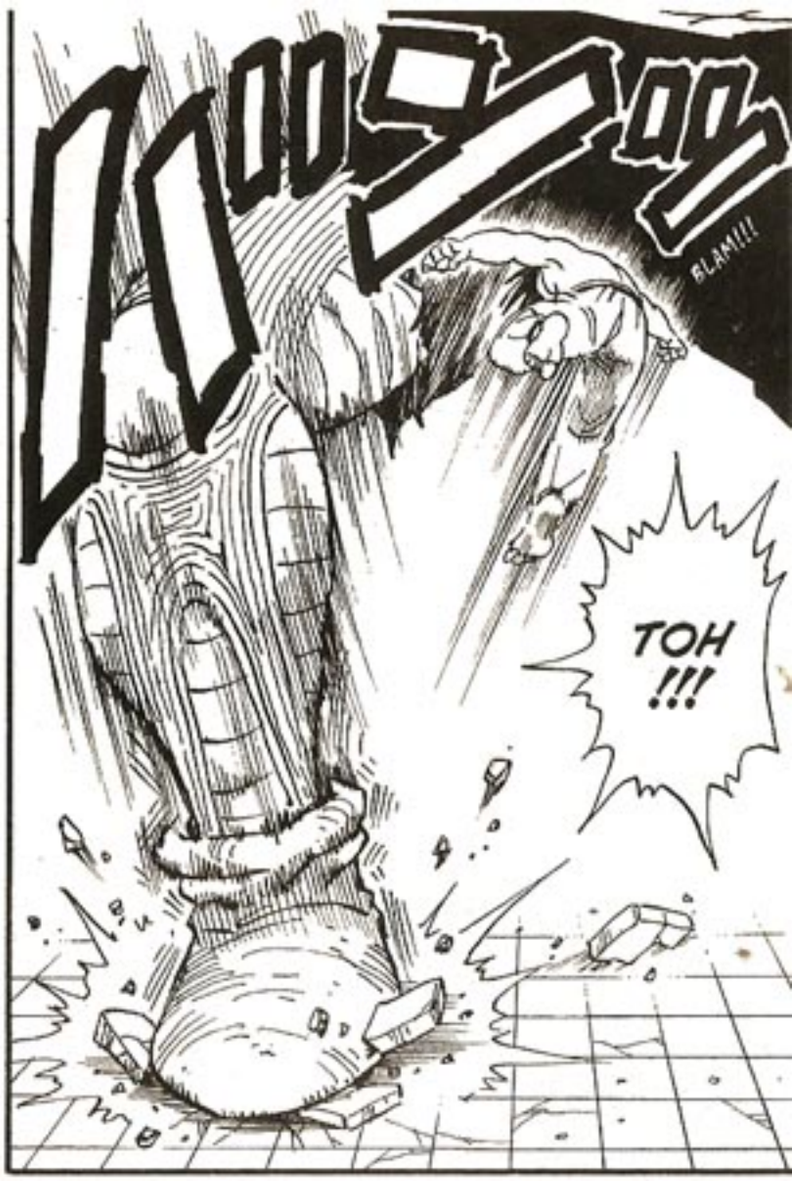

QUE ENORME...!!
JÁ SE DEU CONTA DE QUE O SEU FIM CHEGOU?!
TÔ DE QUEIXO CAÍDO...!!


BRUM!
MOR-RA!!!!
IRGH!!!

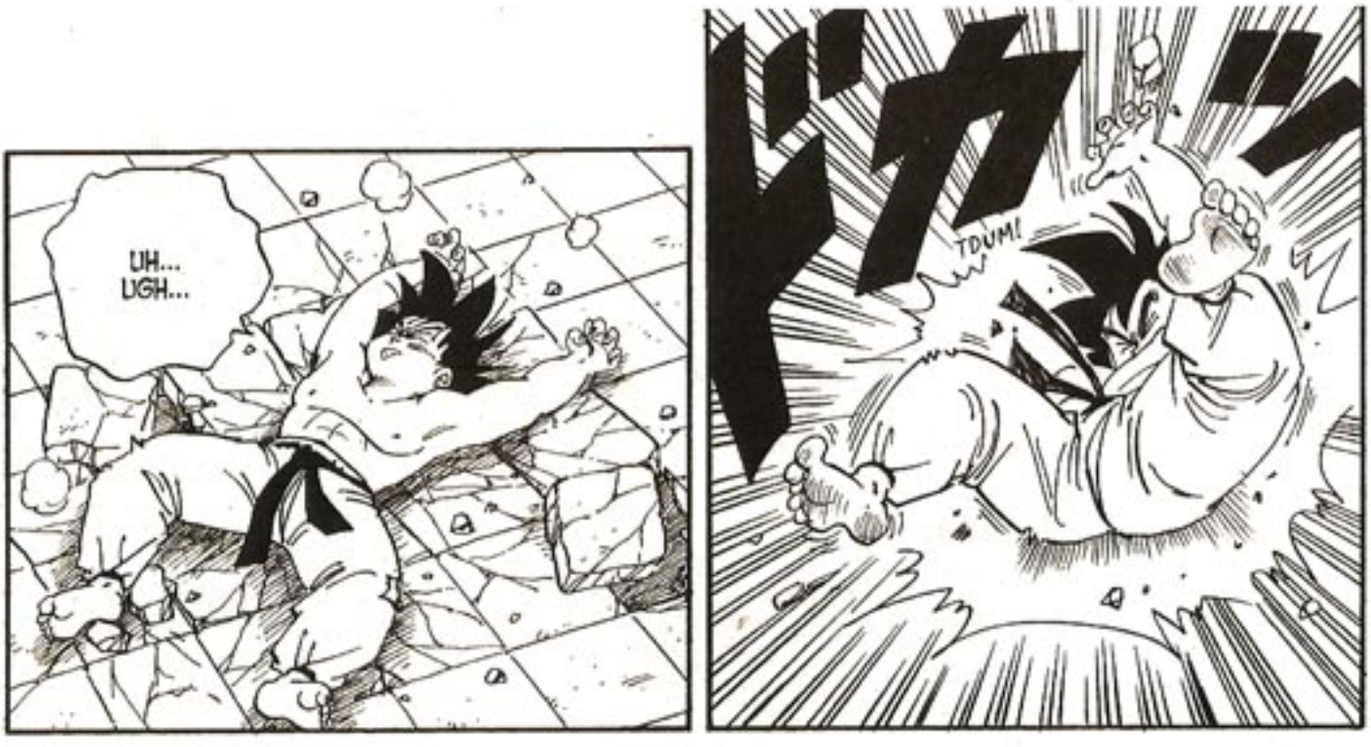
HM!

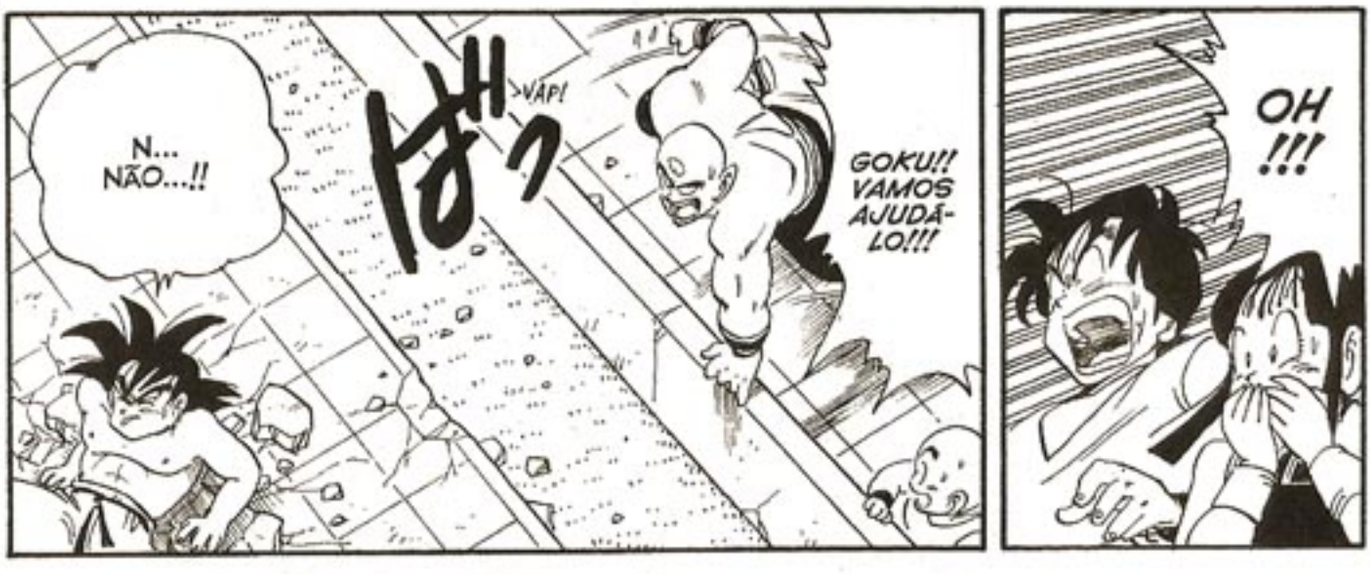


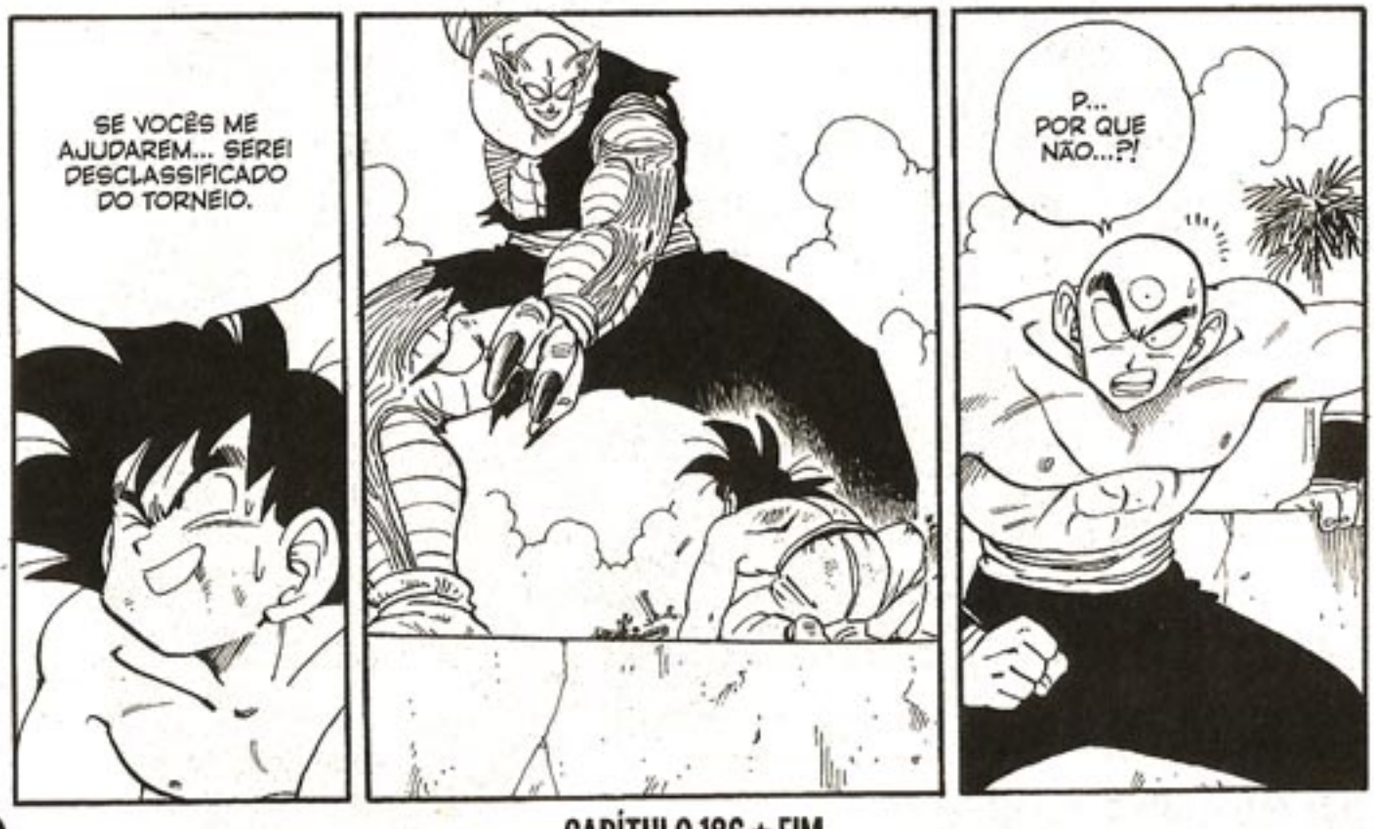
D...
DROGA!!!


BLAM!!!
TOH
!!!

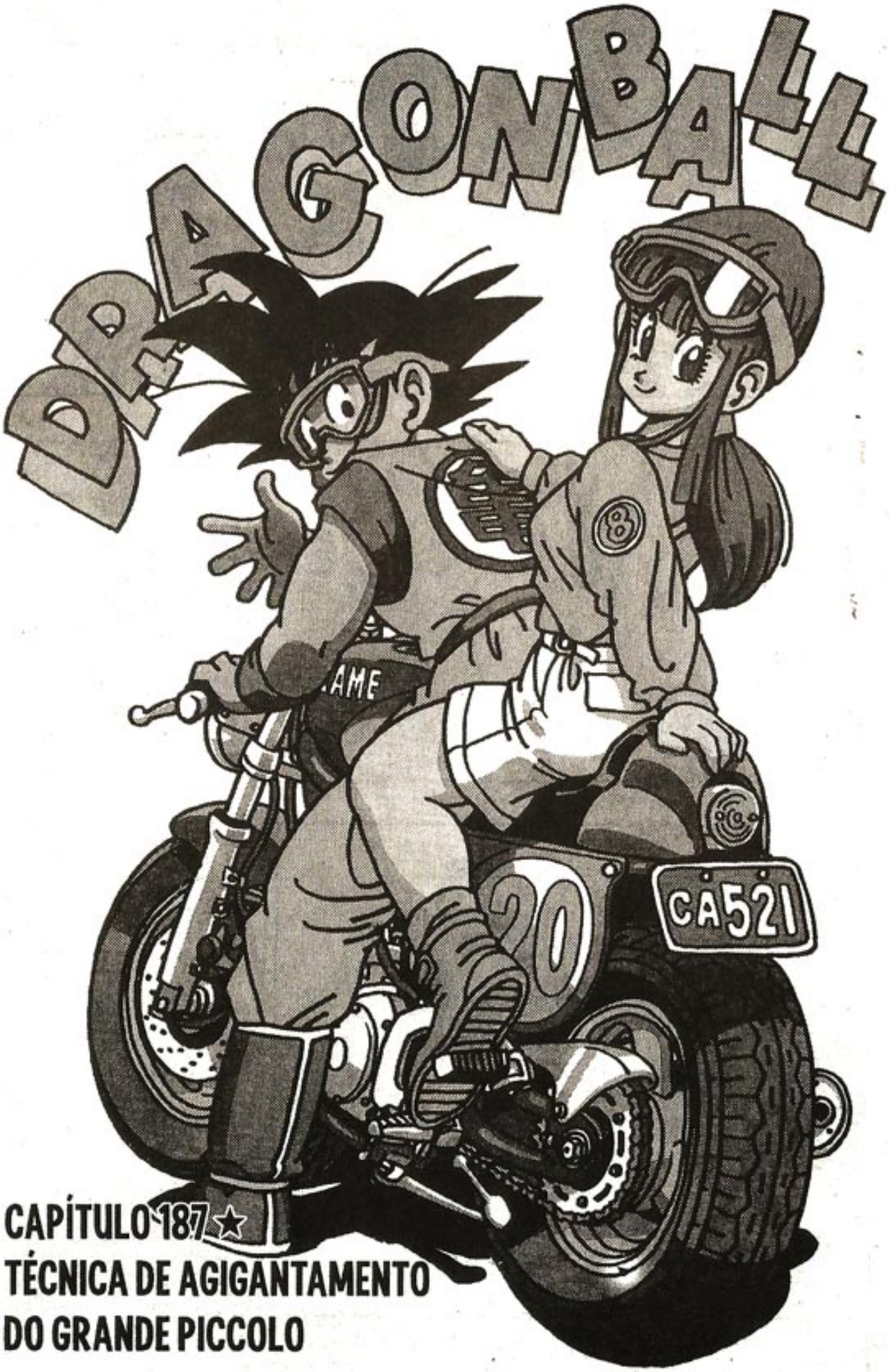
BLAST!







CAPÍTULO 186 ★ FIM

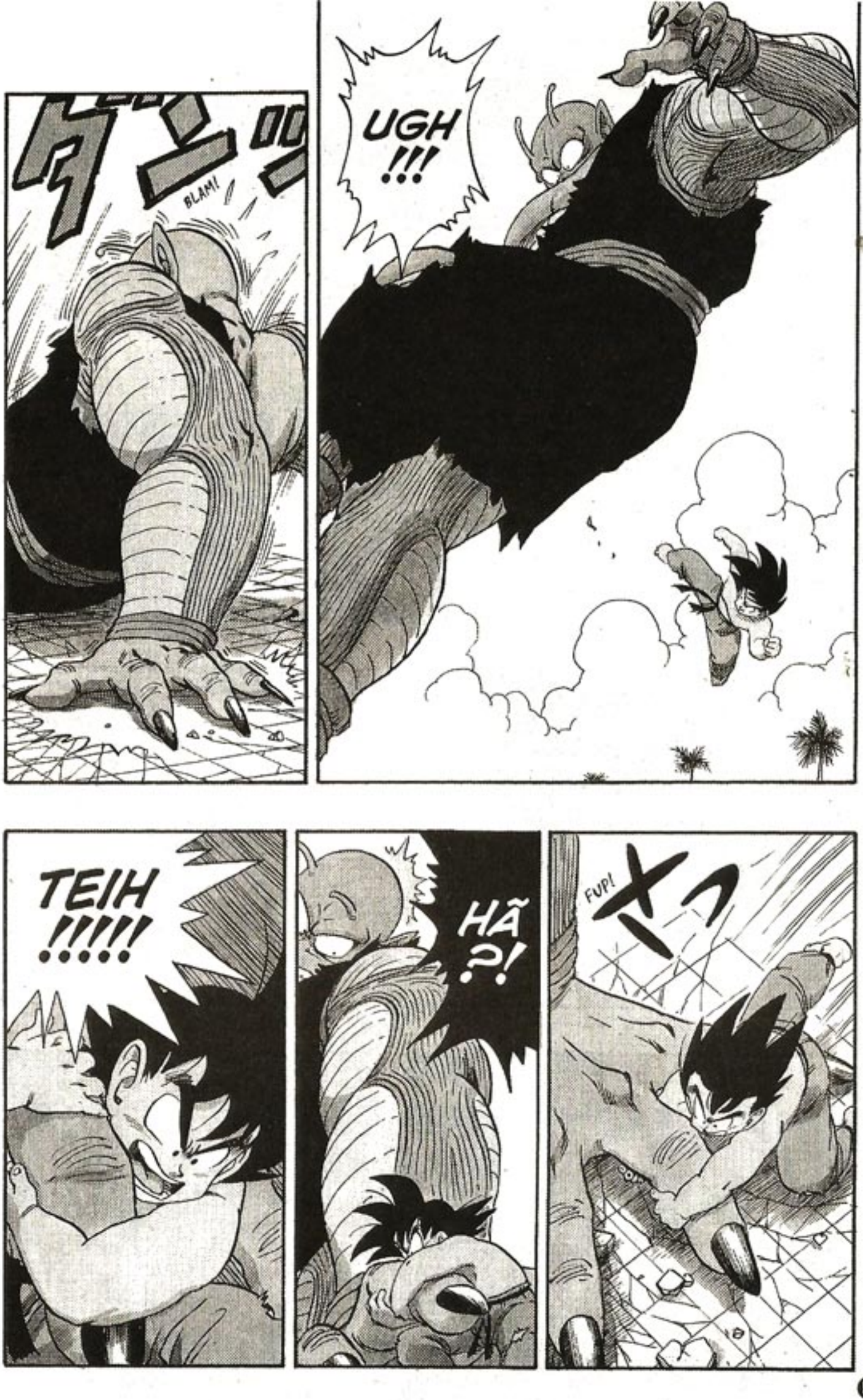


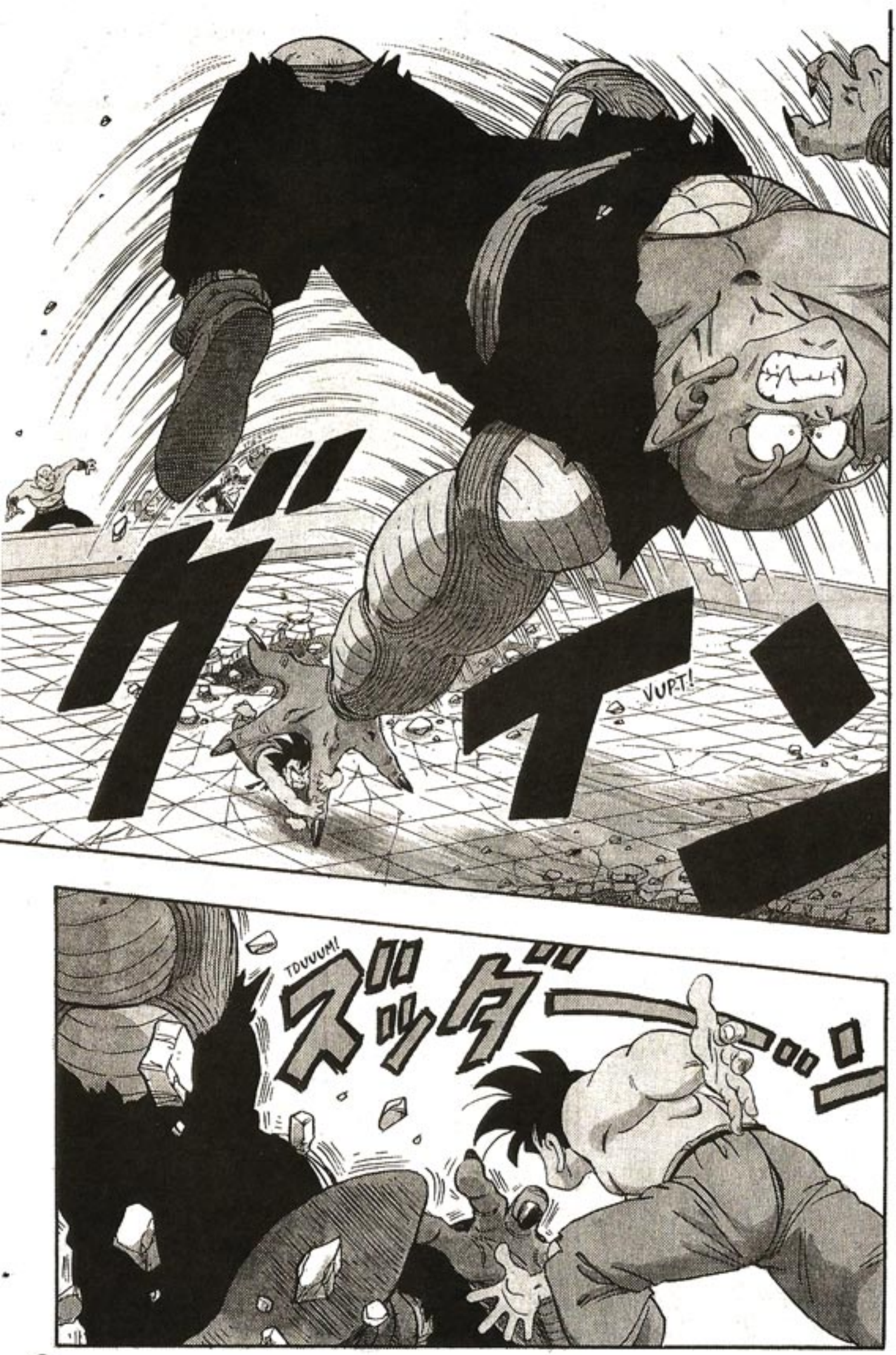
CAPÍTULO 187 ★
TÉCNICA DE AGIGANTAMENTO DO GRANDE PICCOLO

SE CONTINUAR ASSIM, VOCÊ NÃO TEM A MENOR CHANCE!!
GÁ, HÁ, HÁ, HÁ....!! NÃO ACHA MELHOR ACEITAR A AJUDA DOS SEUS AMIGOS?!

ESSE TAMANHO NÃO É PROBLEMA PRA MIM!
MESMO FICANDO GIGANTE, SUA AGILIDADE NÃO MUDOU EM NADA...
R... REALMENTE É DE SE TEMER...
HUNF!
HM... NÃO É PROBLEMA? TEM CERTEZA?
É ISSO AÍ!
HAH !!!!!

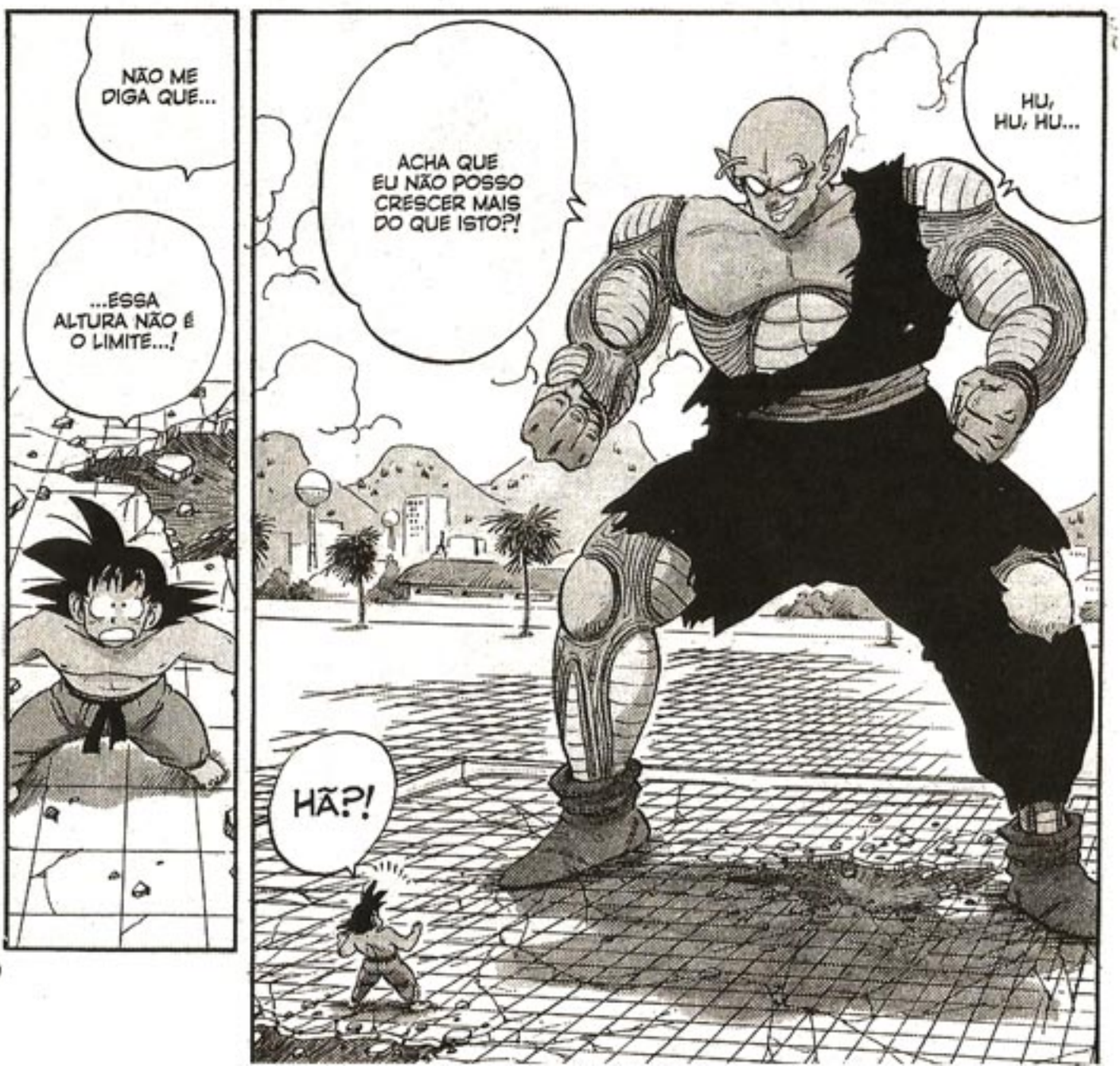
ZAP!
!!
VAP!
FUP!
THUD!
DAH!!!


BLAM!
UGH !!!
TEIH !!!!!
HÃ ?!
FUP!

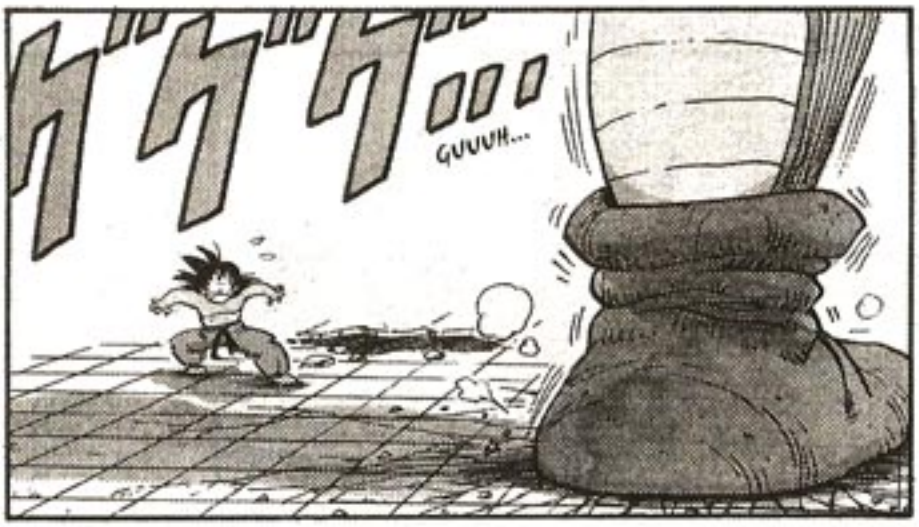

ガオン
VUPT!
TDUUUM!
ズッダーン

INCRÍVEL...!!
VIU COMO ELE CONSEGUIU DERRUBÁ-LO NUMA BOA?!
THAM!
ドカッ
HEIN?
VOCÊ PERCEBEU, KULILIN?
ESSE GOKU... QUE TIPO DE TREINAMENTO ELE FEZ...?
QUE RATINHO HABILIDOSO...!!
ISSO É UM BOM SINAL!!!
É VERDADE!! TEM RAZÃO...
ELE LANÇOU UM IMENSO KAMEHAME-HA...
...MAS SUA ENERGIA CONTINUA A MESMA...!

TERIA QUE SER MUITO MAIOR PRA ME ABALAR!
HE, HE, HE... EU DISSE!! ESSE TAMANHO NÃO ME ASSUSTA!


NÃO ME DIGA QUE...
...ESSA ALTURA NÃO É O LIMITE...!
ACHA QUE EU NÃO POSSO CRESCER MAIS DO QUE ISTO?!
HU, HU, HU...
HÃ?!

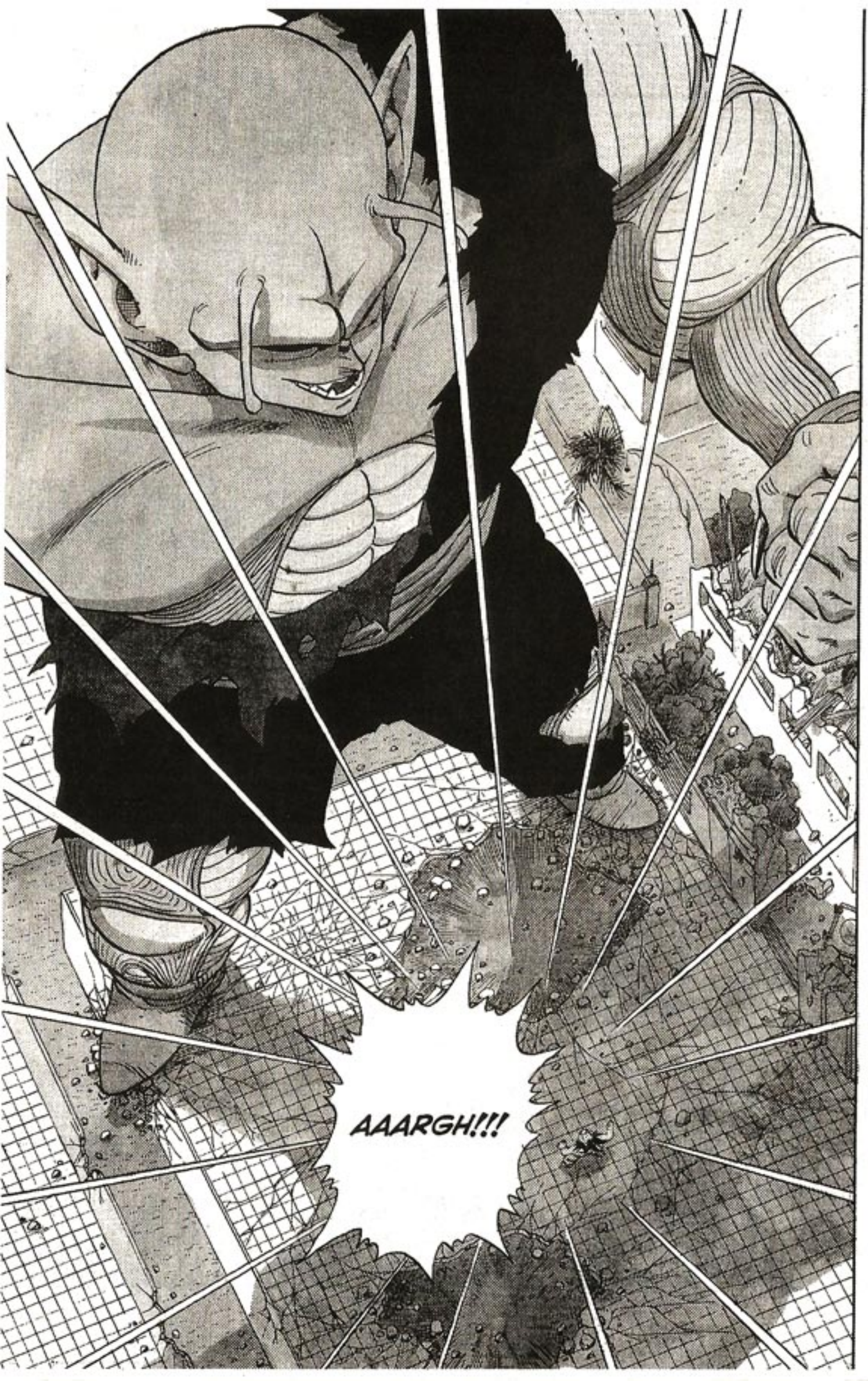
GYAH!
OBSER-
VE!!!


GUUUH...

GUUUH...

N... NÃO
PODE
SER...!!!

GUUUH...


AAARGH!!!

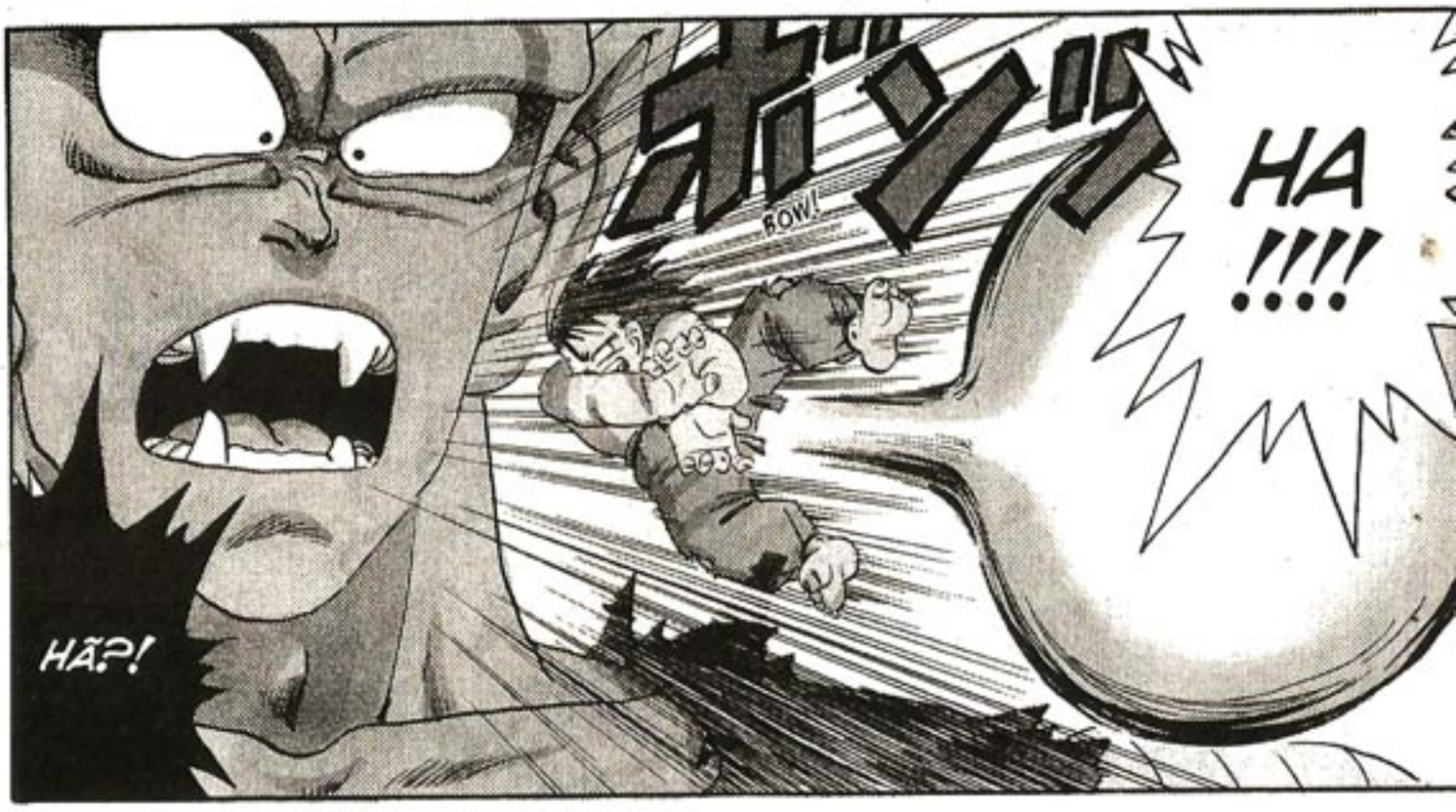
É... ESTÁ ENORME, SENHORAS E SENHORES!! PICCOLO CRESCEU AINDA MAIS...!!
ESTÁ PARECENDO UMA MONTANHA!!!!

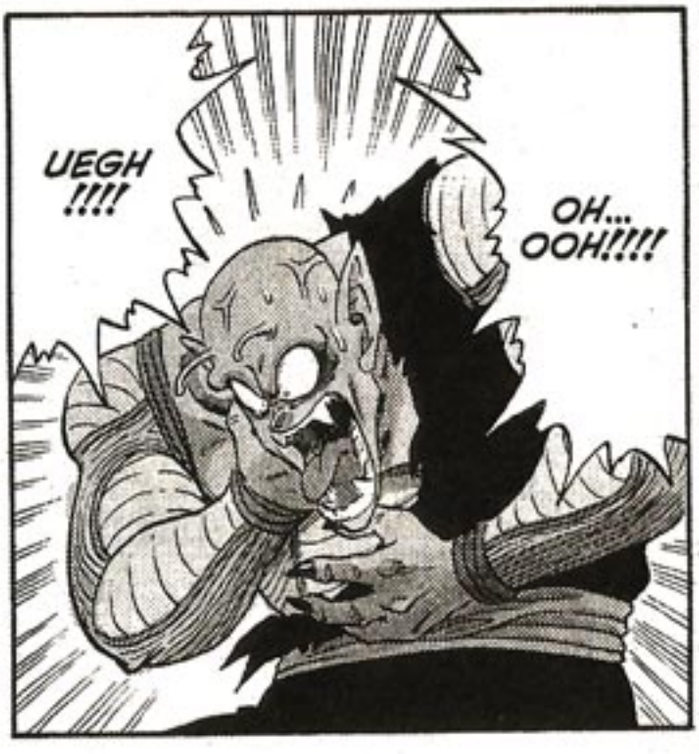
IRGH!!!

GOKU!!!
FUJA!! SAIA DAÍ, RÁPIDO!!!

O QUE VOCÊ ACHA DISSO?!!!
UOOOH...!!
O... OLHEM...!!

E AGORA, O QUE VAI FAZER?!
HÁÁÁ, HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!!!
FUP!
ZAPT!
HM !!!
TE PEGUEI !!!

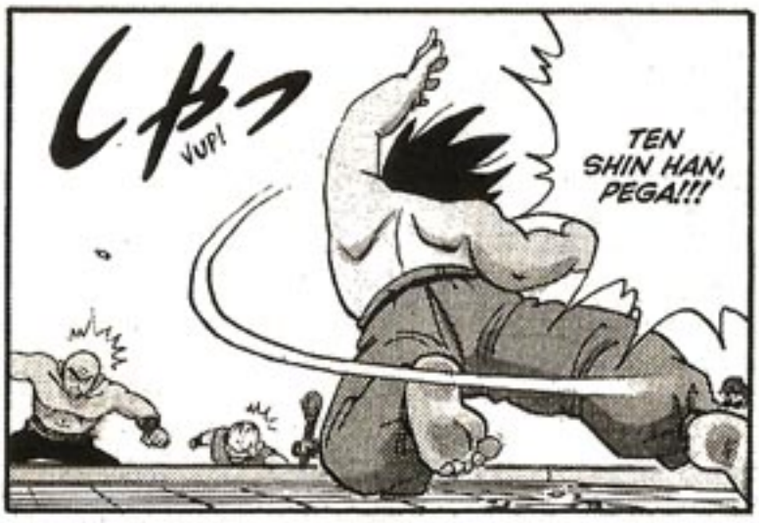

HÃ?!
BOW!
HA !!!!

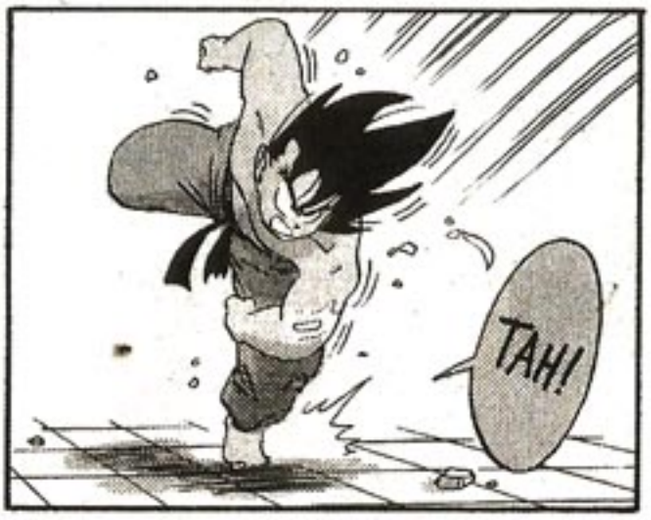

UEGH !!!!
OH... OOH!!!!

O GOKU ENTROU NA BOCA DELE!!
O QUE ACON-TECEU?!

PLOFT!

KAAH!!
PLUFT!

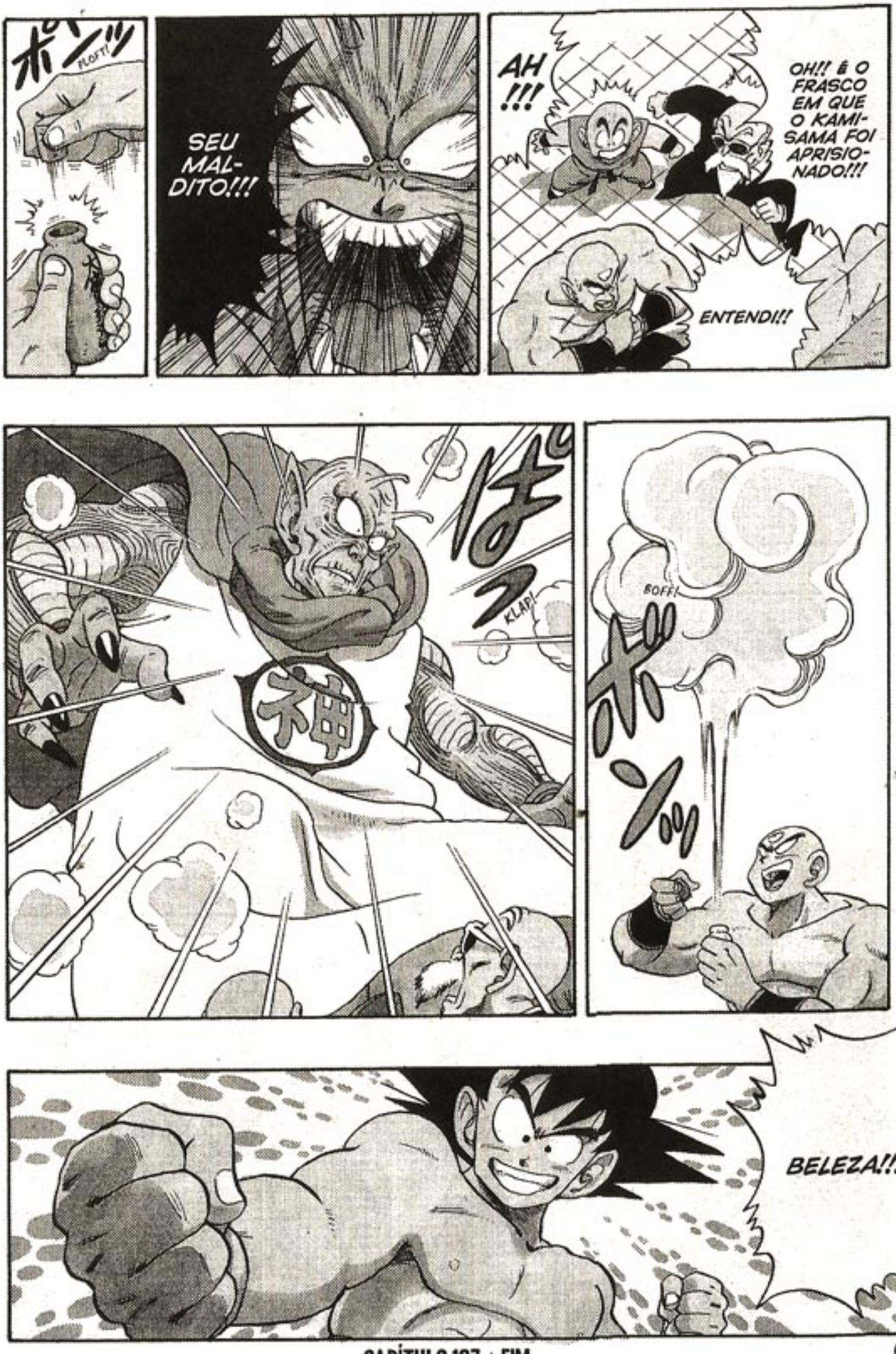

VUP!
TEN SHIN HAN, PEGA!!!


TAH!

ABRA A TAMPA!!

O FRAS-CO...!!
AH !!!

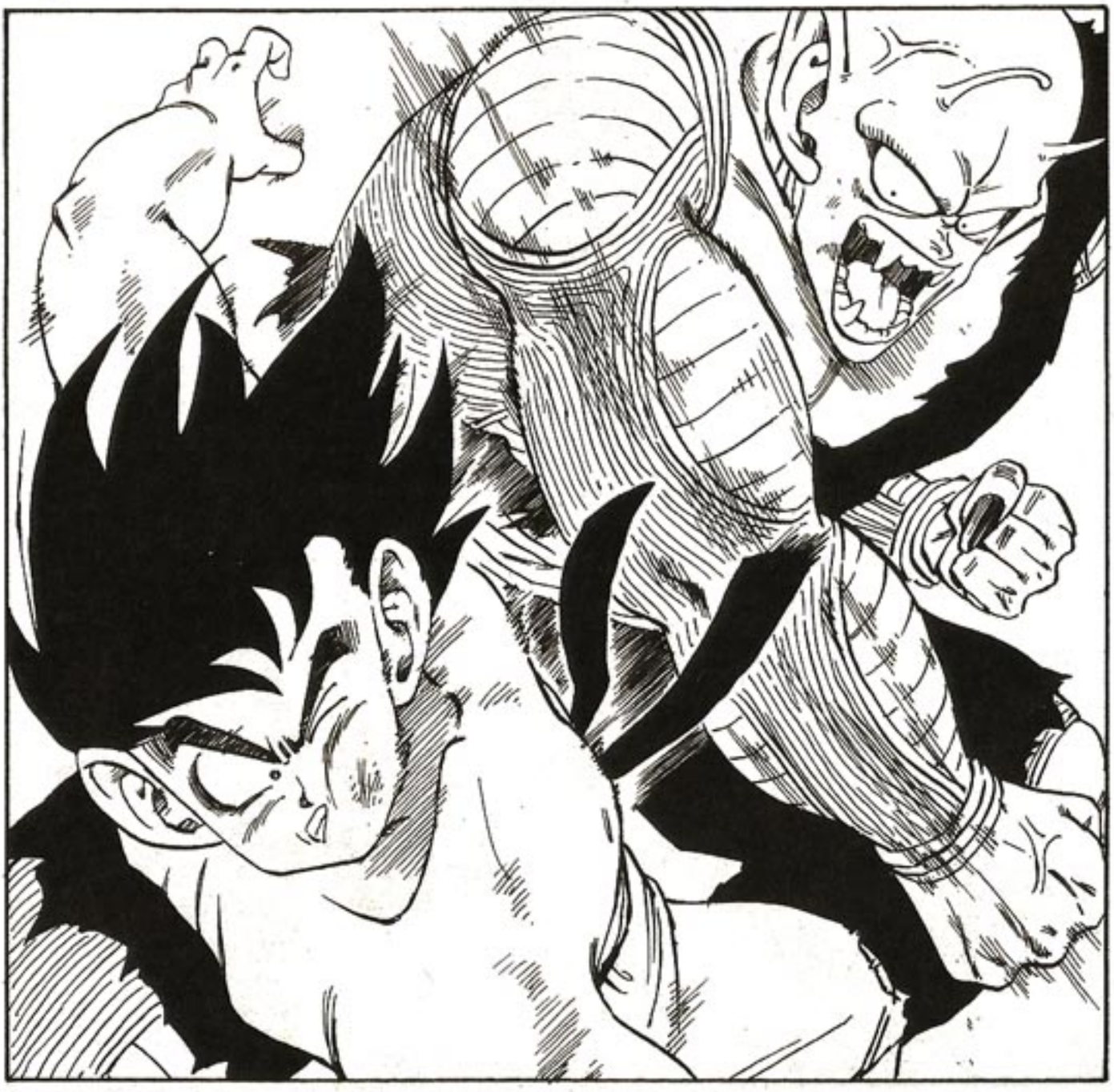
PAFT!

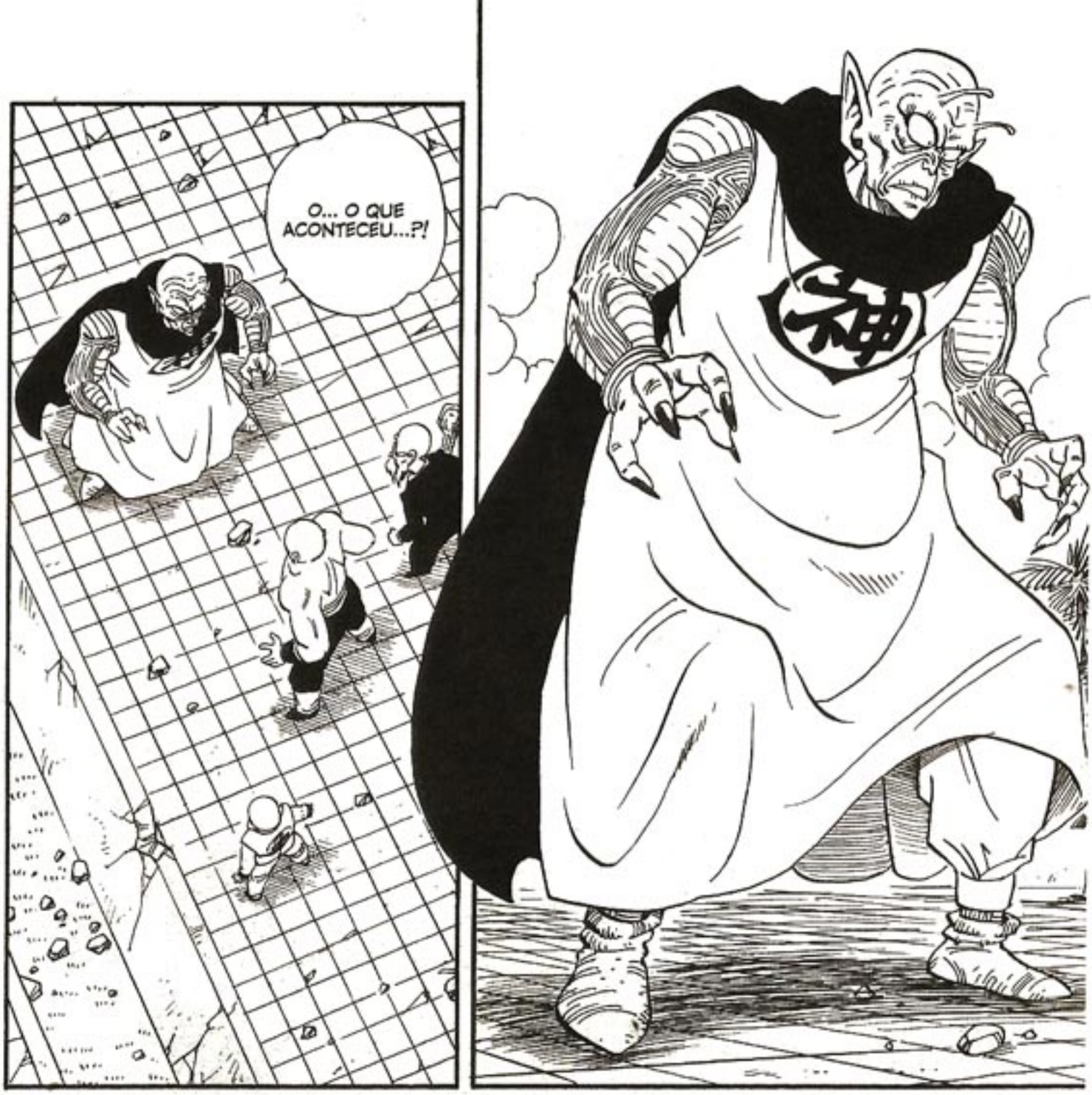


CAPÍTULO 187 ★ FIM

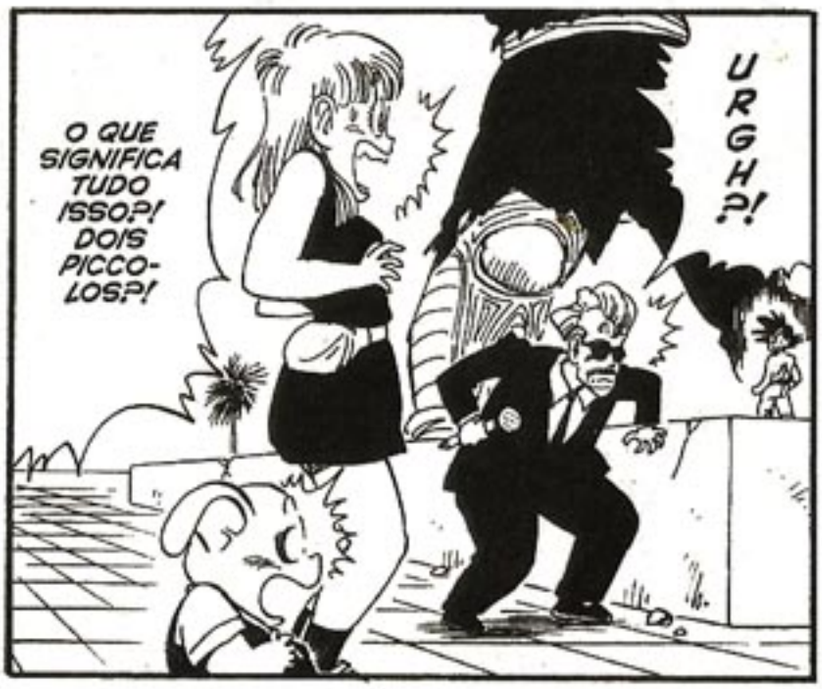
DRAGON BALL

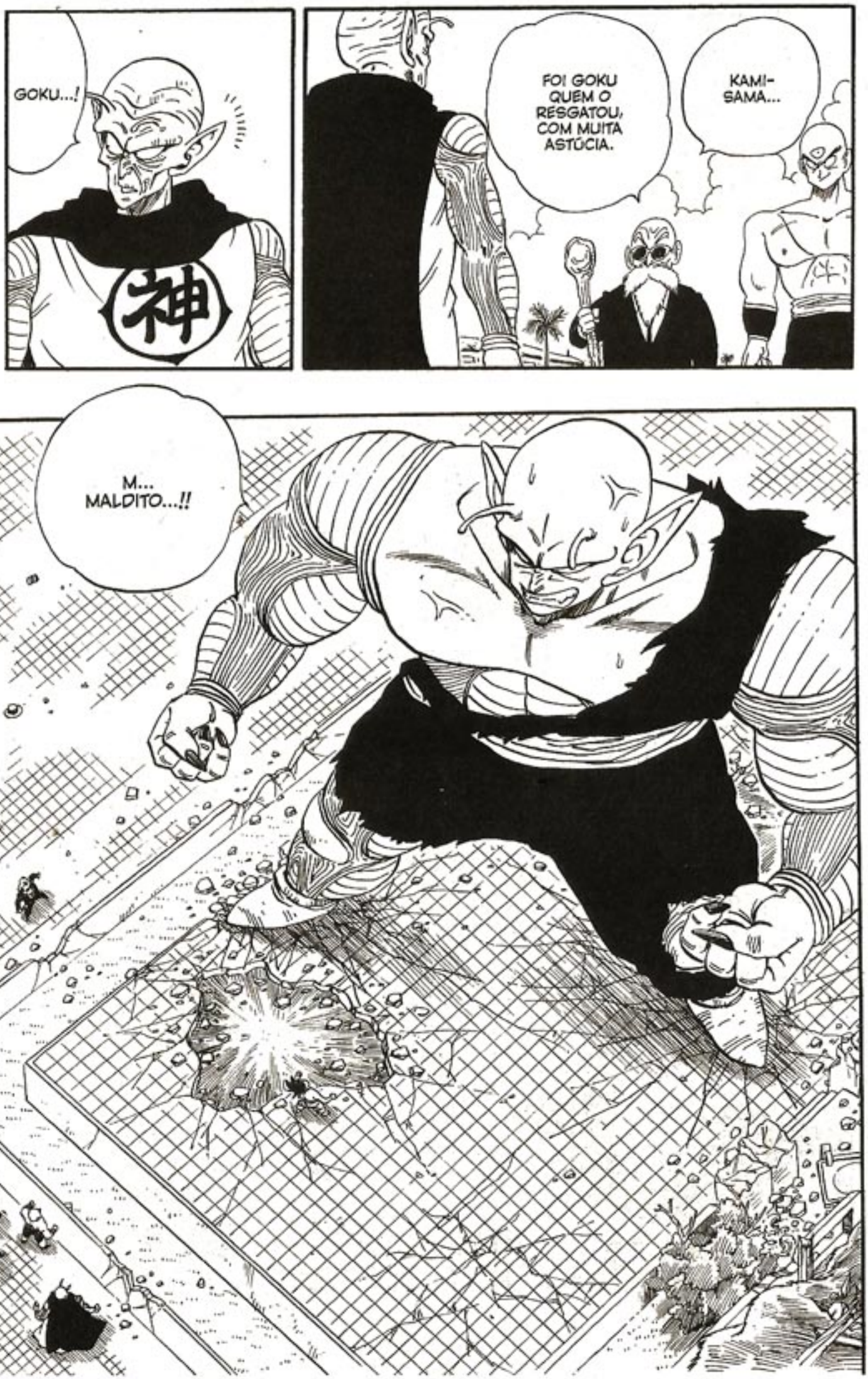
CAPÍTULO 188 ★ A LUTA DE SON GOKU




O... O QUE ACONTECEU...?!

PICCOLO REBATEU O MEU MAFUBA E...
AGORA ME RECORDO...!


O QUE SIGNIFICA TUDO ISSO?! DOIS PICCOLOS?!
URGH?!


GOKU...!
神
FOI GOKU QUEM O RESGATOU, COM MUITA ASTÚCIA.
KAMI-SAMA...
M... MALDITO...!!

AH, JÁ SEI. NÃO GOSTOU DE TER ALGUÉM ENTRANDO EM SEU CORPO, NÉ?

DECIDIU VOLTAR AO TAMANHO NORMAL?

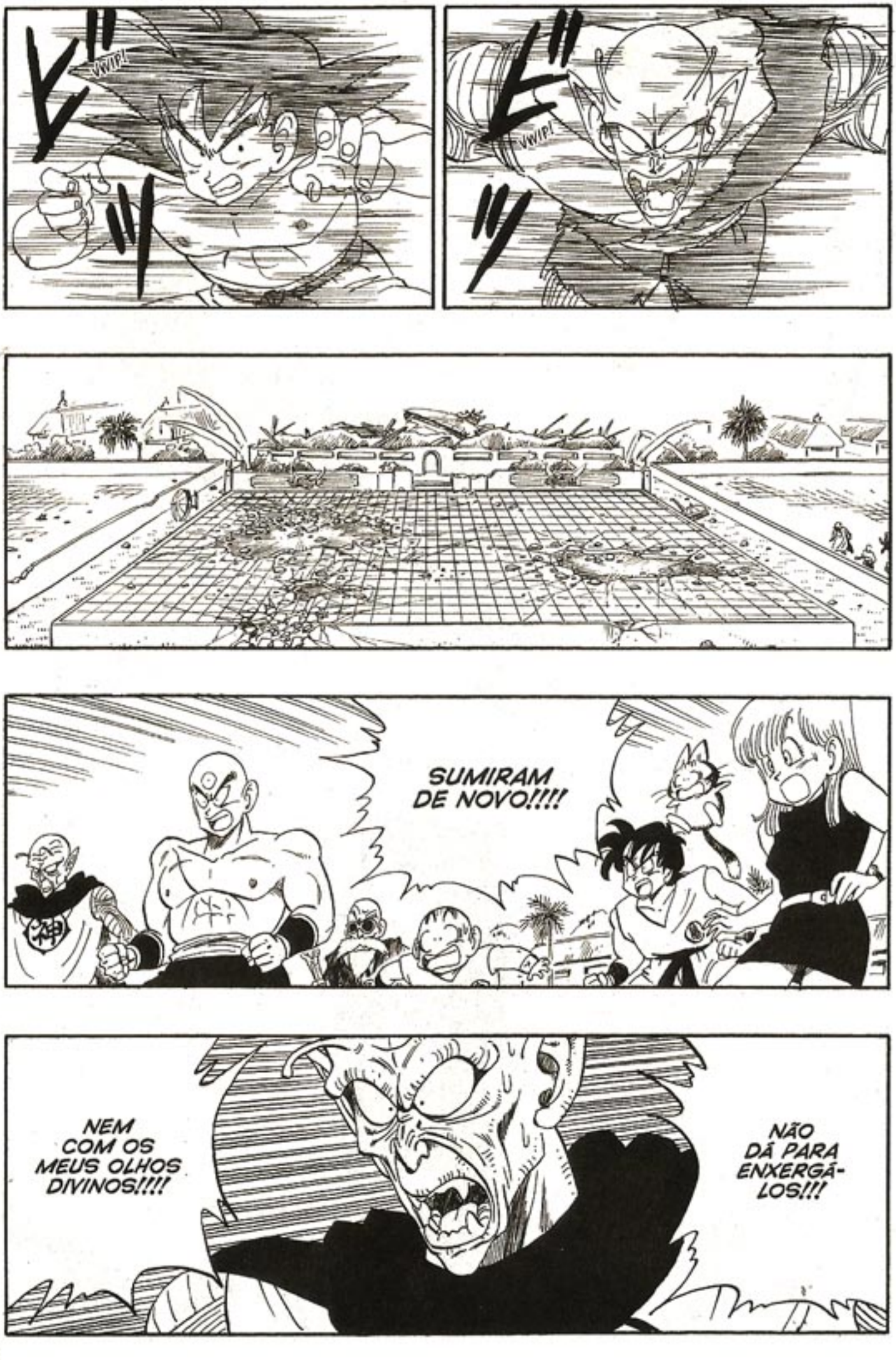
WOOOSH...

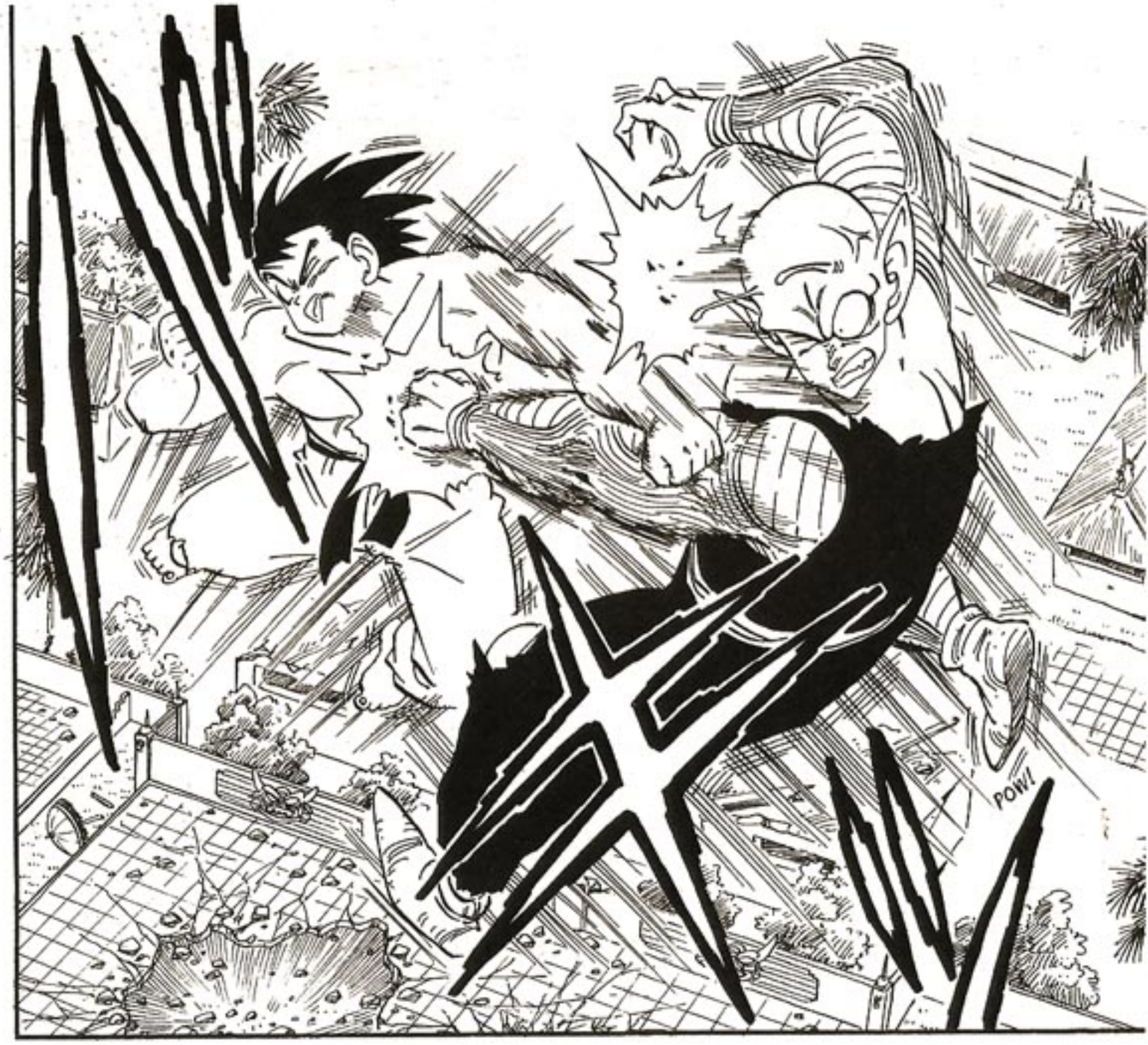
GH...!!

FUP!

GOOH!

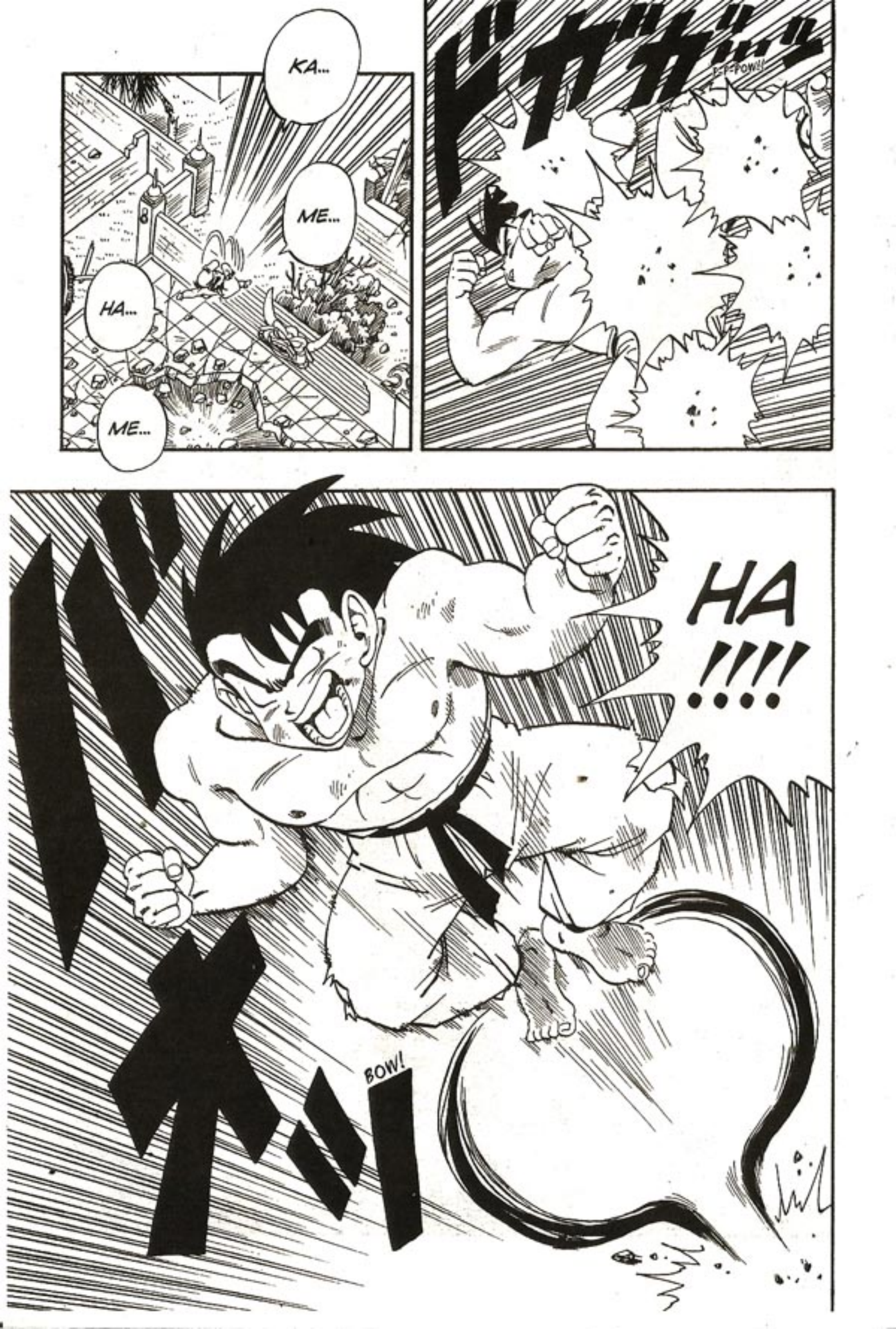
DAAH!!

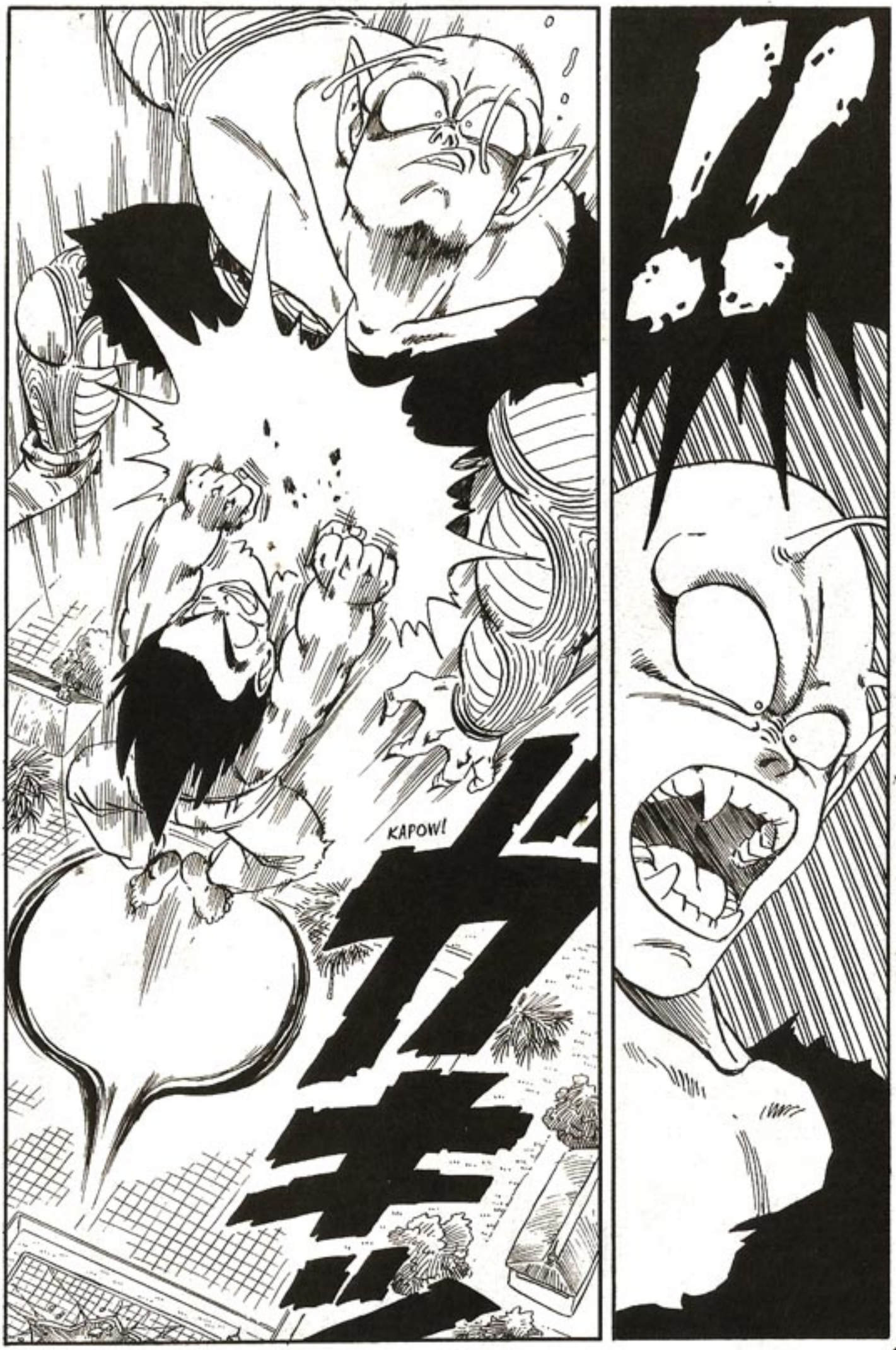

VWIP!
VWIP!
SUMIRAM DE NOVO!!!!
NEM COM OS MEUS OLHOS DIVINOS!!!!
NÃO DÁ PARA ENXERGÁ-LOS!!!

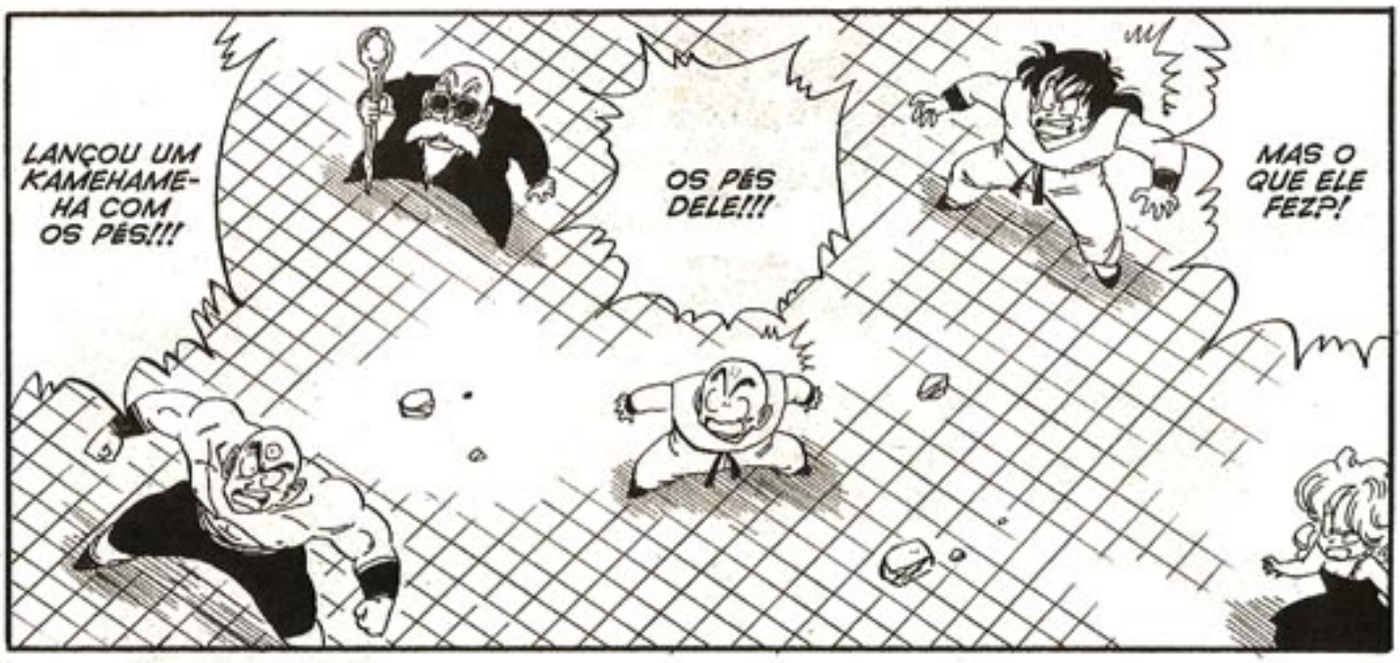

POW!

HAAAH!!

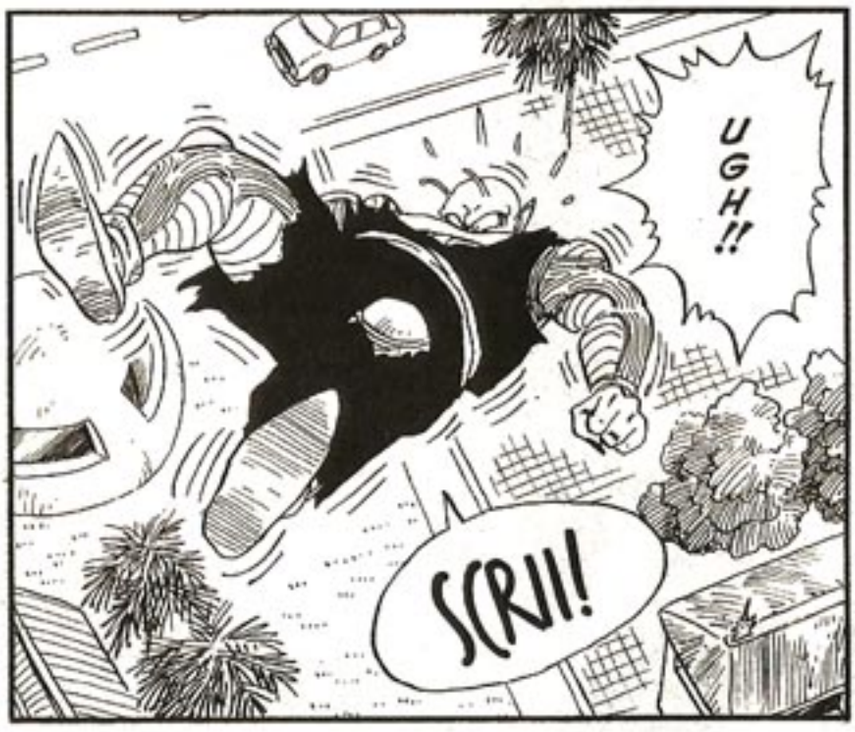
ESTÃO LÁ EM CIMA !!!!


KA...
ME...
HA...
ME...
E-E-POW!!
HA !!!!
BOW!


KAPOW!

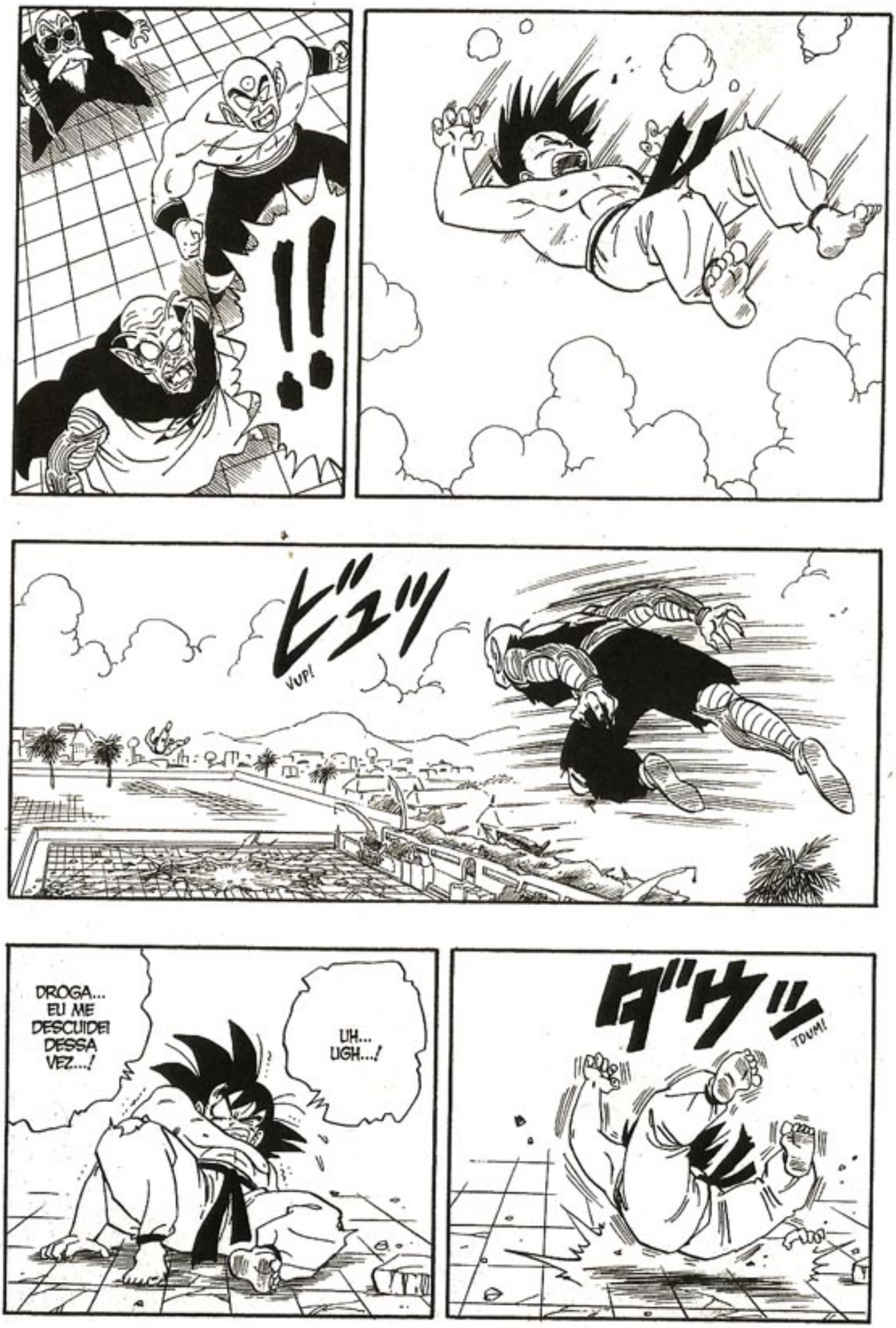

LANÇOU UM KAMEHAME-HA COM OS PÉS!!!
OS PÉS DELE!!!
MAS O QUE ELE FEZ?!

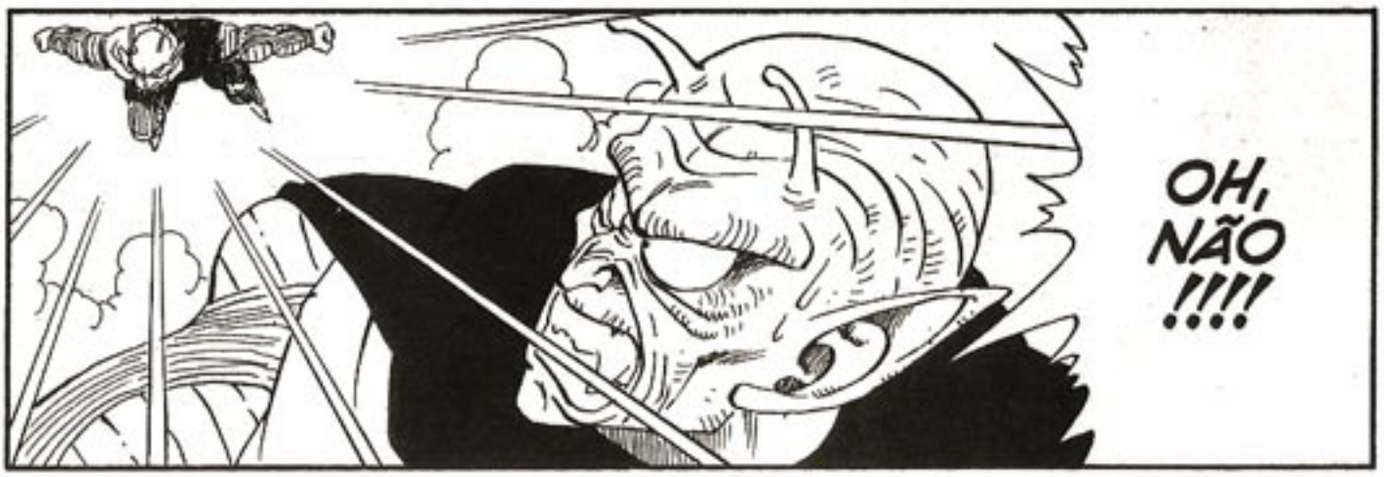
WOOSH...

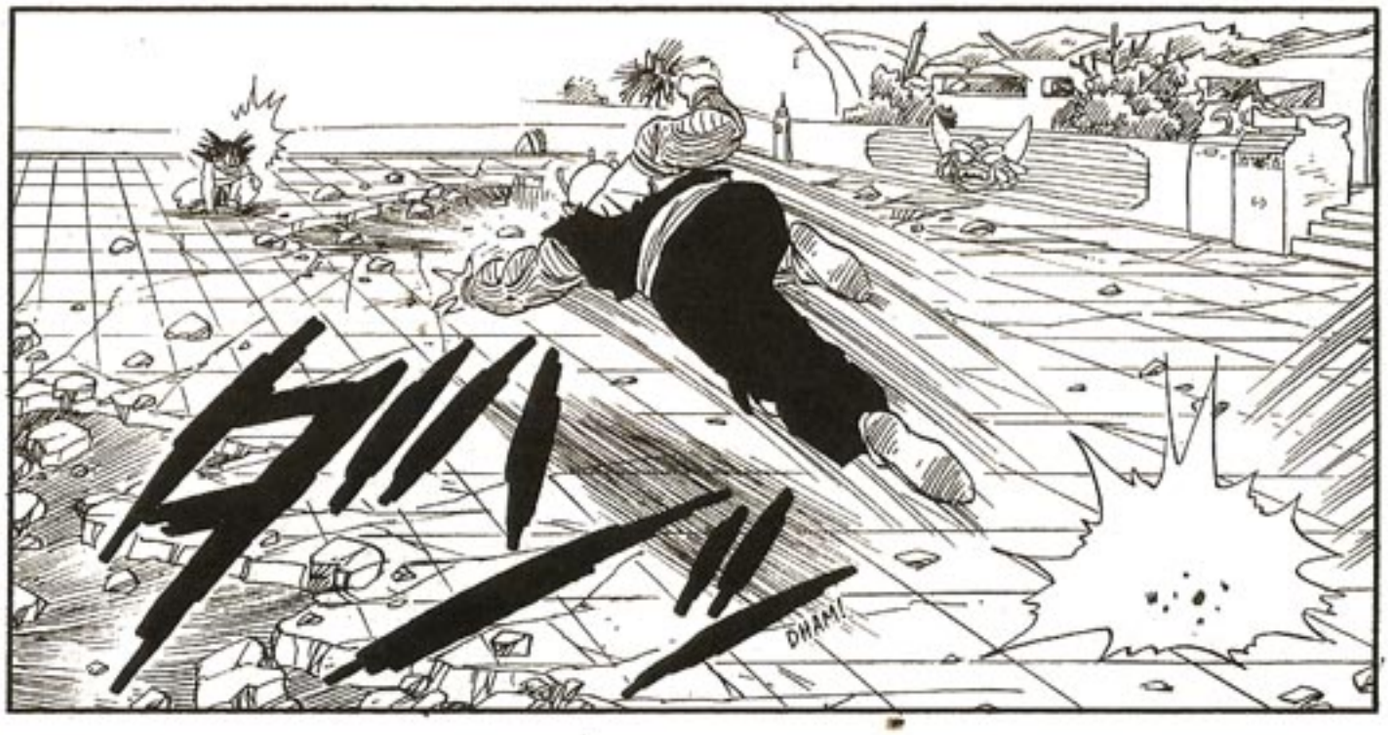

UGH!!
SCRU!

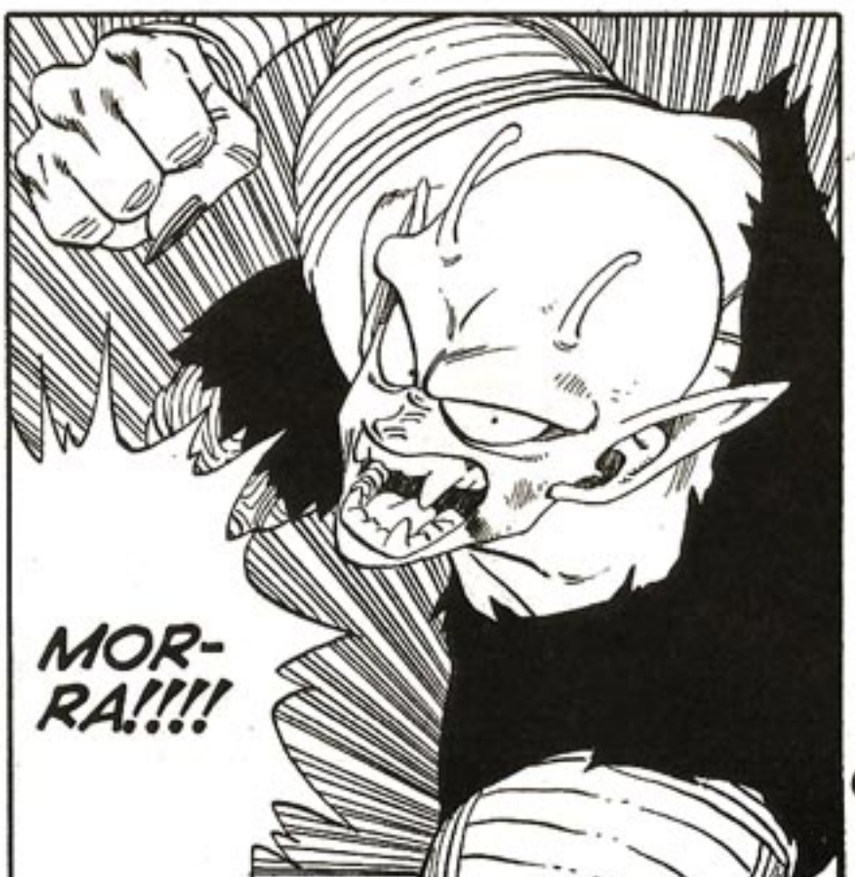
QUE IDEIA INUSITADA! SENSA-CIONAL!!!
ENTENDI!! FAZENDO O KAMEHAME-HA COM OS PÉS, AS MÃOS FICAM LIVRES PARA LUTAR!!!

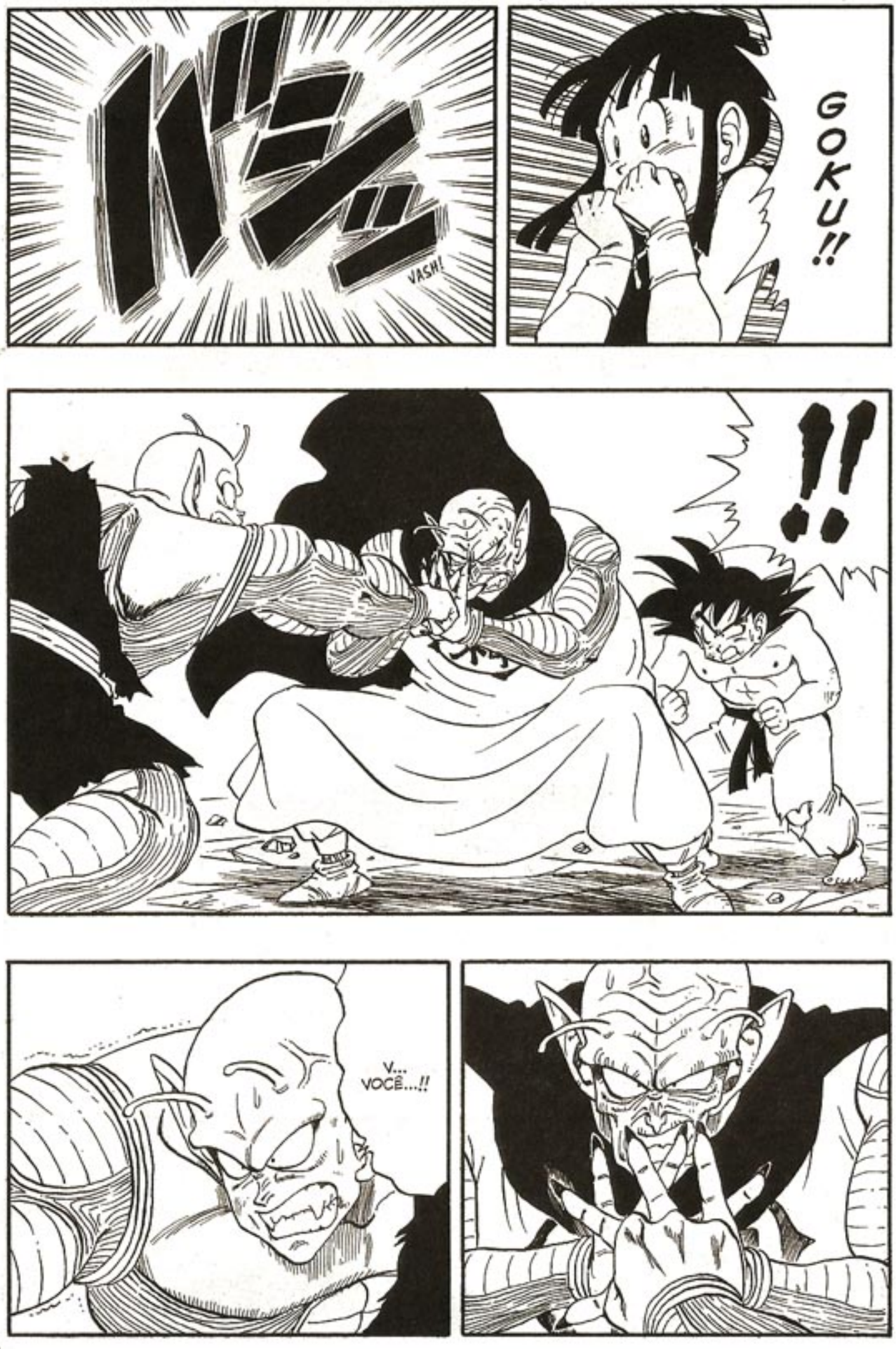
VIP!
!!
NGYAH!!
ZZZZ!


!!
ビュッ
VUP!
DROGA... EU ME DESCUIDEI DESSA VEZ...!
UH... UGH...!
ダウッ
TOUM!

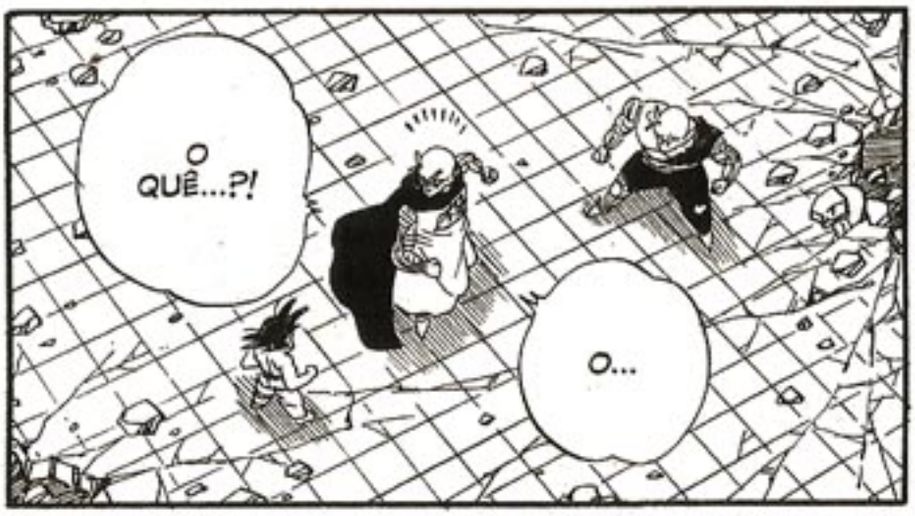

OH, NÃO !!!!


DHAM!


MOR-RA!!!!


バシッ
VASH!
GOKU!!
!!
V... VOCÊ...!!

SON GOKU, EU O AJUDAREI...! VAMOS ACABAR COM ELE JUNTOS!
PARE JÁ COM ISSO, PICCOLO...!!

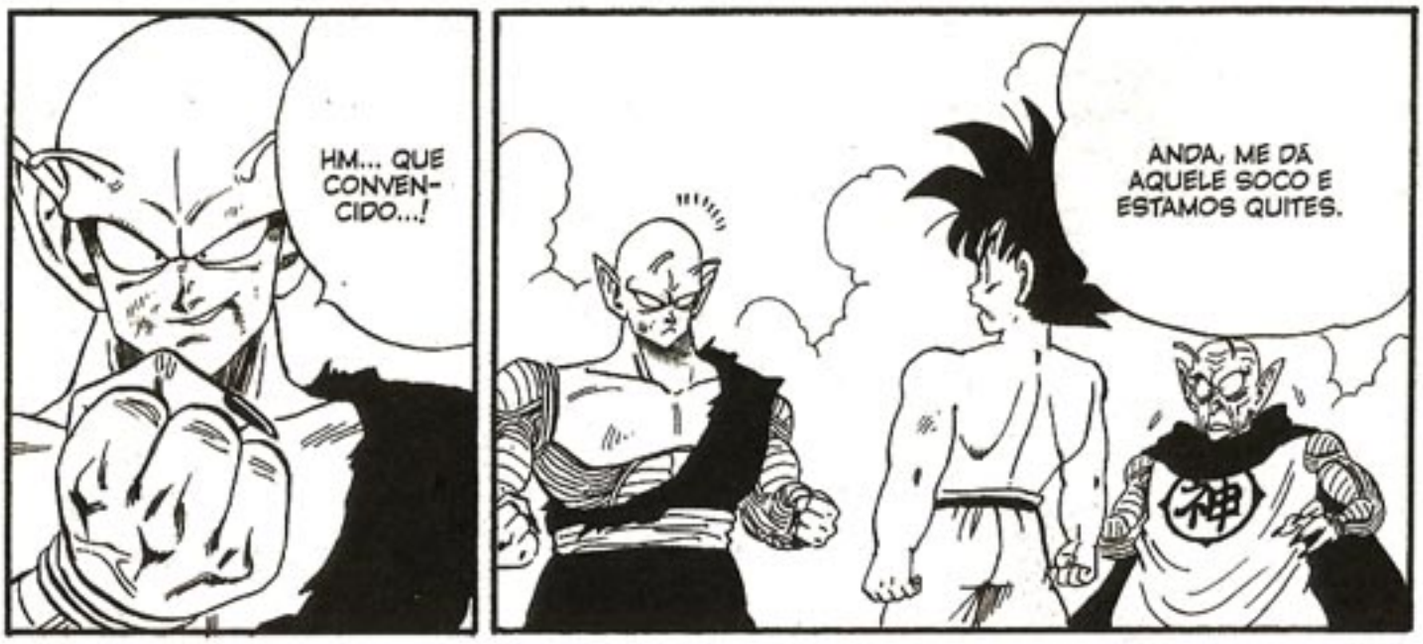

O QUÊ...?!
O...

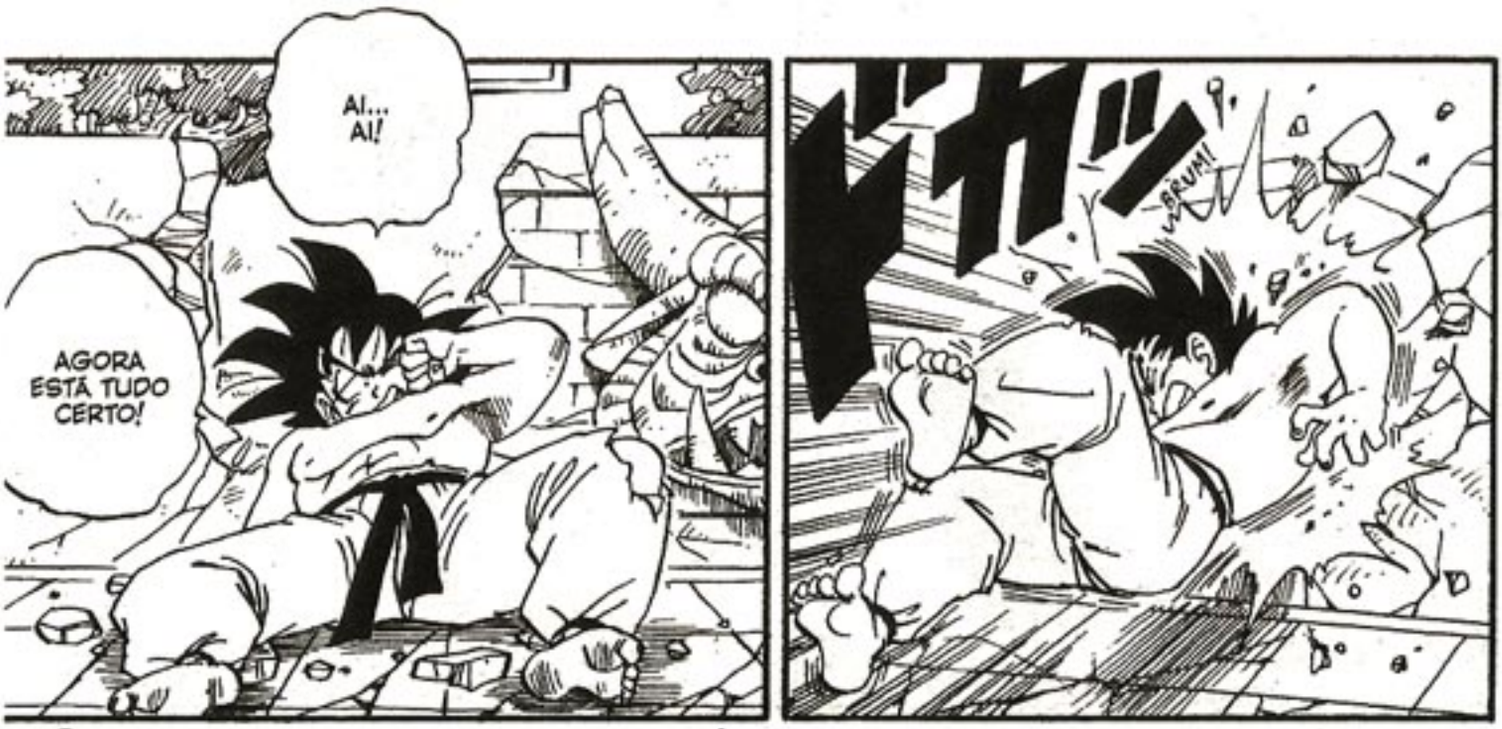
NEM PENSAR, KAMI-SAMA!!

NÃO ME ATRAPALHE!! É AGORA QUE A LUTA TÁ ESQUENTANDO!
EU E ELE AINDA ESTAMOS NO MEIO DO TORNEIO!

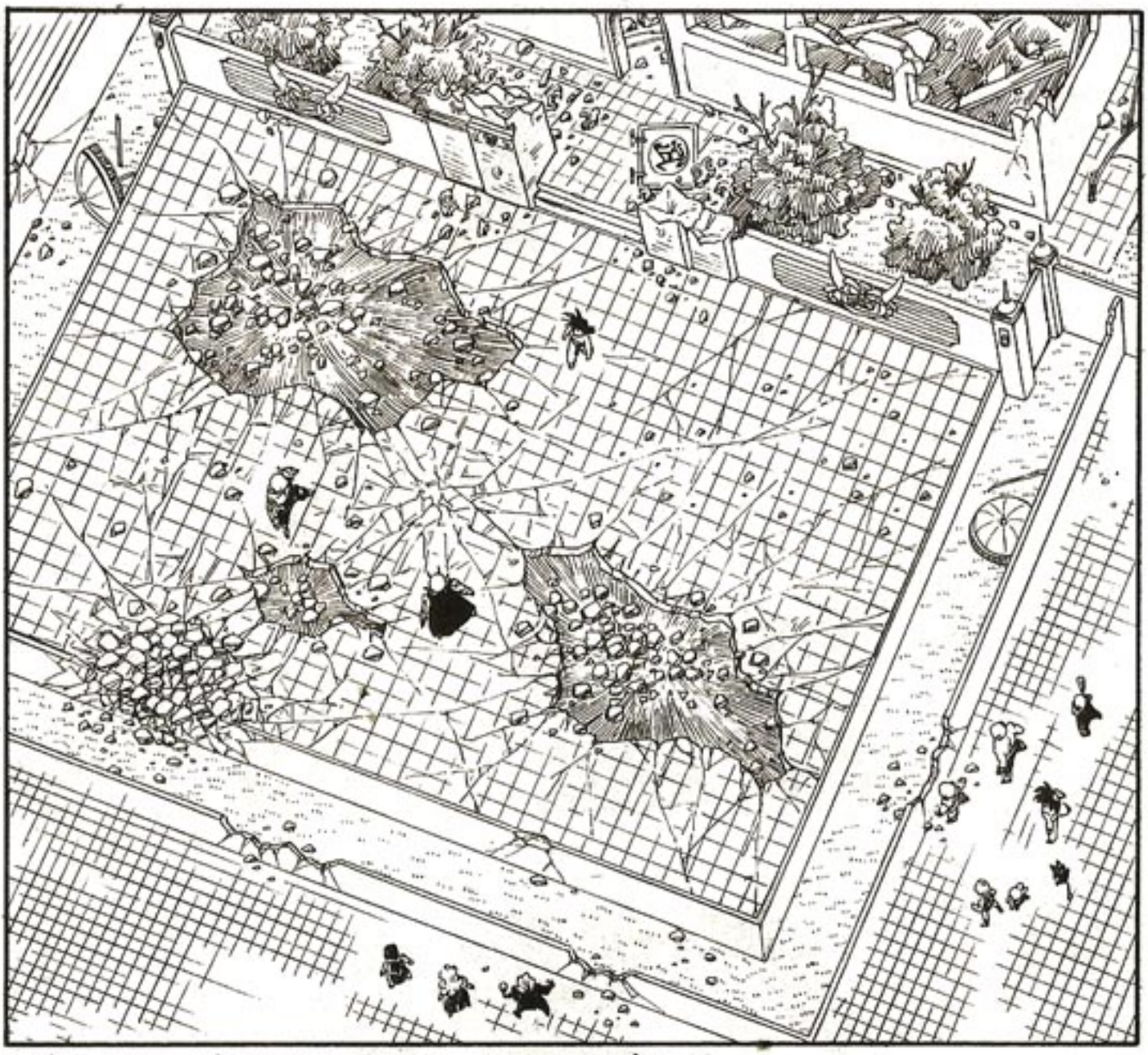
ELE TEM NOÇÃO DE QUE, SE NÃO DERROTAR PICCOLO, SERÁ O FIM DO MUNDO?!
O GOKU AINDA ESTÁ PENSANDO NO TORNEIO?!

T... TORNEIO?!

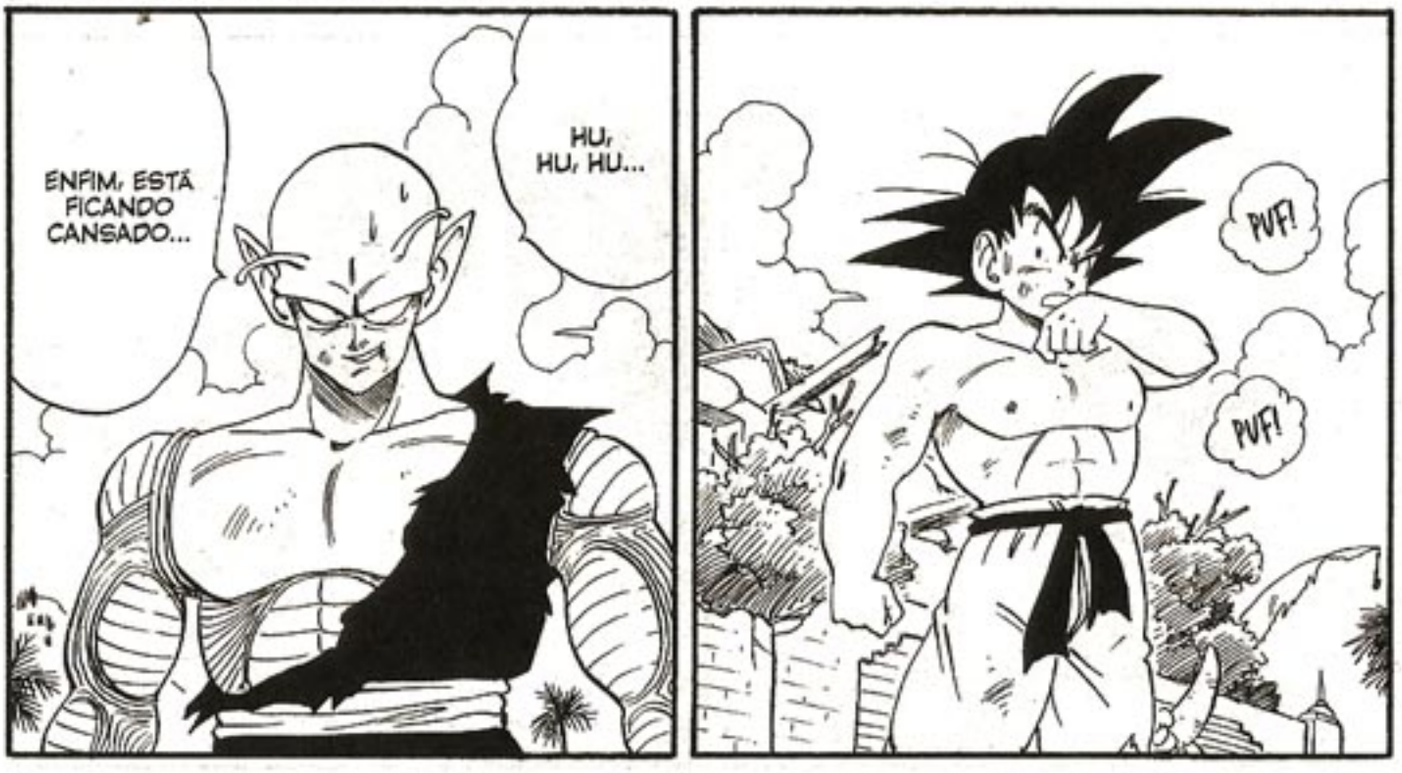


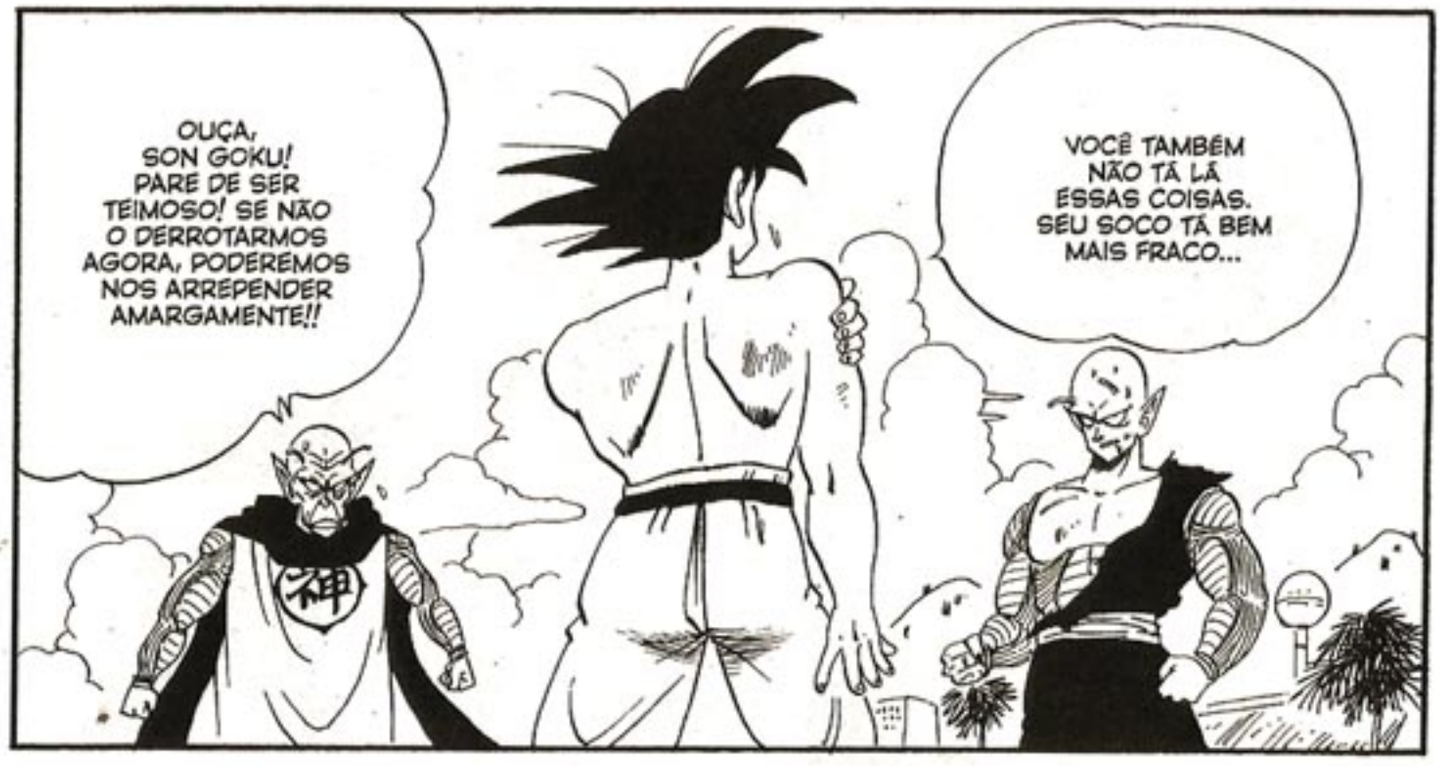


CAPÍTULO 188 ★ FIM



CAPÍTULO 189 ★ A ÚLTIMA INVESTIDA DO GRANDE REI DEMÔNIO!!




OUÇA, SON GOKU! PARE DE SER TEIMOSO! SE NÃO O DERROTARMOS AGORA, PODEREMOS NOS ARREPENDER AMARGAMENTE!!
VOCÊ TAMBÉM NÃO TÁ LÁ ESSAS COISAS. SEU SOCO TÁ BEM MAIS FRACO...

HMM...

SE EU FIZER O QUE ESTÁ DIZENDO, VOU ME ARREPENDER MAIS AINDA...
SINTO MUITO, MAS ME DEIXA FAZER ISSO SOZINHO. PELA MINHA HONRA DE LUTADOR...

SE ALGO NÃO DER CERTO, TODOS NÓS VAMOS PRA CIMA DELE E RESOLVEMOS A SITUAÇÃO!
É VERDADE! ELE TEM TODA RAZÃO...

ESTE MUNDO NEM EXISTIRIA SE NÃO FOSSE POR ELE... NINGUÉM PODERÁ SE OPOR...
KAMI-SAMA... EU TAMBÉM LHE PEÇO QUE DEIXE GOKU LUTAR...

NÃO ME FAÇAM RIR! MESMO QUE VIESSEM CEM DE VOCÊS JUNTOS, INCLUINDO O KAMI, AINDA NÃO SERIAM PÁREO PARA MIM! MEU PODER ESTÁ EM UM NÍVEL MUITO DIFERENTE!!
HU, HU, HU... TODOS VOCÊS VÃO LUTAR...?

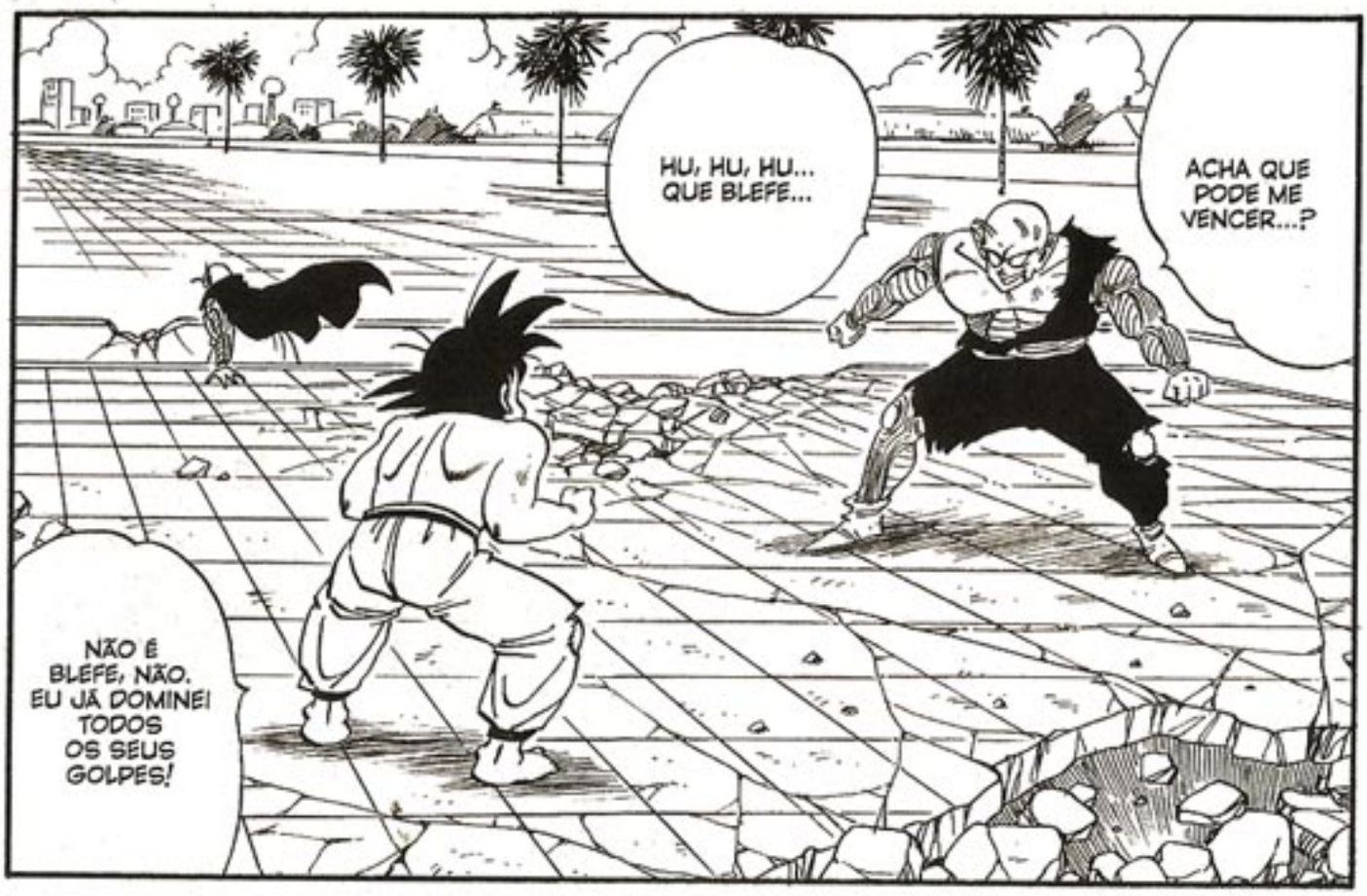
O ÚNICO QUE CONSEGUE ACOMPANHAR SUA VELOCIDADE É O GOKU... E NINGUÉM MAIS!
INFELIZMENTE, ELE ESTÁ DIZENDO A VERDADE...

COMO É QUE É...?!
C...

...CONTANTO QUE VOCÊ REALMENTE ACABE COM O PICCOLO! EU POSSO MORRER, POIS TENHO COMO SER RESSUSCITADO COM AS ESFERAS DO DRAGÃO. LEMBRE-SE DISSO!
POIS BEM, GOKU... DEIXO O DESTINO DO MUNDO EM SUAS MÃOS...

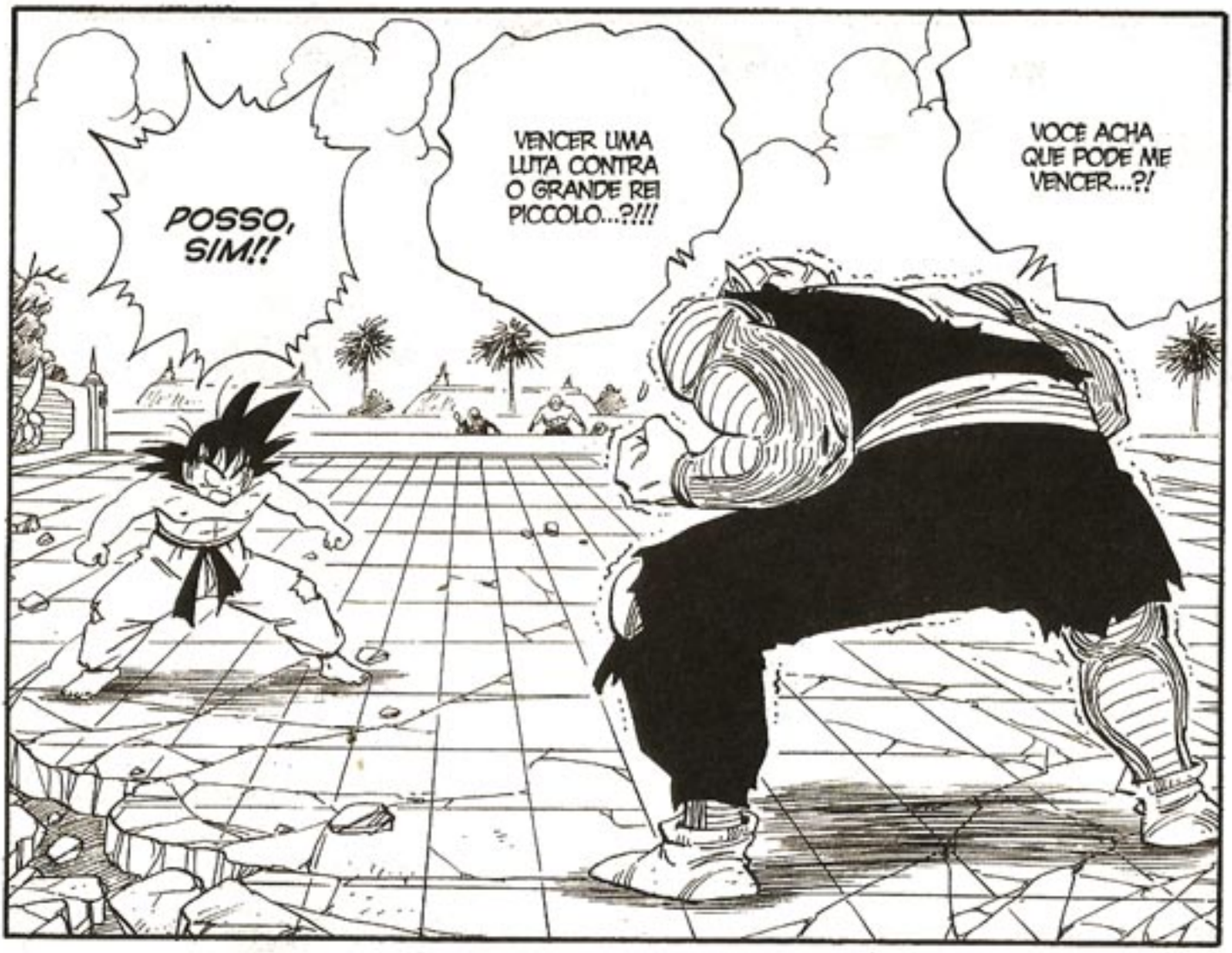
HÁ, HÁ, HÁ, HÁ!! SEUS TOLOS! FINALMENTE PERCEBERAM?!
GH...!

TENHO CERTEZA DE QUE POSSO VENCER!
TÁ! DEIXA ELE COMIGO.

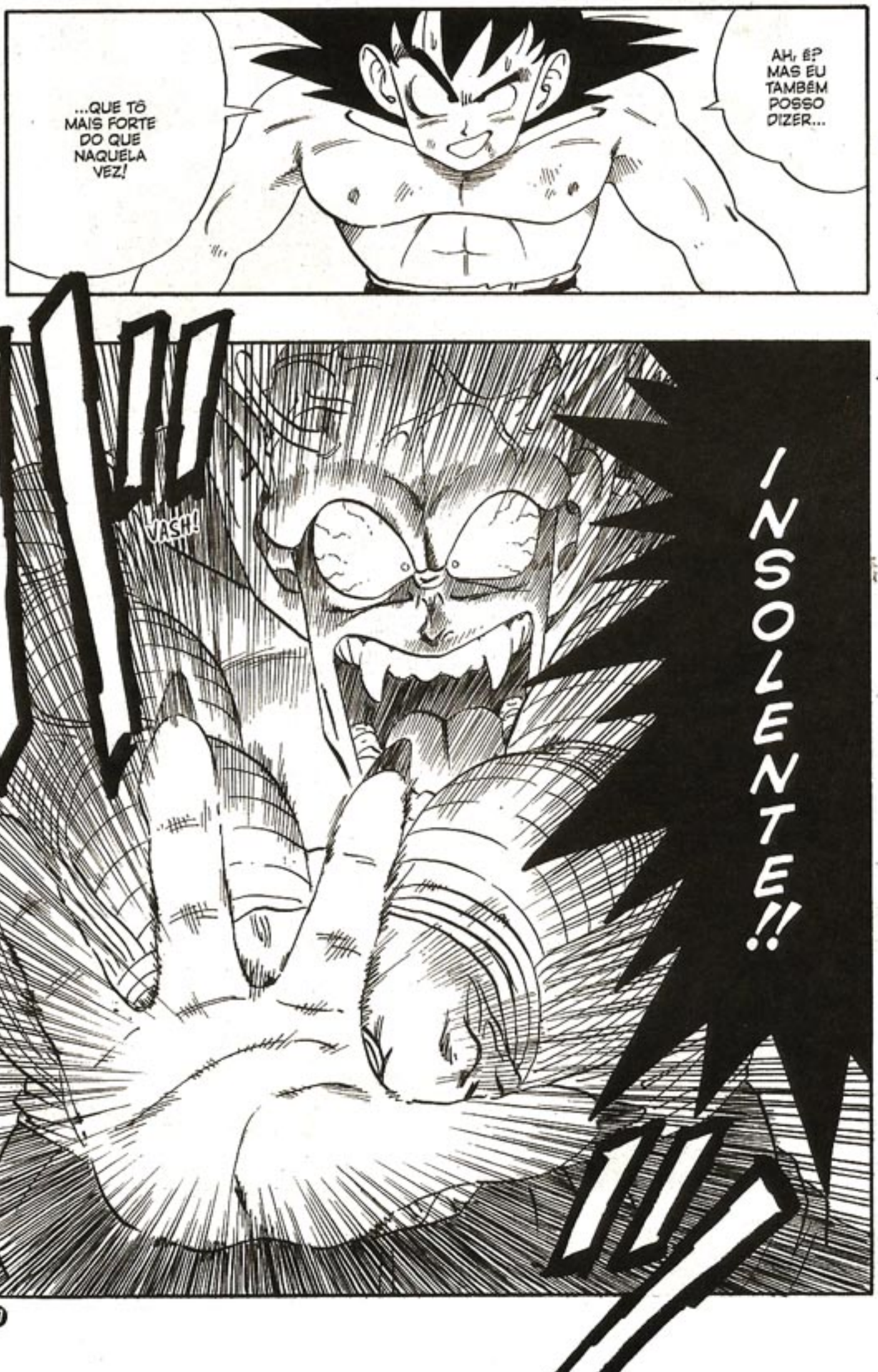

HU, HU, HU... QUE BLEFE...
ACHA QUE PODE ME VENCER...?
NÃO É BLEFE, NÃO. EU JÁ DOMINEI TODOS OS SEUS GOLPES!

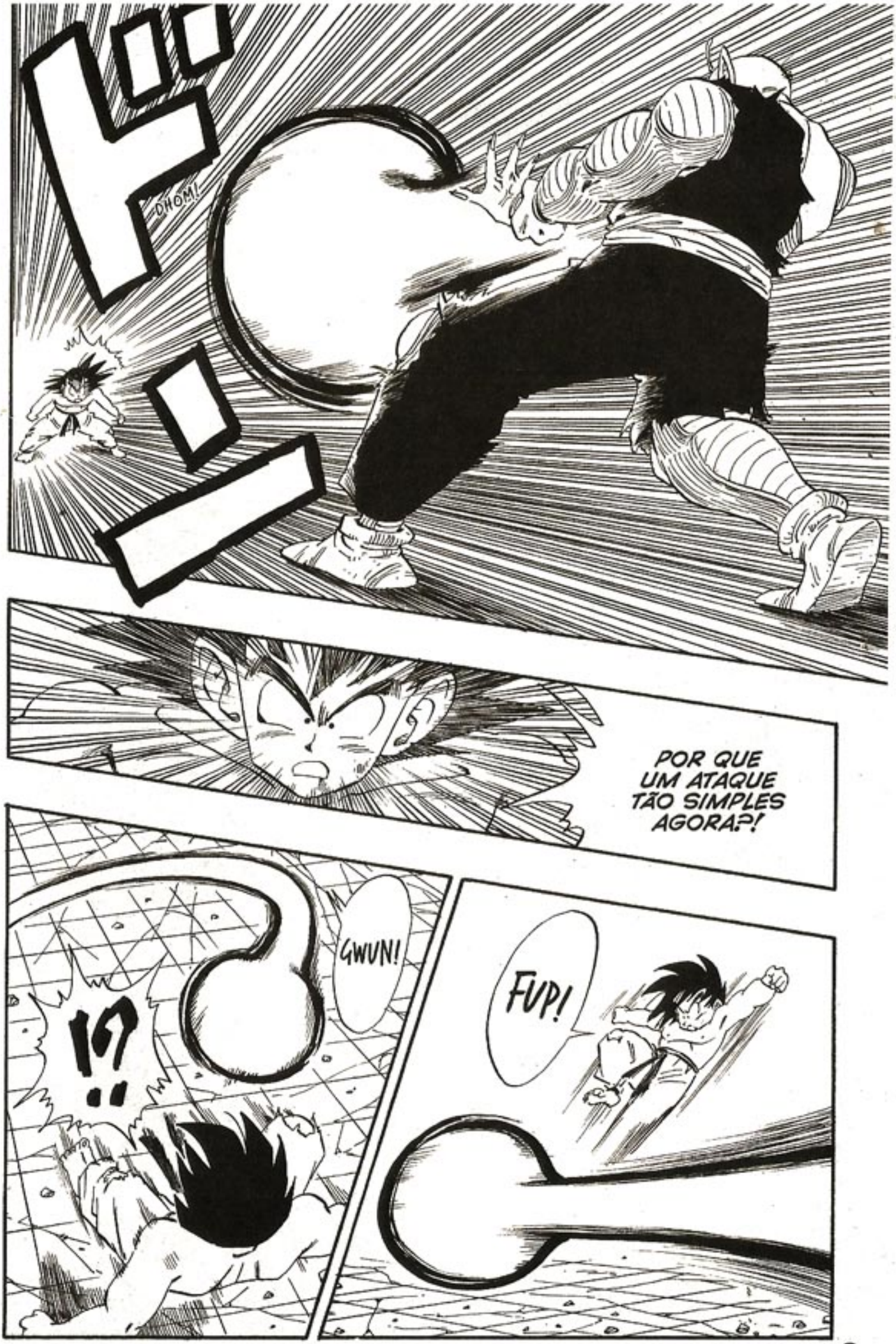
DOMINOU OS MEUS GOLPES...?!
O... O QUÊ...?!

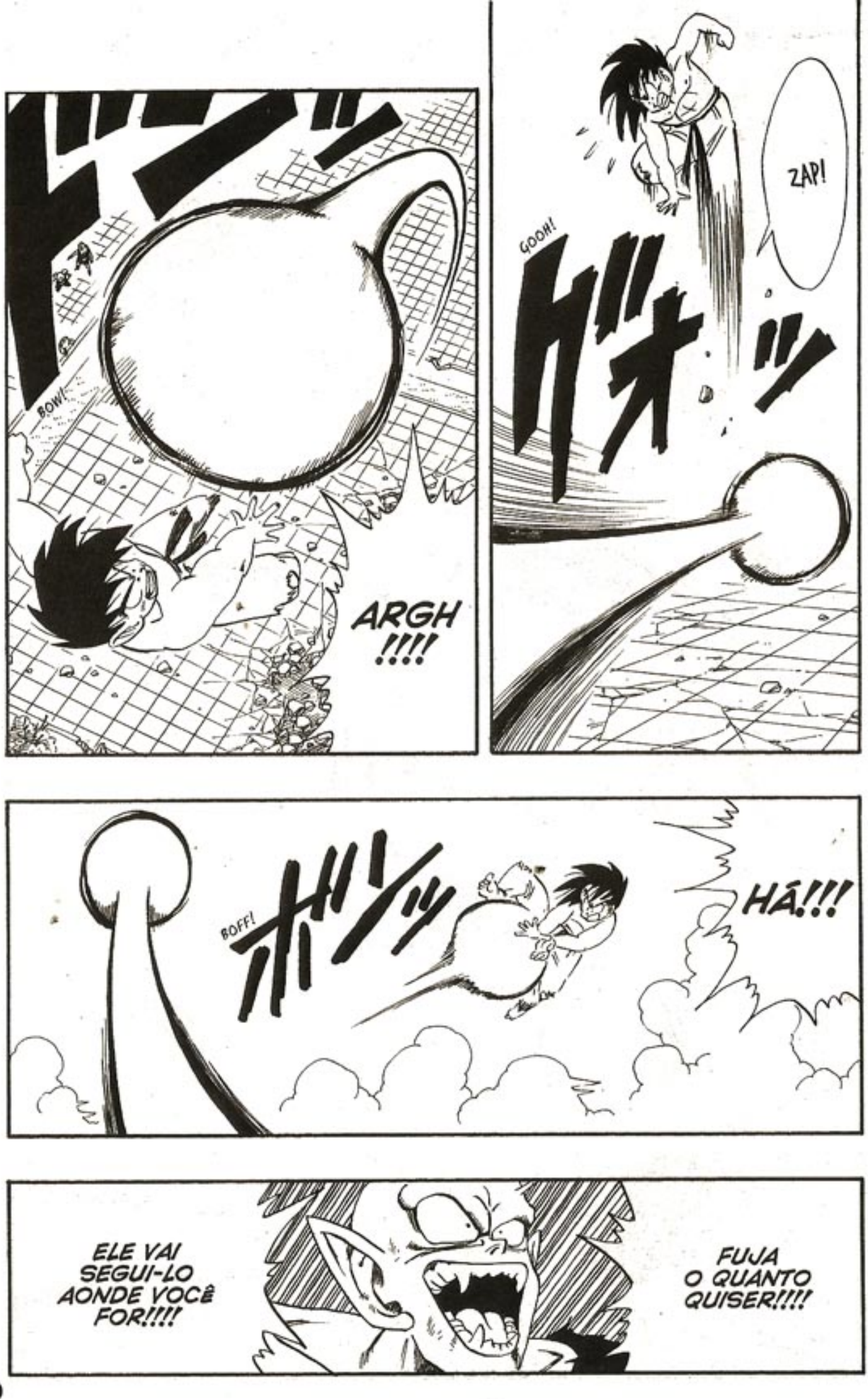
DE FATO, ELE TEM CHANCES DE VENCER!!!
QUANTO MAIS FORTE O ADVERSÁRIO, MAIS EVOLUI... ME SUPEROU ANTES QUE EU ME DESSE CONTA...
SON GOKU... QUE RAPAZ INCRÍVEL... SUA FORÇA NÃO TEM LIMITES...

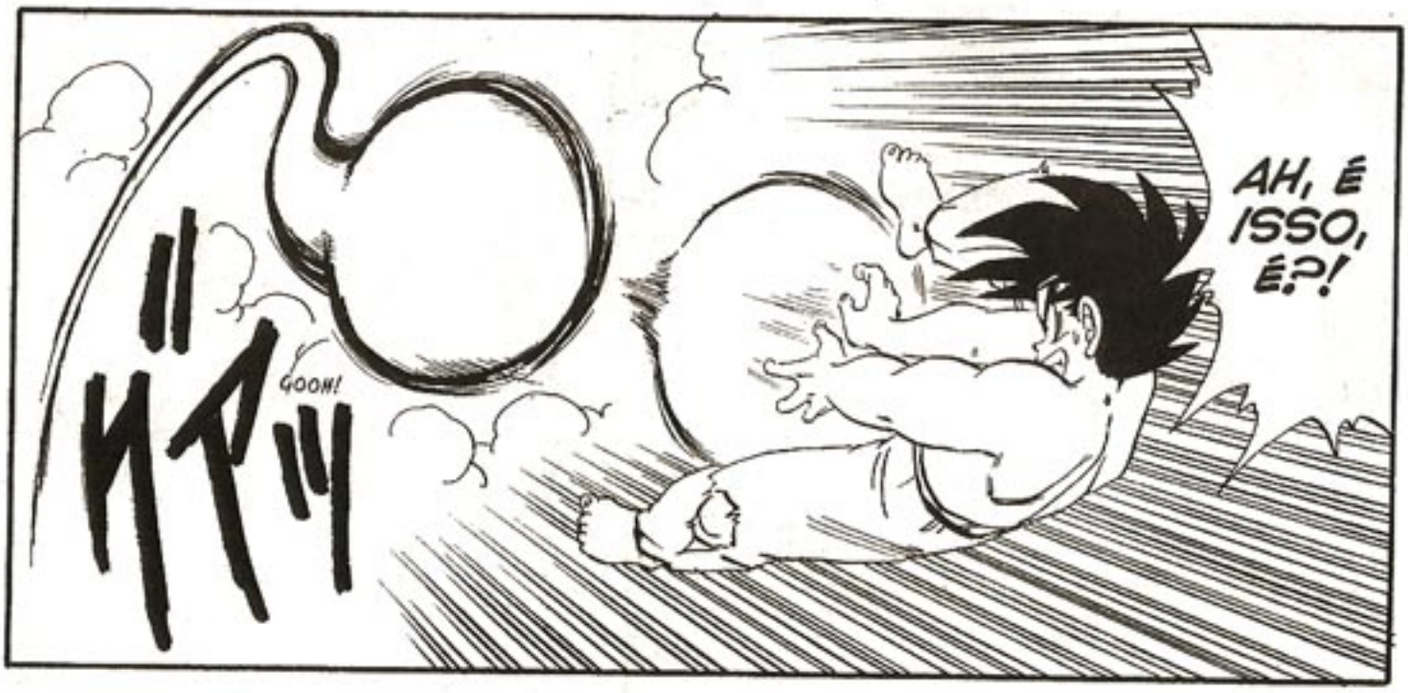

POSSO, SIM!!
VENCER UMA LUTA CONTRA O GRANDE REI PICCOLO...?!!!
VOCÊ ACHA QUE PODE ME VENCER...?!

...ESTOU MUITO MAIS PODEROSO DO QUE TRÊS ANOS ATRÁS...!
JAMAIS... NÃO PODERÁ ME DERROTAR, NUNCA...!! POIS EU... EU...
GUUUUUH...


AH, É? MAS EU TAMBÉM POSSO DIZER...
...QUE TÔ MAIS FORTE DO QUE NAQUELA VEZ!
WASH!
INSOLENTE!!


DHOM!
POR QUE UM ATAQUE TÃO SIMPLES AGORA?!
GWUN!
!?
FUP!


ZAP!
GOOH!
BOW!
ARGH !!!!
BOFF!
HÁ!!!
ELE VAI SEGUI-LO AONDE VOCÊ FOR!!!!
FUJA O QUANTO QUISER!!!!

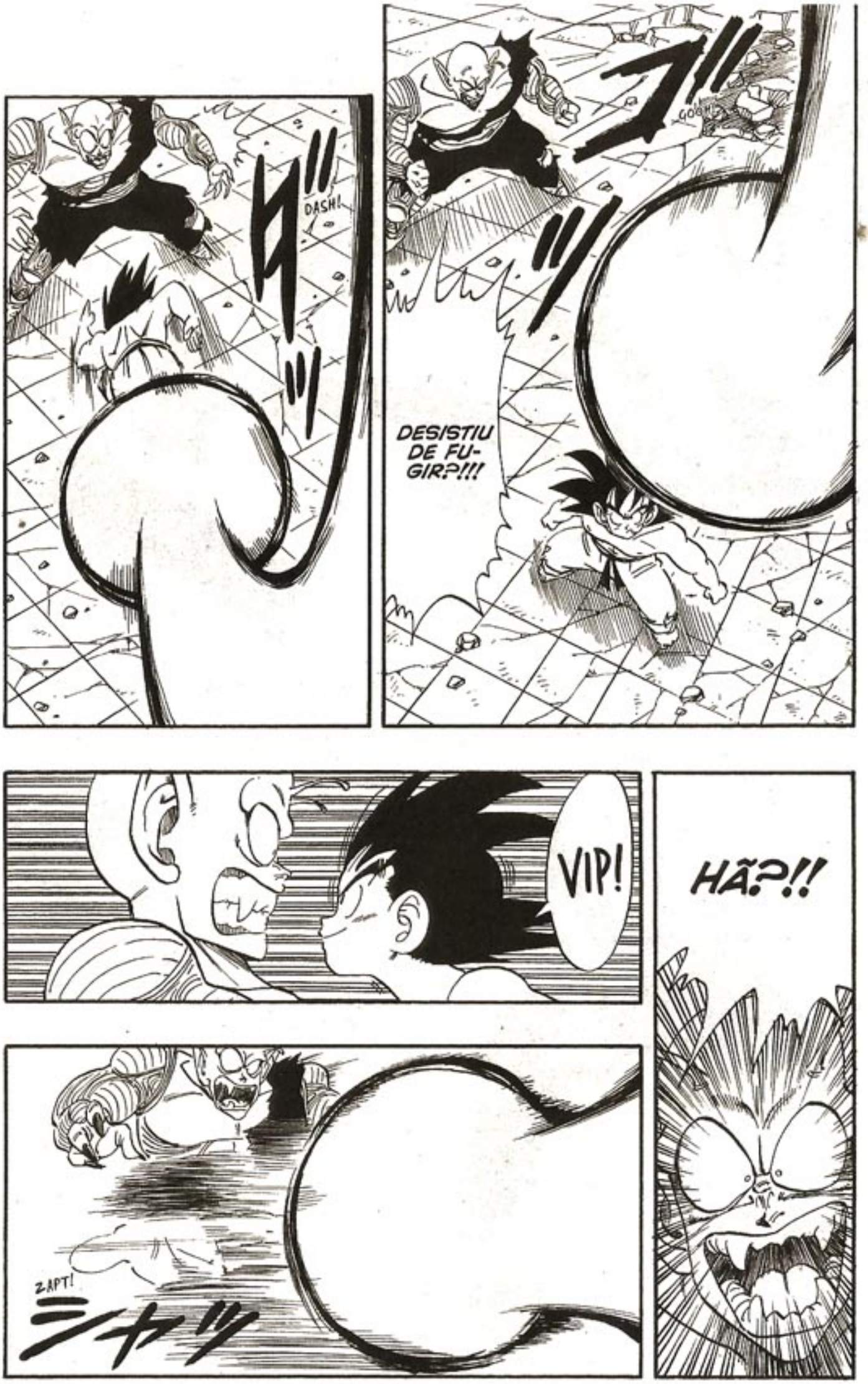

AH, É ISSO, É?!
GOOH!

!?

FUP!

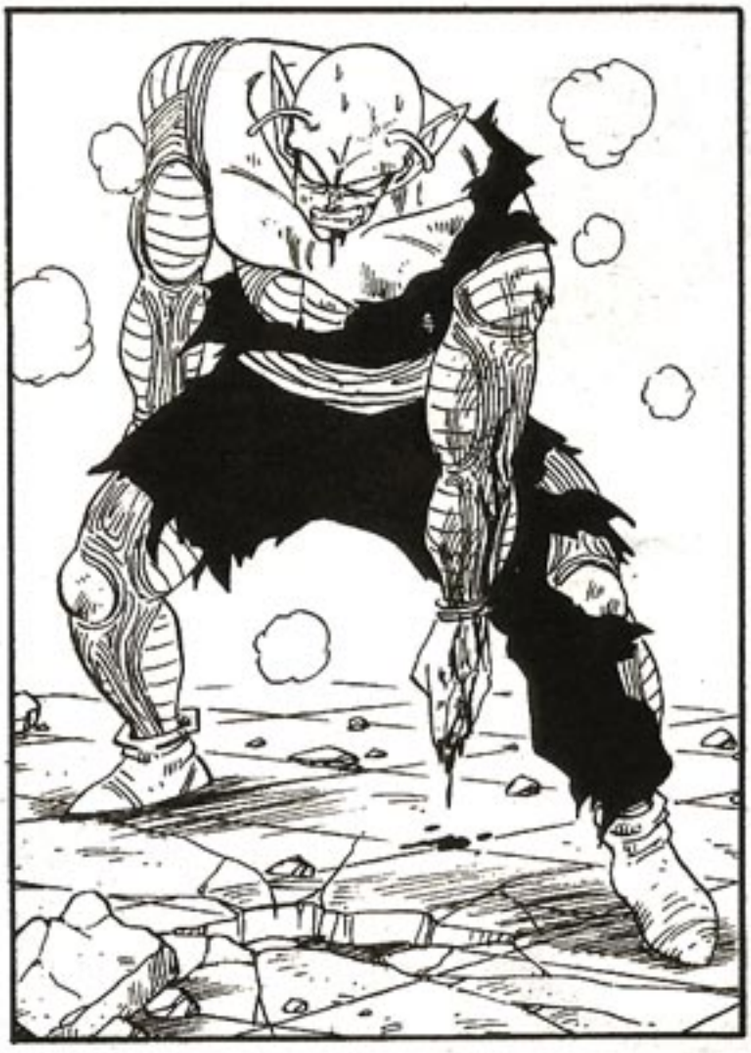
THAM!

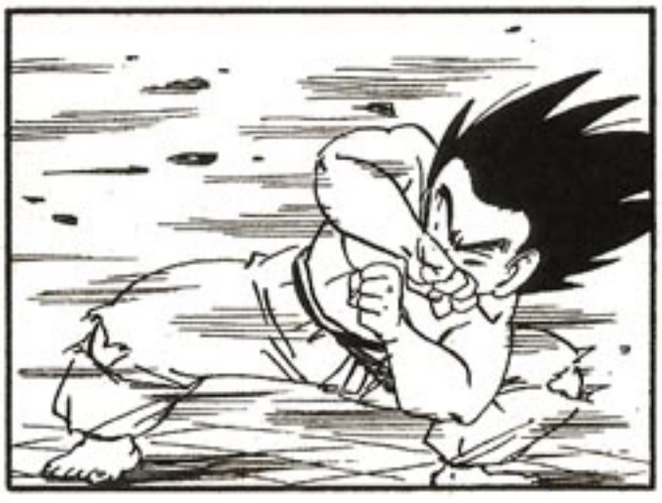
O QUE VAI FA-ZER?!!

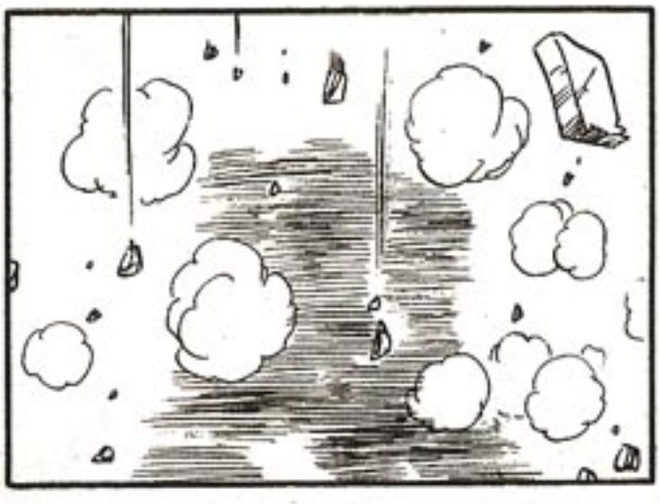

DASH!
GOGH!
DESISTIU DE FU-GIR?!!!
VIP!
HÃ?!!
ZAPT!

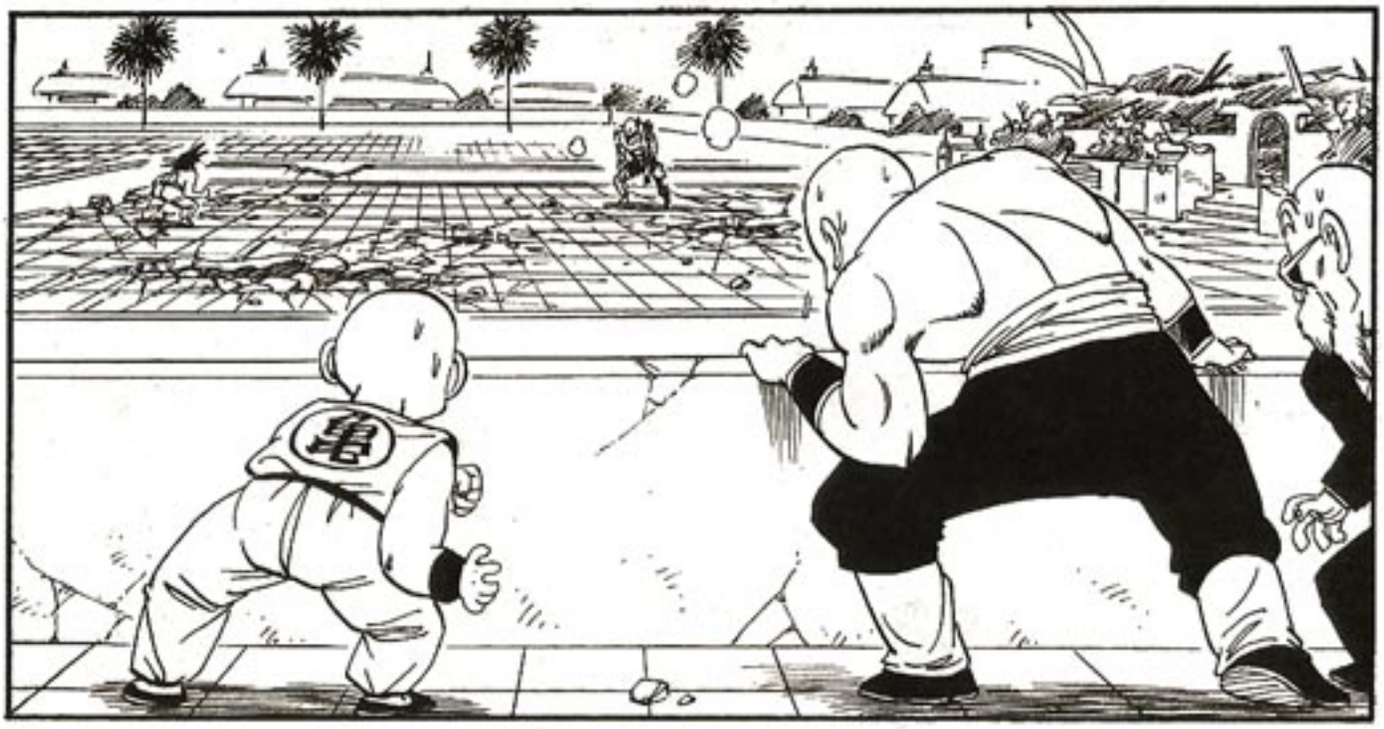
ZAP!
GH!!!

BOOOM!









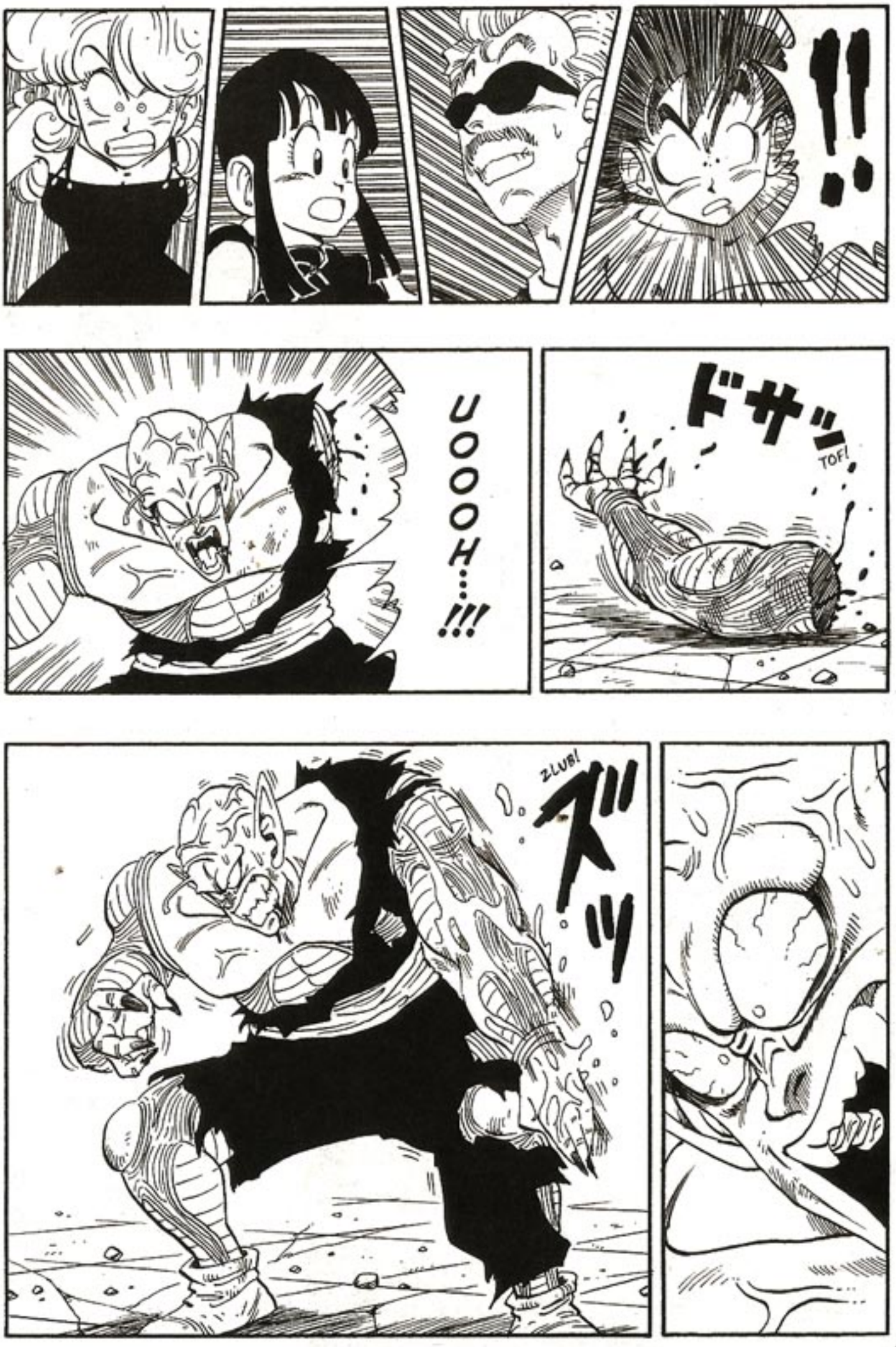
COM ESSE BRAÇO FERIDO, NÃO VAI MAIS CONSEGUIR LUTAR.
DESISTA!

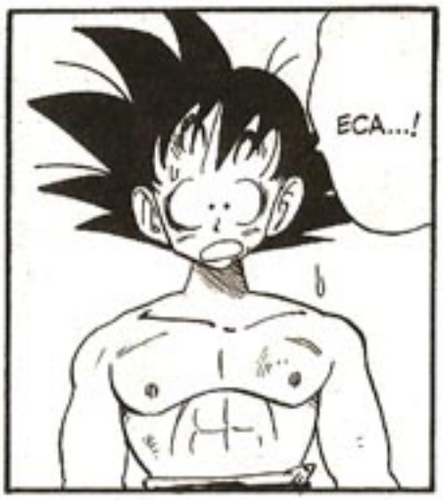
GOKU BOLOU ESSA ESTRATÉGIA EM UM SEGUNDO...

ELE CONSEGUIU... PICCOLO ESTÁ COM O BRAÇO FERIDO.

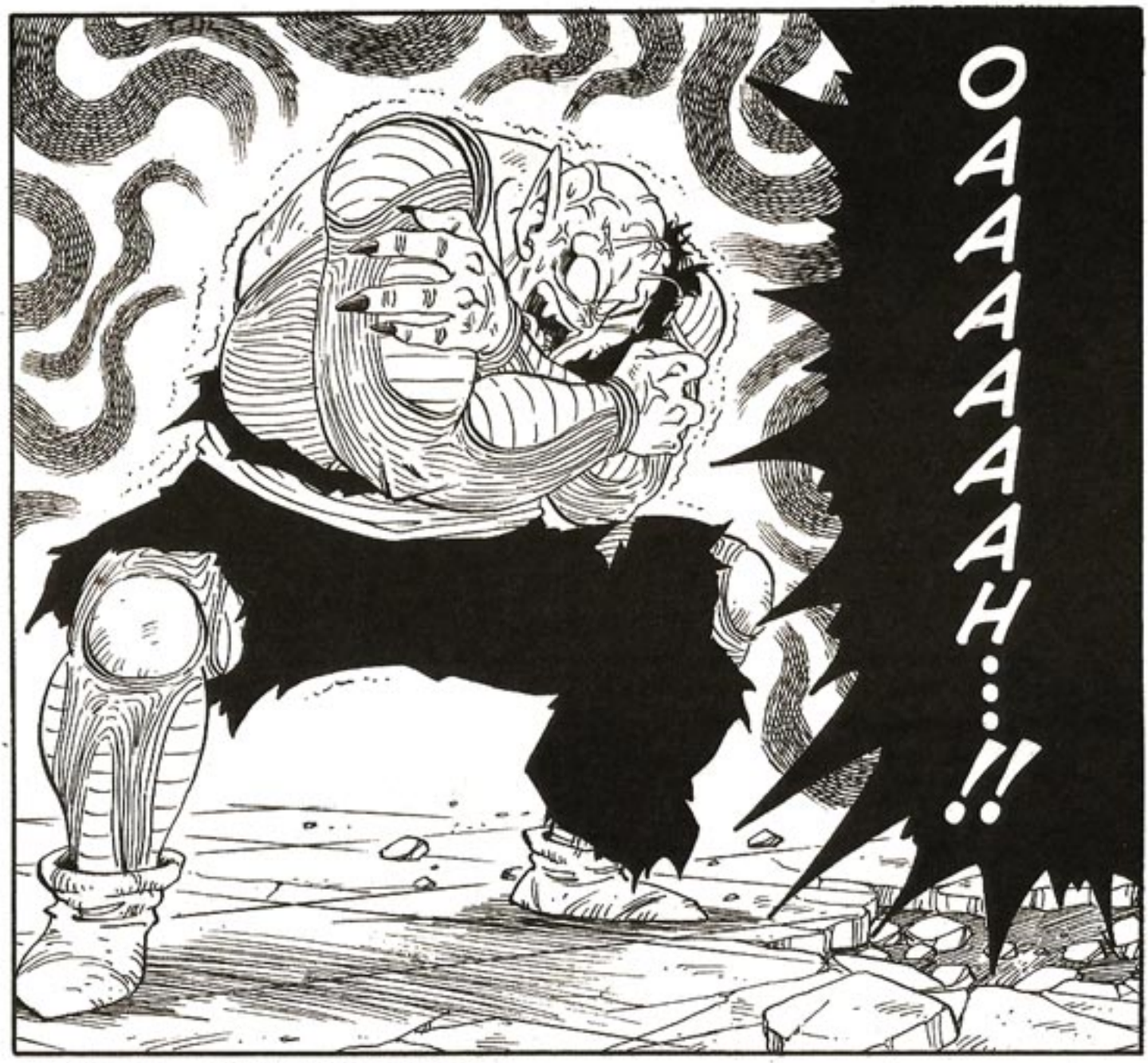
BUCH!

GUH...

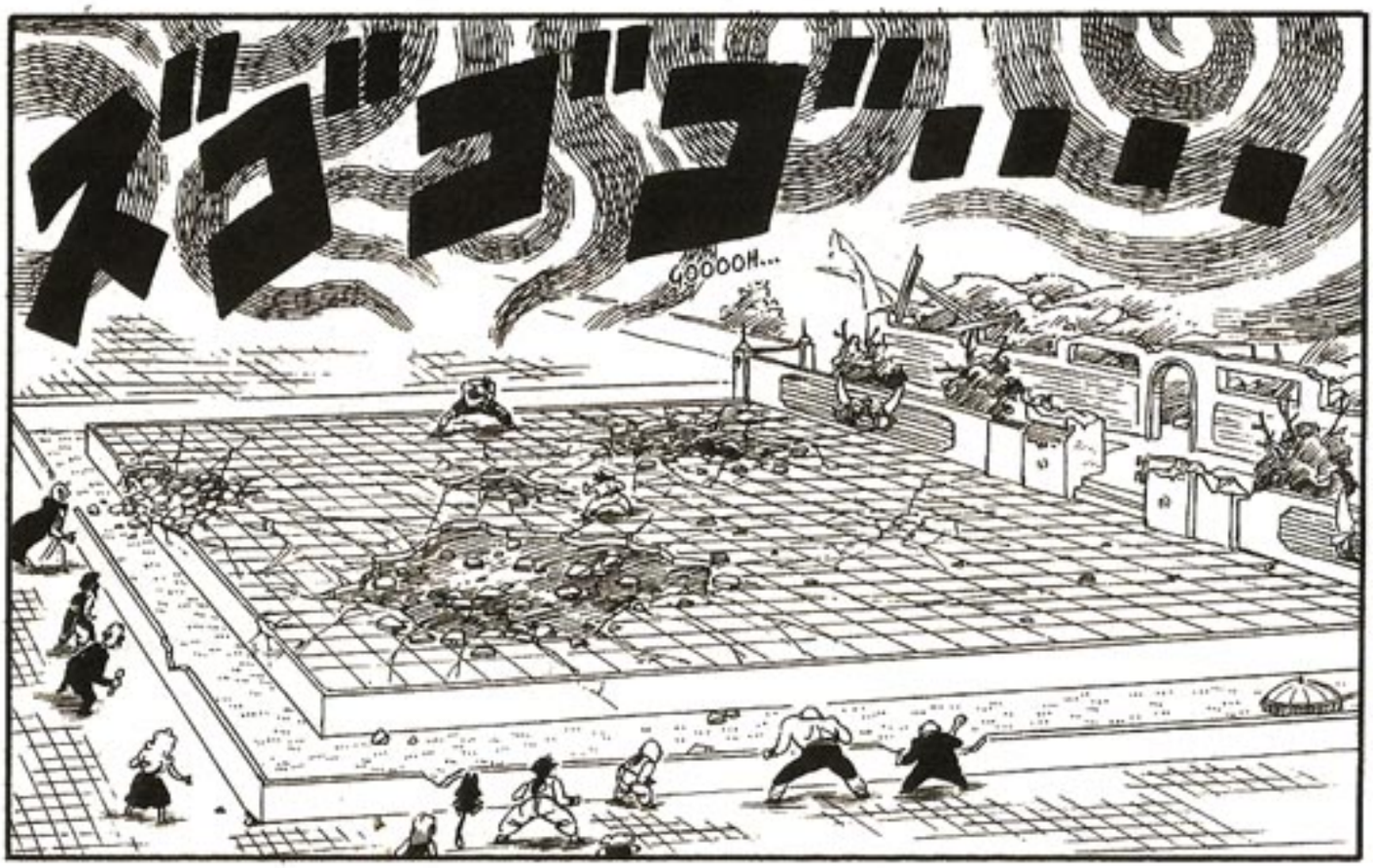

!!
ドサッ
TOF!
UOOOH...!!!
ZLUS!
ズッ



CAPÍTULO 189 ★ FIM



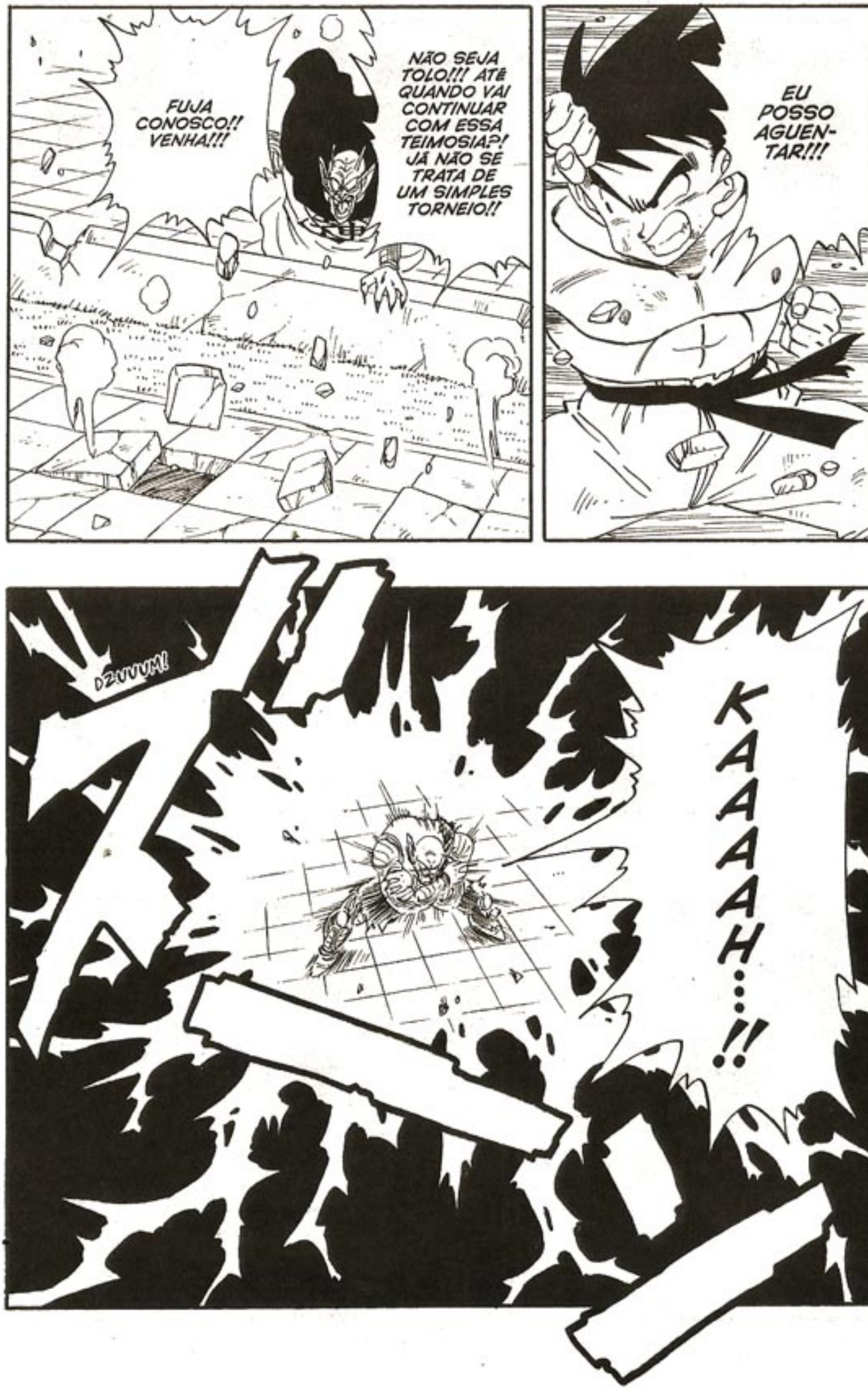
CAPÍTULO 190 ★ AGUENTA FIRME, SON GOKU!!

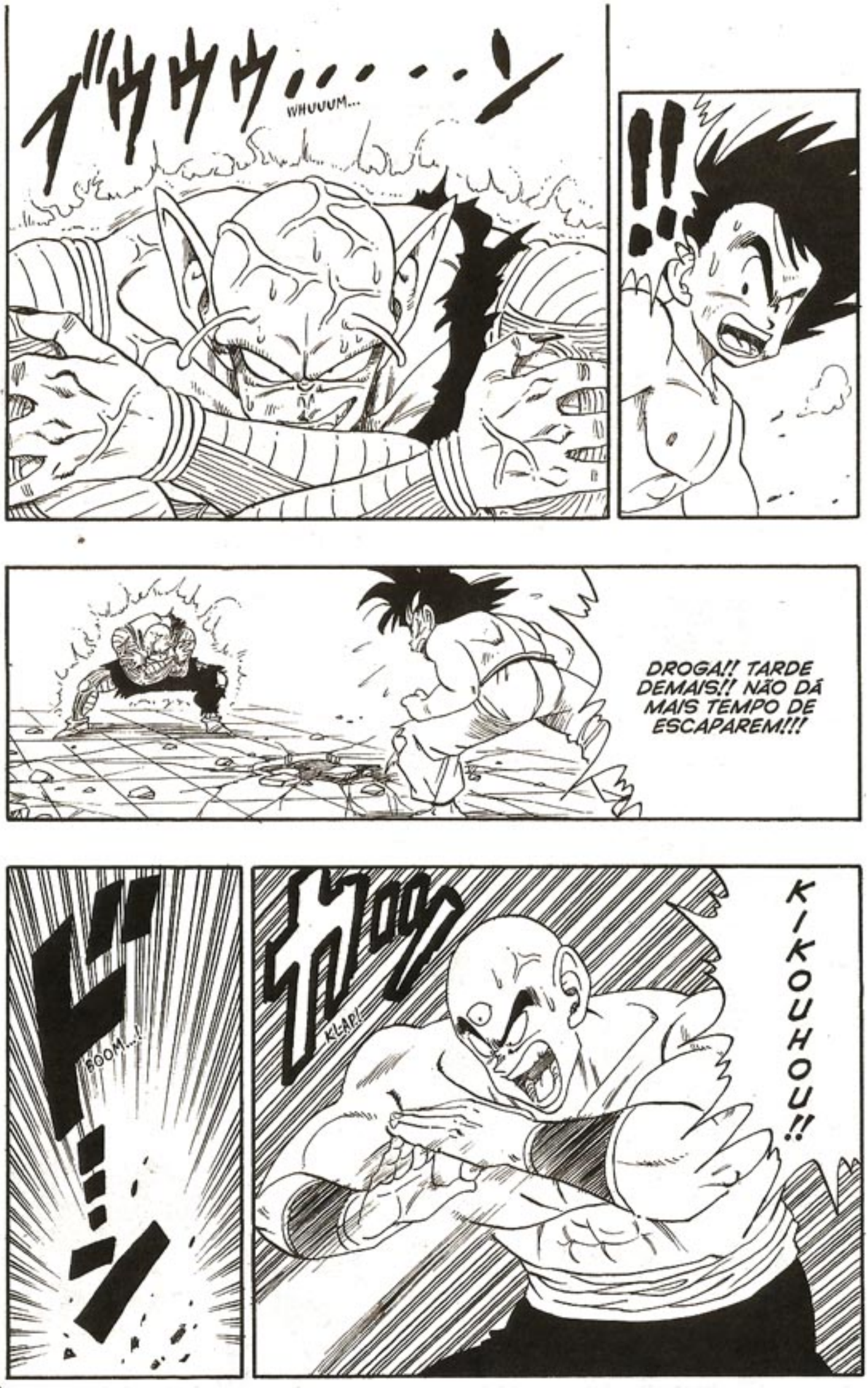

ゴゴゴ...
GOOOOH...

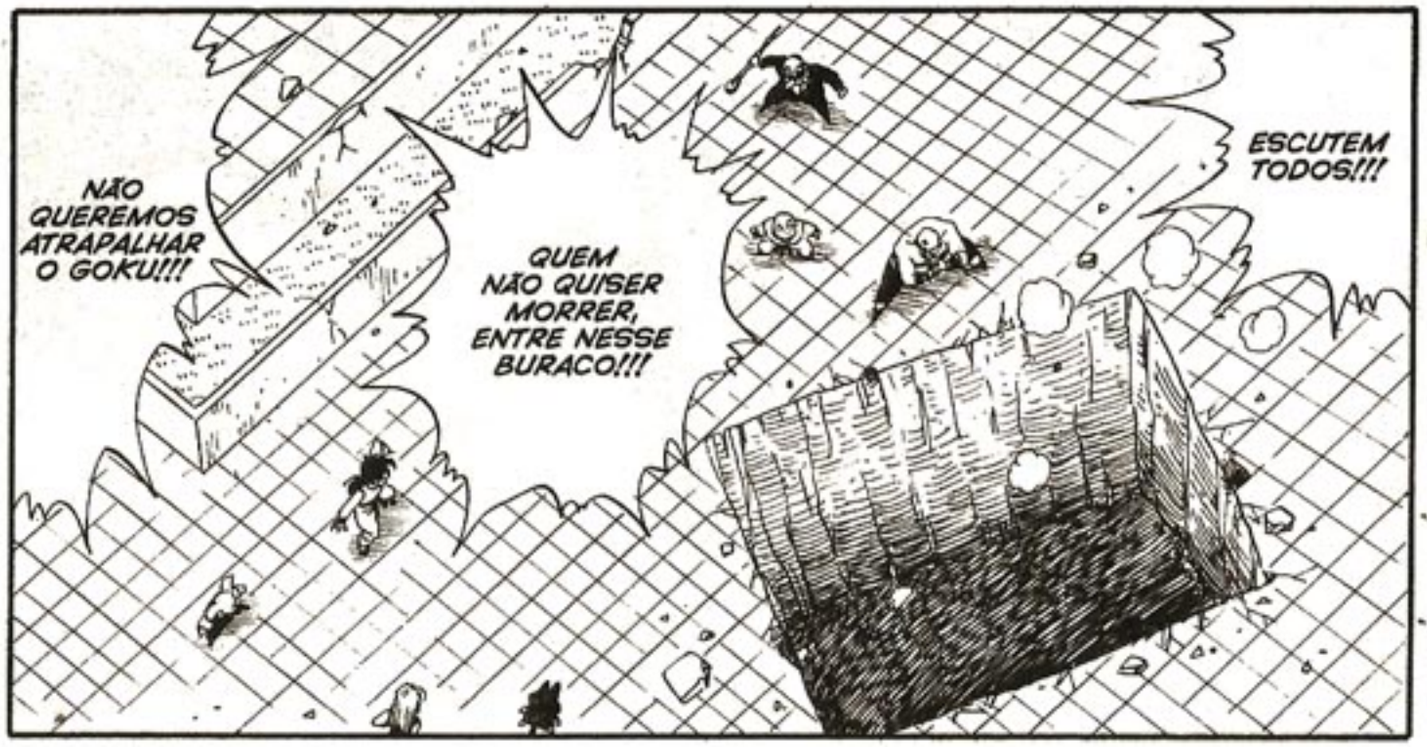
VAI ACONTECER UMA TRAGÉDIA...!
E... ESSA NÃO...!
UH... AAAH...

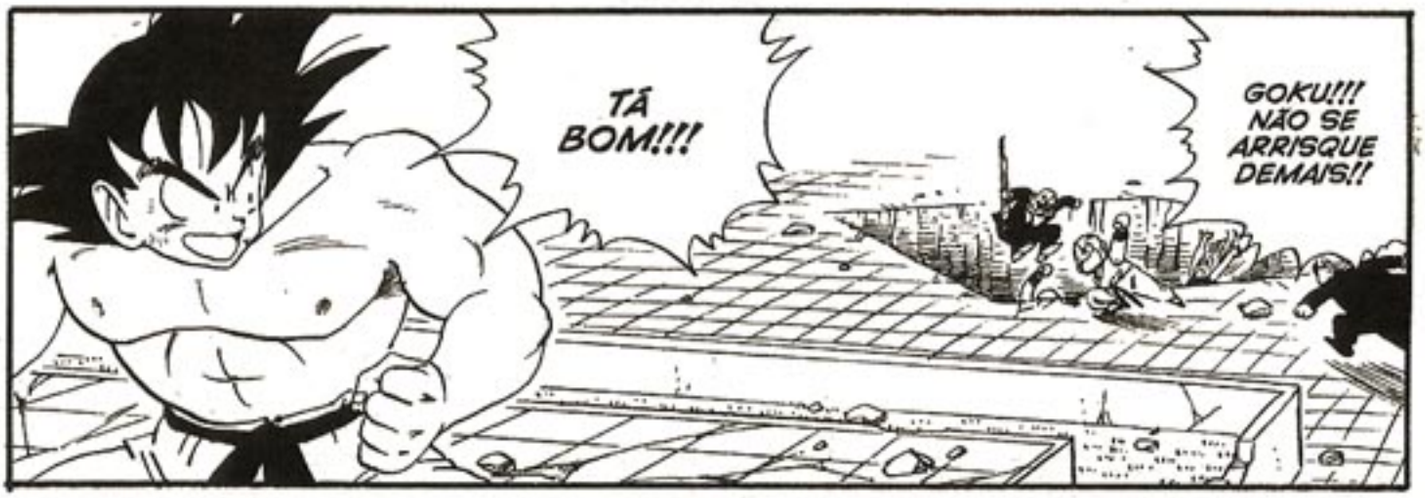
MAS E "OCÊ", GOKU?!

VÃO PRA BEM LONGE!! PEGUEM O AVIÃO! SAIAM DESTA ILHA!! AGORA!!!!
O QUE ESTÃO ESPERANDO?! FUJAM LOGO! RÁPIDO!!!


FUJA CONOSCO!! VENHA!!!
NÃO SEJA TOLO!!! ATÉ QUANDO VAI CONTINUAR COM ESSA TEIMOSIA?! JÁ NÃO SE TRATA DE UM SIMPLES TORNEIO!!
EU POSSO AGUENTAR!!!
DZUUUM!
KAAAAH...!!

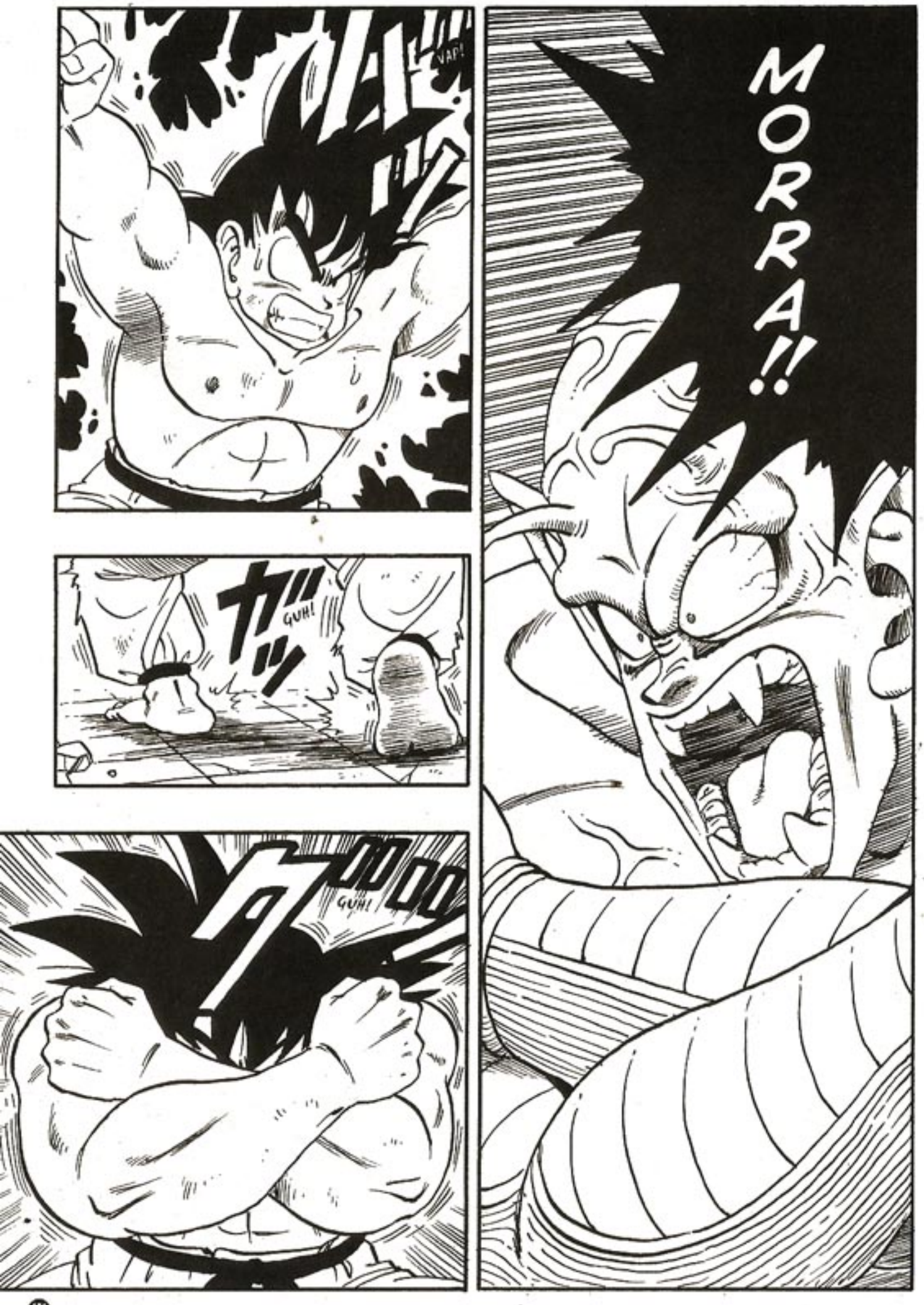

WHUUUM...
!!
DROGA!! TARDE DEMAIS!! NÃO DÁ MAIS TEMPO DE ESCAPAREM!!!
BOOM...!
KI-AP!
KIKOUHOU!!


NÃO QUEREMOS ATRAPALHAR O GOKU!!!
QUEM NÃO QUISER MORRER, ENTRE NESSE BURACO!!!
ESCUTEM TODOS!!!

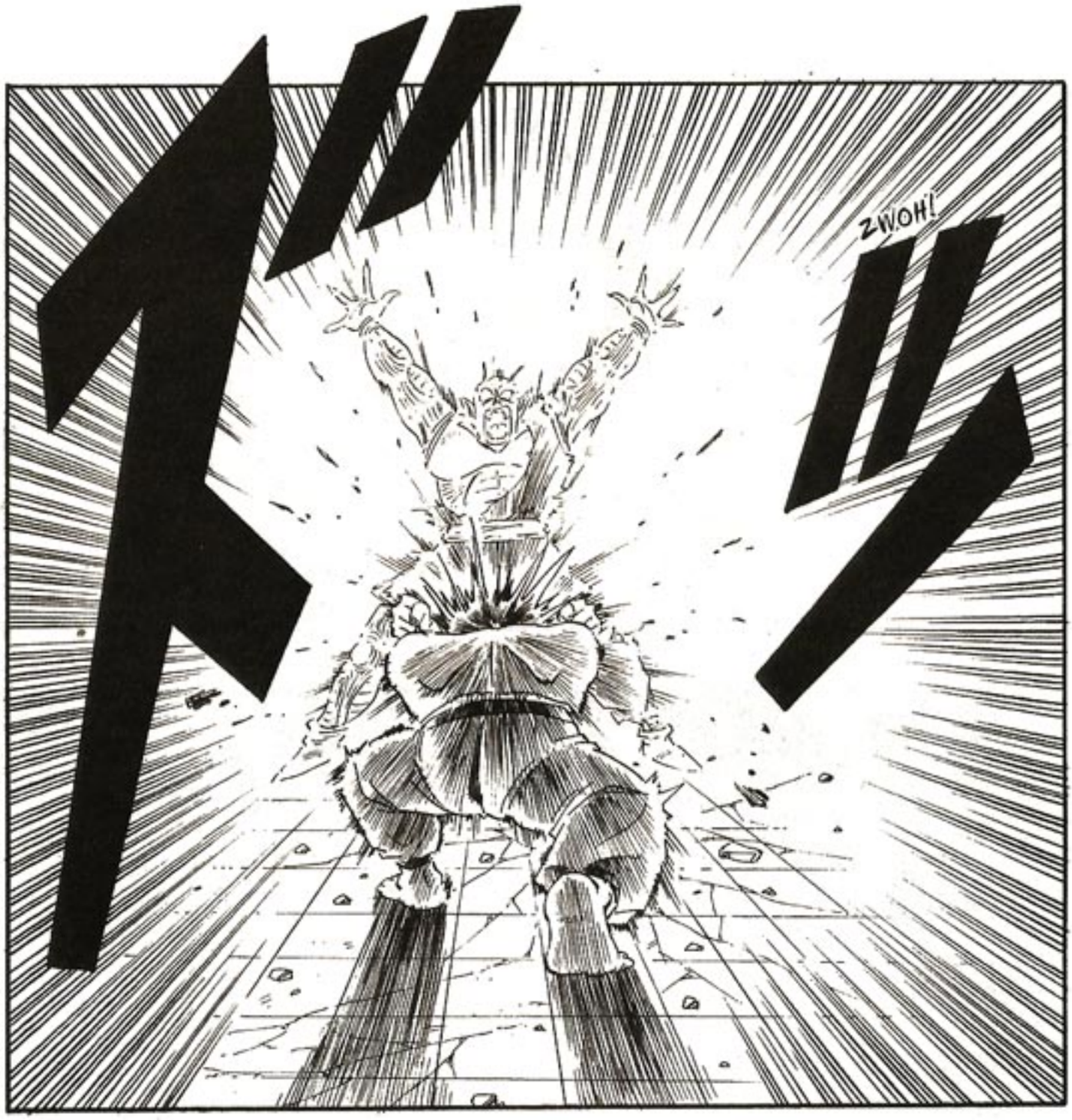

TÁ BOM!!!
GOKU!!! NÃO SE ARRISQUE DEMAIS!!

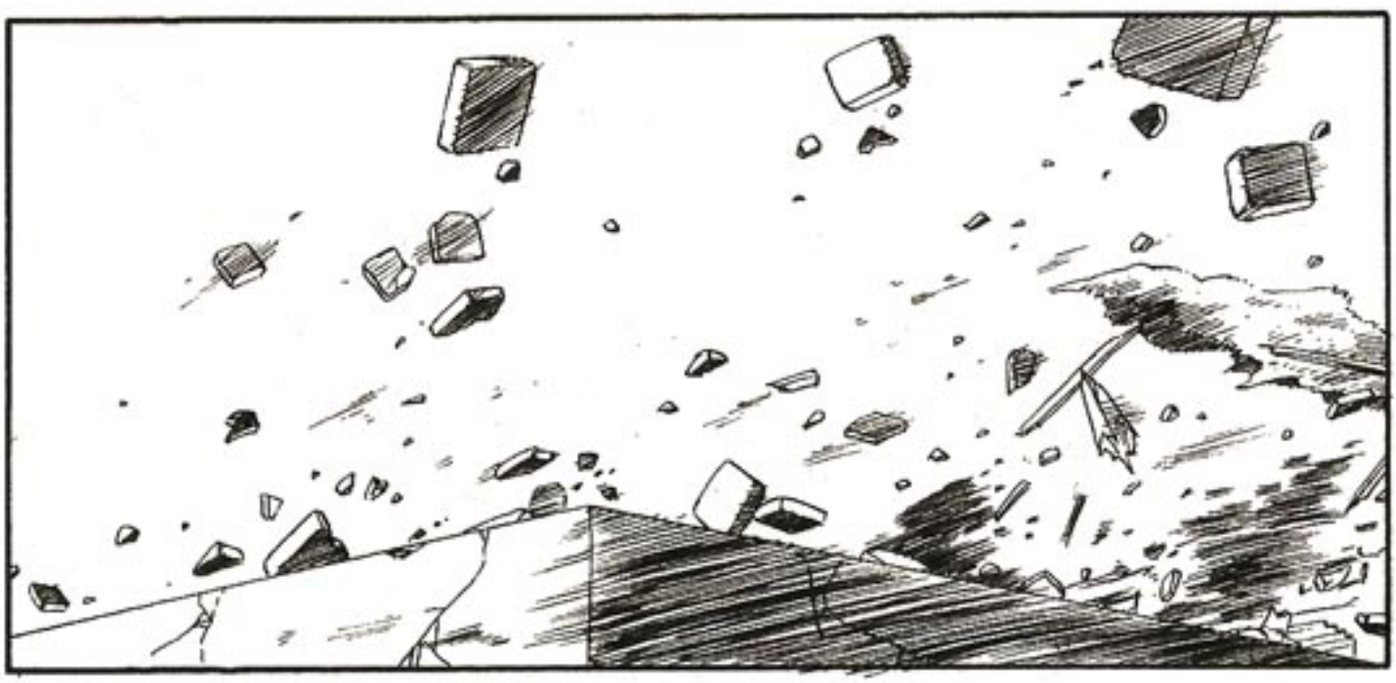
SEJA DEUS OU SEI LÁ O QUÊ, ENTRA LOGO NESSE BURACO!!
ドカッ
BONK!

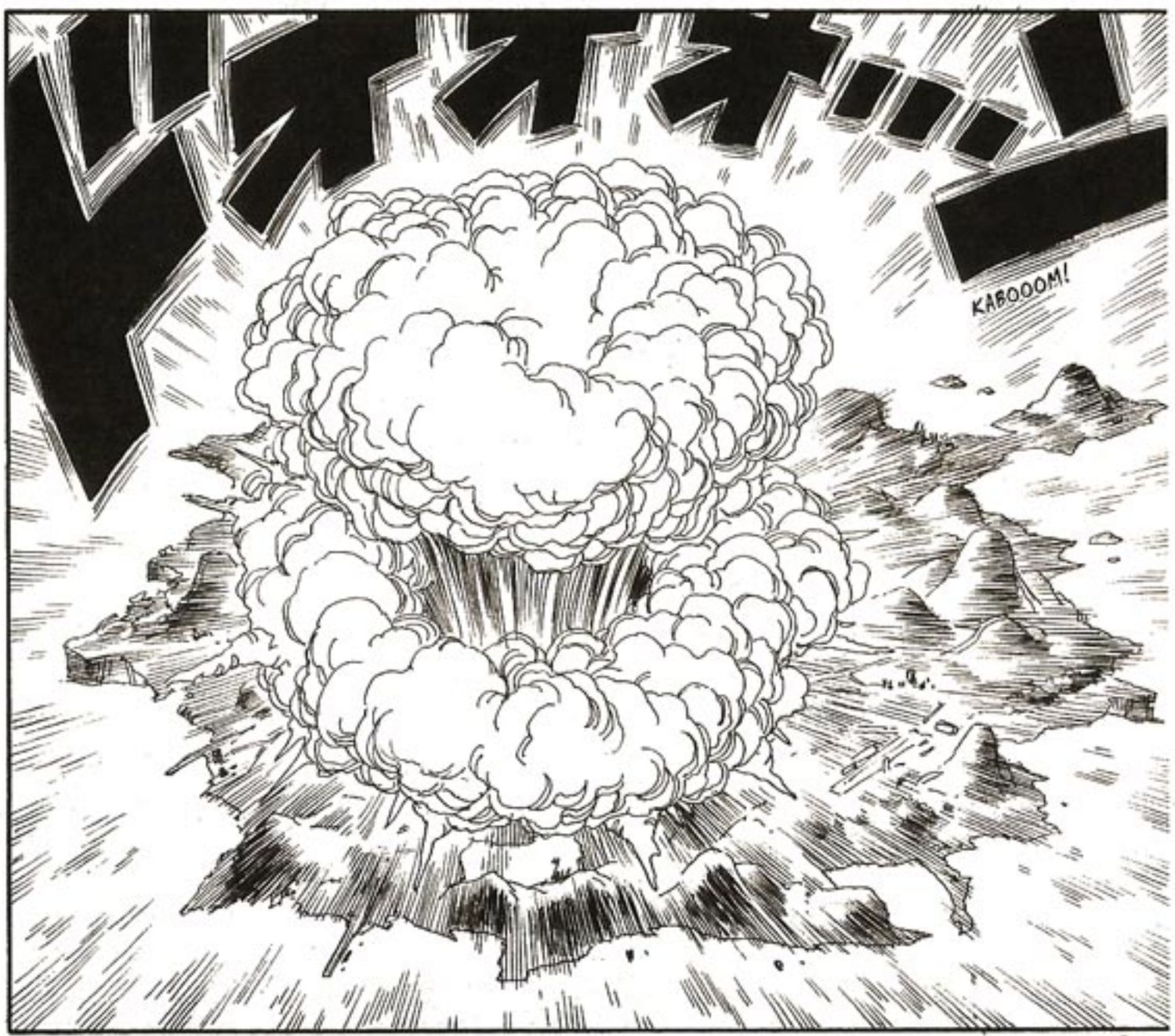
EI, VOCÊ! NÃO VACILA!!!
NÃO VAI DAR CERTO... GOKU...!!
神

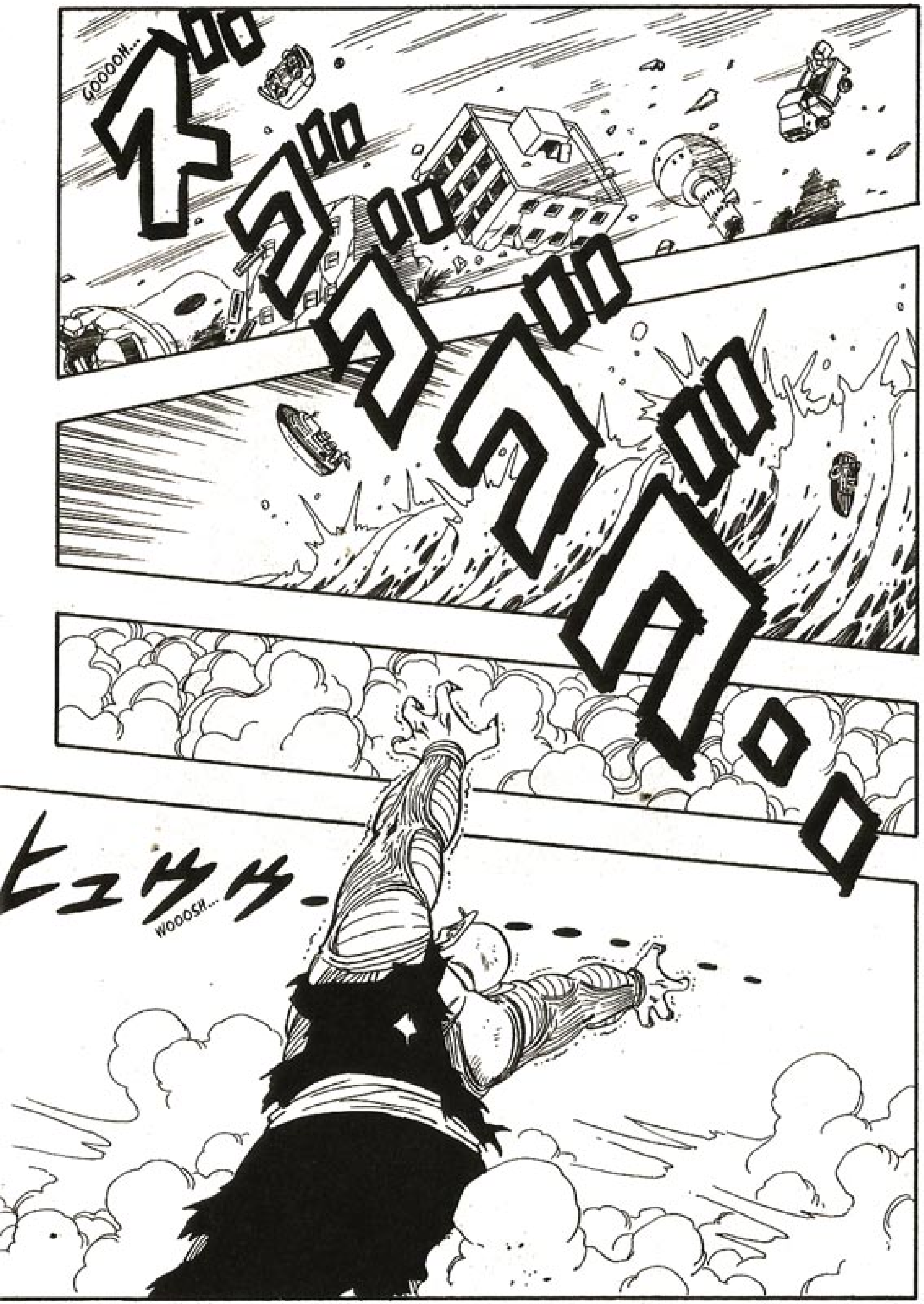

MORRA!!
YAP!
GUH!
GUH!

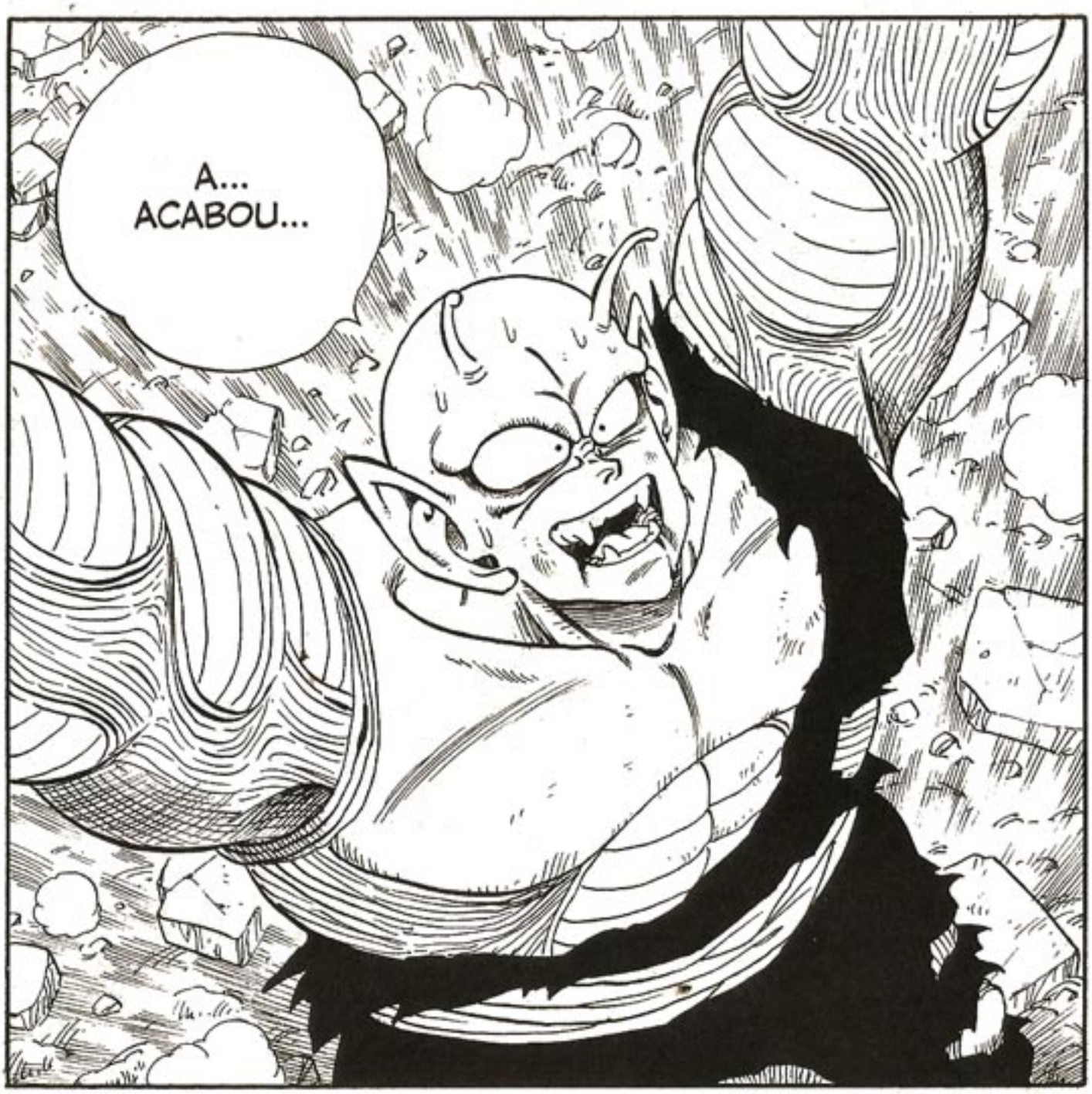
ウオン
WHOOOOM!


ZWOH!




KABOOOM!

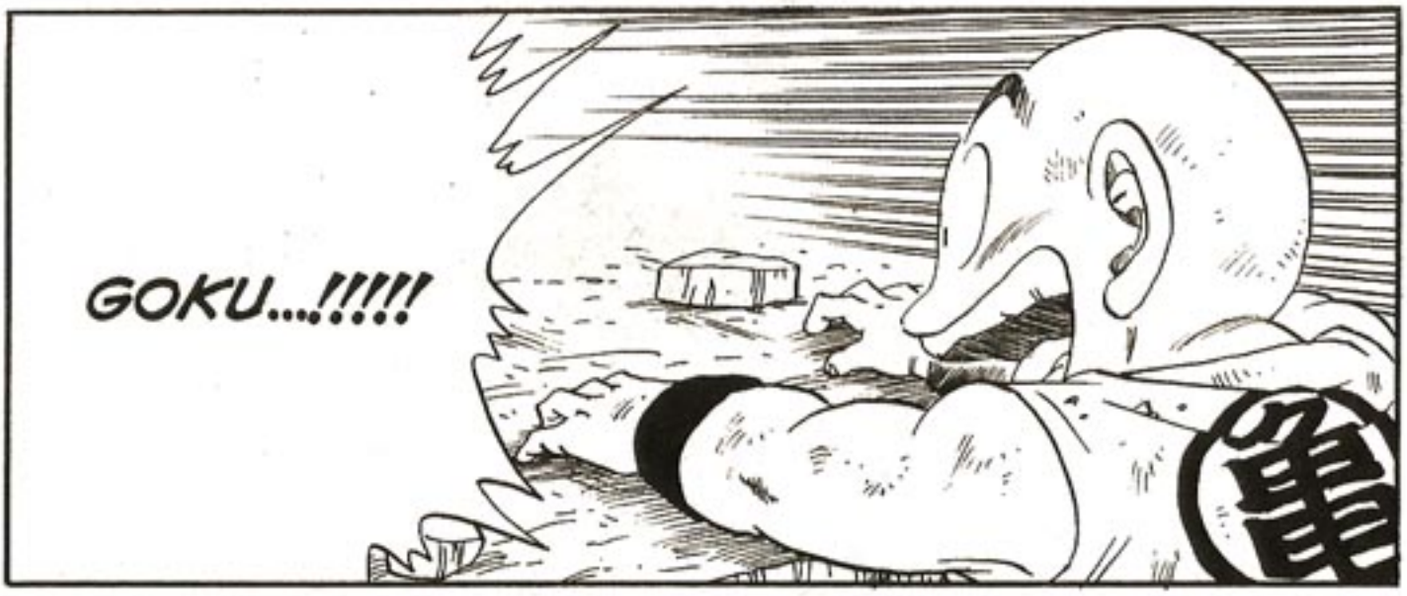

GOOOOH...
ヒュウウ
WOOOSH...


A...
ACABOU...

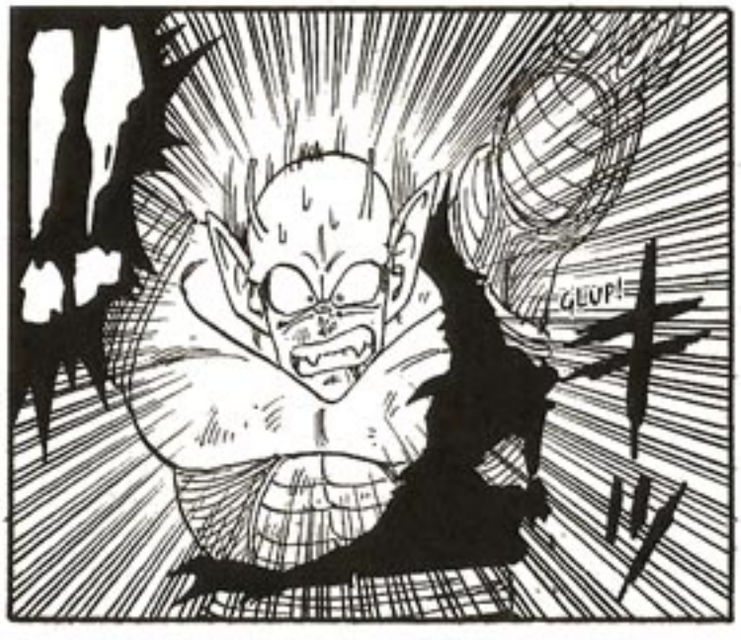
AH!!
!!

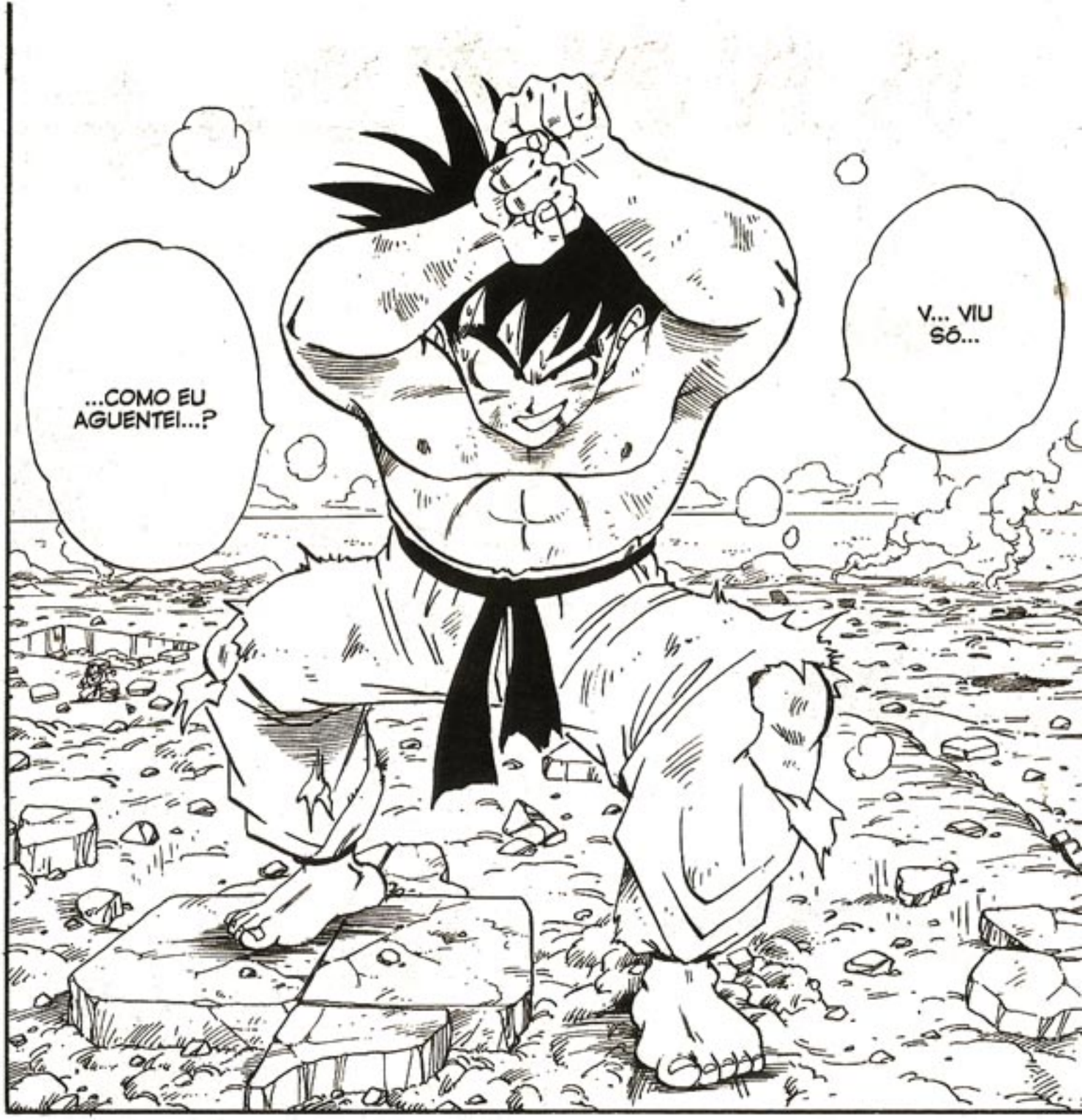
UAH...

THUNC...


GOKU...!!!!!

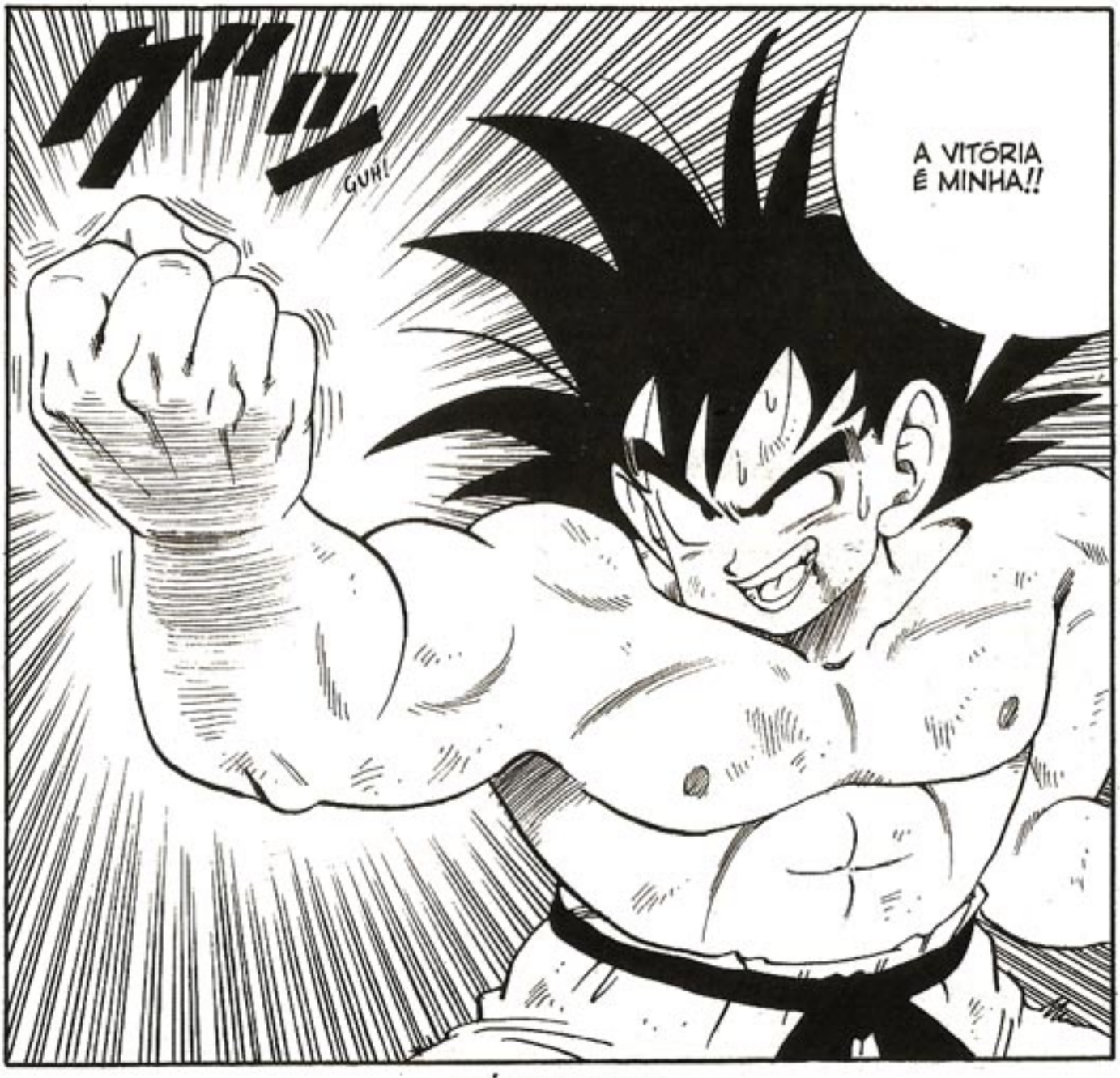
O QUÊ?!!


GLUP!


...COMO EU AGUENTEI...?
V... VIU SÓ...

ELE ESTÁ VIVO!! O GOKU ESTÁ VIVO!!

IMPOS-SIVEL...
N... NÃO PODE SER...



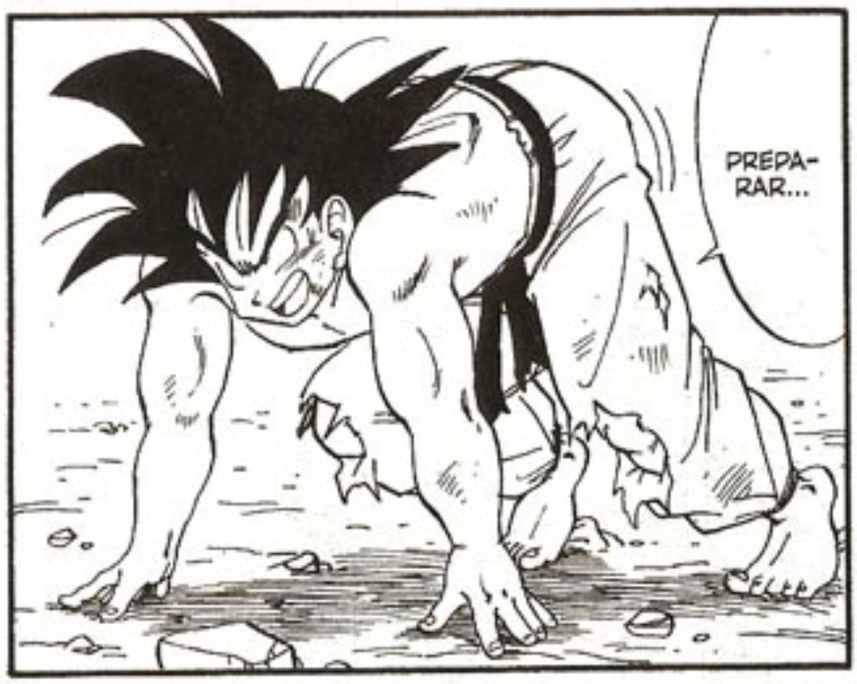
CAPÍTULO 190 ★ FIM

CAPÍTULO 191 ★ CONTAGEM DE DEZ

HAAAH...

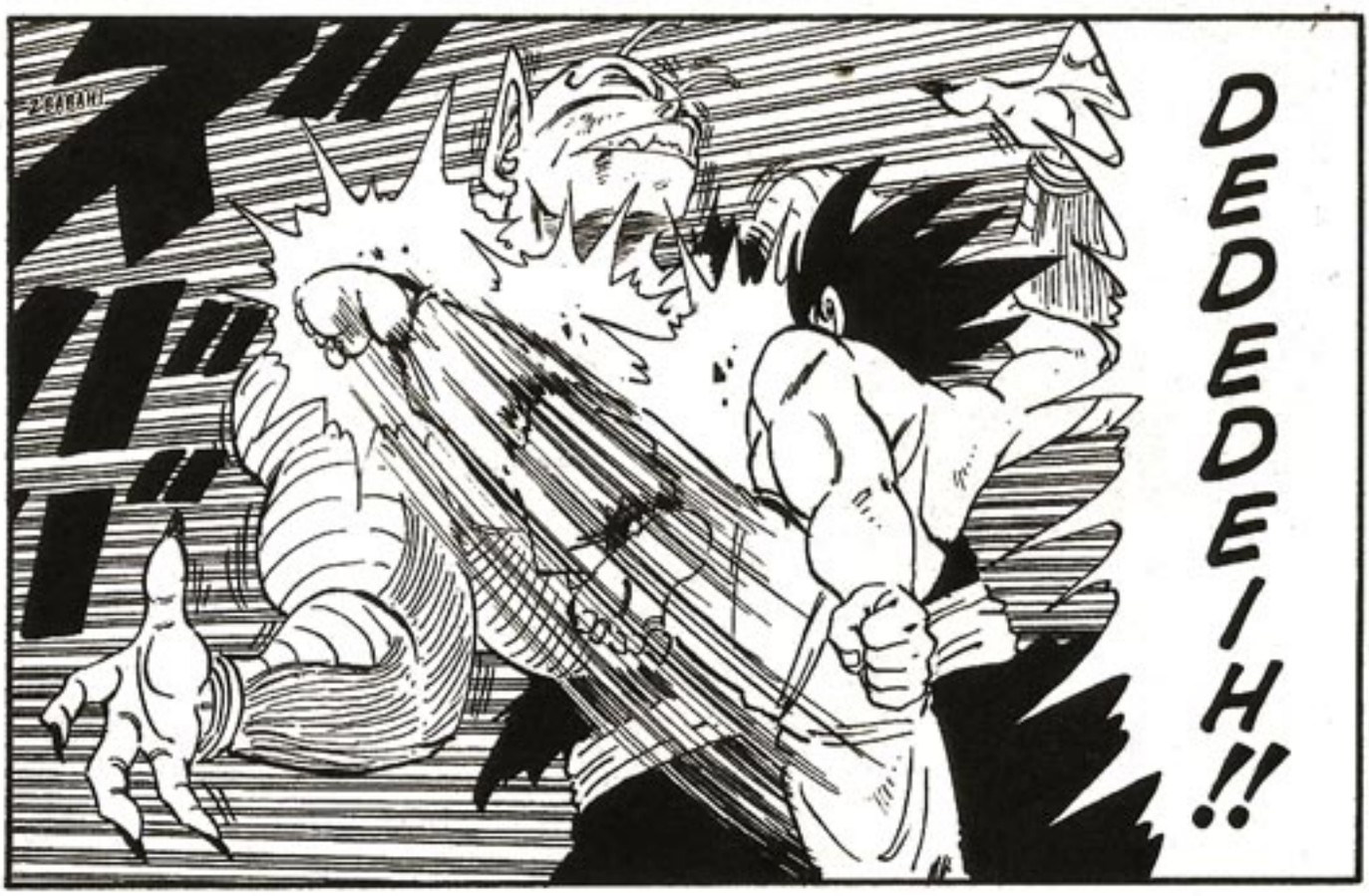
O QUE VAI FAZER?!!!
É... ESPE-RE!!

HUNF!


PREPA-RAR...

FOGO
!!!!!
GOOH!

ZWAH!!
POW!


DEDEDEIH!!
ZBAKAH!

GERF!

GWOOH!!

!!
THUD!

グラ・・・
THUP...
K... K...
KAH...!!!

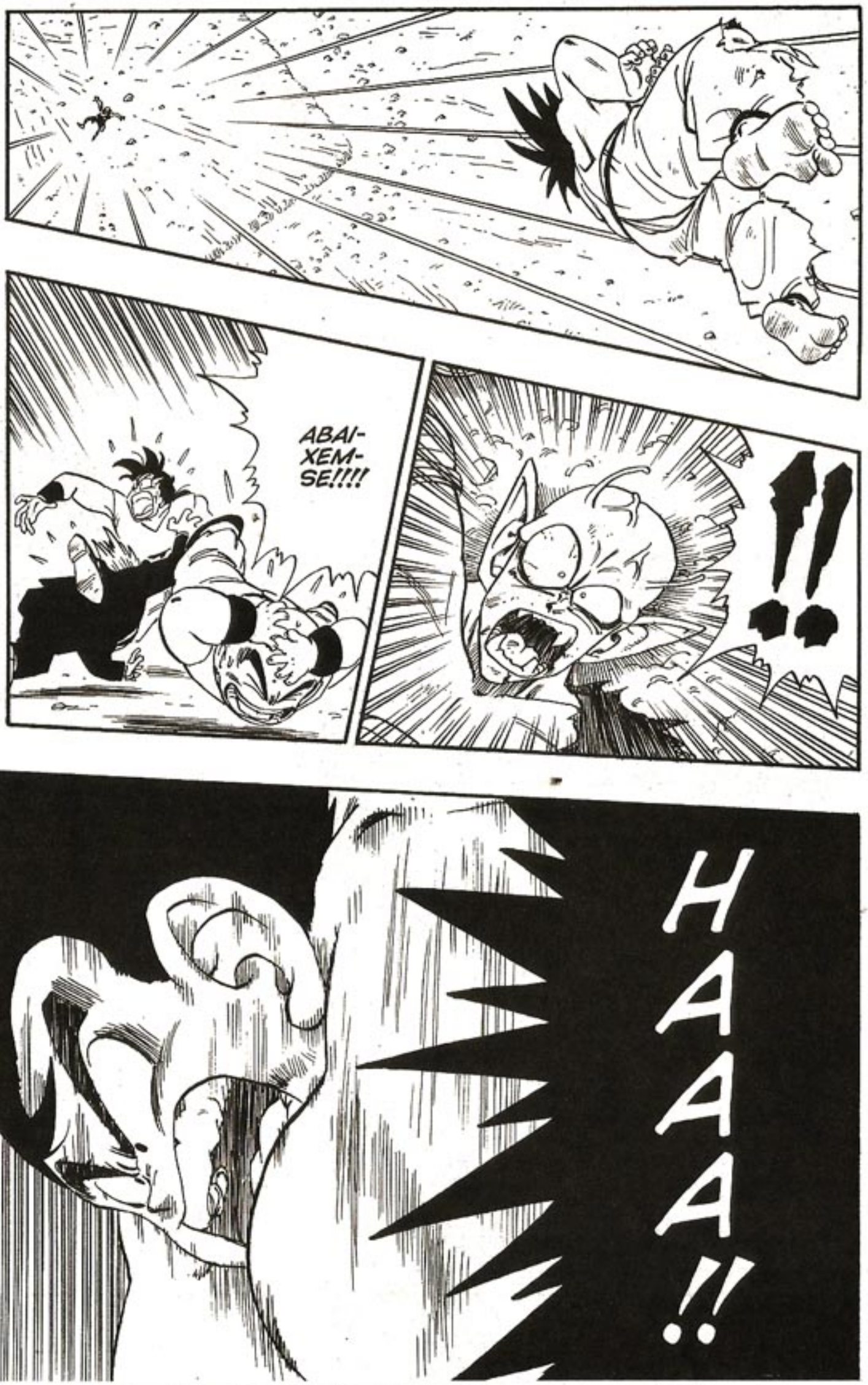
KA!

ME!!

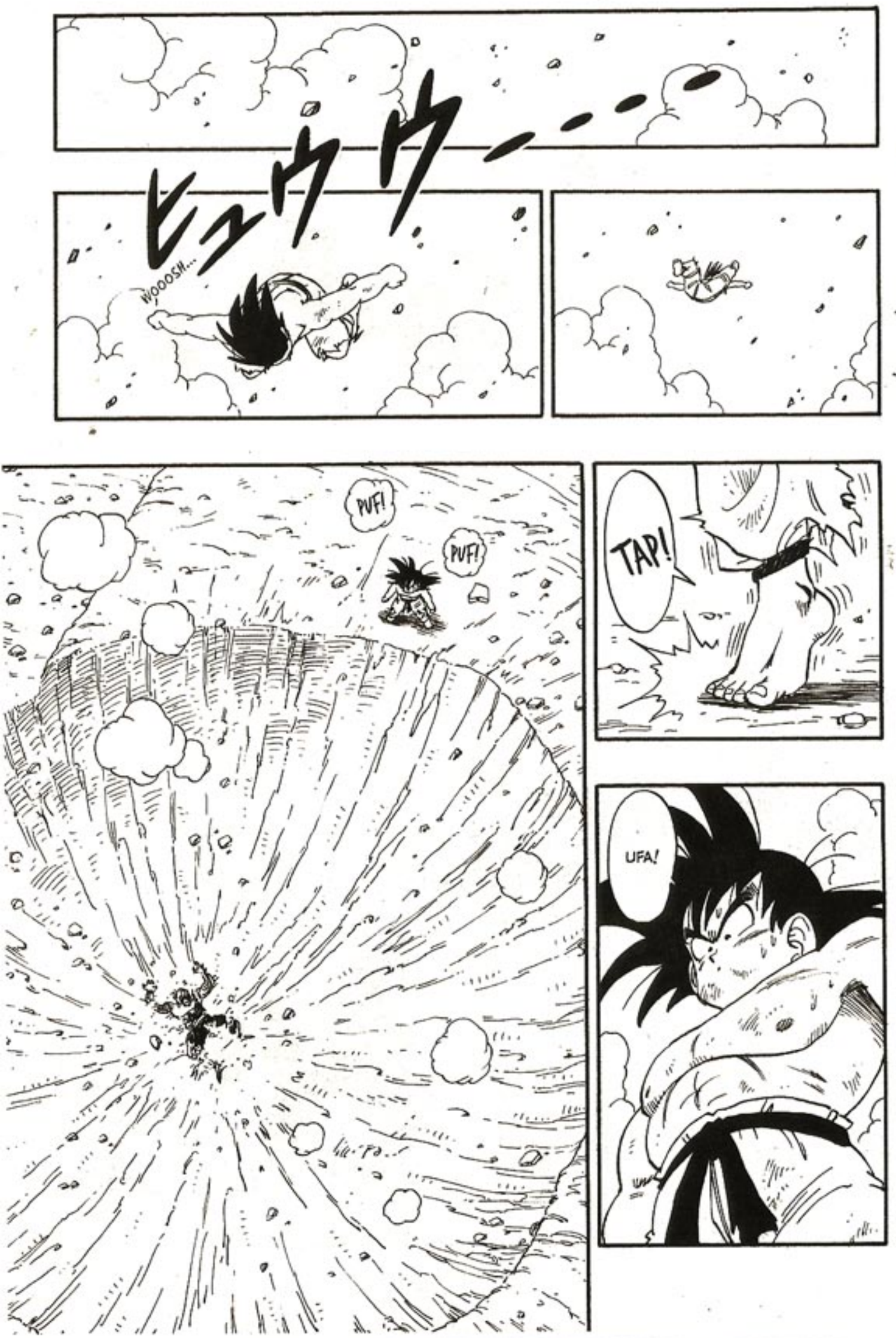
HA!!!

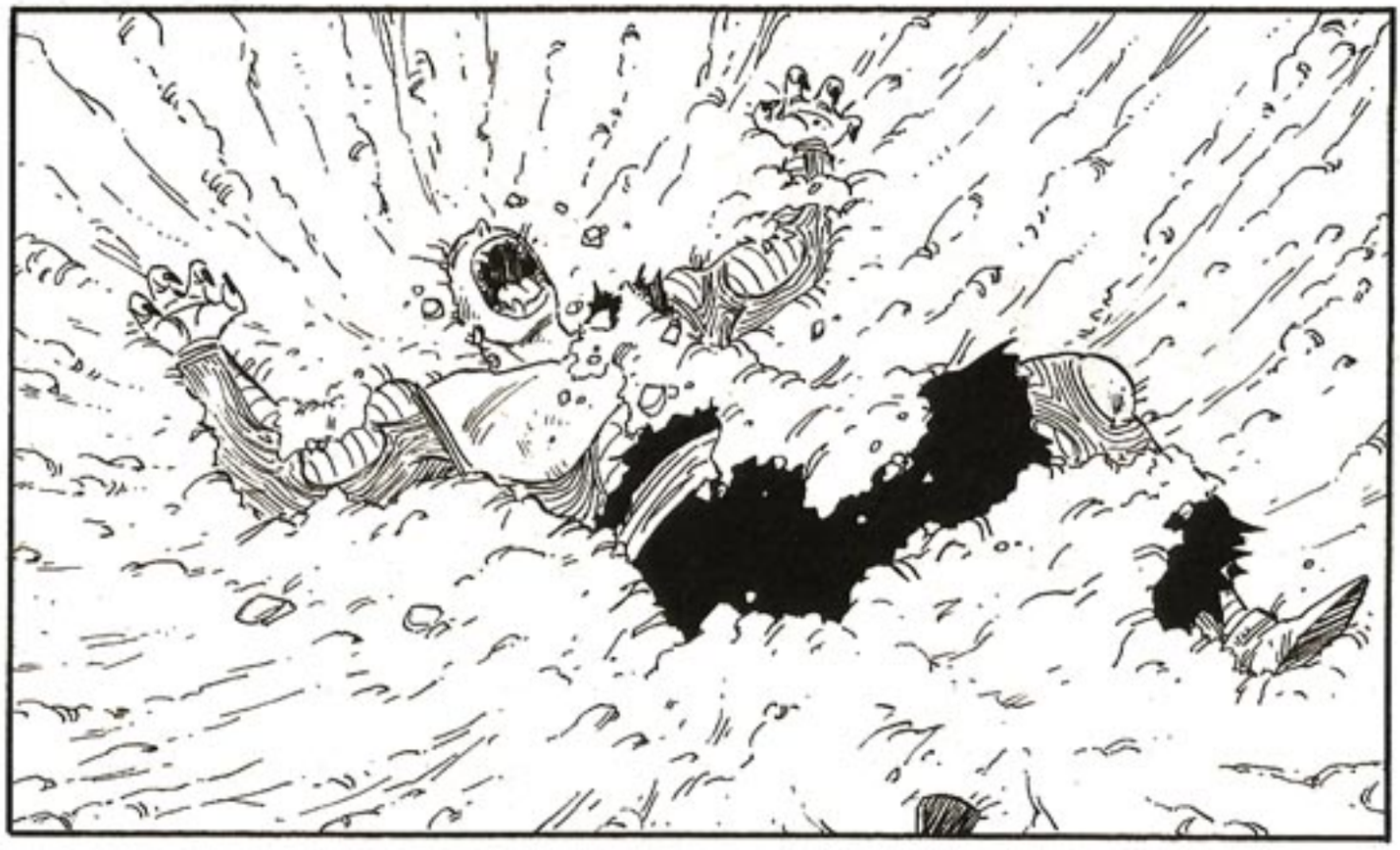
ME!!!!

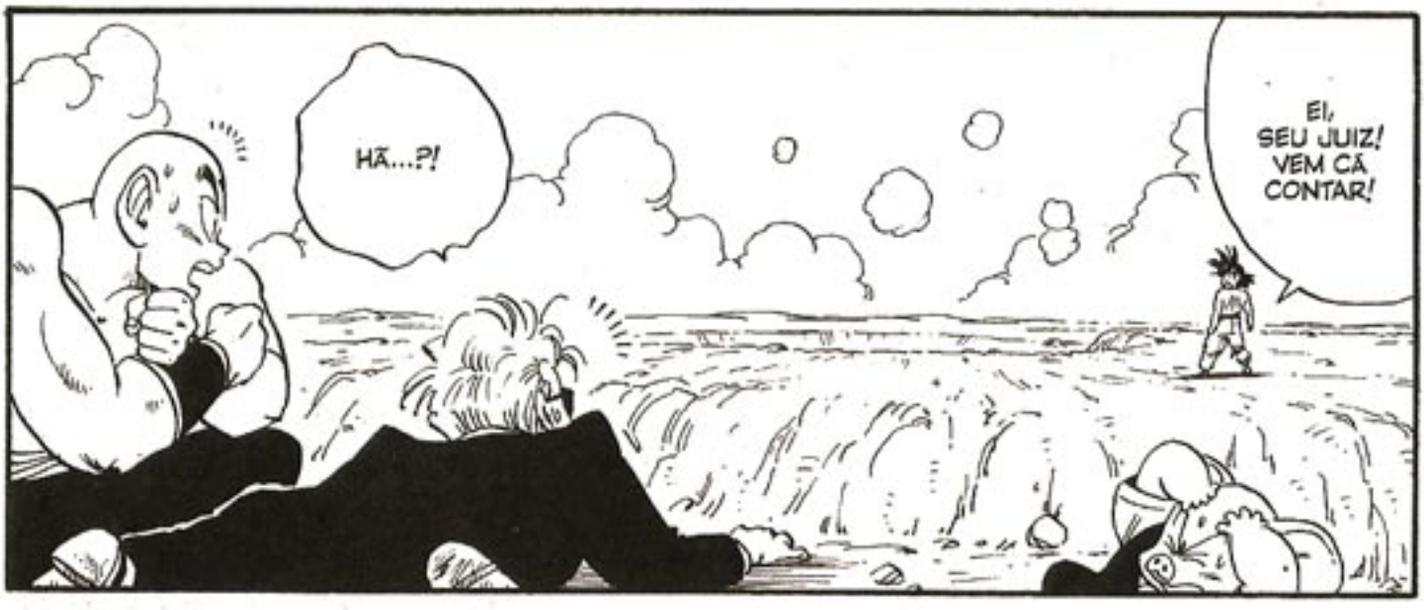
ZAP!
TOF!


ABAI-
XEM-
SE!!!!
!!!
HAAAA!!

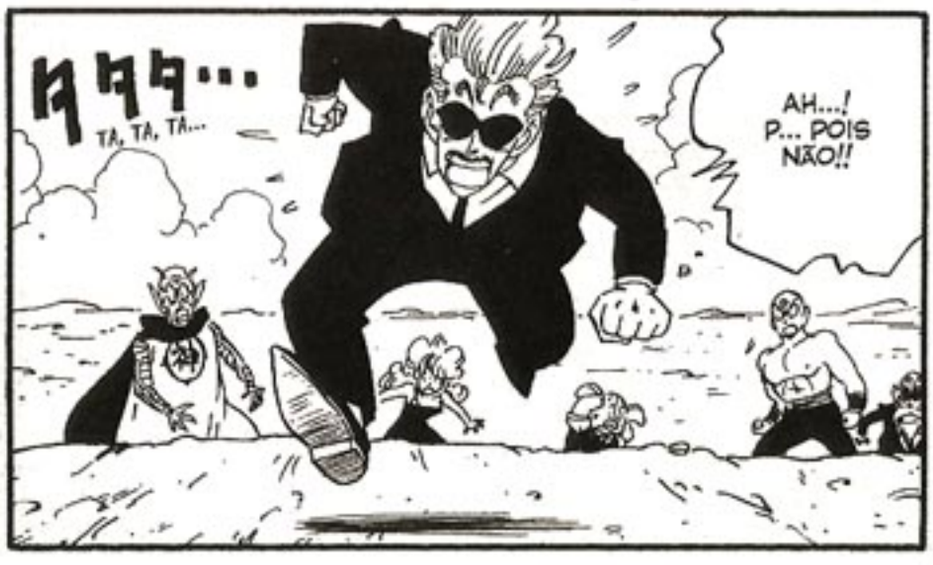
UAAAAAH!!
ZWOH!
BOOM...!

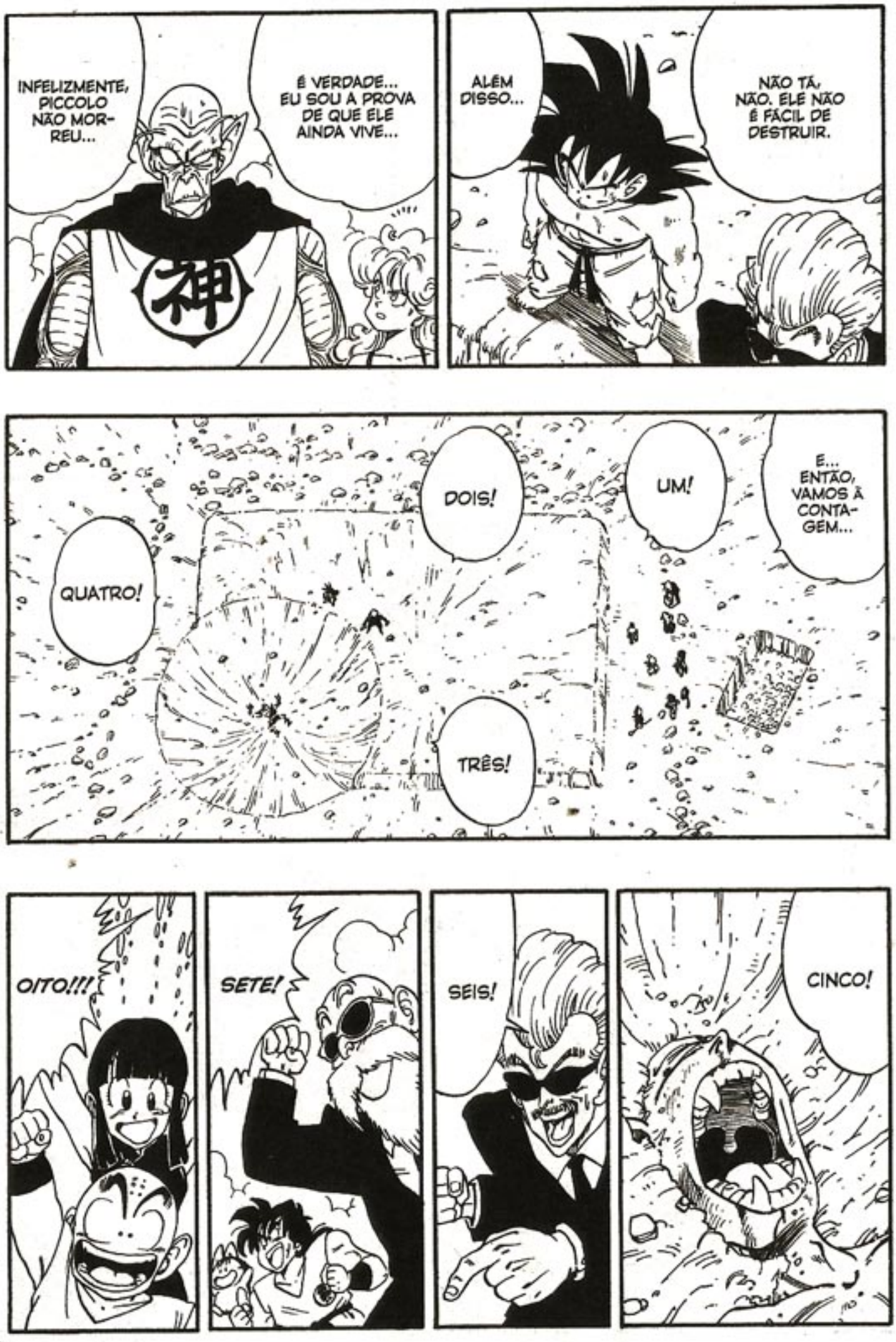

ヒュウウ---
WOOOSH...
PUF!
PUF!
TAP!
UFA!

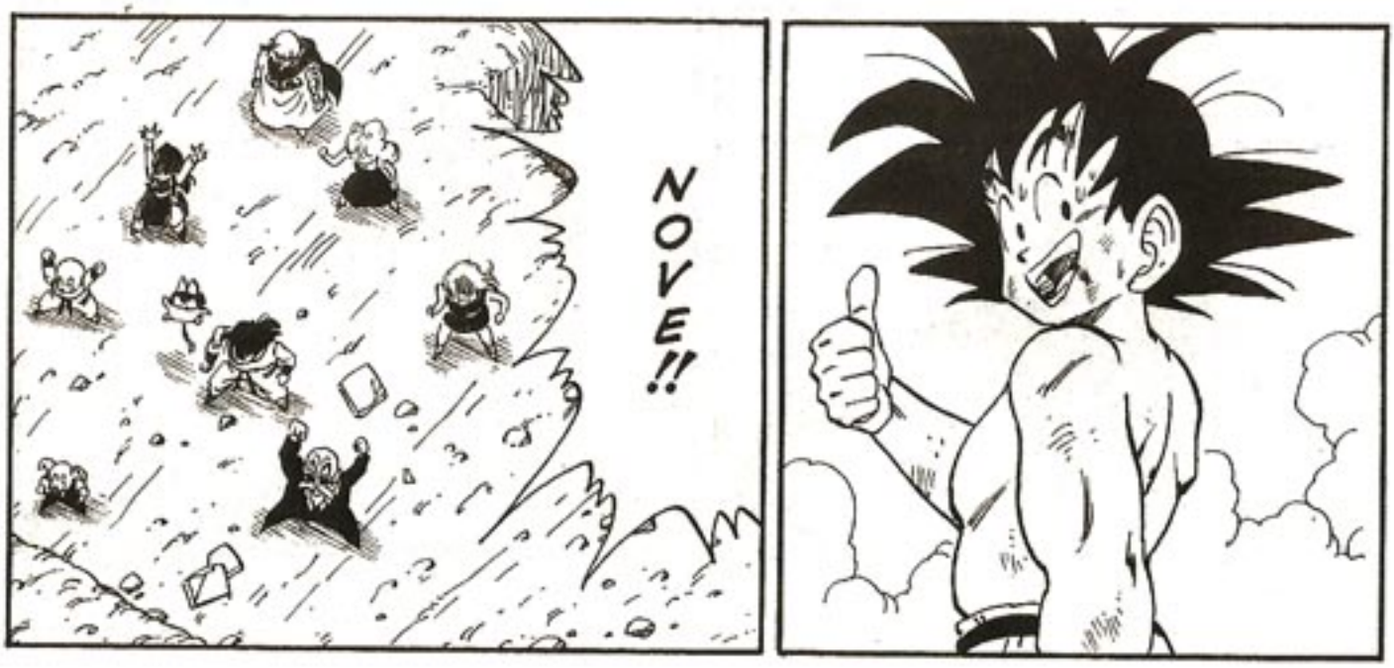



HÃ...?!
EI, SEU JUIZ! VEM CÁ CONTAR!

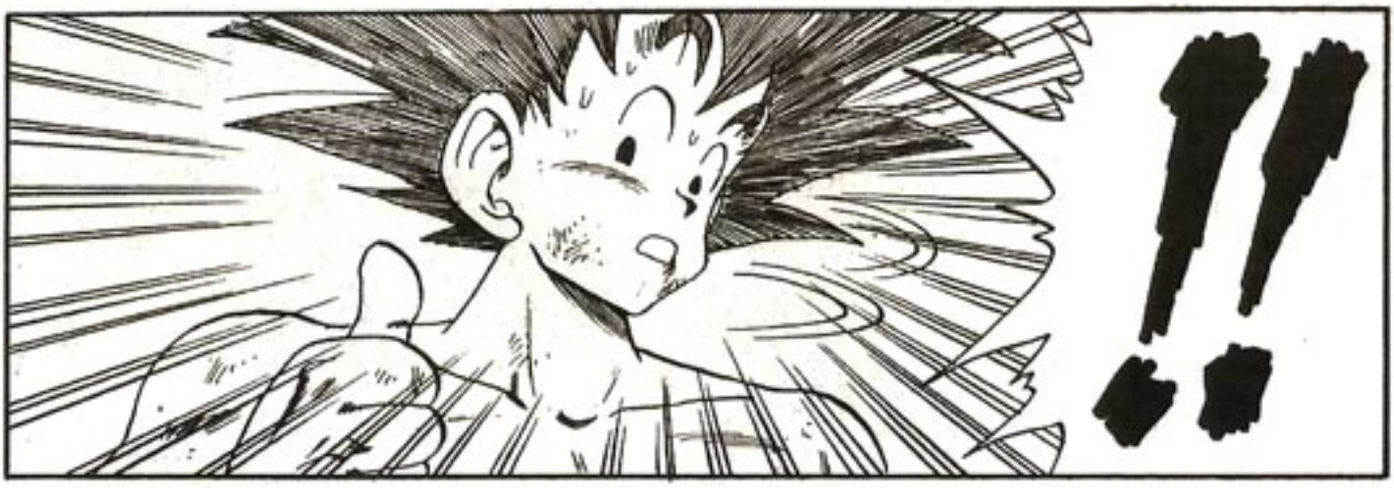
O... O PARTICIPANTE ESTÁ MORTO...?

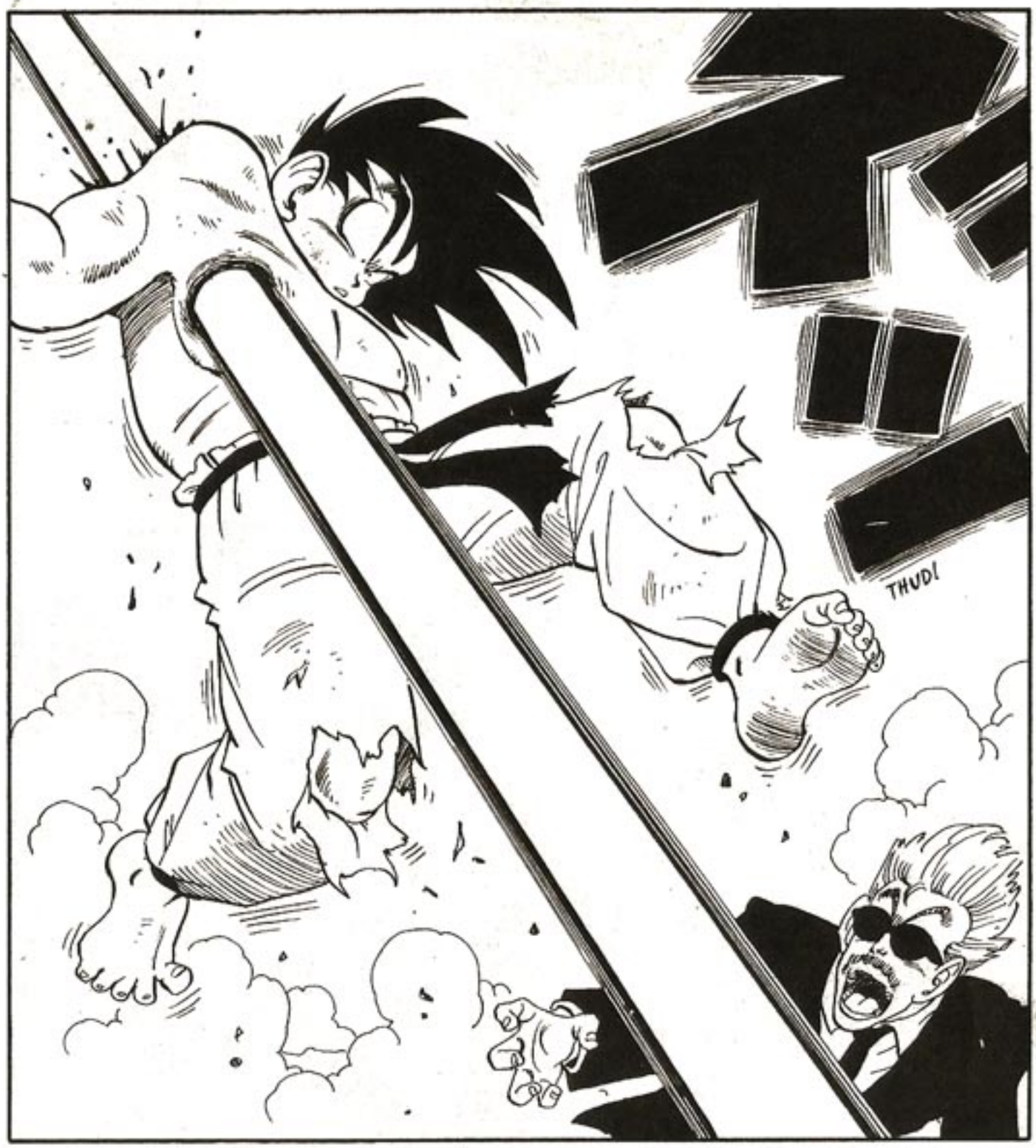

HHH...
TA, TA, TÃ...
AH...! P... POIS NÃO!!


INFELIZMENTE, PICCOLO NÃO MORREU...
É VERDADE... EU SOU A PROVA DE QUE ELE AINDA VIVE...
ALÉM DISSO...
NÃO TÁ, NÃO. ELE NÃO É FÁCIL DE DESTRUIR.
E... ENTÃO, VAMOS À CONTAGEM...
UM!
DOIS!
TRÊS!
QUATRO!
CINCO!
SEIS!
SETE!
OITO!!!

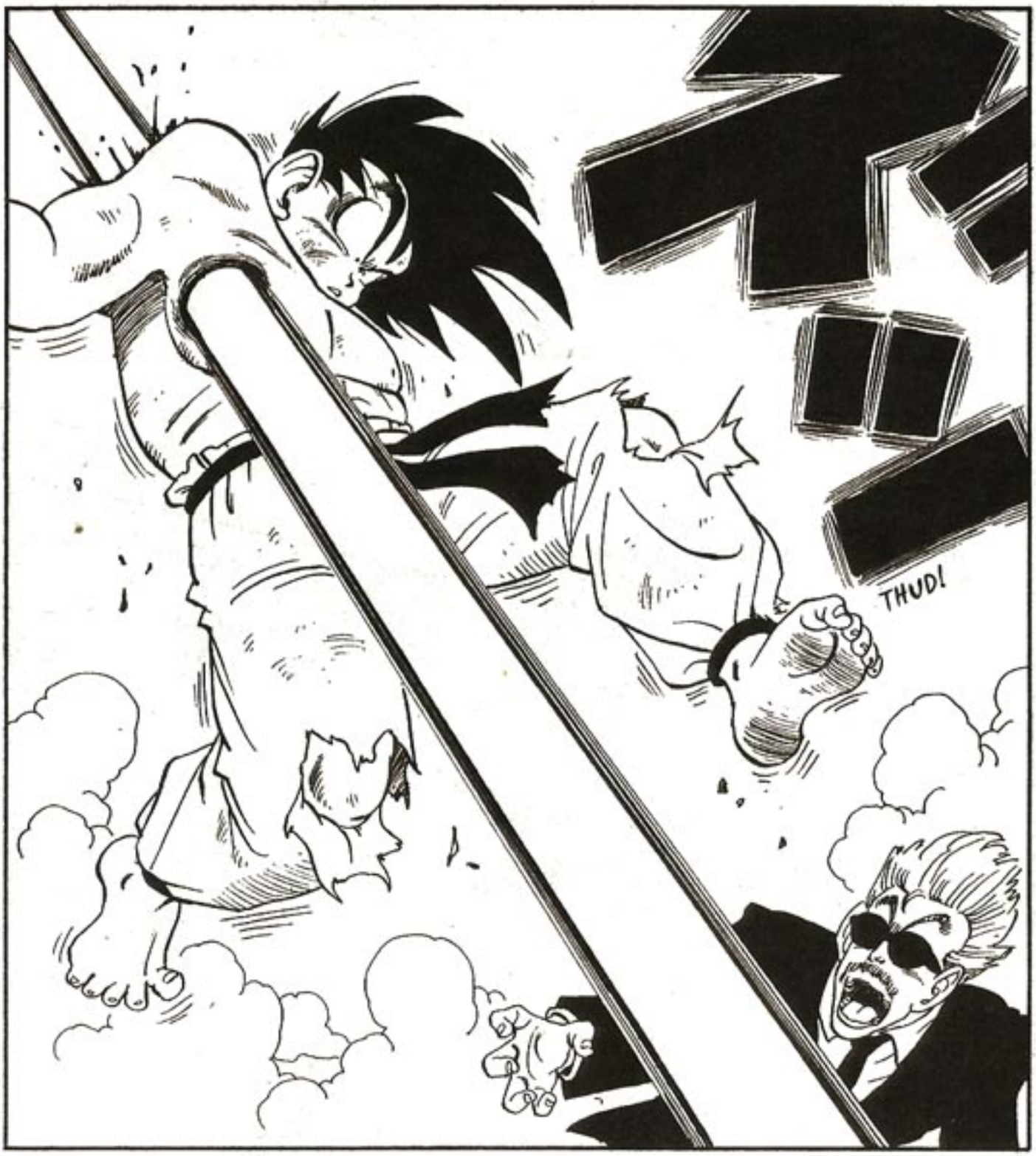

NOVE!!

VAP!

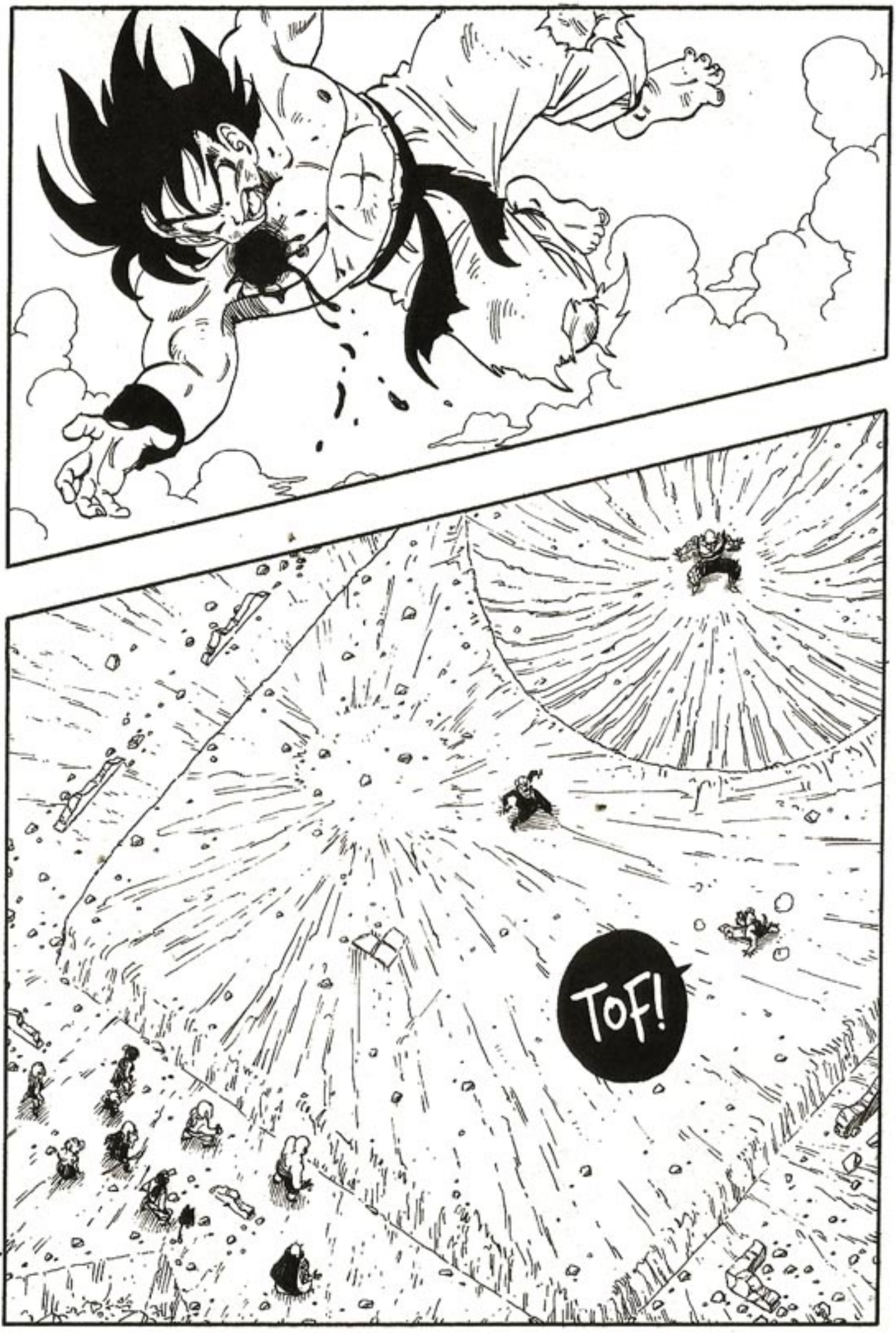


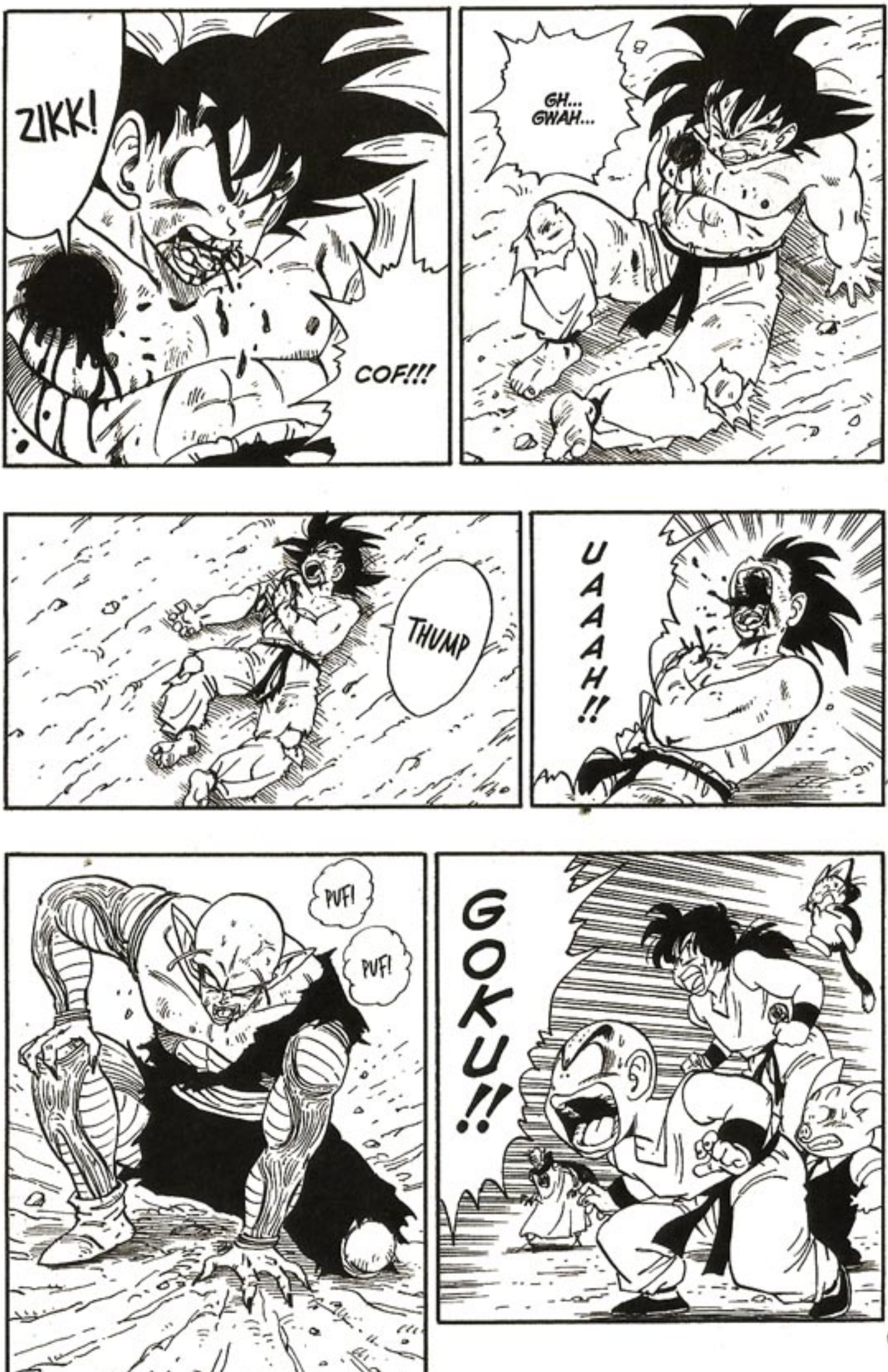


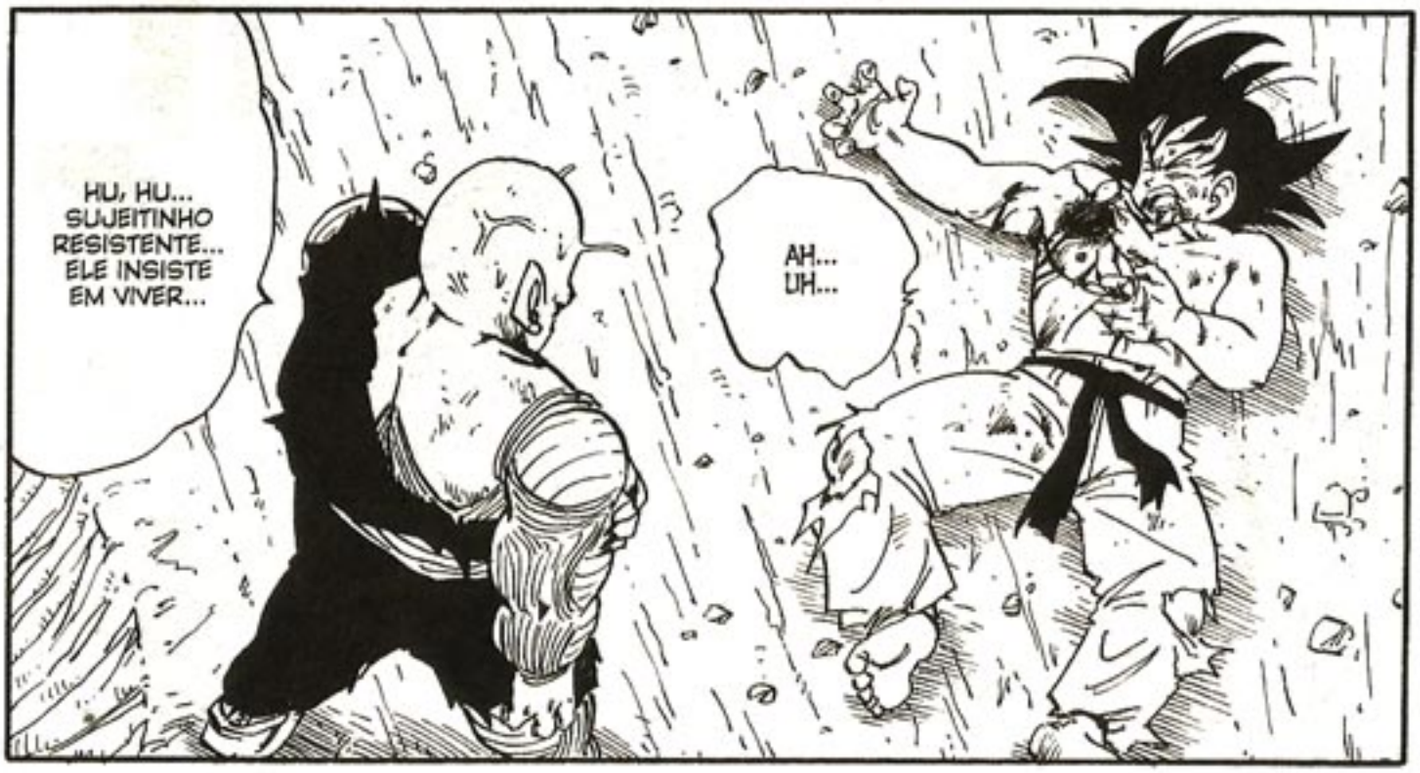
CAPÍTULO 191 ★ FIM



CAPÍTULO 192 ★ TUDO ESTÁ PERDIDO?!

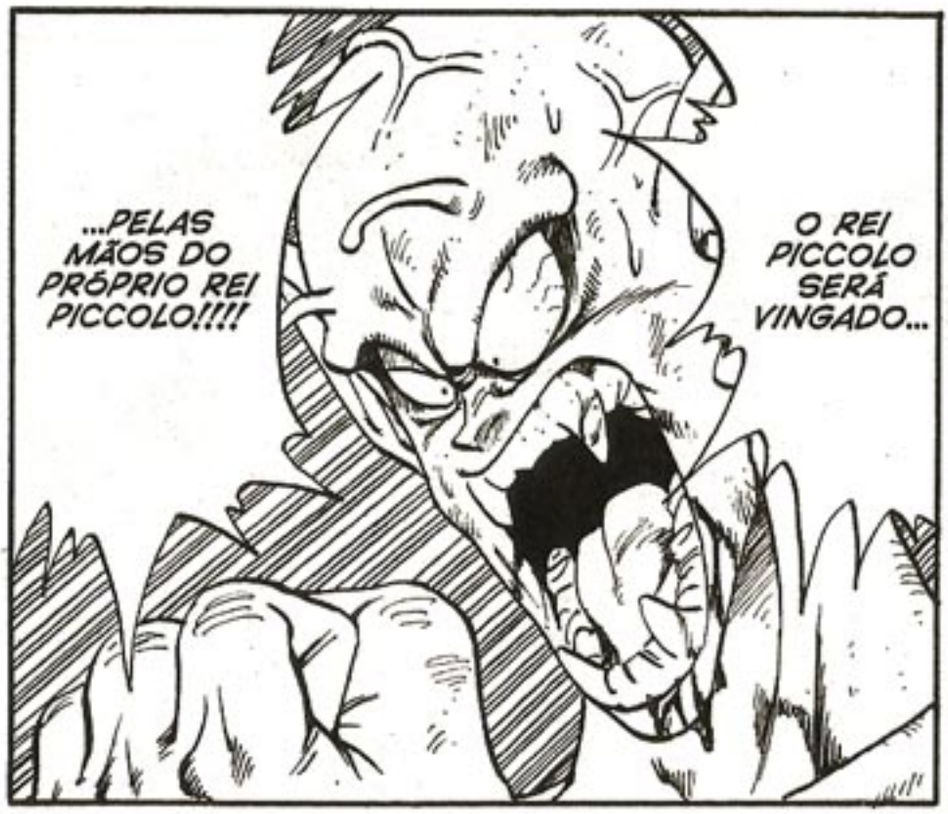

TOF!

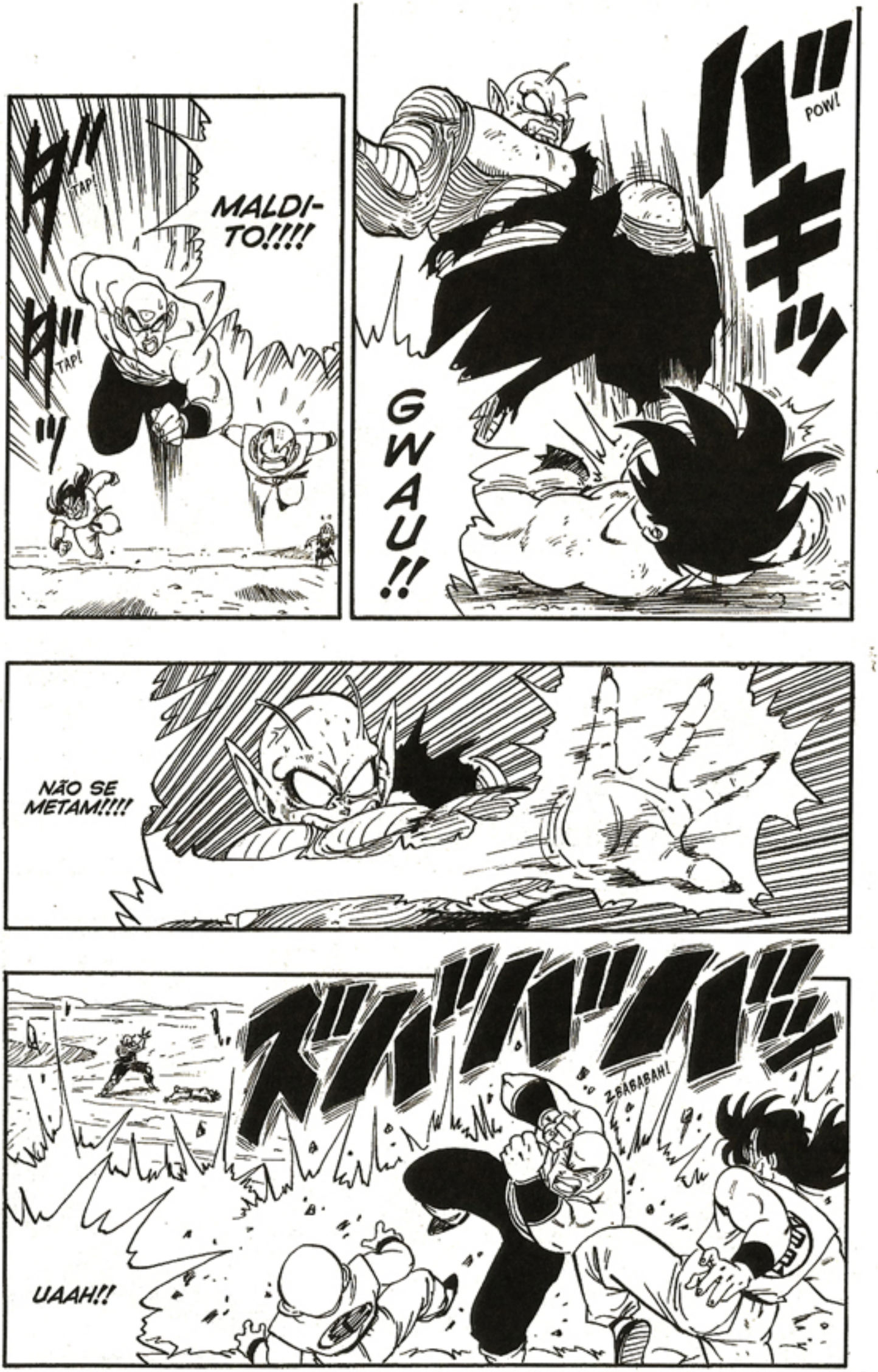

ZIKK!
COF!!!
GH... GWAH...
THUMP
UAAAH!!
PUF!
PUF!
GOKU!!

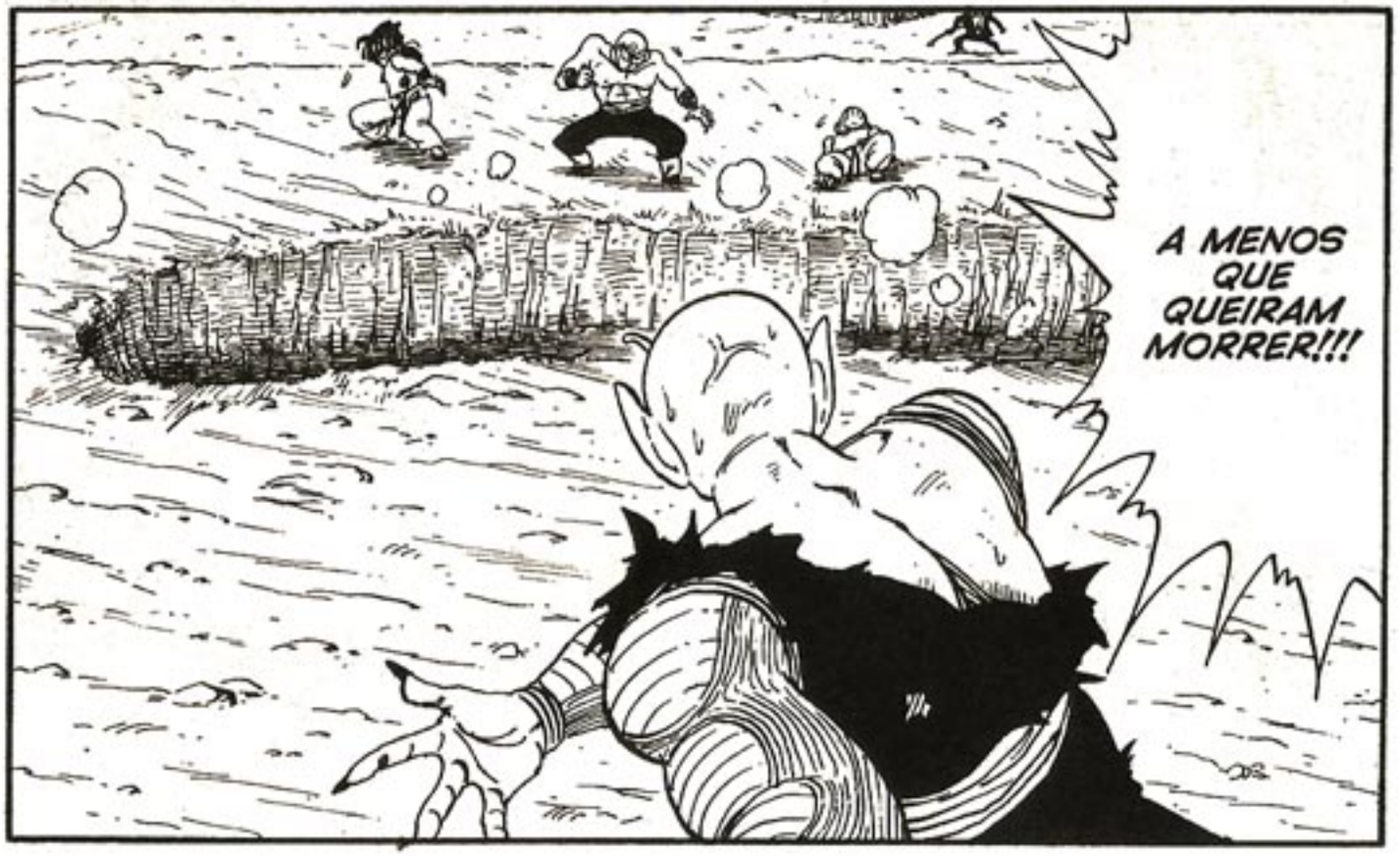

HU, HU... SUJEITINHO RESISTENTE... ELE INSISTE EM VIVER...
AH... UH...

E... ESSA NÃO...!!
G... GOKU!!!

MAS, INFELIZMENTE PRA VOCÊ, ESSA LUTA TERMINA AQUI...
ME DEU MUITO TRABALHO... É ADMIRÁVEL...

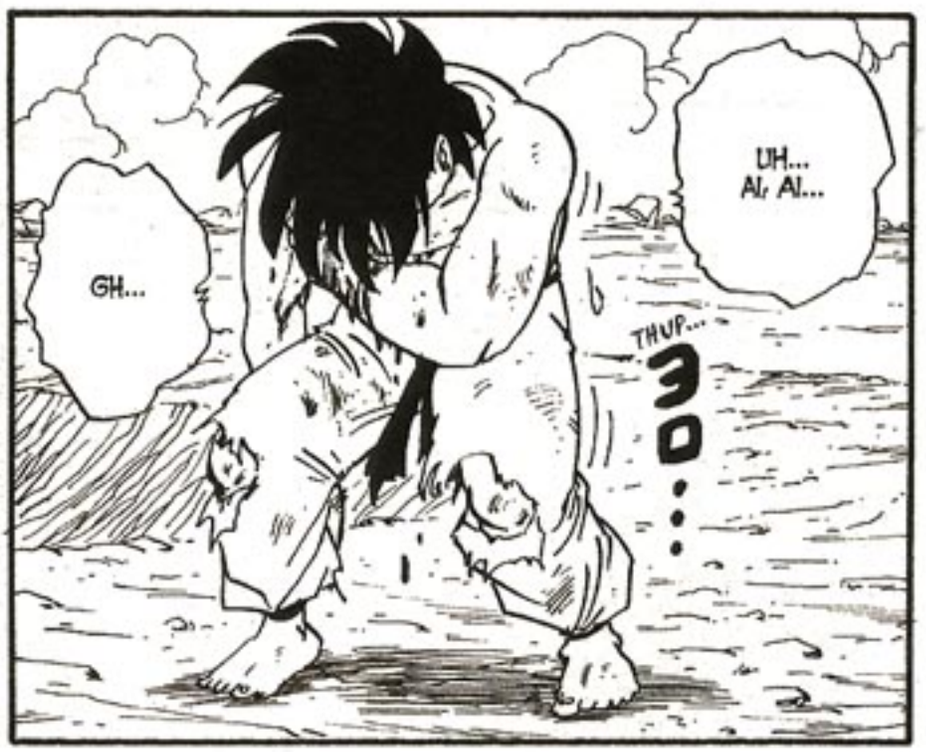

...PELAS MÃOS DO PRÓPRIO REI PICCOLO!!!!
O REI PICCOLO SERÁ VINGADO...

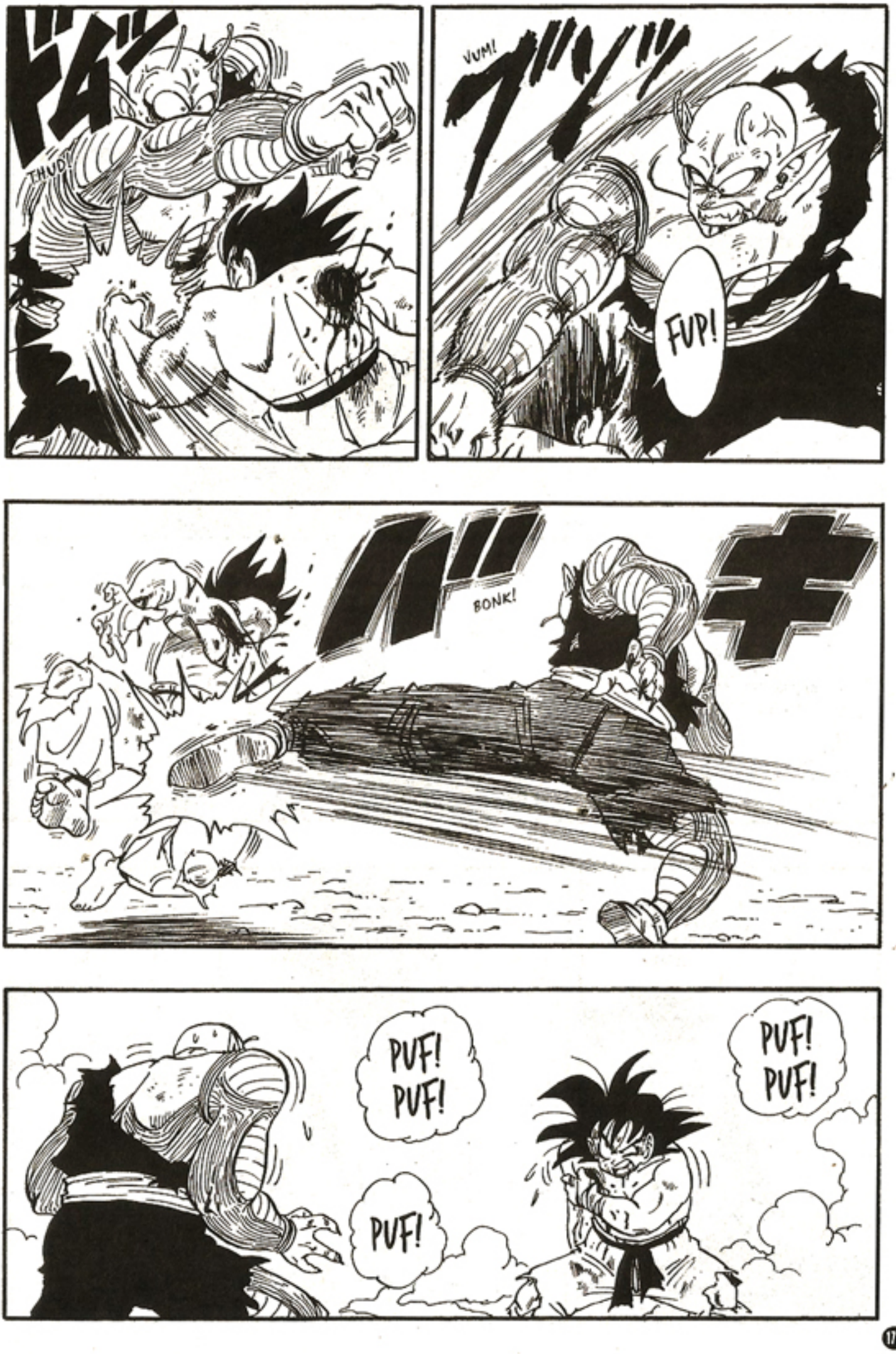

TAP!
MALDI-
TO!!!!
TAP!
POW!
GWAU!!
NÃO SE
METAM!!!!
ZBABABAH!
UAAH!!

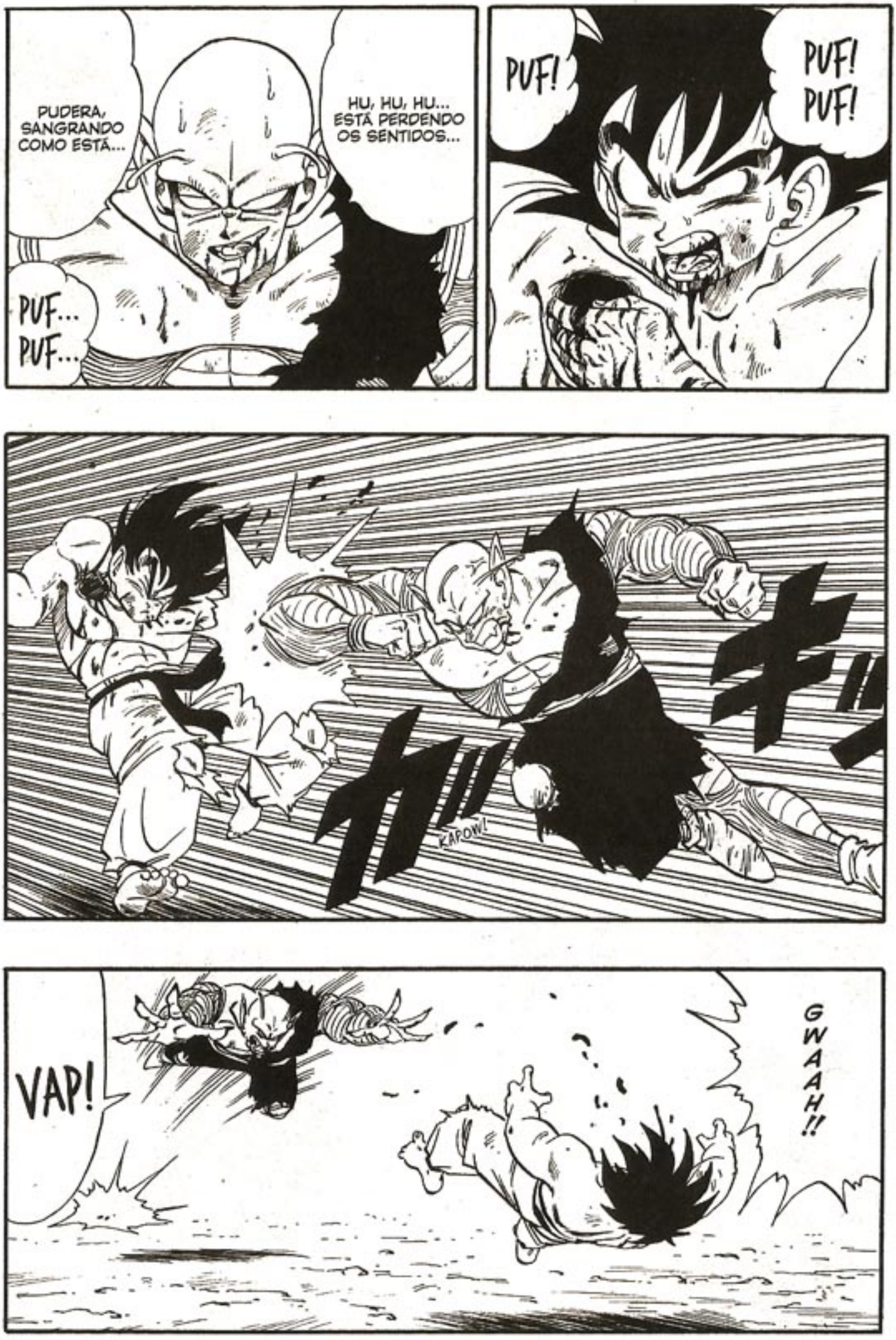

A MENOS QUE QUEIRAM MORRER!!!

E... ESSE DESGRAÇADO AINDA TEM ENERGIA PRA LUTAR...!!!
GH!!
...!!!...

O... QUE?!!
QUE SORTE... NÃO ACERTOU NENHUM PONTO VITAL...

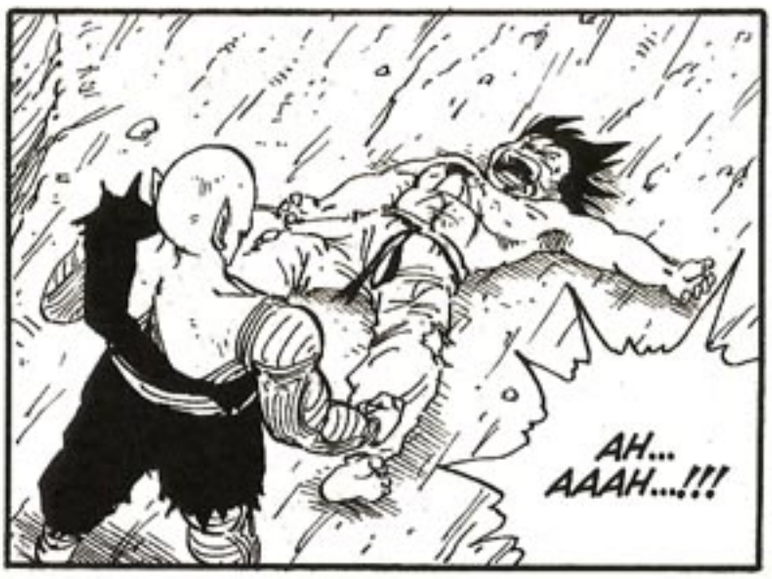

GH...
UH... AI, AI...
THUP...
3O...

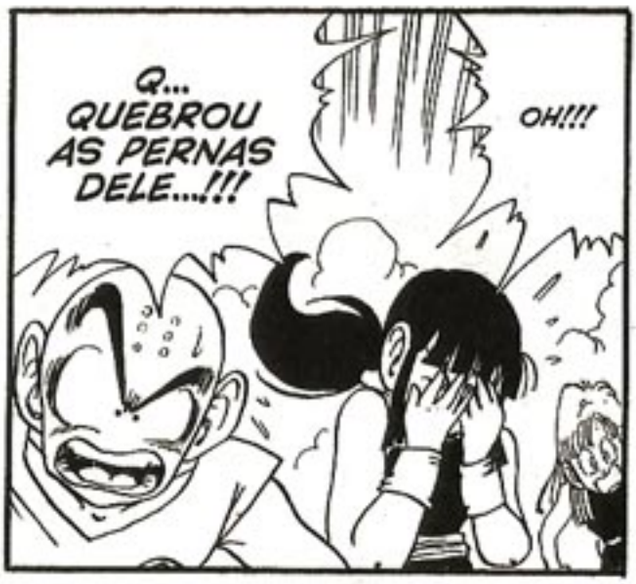

THUD!
VUM!
FUP!
BONK!
PUF!
PUF!
PUF!
PUF!


PUDERA, SANGRANDO COMO ESTÁ...
HU, HU, HU... ESTÁ PERDENDO OS SENTIDOS...
PUF... PUF...
PUF!
PUF! PUF!
KAPOW!
VAP!
GWAAH!!

ZAPT!
HAAAAH!!
GWAAAH!
CREC!

GWAAA!!


AH...
AAAH...!!!


Q... QUEBROU AS PERNAS DELE...!!!
OH!!!

¡VIP!

MAS SEI QUE MEU PAI FOI DERROTADO POR CAUSA DE UM BRAÇO... PORTANTO...
SÓ LHE RESTA O BRAÇO ESQUERDO...
PUF!
PUF!

ARGH!!
VASH!

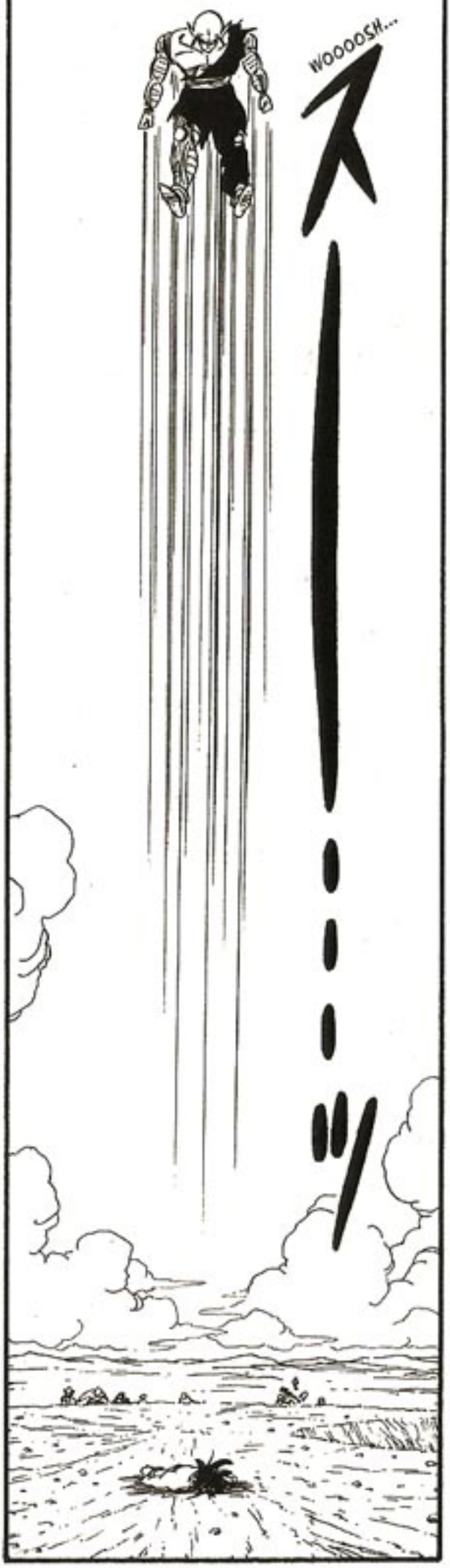
Q... QUE CRUEL-DADE...!!

AGORA, VOCÊ NÃO PODE MAIS SE MEXER...

AUH... AH...

ESTAVA MUITO ANSIOSO POR ESTE MOMENTO...
CHEGOU A HORA DO GOLPE DE MISERICÓRDIA.

WOOSH...


WOOOOSH...

DESSA VEZ, ELE NÃO ESCAPA!!!
ELE VAI MATAR O GOKU!!!

HÃ?!
PARA QUE ELE MORRA TAMBÉM!
VOCÊ, TEN SHIN HAN. MATE-ME AGORA!

M... MAS...
SENDO DEUS, NÃO POSSO ME SUICIDAR!! MAS NÃO HÁ OUTRA FORMA DE SALVAR GOKU!!!
DEPRESSA!!! ANTES QUE SEJA TARDE DEMAIS!!!

E... ENTENDI...
.....

DEPOIS, PEÇAM PARA SHENG LONG ME RESSUSCITAR!!!
SERÁ UMA MORTE PROVISÓRIA!!!

HÃ?!
NÃO FAÇAM ISSO...!!
P... PAREM...!!!

A... AINDA POSSO... VENCER...!!
E.. EU...

ISSO MESMO!!! NÃO HÁ CHANCE ALGUMA!!!
DEIXA DE TOLICE!! VOCÊ NÃO ESTÁ EM CONDIÇÕES!!
V... VENCER...?

AAAH!!
ZWOH!!

DRAGON BALL

COLETÂNEA DE PÁGINAS DE ABERTURA – PARTE XV

Literalmente sem poder contar com seus braços e pernas! Goku está em uma enrascada e só o que lhe aguarda é o golpe de misericórdia! Será que ele escapará dessa e vencerá a luta?! Ou o reinado de Piccolo voltará?! Não perca o final dessa emocionante batalha...!! Antes disso, curta mais uma coletânea de páginas de abertura!!

(Do jeitinho que foram publicadas na revista Shonen Jump)

DRAGON BALL

CAPÍTULO 183 ★ ANALISANDO

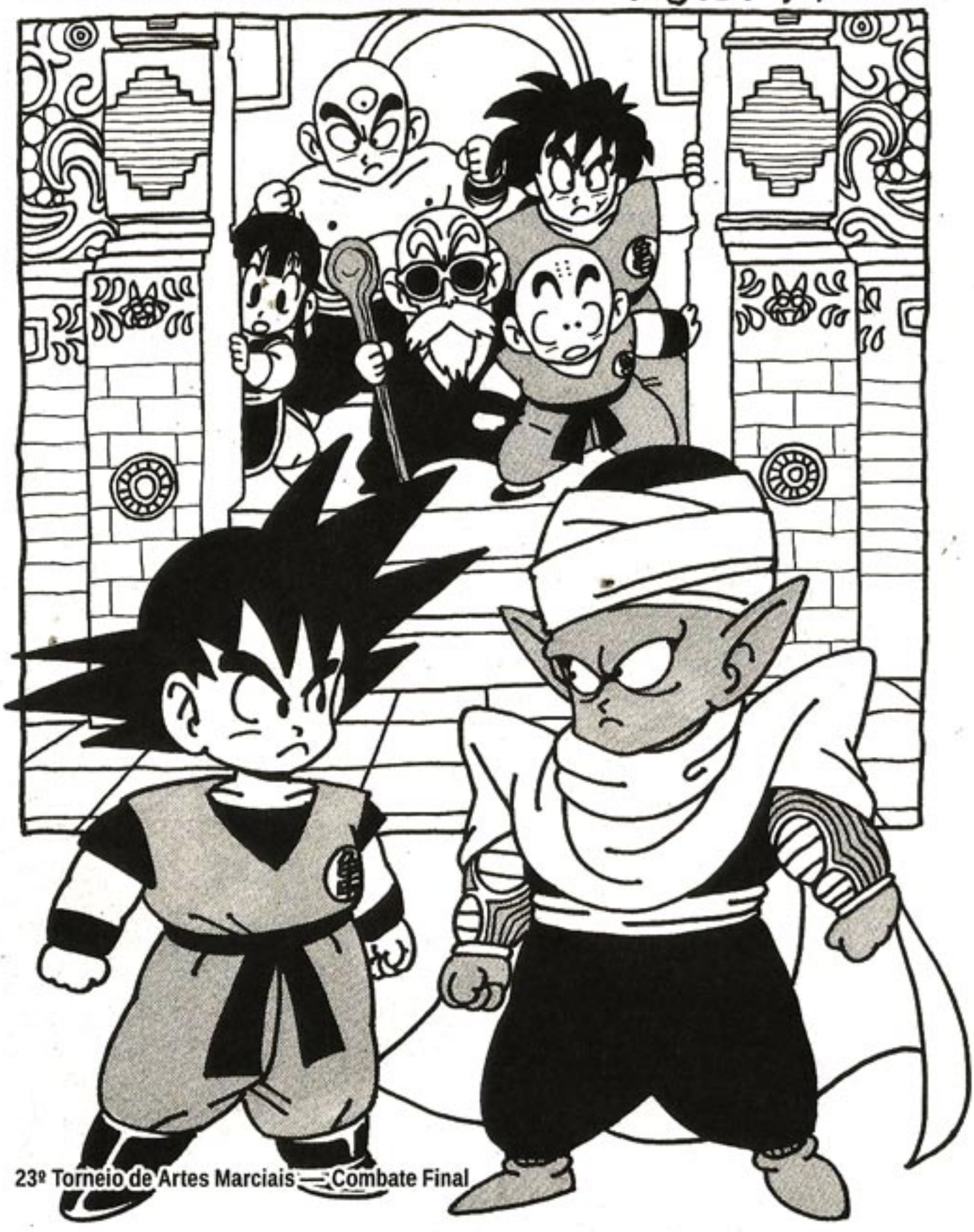
AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

Os dois lutando a sério são barra pesada!!

AKIRA TORIYAMA

CAPÍTULO 184 ★ LUTANDO A SÉRIO 鳥山明 BIRD STUDIO



DRAGON BALL

Lá vem! Conheçam o Super-Kamehame-Ha!!!

CAPÍTULO 185 ★ SUPER-KAMEHAME-HA

DRAGON BALL

CAPÍTULO 186 ★ A PLATEIA DO TORNEIO EM PÂNICO!!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

Uma boa luta é sempre no mano a mano!!!

CAPÍTULO 189 ★ A ÚLTIMA INVESTIDA DO GRANDE REI DEMÔNIO!!

Lá vem o último grande golpe de Piccolo!!

CAPÍTULO 190 ★ AGUENTA FIRME, SON GOKU!!

AKIRA TORIYAMA

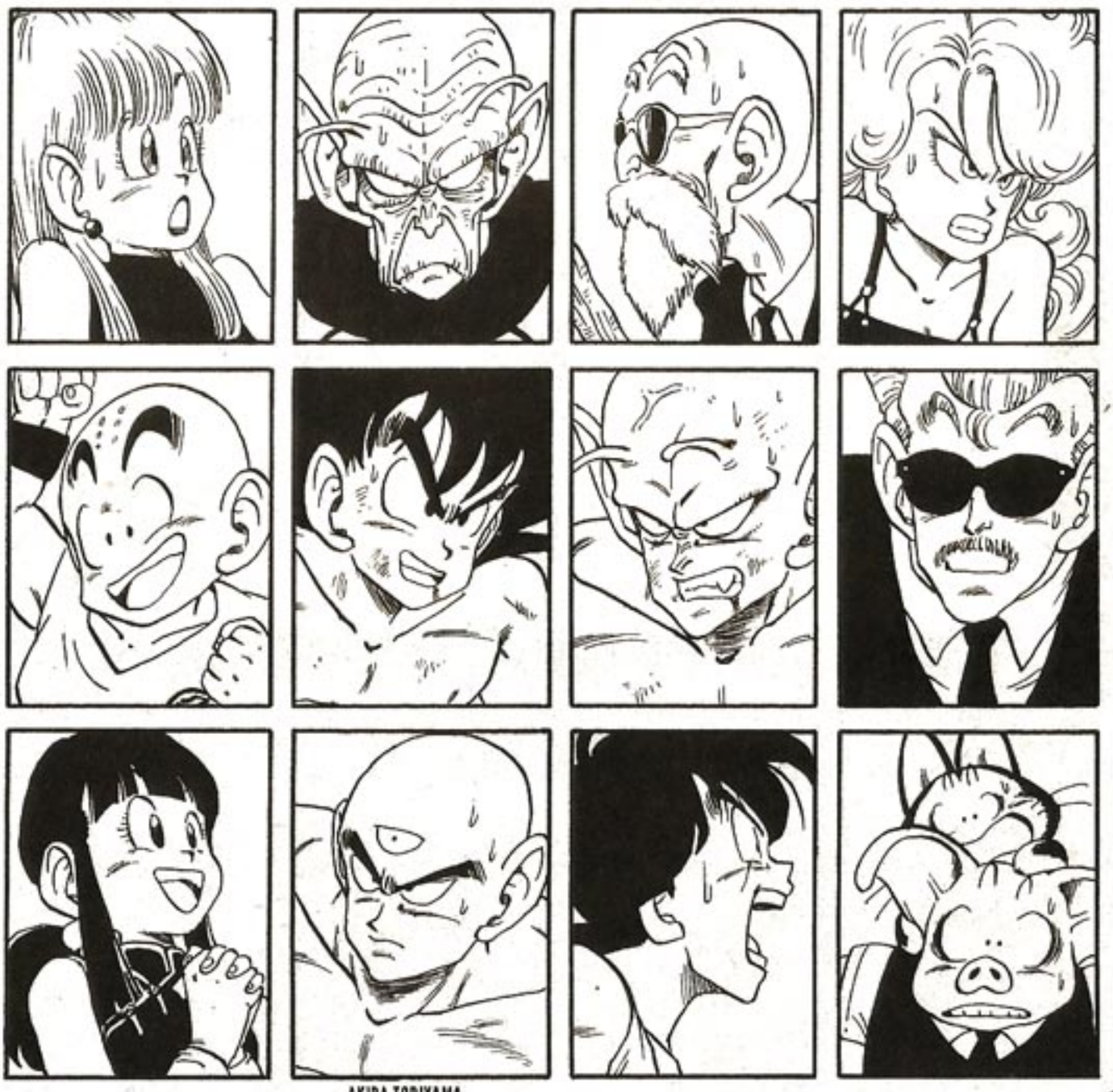
鳥山明

BIRD STUDIO

DRAGON BALL

Definindo o vencedor e o perdedor!!!

CAPÍTULO 191 ★ CONTAGEM DE DEZ



AKIRA TORIYAMA

鳥山明 BIRD STUDIO

DRAGON BALL

CAPÍTULO 192 ★
TUDO ESTÁ PERDIDO?!

Só lhe resta a morte?!

AKIRA TORIYAMA
鳥山明
BIRD STUDIO

DRAGON BALL

PIANO: Principal servo do Grande Piccolo, que o acompanhava o tempo todo. Assim como os demais servos, ele tem nome de um instrumento musical.

PICCOLO: Do italiano, "pequeno", palavra também usada para se referir ao flautim, instrumento musical de sopro semelhante a uma pequena flauta.

PUAL: Tipo de chá chinês.

SHEN: Leitura chinesa do ideograma "kami" ("deus"). Nome adotado por Kami-sama para o 23º Torneio de Artes Marciais.

SHENG LONG: No original, foram usados os ideogramas "kami" (de "deus") e "ryuu" (de "dragão"), cuja sugestão de leitura é "Sheng Long". Portanto, pode ser traduzido como "deus-dragão". Sheng Long (do chinês, "dragão espiritual"), na mitologia chinesa, é um dragão que controla o vento, as nuvens e a chuva, a quem se atribuía os resultados na agricultura.

SON GOKU: Do japonês, "descendente da consciência celeste". Personagem baseado em Sūn Wùkōng ("sūn" é um dos ideogramas que formam a palavra "macaco", em chinês, e "wùkōng" significa "despertado para o vazio"), um dos protagonistas do romance "Xīyóujì". Nessa narrativa chinesa, um macaco nascido de uma montanha se tornou o rei dos macacos e partiu em jornada na busca por imortalidade, agindo como delinquente em todos os lugares por onde passava. Quando soube da existência de uma corte celestial, tomou como ambição ascender a algum posto de importância, mas era sempre ludibriado pelos nobres. Ao descobrir o desaforo, causou um tumulto tão grande que foi condenado por Buda a ficar preso embaixo de uma montanha por 500 anos, até o dia em que fosse convocado a se tornar discípulo do monge Xuánzàng e pudesse acompanhá-lo na viagem à Índia.

TAO PAIPAI: Pronúncia chinesa dos kanjis de "pêssego" ("tao") e branco ("pai"). Nome escolhido por conta de sua pronúncia bonitinha, para passar uma imagem contrária à do personagem.

TAMBOURINE: Do inglês, "tamborim", um pequeno instrumento musical de percussão tocado com uma baqueta. Foi o primeiro servo criado por Piccolo.

TEN SHIN HAN: Em japonês, "tenshinhan"; referência a um prato de origem chinesa, feito de arroz coberto por omelete com caranguejo ou kanikama (carne de pescado processada) e molho.

TSURU: No Japão, "tsuru" é o nome do pássaro grou. Um antigo provérbio japonês diz: "grous vivem mil anos; tartarugas, dez mil". O nome foi escolhido para sugerir as diferenças entre ele e Mutenroshi.

YAMCHA: É um serviço chinês que serve guloseimas e chás.

nome de seu pai, o Gyumaoh, ou "rei demônio bovino".

CYMBAL: Do inglês, "címbalo", "chimbal" ou "contratempo", instrumento de percussão formado por dois pratos de bronze que batem um no outro. No mangá, nome do segundo servo de Piccolo.

DRUM: Do inglês, "bateria", instrumento musical de percussão. É o nome do quarto e último servo criado pelo Grande Piccolo.

GRANDE REI DOS DEMÔNIOS: Chamado de "Piccolo Daimaou" no original, que significa "Grande Rei dos Demônios", uma junção dos ideogramas "dai", de "grande", "ma", de "maldade", e "ou", de "rei".

GYUMAOH: Ideogramas que significam "rei demônio bovino". Personagem baseado em Niú Mówáng, um dos demônios enfrentados por Sūn Wùkōng no romance "Xīyóujì".

KAME: Do japonês, "tartaruga". Na cultura oriental, esse animal é símbolo de sabedoria e longevidade.

KAMI: É chamado de Kami-sama. Junção dos ideogramas "kami", que significa "deus", e "sama", sufixo para se dirigir a pessoas importantes.

KULILIN: Originado da palavra japonesa "kuri", uma castanha muito consumida no Japão. É uma brincadeira com a sua careca.

MAJUNIOR: O ideograma "ma" significa "maldade", que combinado a "Junior" pode ser entendido como "filho da maldade". É o nome usado pela cria de Piccolo no 23º Torneio de Artes Marciais.

MUTAITO: O nome é um jogo de palavras de "muay thai", estilo de arte marcial com cerca de dois mil anos que se originou na Tailândia. O estilo também é conhecido por "thai boxing" ("boxe tailandês") no Ocidente. Caracteriza-se pelo uso combinado de punhos, cotovelos, joelhos, canelas e pés (além de outras técnicas), e é frequentemente associado a um bom preparo físico. Tornou-se popular no século XVI; contudo, apenas no século XX começou a ser internacionalmente difundido. Hoje em dia, essa luta atingiu o status de símbolo nacional da Tailândia, sendo o esporte mais praticado no país.

MUTENROSHI: Em japonês, significa "mestre-ancião supremo das artes marciais".

OOLONG: Chá tradicional chinês feito das folhas da planta *Camellia sinensis*. No mangá, Oolong pode ser uma referência a outro personagem do romance "Xīyóujì", o guerreiro em forma de porco Zhū Bājiè, um general que foi expulso da corte celeste por causa de sua luxúria e, ao encarnar no mundo terreno, entrou por engano no ventre de uma porca. Tornou-se discípulo do monge Xuánzàng e o acompanhou em sua viagem.

GLOSSÁRIO

PÁGINA 13
MAFUBA: Do japonês, "onda de contenção de demônios" ou "onda aprisionadora de demônios". Técnica desenvolvida por Mutaito, falecido mestre de Mutenroshi e Tsuru, para aprisionar Piccolo.

PÁGINA 16
MAFUBA-GAESHI: Do japonês, "onda de contenção de demônios reversa", adaptado como "golpe antimafuba". No mangá, técnica desenvolvida pela reencarnação de Piccolo para se proteger de sua única vulnerabilidade.

PÁGINA 63
KAMEHAME-HA: Do mangá, golpe do Mestre Kame. No original, o último "ha" é escrito com o ideograma que significa "onda de choque". O nome do golpe é uma provável referência à dinastia Kamehameha, que governou o Havaí entre os anos 1795 e 1872.

PÁGINA 136
KI: Na cultura popular oriental, o "ki" significa "energia vital".

PÁGINA 139
KIKOUHOU: Do japonês, "canhão vital". Inspirado no qìgōng, exercício de origem chinesa que trabalha a circulação de energia vital no corpo. É uma poderosa técnica usada por Ten Shin Han, que se utiliza de quase toda a energia vital do lutador para gerar uma enorme rajada destruidora.

PÁGINA 179
SHONEN JUMP: Revista semanal publicada no Japão pela editora Shueisha, voltada para o público adolescente masculino, em que são serializados vários títulos de sucesso, como "Dragon Ball", "Toriko", "Naruto" e "One Piece", atualmente publicados no Brasil pela Panini Comics.

SIGNIFICADO DOS NOMES

BULMA: Adaptação da palavra em inglês "bloomers" para a pronúncia japonesa. Em sua forma mais antiga, entre os séculos XIX e metade do XX, era um tipo de calça larga da cintura ao joelho; abaixo disso, ficava mais justa e se moldava ao formato da perna. A vestimenta, geralmente, era usada por mulheres em práticas esportivas. Em sua forma atual, são shorts muito comuns no Japão, utilizados em escolas nas aulas de Educação Física.

CHAOS: Os ideogramas do nome formam, em japonês, a palavra "gyoza", um pastelzinho de origem chinesa. No original, a sugestão de leitura dos ideogramas é "chaozu", uma pronúncia japonesa para a palavra em chinês, "jiaozi", que pode ser bolinho recheado.

CHICHI: Em japonês, "chichi" é um termo para "leite" ou para "tetas de vaca", em referência ao

DRAGON BALL

DRAGON BALL © 1984
by BIRD STUDIO
All rights reserved.
First published in Japan in 1984
by SHUEISHA Inc., Tokyo.
Portuguese translation rights in Brazil
arranged by SHUEISHA Inc. through
VIZ Media Europe, SARL, France.
Para a edição brasileira, © 2013 Panini Brasil Ltda.
Todos os direitos reservados. É proibida a
reprodução total ou parcial desta obra sem
a prévia autorização dos editores.

PANINI GROUP
Diretor de Publicações: Marco Lupoi;
Coordenadora de Publicações: Montserrat Samón;

PANINI BRASIL LTDA.
Diretor-Presidente: José Eduardo Severo Martins; **Diretor-Administrativo e Financeiro:** Roberto Augusto Bezerra; **Diretor Comercial, Marketing e Publicações:** Márcio Borges; **Gerente de Publicações:** Érico Rodrigo Maioli Rosa; **Gerente Industrial:** Edson Aprijo de Farias; **Coordenador de Marketing:** Marcelo Adriano da Silva; **Analista de Marketing:** Luciene Araujo; **Consultor de Assinaturas:** Rodrigo Lopes Neto.

PRODUÇÃO EDITORIAL, REDAÇÃO E CORRESPONDÊNCIA
MYTHOS EDITORA LTDA. Av. São Gualter, 1296, CEP: 05455-002, São Paulo/SP, Brasil. **Diretores:** Dorival Lopes e Helcio de Carvalho; **REDAÇÃO Editor-Chefe:** Helcio de Carvalho; **Editora Sênior:** Elza Keiko; **Editores:** Beth Kodama, Bruno Zago e Diego M. Rodeguero; **Tradução:** Drik Sada; **Revisão:** Camila Andrade; **Assistentes Editoriais:** Arion Wu, Felippe Barbieri, Gabriela Kato, Gustavo Figueiredo e Ricardo Santana; **Arte:** Celso Pimentel, Denise Araújo, Hudson Rodrigues, Joel Dias, Júlio Nogueira, Maurício Wallace, Rodrigo de Salles; **Coordenador de Produção:** Ailton Alipio.

ADMINISTRAÇÃO Panini Brasil, Al. Caiapós, 425, Centro Empresarial Tamboré, CEP: 06460-110, Barueri/SP, Brasil **PUBLICIDADE** Rifs Comunicação, Iracema Vieira, Tel.: (11) 3062-0961 e 3088-6738, comercial@rifs.com.br **ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO** Litera, imprensa.panini@litera.com.br **IMPRESSÃO** Gráfica Cunha-Facchini Ltda **DISTRIBUIDOR NACIONAL** FC Comercial e Distribuidora S/A, R. Dr. Kenkiti Shimomoto, 1678, sala A, Jardim Belmonte, CEP: 06045-390, Osasco/SP, Brasil. **NÚMEROS ANTERIORES** Panini Brasil, atendimento.cliente@panini.com.br, Tel.: (11) 4133-0177, www.paninicomics.com.br **ASSINATURAS** Tel.: (11) 3512-7989 **ATENDIMENTO AO ASSINANTE** São Paulo (11) 3512-9444, Rio de Janeiro (21) 4062-7989, Belo Horizonte (31) 4063-9489, Curitiba (41) 4063-8355, Florianópolis (48) 4052-8636, Porto Alegre (51) 4063-8869, Brasília (61) 4063-7889, Goiânia (62) 4053-8851, Salvador (71) 4062-9340.

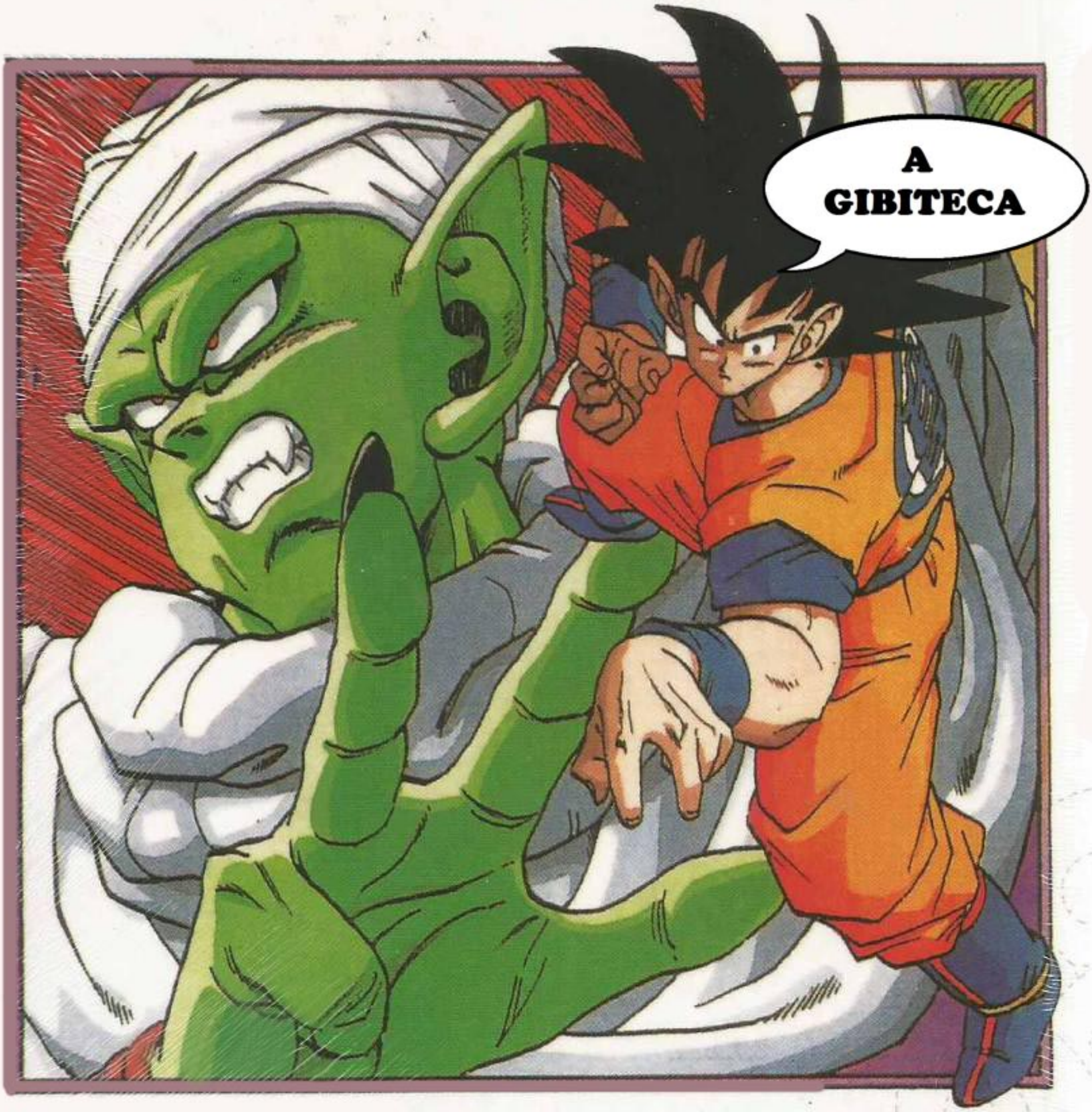
DRAGON BALL é uma série da Panini Brasil Ltda. 530144106016. Lançamento AGOSTO/2013.

CUIDADO!!

Não comece a ler pelo final!

DRAGON BALL é um mangá com sentido de leitura oriental, ou seja, o começo fica do outro lado. Os quadros e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda, conforme o exemplo numerado. Boa leitura!

DRAGON BALL



Matheus Bittencourt

shonenjump.com

Panini Comics

PLANET manga

AKIRA TORIYAMA

16